

LES DIPLOMATES DE MANTOUE  
A LA COUR DE FRANCE  
(1501-1559)

EXTRAITS DE LA CORRESPONDANCE DIPLOMATIQUE CONSERVEE AUX  
ARCHIVES D'ÉTAT DE MANTOUE

choisis et édités par Monique Chatenet et Francesca Mattei

Avec la collaboration de Marc Hamilton Smith,  
Luisa Capodiecì, Vanna Manfré et Jan Sammer

**VOLUME II**  
**(1528- 1540)**

Paris

Cour de France.fr

2024

<https://cour-de-france.fr/article6970.html>

## TABLE DES MATIERES

Dépêches retenues .....	4
1. 1528, 6 novembre, Paris. Giovanni Battista Malatesta à Federico Gonzaga.....	4
2. 1529, 4 janvier, Poissy. Lodovico da Bagno à Isabelle d'Este (orig. autogr.) .....	6
3. 1529, 29 janvier, Paris. Maximilien Sforza à [Federico Gonzaga ?] (copie). .....	7
4. 1529, 31 janvier, Paris. Lodovico da Bagno à Isabelle d'Este (orig. autogr.).....	8
5. 1529, 7 février, Paris. Tommaso di Cardi à Federico Gonzaga.....	10
6. 1529, 17 février, Paris. Lodovico da Bagno à Giovanni Jacopo Calandra, castellano de Mantoue. ....	11
7. 1529, 16 avril Bayeux. Lodovico da Bagno à Isabelle d'Este (orig. autogr.). .....	14
8. 1532, 24 mars, Guise. Claude de Lorraine, duc de Guise, à Federico Gonzaga, duc de Mantoue (orig.)	15
9. 1533, 18 octobre, Marseille. Tommaso di Cardi à Federico Gonzaga (orig.) .....	16
10. 1533, 30 octobre, Marseille. Gianfrancesco Gonzaga di Bozzolo dit il Cagnino à Federico Gonzaga.	17
11. 1538, 16 janvier, Montpellier. Marcantonio Bendidio à Isabelle d'Este.....	22
12. 1538, 12 février, Moulins. Marcantonio Bendidio à Isabelle d'Este (orig. autogr.). .....	23
13. 1538, 4 avril, Lyon. Marcantonio Bendidio à Isabelle d'Este (orig. autogr.).....	25
14. 1538, 5 juin, Villeneuve-Loubet. Marcantonio Bendidio à Isabelle d'Este (orig. autogr.). .....	26
15. 1538, 22 juin, Villeneuve-Loubet. Marcantonio Bendidio à Isabelle d'Este (orig. autogr.) .....	28
16. 1538, 16 octobre, Compiègne. Alessandro Schivonoia à Federico Gonzaga (orig. autogr.).....	29
17. 1538, 9 décembre, Paris. Tommaso di Cardi à Federico Gonzaga (orig.).....	31
18. 1539, 12 janvier, Paris. Marcantonio Bendidio à Isabelle d'Este (orig. autogr.). .....	32
19. 1539, 23 janvier, Paris. Marcantonio Bendidio à Isabelle d'Este (orig. autogr.). .....	35
20. 1539, 6 mai, Cepoy. Fabrizio Bobba à Federico Gonzaga (orig. autogr.).....	39
21. 1539, 13 mai, Châtillon-Coligny. Fabrizio Bobba à Federico Gonzaga (orig. autogr.). .....	44
22. 1539, 20 mai, Cepoy. Fabrizio Bobba à Federico Gonzaga. ....	48
23. 1539, 13 juin, Paris. Fabrizio Bobba à Federico Gonzaga (orig. autogr.).....	50
24. 1539, 26 juin, Paris. Fabrizio Bobba à Federico Gonzaga (orig. autogr.).....	55

25. 1539, 23 juillet, Paris. Fabrizio Bobba à Federico Gonzaga (orig. autogr.).....	63
26. 1539, 9 septembre, Ploisy. Fabrizio Bobba à Federico Gonzaga.....	71
27. 1539, 18 septembre, Villemomble. Fabrizio Bobba à Federico Gonzaga (orig. autogr.).....	75
28. 1539, 24 septembre, Compiègne. Fabrizio Bobba à Federico Gonzaga.....	84
29. 1539, 4 octobre, Paris. Fabrizio Bobba à Federico Gonzaga (orig. autogr.).....	90
30. 1539, 13 novembre, Paris. Giovanni Battista Gambara à Federico Gonzaga.....	92
31. 1539, 2 décembre, Amboise. Giovanni Battista Gambara à Federico Gonzaga (orig. autogr.).....	94
32. 1539, 8 décembre, Loches. Giovanni Battista Gambara à Federico Gonzaga (orig. autogr.).....	96
33. 1539, 11 décembre Loches. Giovanni Battista Gambara à Federico Gonzaga (orig. autogr.).....	100
34. 1539, 28 décembre, Paris ; Giovanni Battista Gambarra à Federico Gonzaga.....	101
35. 1539, décembre. Fontainebleau. Giambattista Abati detto l'Abbatino.....	105
36. 1540, 5 janvier, Paris. Giovanni Battista Gambara à Federico Gonzaga (orig. autogr.).....	107
37. 1540, 7 janvier, Paris. Giovanni Battista Gambara à Federico Gonzaga (orig. autogr.).....	112
38. 1540, 21 janvier, Paris. Giovanni Battista Gambara à Federico Gonzaga (orig. autogr.).....	113
39. 1540, 7 février, Amiens. Giovanni Battista da Gambara à Federico Gonzaga (orig. autogr.).....	115
40. 1540, 11 février, Amiens. Giovanni Battista Gambara à Federico Gonzaga (orig. autogr.).....	118
41. [1540], 23 février, Abbeville. Claude Gouffier, seigneur de Boisy, à Federico Gonzaga (orig.).....	120
42. 1540, 23 février, Abbeville. Giovanni Battista Gambara à Federico Gonzaga (orig. autogr.).....	121
43. 1540, 3 mars, Abbeville. Giovanni Battista Gambara à Federico Gonzaga (orig. autogr.).....	123
44. 1540, 5 mars, Abbeville. Sigismondo Gonzaga à Federico Gonzaga (orig. autogr.).....	124
45. 1540, 9 mars, Abbeville. Giovanni Battista Gambara à Federico Gonzaga (orig. autogr.).....	125
46. 1540, 11 mars, Abbeville. Giovanni Battista Gambara à Federico Gonzaga (orig. autogr.).....	127
47. 1540, 15 mars, Abbeville. Giovanni Battista Gambara à Federico Gonzaga (orig. autogr.).....	128
48. 1540, 15 mars, Nouvion. Tommaso de' Cardi à Federico Gonzaga (orig. autogr.).....	130
49. 1540, 13 mai, Paris. Giovanni Battista Gambara à Federico Gonzaga.....	130
50. 1540, 31 mai, Fontainebleau. Claude d'Annebault à Federico Gonzaga (orig.).....	133

51. 1540, 6 juin, Melun. Giovanni Battista Gambara à Federico Gonzaga (orig. autogr.).....	134
52. 1540, 30 juin, Paris. Giovanni Battista Gambara à Federico Gonzaga† (orig. autogr.).....	136
53. 1540, 13 août, Paris. Giovanni Battista Gambara à Ercole Gonzaga, cardinal de Mantoue. ....	140
54. 1540, 30 octobre, Paris. Giovanni Battista Gambara à Ercole Gonzaga et Margherita Paleologo (orig. autogr.) .....	141
55. 1540, 9 novembre, Paris. Giovanni Battista Gambara à Ercole Gonzaga et Margherita Paleologo (orig. autogr.) .....	144
56. 1540, 25 novembre, Melun. Giovanni Battista Gambara à Ercole Gonzaga et Margherita Paleologo (orig. autogr.) .....	146
57. 1540, 6 décembre, Fontainebleau. Giovanni Battista Gambara à Ercole Gonzaga et Margherita Paleologo (orig. autogr.).....	148

# Dépêches retenues

## 1. 1528, 6 novembre, Paris. Giovanni Battista Malatesta à Federico Gonzaga

1. Entretien secret avec Montmorency à Moret-sur-Loing à propos d'une paix projetée avec l'empereur pour lequel le grand maître demande l'entremise du diplomate. Avances faites par Montmorency au marquis de Mantoue, promesses diverses, et sauf-conduit offert au diplomate pour se rendre en Espagne. — 2. Nouvelle réunion avec François de Tournon et Jean Breton. Tractations pour la restitution de Bozzolo au marquis. L'ambassadeur de Venise doit être mis dans la confiance. — 3. Le roi, invisible depuis quinze jours, peut à peine parler, aussi Montmorency est tout-puissant. François de Tournon a promis de donner une paire de chiens au marquis. Il apprécie la volerie. — 4. Rencontre avec l'ambassadeur de Venise à Melun. Malatesta fait part du souhait du marquis de se mettre au service du roi de France, non sans en avertir d'abord l'empereur dont il est le vassal. Réaction enthousiaste du Vénitien qui fait lui aussi des propositions au marquis. Mystérieux projet de mariage. — 5. Problèmes financiers et de correspondance.

(ASMn, AG 636)

*Sujets évoqués* : traité de paix ; négociations diplomatiques ; mariages ; difficultés financières ; cadeaux diplomatiques : chiens ; maladies.

Ill<sup>mo</sup> et ecc<sup>mo</sup> S<sup>or</sup> et patrone mio osser<sup>mo</sup>.

[1] Già X giorni per comissione di mons. Gran Maestro<sup>1</sup> andai a Moretta<sup>2</sup> secretamente, loco distante dalla corte<sup>3</sup> due leghe, et ivi ritrovai sua S., la qual mi disse che 'l X<sup>mo</sup> era molto contento ch'io andasse in Spagna, et che sua M<sup>ta</sup> havea tanta fede in la Ecc<sup>a</sup> vostra et in me che la mi volea aprire liberamente l'animo suo cir[c]a la pace da *poner capitoli con l'Imperatore*<sup>4</sup>. Et sopra ciò raggionassimo assai. Doppoi venessimo al particolare della Ecc<sup>a</sup> vostra, et son stato assicurato che se lei vorà accettare, el X<sup>mo</sup> gli darà el titolo et auctorità che ha al presente S<sup>to</sup> Polo<sup>5</sup>, et lassarà che lei farà le genti d'arme et cavalli ligieri come gli piacerà et le fantarie, et il X<sup>mo</sup> non vorebbe haver altro pensiero o fatica che di provedere de denari, promettendo alla Ecc<sup>a</sup> vostra augumento di stato et ciò che potrà questa corona a beneficio et essaltatione di quella. Io gli resposi come mi parve conveniente, remettendo la conclusione al mio ritorno ; similmente del mariaggio. Sua S. se partí da me et promise ritornare fra un giorno o dui con uno secrettaro et farmi el salvocondutto per andare et tornare, et portarme *i capituli de la pace*. Ma tardò quatro giorni ; vero è che mi mandava ogni giorno a viscitare con boni vini.

[2] Poi al quinto giorno rittornò, havendo secco lo episcopo di Borges<sup>6</sup> et Vilandri<sup>7</sup>, l'uno primo consigliere del X<sup>mo</sup>, l'altro, cioè Vilandri (qual si sottoscrive Bretton), Gran Secrettaro, amendui di grandissimo giudicio et essperientia et molto amorevoli alla Ecc<sup>a</sup> vostra. Et a longo raggionassimo insieme, et mi diero molte instruttioni, specialmente *de li amici de lo Imperatore quali sono in Spagna*, con grandissime promissioni de utile et honori alla Ecc<sup>a</sup> vostra et a me se la cosa ha effetto, confirmandome poi tutti insiemme quello

---

<sup>1</sup> Anne de Montmorency, grand maître (1526-1559).

<sup>2</sup> Moret-sur-Loing.

<sup>3</sup> C'est-à-dire de Fontainebleau.

<sup>4</sup> Charles Quint. En italique : passages chiffrés et biffés, avec déchiffrement interlinéaire (édition d'après le déchiffrement).

<sup>5</sup> François de Bourbon-Vendôme.

<sup>6</sup> François de Tournon.

<sup>7</sup> Jean Breton, seigneur de Villandry.

che ho scritto disopra della intentione del X<sup>mo</sup> verso la Ecc<sup>a</sup> vostra. Io feci instantia della restitutione di Bogiullo<sup>8</sup>, di modo che mi hanno promisso, avanti ch'io sia rittornato, che la Ecc<sup>a</sup> vostra lo rehavereà nel modo che 'l gli fu levato. Io ho lassato procuratore a tal esspeditione lo ill<sup>mo</sup> S. Maximiliano<sup>9</sup>, qual ritrovo in ogni cosa non manco servitore della Ecc<sup>a</sup> vostra di me, et non vole avere altro patrone, fratello et protettore che lei, in la qual ha posto ogni fondamento Nello primo ragionamento havuto con lo Gran Maestro a Moretta, concludesemo che era bene comunicare l'andata mia in Spagna allo Oratore veneto<sup>10</sup>, dicendogli che non vi vado ad fare altro che ad prhotestare allo Imperatore che la Ecc<sup>a</sup> vostra vol pigliare apontamento con lo X<sup>mo</sup> et condotta. Et havendo sua S. soddisfatto a questo, mi ha poi detto che esso Oratore gli rispose piacerli assai piú lo mio andare in Spagna che 'l stare qui, mostrando non amarme molto. Di che el Gran Maestro se ne ridea et burlava mecco.

[3] Et certo io non potrei dire alla Ecc<sup>a</sup> vostra quanto el se gli mostra affettionato, et si po dire veramente che esso è Re di Franza. El X<sup>mo</sup> si fa onzere, altri dicono che 'l piglia el legno, basta che 'l non si lassa veder già XV giorni, et certo è gran pietà ad vederlo al presente a qualunque l'ha conosciuto già qualche anno avanti, et parla con difficultà : sí che el gran Maestro è Re. La Ecc<sup>a</sup> vostra ad ogni modo sia contenta scriverli una lettera amorevole, similmente allo episcopo di Borges, et a Villandri, qual è un altro Ruberteto<sup>11</sup>. Lo episcopo, oltre la prudentia, è anche homo che si diletta della volaria, et mi ha promisso donare un bon paio de canni da soccorso alla Ecc<sup>a</sup> vostra, havendogli io detto che credo gli serebbono grati.

[4] Piliata licentia dalli prefatti S<sup>ri</sup> con loro participatione, me n'andai a Melun ove alloggia l'ambasciatore di Venetia, et gli feci reverentia. Et fattogli un longo preambulo della devotione di vostra Ecc<sup>a</sup> verso la ill<sup>ma</sup> Signoria di Venetia et delle molte demonstrationi fatile in diversi tempi et modi, et con quanta instatia et mezi piú volte l'ha tentato di volerse condurre alli stipendi di quella, havendo fatto fermo proposito di non vestire mai arme per altro potentato o principe, et non essendogli sinhora mai reuscito, gli ho concluso che l'è resoluta di non stare piú in otio et vole attendere ad alcune offerte che gli fa el X<sup>mo</sup>, maggiormente perché servendo la sua M<sup>ta</sup> servirà anche lo ecc<sup>mo</sup> Dominio venetiano. Ma perché la Ecc<sup>a</sup> vostra è vasalo dello Imperatore, et non è mai per voler avere macula alcuna de infidele, prima che la concluda con lo X<sup>mo</sup> vol ch'io vadi ad intimare el tutto a Cesare et prhotestarli che l'honore suo l'astringe ad non degenerare dalli suoi antecessori et pigliare partito da chi gli ne offre, etc. Io ho tanto bene impresa questa cosa allo Oratore, com altri particolari che non scrivo, che 'l me abbrazò mille volte et mi diede da cæna, promettendo fare ottima rellatione alla sua ill<sup>ma</sup> Signoria di vostra Ecc<sup>a</sup>. Et mi eshortò ad andare presto a fare tal bona opera, dicendomi gran male del S. duca di Urbino<sup>12</sup> et assicurandome che, se la Ecc<sup>a</sup> vostra si condurrà con lo X<sup>mo</sup>, serà anche in brevi capitano de' Veneti. Et la mattina seguente mandò lo suo secrettaro a viscitarme et offerirme et eshortarme ad andare et rittornare presto. Similmente mi è accaduto con lo Taverna. Et il tutto ho poi avisato al Gran Maestro. Mons. Legato<sup>13</sup> et anche l'Oratore venetiano hanno presentito dello mariaggio che si tratta et me n'hanno motteggiato, et io gli ho risposto che né il X<sup>mo</sup> né Madama<sup>14</sup> né il Gran Maestro me n'hanno mai parlato, et che non vi è fondamento. Mons. di Baiusa<sup>15</sup> scia el tutto, ché Madama gli ha comunicato, ma mi ha giurato non l'haver detto pur al Bagno<sup>16</sup>.

---

<sup>8</sup> Bozzolo.

<sup>9</sup> Maximiliano Sforza ?

<sup>10</sup> Sebastiano Giustiniani.

<sup>11</sup> Claude Robertet.

<sup>12</sup> Francesco Maria Della Rovere.

<sup>13</sup> Giovanni Salviati ?

<sup>14</sup> Louise de Savoie.

<sup>15</sup> Lodovico Canossa, évêque de Bayeux.

<sup>16</sup> Lodovico da Bagno, futur doyen de Bayeux.

[5] Al partir mio da Moretta, el Gran Maestro mi disse che non mi accadea andare a Madama, qual è a S<sup>to</sup> Germano, perché gli era stato scritto el tutto. Ma sua Maestà mi ha mandato a dimandare, però vi vado hozi, et andarò poi di longo al mio viaggio. Io non ho mai receputa né la lettera delli 100 scuti che mi promise la Ecc<sup>a</sup> vostra, né anche di altra sorte, di che mi maraviglio molto, essendo qui lettere di Lombardia sin de 29 del passato, et da Venetia de 19. Però mi ho fatto prestare allo ill<sup>mo</sup> S. Maximilliano 300 scuti, ché non mi era restato pur un soldo de quelli che havi al mio partire. Et giuro sulla [fede] che ho in Dio et in la vostra Ecc<sup>a</sup> che tutti sonno andati in le hostarie eccetto circa 40 scuti che ho spesi in una fodra de volpi bianche et un pelizone da notte, et da portare per casa. Supplico quella ad voler sattisfar esso S. Maximiliano et haver(e)lo ricomandato. Gli ho lassato coppia della mia zifra di Venetia acìo che 'l possa scrivere alla Ecc<sup>a</sup> vostra. Io non mando coppia *de la capitulatione* che mi è stata data, dubitando che questa mia sia aperta, et anche perché non vi è piú di quello che altre volte fu offerto *allo Imperatore*. El resto è poi remesso a me, cioè inquirere et poi refferire Al presente non dirò altro, ma bascio la mano alla Ecc<sup>a</sup> vostra et gli ricomando la mia consorte et figlioli, rendendogli infinite gratie dello honore che gli è piaciuto fare a mio fratello, secondo ho inteso da lui, et l'assicuro che tutti gli siamo fidelissimi et dilligentissimi servi. Del resto spero anche che Dio ne aiuterà a servire la Ecc<sup>a</sup> vostra.

Da Parigi, alli VI di novembre 1528. Della Ecc<sup>a</sup> vostra fidelis<sup>o</sup> servo, GIO. BAT<sup>A</sup> MALAT<sup>A</sup>

## **2. 1529, 4 janvier, Poissy. Lodovico da Bagno à Isabelle d'Este (orig. autogr.)**

1. Nouvelles reçues : la marquise de Mantoue attend des toiles ; entrées de Renée de France à Modène et à Ferrare. — 2. Nouvelles internationales : rumeurs de préparatifs militaires entre le roi d'Angleterre, la reine de Hongrie et l'empereur. Deux ambassadeurs anglais sont passés à Saint-Germain sur le chemin de Rome, tandis que deux nonces y sont arrivés en se rendant en Angleterre. Il est difficile de se fier aux grands seigneurs qui font le contraire de ce qu'ils disent. — 3. Après l'Épiphanie, la cour ira à Paris, puis se rendra à pied à Notre-Dame de Cléry pour accomplir un vœu, malgré le mauvais temps. De là, elle ira peut-être à Blois. — 4. Noces du duc de Nemours et de Charlotte de Longueville le 1<sup>er</sup> janvier à Saint-Germain : la perte de l'anneau est-elle un mauvais présage ?

(ASMn, AG 637)

*Sujets évoqués* : textile ; entrée de Renée de France ; armée ; guerre ; pèlerinage ; voyages de la cour ; mariages (cérémonie).

Ill<sup>ma</sup> et Ex<sup>ma</sup> S<sup>ra</sup> et patrona mia osservand<sup>ma</sup>,

[1] Heri hebbi la lettera de V. Ex<sup>tia</sup> data in Modena. Duolmi che, con quanta dilligentia ho possuta usare, che la non habbia ancor havute quelle tele. Potrebbero però fra questo tempo esser venute, se vi serà stato passaggio di vecturali. Ancor ch'io pensi che quelli nostri mercadanti mantuani over non son mancati over non mancaranno, pur replicarò di qua che sollicitino di mandarle.

Se intese la entrata in Modena de la ill<sup>ma</sup> madama duchessa<sup>17</sup> et dipoi quella in Ferrara, di che il Re et Madama<sup>18</sup> hanno dimostrato haver piacer grandissimo.

---

<sup>17</sup> Renée de France, duchesse de Chartres, qui a épousé le 28 mai 1528 Ercole II d'Este, fils d'Alfonso I, duc de Ferrare, a fait son entrée à Modène, puis à Ferrare le 1<sup>er</sup> décembre 1528 (PUAUX, 1997, p. 73-85).

<sup>18</sup> Louise de Savoie.

[2] Di qua non so che altro dir a V. Ex<sup>tia</sup> se non che se ha di Anglia esser aggiunti a quella corte li advocati venuti di Fiandra per defender la causa de la S<sup>ra</sup> Reina là<sup>19</sup>, et par che si dubiti che Scocesi da una banda, lo imperator da l'altra, di Fiandra preparino exercito per venir contra al Re anglico<sup>20</sup>, el qual si dice che manda a Callesse<sup>21</sup> X<sup>M</sup> fanti. Qui non si fa per ancor segno alcuno di far novo exercito, ma ben se manda el modo per mantener quello del Reame et Lonbardia. Dui ambasciatori anglesi [che] vanno a Roma son passati per qui ; dui altri nuntii privati vanno in Anglia mandati dal Papa<sup>22</sup>, li quali heri giunsero a questa corte et portorno lettere al Re. Credesi che molte pratiche vadano intorno. De li andamenti de gran signori mal si po far juditio, perché molte volte fanno de le demonstration et poi operano in contrario.

[3] Qua attende il Re Christian<sup>mo</sup> a far bona chiera così comme se fusse nel piú tranquillo stato del mondo. Credesi che, fatta la Epyphania, la corte andarà a Parigi, et indi la persona del Re a Nostra Dama de Clari<sup>23</sup> a solvere un voto, et dicono a piedi. Ben mi par mal tempo, essendo nel mezzo verno, el qual insin qui è stato molto pluvioso. Vassi ancor dicendo che dopoi con tutta la corte andarà a Blessa<sup>24</sup> : potria essere et non.

[4] El primo de l'anno si fece a San Germano el sponsalitio dil S<sup>r</sup> conte di Genevra, hor duca de Namours<sup>25</sup>, fratello de Madama et del duca di Savoia<sup>26</sup>, et la sorella de mons<sup>r</sup> de Longavilla<sup>27</sup>. Fu la nozza assai solenne. Tal sponsalitio si fece secondo il costume di qua ne la chiesa. A l'uscir de la quale, la sposa perse lo anello : chi fusse supersitioso farebbe qualche juditio temerario.

Mons<sup>r</sup> di Baiusa<sup>28</sup> è sano e molto si raccomanda a V. Ex<sup>tia</sup>. alla qual io infinitamente bascio le mani.

Di Puysí, IIII zennaro 1529. Di V. III<sup>ma</sup> et Ex<sup>ma</sup> S<sup>ria</sup> humil servitor, L. DA BAGNO<sup>29</sup>.

### **3. 1529, 29 janvier, Paris. Maximilien Sforza à [Federico Gonzaga ?] (copie).**

Conseils en faveur d'un mariage avec Isabelle d'Albret, la plus jeune sœur du roi de Navarre. Vertus et vices des trois autres sœurs : Anne, Catherine et Quiterie. — P.S. Rôle de l'ambassadeur de Mantoue dans la négociation.

**(ASMn, AG 637)**

*Sujets évoqués* : amours illicites ; mariage.

---

<sup>19</sup> Marie de Habsbourg, reine de Hongrie (1515), future régente des Pays-Bas (1531).

<sup>20</sup> Henri VIII.

<sup>21</sup> Calais.

<sup>22</sup> Clément VII.

<sup>23</sup> Cléry-Saint-André.

<sup>24</sup> Blois.

<sup>25</sup> Philippe de Savoie.

<sup>26</sup> Charles III de Savoie.

<sup>27</sup> Charlotte, sœur de Louis, duc de Longueville.

<sup>28</sup> Lodovico Canossa, évêque de Bayeux.

<sup>29</sup> Le Mantouan Lodovico da Bagno (Louis du Bain) obtint le doyenné de Bayeux par résiliation en sa faveur de Girolamo Canossa, fils de Simone Canossa et neveu de l'évêque de Bayeux, Lodovico Canossa. Voir HERMANT 1705, p. 428-430, et Chanoine Renaud, *Mémoires pour servir à l'histoire de la ville et du diocèse de Bayeux, 2e partie, (AD Calvados, Chapitre de Bayeux, ms. 8)*, fol. 16 v°. Seul Renaud indique la date exacte (en ancien style) de l'installation du doyen à Bayeux "avec les formalités ordinaires" le 17 mars 1529 (n. st.).

Lodovico da Bagno est le dédicataire de la 2e satire d'Arioste (SMITH (P) 1966, p. 31).



Del S<sup>r</sup> Massimiano Sforza alli 29 de giennaro 1529.

Da dui giorni in qua ho inteso esser stà detto a V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup>, et fra gli altri da Thomaso<sup>30</sup>, che la sorella del re di Navarra<sup>31</sup>, quale V. Ex. desiderava per moglie, era stata viciata, il che quando fosse vero causaria, et meritamente, che la cosa non havesse luoco. Signore, questo re ha quattro sorelle<sup>32</sup>, tre delle quali stavano con Madama, cioè la prima, seconda et terza<sup>33</sup>. Questa ultima de V. Ex. per esser putina<sup>34</sup> stete sempre con M<sup>ma</sup> Renea<sup>35</sup>. La seconda et terza<sup>36</sup>, essendo molestate da molti gentilhuomini, ne elessero uno per una, de quali hebbero dui putti. Et subito che fu saputo, un gentilhuomo fu bandito, quale era in molto favore del Re, l'altro fu amazzato, et loro se misero monache in dui monasterii apartati<sup>37</sup>. La prima<sup>38</sup> è bella, prudentissima et honestissima. La ultima<sup>39</sup> è stata et è molto bella, et anchora sia de sedeci anni, io penso che sia tanto pura in quella faccenda (dico di pensare et non di fare) quanto una putina di tre anni. Et così V. Ex. tenghi per fermo che quando fosse altramente, piú presto haverei fatto ogni gran cosa che proponer la cosa. Et acciò che V. Ex. sappia piú avanti, tengo per certo che 'l S<sup>r</sup> duca mio fratello<sup>40</sup> l'adimandava al Re Chr<sup>mo</sup>, et se non fosse stato che 'l Re li voleva dar la prima che ha vintiotto anni, piú conveniente alla sua età, già seria concluso. Et questo V. Ex. lo potrà saper dal detto S<sup>r</sup> mio fratello quando le parerà, perché così è la verità. V. Ex. adunche continui securamente, ché spero ne haverà per molte cause contentezza grande. Sappi anchora quella che da questa ultima alle altre tre sorelle, vi è tanta differenza quanto da un bello ad un brutto et da un gentilhuomo ad un villano. Anchorché le altre habbino del tutto bona parte, restavali solo la castità, quale credo donassero alle altre doe sorelle, prima et ultima. Mi è parso scriver questa mia a V. Ex. per farla chiara de quello che forsi al presente è in dubio. Et alla sua bona gratia molto mi raccomando. Da Pariso.

All'ultimo di gienaro.

Poscripta. Hoggi ho ricevuto una de V. Ex. de l'ultimo di decembre, per la quale me avisa che, per non saper quello che habbia operato il suo ambasciatore, non sa che rispondere a molte mie. Credo che a quest'hora V. Ex. sia chiara del tutto, però non le replicarò molte parole. Solo le dico che l'ambasciatore suo fu qua et fugli fatto bona chiera et fattoli salvocondutto de andar in Spagna, con promessa che al ritorno suo si farà il maritaggio con quella di Navara. Et questo è in sustantia quello ha operato di qua, il che per altre mie ho avisato a V. Ex. alla quale etc. Da Pariso.

#### **4. 1529, 31 janvier, Paris. Lodovico da Bagno à Isabelle d'Este (orig. autogr.)**

1. Nouvelles de la cour d'Henri VIII : indices de son prochain divorce et de son remariage, mécontentement général, mais personne ne dit rien par peur du roi. La reine est adorée et sa fille un ange de bonté et de beauté. Détails déplaisants sur l'élue. — 2. Étrange épidémie mortelle qui s'est répandue l'été précédent dans toute Angleterre. — 3. Allusion aux

---

<sup>30</sup> Peut-être Tommaso di Cardi.

<sup>31</sup> Henri d'Albret.

<sup>32</sup> Anne (1492-1532), Catherine (1495-1532), Quiterie (1499-1536) et Isabelle (1513-1572) d'Albret

<sup>33</sup> Anne, Catherine et Quiterie.

<sup>34</sup> Isabelle d'Albret.

<sup>35</sup> Renée de France.

<sup>36</sup> Catherine et Quiterie.

<sup>37</sup> Catherine, abbesse de la Trinité de Caen, Quiterie, abbesse de Montvilliers.

<sup>38</sup> Anne d'Albret.

<sup>39</sup> Isabeau ou Isabelle d'Albret.

<sup>40</sup> Francesco II Sforza.

trois mariages de la reine d'Écosse, sœur d'Henri VIII. — 4. La cour de France est à Paris, où elle fêtera peut-être le carnaval, ou peut-être pas, car ici on change d'avis d'une heure à l'autre. — P.S. Rumeur sur la mort du pape.

**(ASMn, AG 637)**

*Autre source* : Lettre de Lodovico da Bagno à Giovanni Jacopo Calandra, 17 février 1529 (voir infra).

*Sujets évoqués* : divorce ; mariages ; épidémie ; mort.

Ill<sup>ma</sup> et Ex<sup>ma</sup> S<sup>ra</sup> et patrona. mia osser<sup>ma</sup>,

[1] Dopo haver scritto ne le mie precedenti a V. Ex. dricciate in Ferrara quello che s'intendeva del divortio dil Re anglico<sup>41</sup>, è venuto un secretario de l'orator veneto<sup>42</sup>, el qual è stato appresso prefato Re et mo' si ritorna. Riporta che, per molti inditii, par che si creda habbia ad seguire. A questi dí, il cardinale anglico<sup>43</sup> fece un gran convito, ove convenne il Re et il R<sup>mo</sup> legato Campeggio<sup>44</sup> con tutti li principali et le lor moglie et altre damme. Tra queste era la dammisella che si aspetta di esser regina<sup>45</sup>, la qual in cena sedette a man dextra dil Re, alla sinistra la sorella duchessa di Suffort<sup>46</sup>. Tal che in general si tiene seguirà. Et benché sia con universal despiacer de grandi, mediocri et minimi di tutto il regno, nondimeno non vi è huomo che osi parlarne per el timor che hanno dil Re. Né la principal causa di tal despiacere viene da relligione, ma da la gran reverentia che hanno alla Reina<sup>47</sup>, la qual è tanto da tutti adorata che poco manca non vi si avotino in le lor adversità, et subsequentemente per lo amor che hanno alla principessa figliola<sup>48</sup>, la qual dicono che è un angelo di bellezza et bontà, ornata de tutte le virtù del mondo. Vi s'aggiunge che 'l padre<sup>49</sup> di questa giovane è cognosciuto per superbissimo, ancorché habbia principio da se solo, ma la moglie<sup>50</sup> è assai nobile. Né manco è superba dicta giovane, ingeniosa però, sí che piú che con la bellezza si mantiene il Re con l'esser acorta. Et per quanto s'intende de le parti che son in lei, mi par che non possa esser bella. Dicono che la è exile di corpo, molto bruna con capelli negri et alquanto gosciuta. Pensa V. Ex<sup>tia</sup> che bellezza vi po essere. Questa giovane non è molto che era donzella de quella S<sup>ra</sup> Reina, et de le mediocri.

[2] Non so se V. Ex<sup>tia</sup> prefata habbia prima inteso de una nova et inaudita infirmità, laqual regnò questa estate passata ne la isola de Anglia, la quale incominciava da sudore, sí che molti se ne morivano in spatio de XXIII hore et alcuni prima, et era contagiosa. Ad alcuni et molti è giovato un remedio, né altro che questo ve ne hanno ritrovato, cioè subito mettersi in letto ogni volta che si senteano incominciar dicto sudore, et farsi coprire quanto piú poteano tollerare, tanto che non vi restasse di scoperta altro che la bocha per poter spirare, et lí starsene per il spatio de le XXIII hore senza pur scoprir un deto de una mano, perché si erano visti di quelli si erano per minima parte scoperti morirsene. Et tra li altri un giovone mercadanti Araguseo, essendo nel letto coperto et essendo tutto molle, volse mutarsi di camisa, et subito *emisit spiritum*. Venea dicto sudor in tanta copia a quelli che si coprivano che passava non sol li letti ma el tabulato de le lettiere, con un fetor intolerabile. Et è stata questa malediction universale in tutta l'isola, sí che vi è stato tal villaggio nel qual tutti li habitanti son sudati. Molti Italiani ne son morti. Par che communemente incominciava questo

---

<sup>41</sup> Henri VIII.

<sup>42</sup> Hieronimo Moriano, secrétaire de l'ambassadeur de Venise en Angleterre Lodovico Falier ; Sanudo, *Diarii*, vol. 49, p. 31 ; *CSP Venice*, t. 4, p. 386.

<sup>43</sup> Thomas Wolsey

<sup>44</sup> Lorenzo Campeggio, évêque de Salisbury.

<sup>45</sup> Anne Boleyn.

<sup>46</sup> Marie d'Angleterre, duchesse de Suffolk.

<sup>47</sup> Catherine d'Aragon.

<sup>48</sup> Mary Tudor.

<sup>49</sup> Sir Thomas Boleyn.

<sup>50</sup> Lady Elisabeth Howard.

sudore inanti la mezza notte due o tre hore, et se insin a quel' hora non si scopriva, non se ne dubitava piú quella notte né il giorno sin alla sera. Dice questo secretario che 'l Re ancor lui sudò, ma che tosto che lo sentiva si metteva una robba calda et se agitava stando in compagnia piacevole, sí che non lo lassava multiplicare. Questa infirmità pullula in quella isola di dieci in dieci anni, et soleva esser assai piú mortifera perché non la cognoscevano ; dopoi vi hanno pur trovati di remedii.

[3] Fu vero quello che a V. Ex<sup>tia</sup> scrissi de la Reina di Scotia<sup>51</sup>, che havea lassato el marito<sup>52</sup> che si pigliò, morto il Re<sup>53</sup> suo primo, et ne ha tolto un'altro<sup>54</sup> senza tante dispense.

[4] El Re Christianissimo con tutta la corte son venuti in Parigi, dicesi che vi faranno il carnevale. Potria essere et non, perché da un' hora all' altra si mutano. Né altro so che piú scrivere a V. Ex<sup>tia</sup>, se non humilmente basciarle le mani, et perché so che la si serà trovata a Ferrara queste feste in piacere, allegrarmene con essa.

Di Parigi, ultimo zennaro M. D. XXIX. Di V. Ill<sup>ma</sup> et Ex<sup>ma</sup> S<sup>ria</sup> humil servitore L. DA BAGNO.

[P. S.] Qui hoggi si dice che 'l Papa<sup>55</sup> è morto, le cose potriano variare.

### **5. 1529, 7 février, Paris. Tommaso di Cardi à Federico Gonzaga**

1. Arrivée à Saint-Germain de l'écuyer Tommaso avec deux coursiers et sept juments destinés au roi. Le coursier Bona (ou Bella) Ciera est présenté avec un harnais et un panache donnés au roi de France par le roi d'Angleterre. Autres cadeaux : un harnais à la turque et des portraits de chevaux. — 2. Le roi promet à Federico Gonzaga un cheval d'Espagne pour son haras, mais il faudra aller le chercher chez le grand écuyer qui habite « à la frontière espagnole ».

**(ASMn, AG 637)**

*Sujets évoqués* : coursiers, juments, cadeaux de chevaux ; chevaux du haras de Mantoue ; cheval d'Espagne ; harnachements ; portraits de chevaux ; audiences.

Ill<sup>mo</sup> et Ex<sup>mo</sup> Signor et patron mio molto osser<sup>mo</sup>,

[1] Per questa mia, Vostra Ex<sup>cia</sup> intenderà alle quindici del messe de zenare gionse alla corte, dove ritrovai la corte a San Giermano, como el Bella Gierra e l'atro<sup>56</sup> corsere grandio e le sette giemente, sani e salvi per lo Dio gracia, de sorte che Vostra Ex<sup>cia</sup> non viste mai belle como sono. E li disnovo del ditto messe, fece el presento e chavai e ditti chavalli. El Bona Gierra li posto susso uno fornimento e uno penagio in testa, qual doné altre volte al<sup>57</sup> re de Ingalterra<sup>58</sup> al Chr<sup>mo</sup>, et era de li [più] belli fornimenti che se possa vedere. El Re e tutti li altri principi che li erra se credeno certo che V. Ex<sup>cia</sup> li abia mandato su el ditto chavallo, ma monsignor lo Grandio Metre<sup>59</sup>, el re de Navarra<sup>60</sup>, el S. Galiazo Vesconte<sup>61</sup> se afaticone altro tanto como mi

---

<sup>51</sup> Marguerite d'Angleterre, sœur d'Henri VIII, qui en 1528, avait épousé en 3<sup>e</sup> noces Henri Stuart, après l'annulation de son second mariage par Clément VII.

<sup>52</sup> Archibald Douglas, 6<sup>e</sup> comte d'Angus.

<sup>53</sup> Jaques IV d'Ecosse (Jacques Stuart) † 1513.

<sup>54</sup> Henri Stuart, 1<sup>er</sup> Lord Methven.

<sup>55</sup> La fausse rumeur de la mort de Clément VII se répand aussi en Angleterre. Voir SCARISBRICK, 1997, p. 221-222

<sup>56</sup> Lire l'altro.

<sup>57</sup> Lire el.

<sup>58</sup> Henri VIII.

<sup>59</sup> Anne de Montmorency, grand maître de France depuis 1526.

<sup>60</sup> Henri d'Albret.

<sup>61</sup> Galeazzo Visconti.

per far che 'l presente comparese. Ma io prometo ben a V. Ex<sup>cia</sup> che el Bona Gierra se fece grandò honore. Apresso che io fu' desmontato, fece el presente de li fornimenti alla turchescha, e Sua Maiestà li ebe molto a care. El<sup>62</sup> sortire che el fece fora del barcho, io li fece el presente de li giumenti, e Sua Maistà dice non avere mai a[úto]<sup>63</sup> el piú bel presente, e che l'aveva a care cinquanta milia scudi. De lí quatro giorni se ne vene a Paris. Et io, el giorno de la ciriola, essendo in camara como Sua Maistà, mandai per li cavalli quali sono in pintura et li fece el presente, e Sua Maistà se ne prese grandò apiacere.

[2] Da le bande de qua nui non avemo niente de novo, se non la Maistà de Re non fu mai sí sano como el se ritrova adesso. De quel chavalò de Spagna qual parlai altre volte a V. Ex<sup>cia</sup> essere grandò como el Grorioso<sup>64</sup>, io l'ò domandato<sup>65</sup> a Sua Maistà, e lui el dona molto<sup>66</sup> voluntiera per la raza<sup>67</sup>. Ma io non so se V. Ex<sup>cia</sup> l'averà el tempo de la monta, perché el ditto cavallo non se aritrova qui a la scuderia, perché monsignor lo Grandò<sup>68</sup> l'à com lui alla sua banda, quala banda è alla frotierra de Spagna<sup>69</sup>. Ma io non mancharò de fare che quella l'abia piú presto sia possibile. Non altro, se non de contivino<sup>70</sup> basse le mane a V. Ex<sup>cia</sup>.

Data in Paris, 1529 a dí 7 febrare.

## **6. 1529, 17 février, Paris. Lodovico da Bagno à Giovanni Jacopo Calandra, castellano de Mantoue.**

1. Rappel des courriers précédents (dont un acte imprimé concernant le contentieux entre le roi et l'empereur). — 2. Mission de Giovanni Battista Malatesta pour le remboursement d'un prêt ; difficulté d'obtenir des paiements. — 3. Informations du secrétaire de l'ambassadeur vénitien sur la cour d'Henri VIII : indices de son prochain divorce et remariage, mécontentement général, détails déplaisants sur l'élue. — 4. Étrange épidémie mortelle de l'été précédent en Angleterre. — 5. Rumeur de prolongation de la trêve avec l'empereur, dangers de guerre en Italie et passage probable de Charles Quint dans la péninsule — 6. Le roi d'Angleterre a expulsé les [Flamands] du royaume. — 7. Prévisions de mouvements de la cour : pèlerinage à Notre-Dame de Cléry, peut-être à pied, puis sans doute Blois. Lodovico Canossa devra suivre la cour à moins qu'il ne se rende sans attendre à Bayeux. — 8. Il court une rumeur déplaisante concernant Mantoue. — [P.S.] Le roi a monté avec plaisir le coursier Bona Ciera sous les yeux de son écuyer mantouan Tommaso di Cardi.

### **(ASMn, AG 637)**

*Autre source* : Lettre de Lodovico da Bagno à Isabelle d'Este, 31 janvier 1529 (voir supra).

*Sujets évoqués* : coursier Bona Ciera de Mantoue ; difficultés financières ; divorce ; épidémie ; trêve ; guerre ; mariage ; négociations diplomatiques ; pèlerinage ; voyages de la cour.

Mag<sup>co</sup> M. Gioan Jacopo mio honoran<sup>o</sup>.

---

<sup>62</sup> Lire Al.

<sup>63</sup> Trou dans le papier.

<sup>64</sup> « Glorioso » est représenté au palais du Té de Mantoue dans salle des chevaux (mur ouest). Voir Amedeo Belluzzi, *Il palazzo del Te*, 1998, t. I.

<sup>65</sup> Ms. lo domandandato, *correction sur lo domandai*.

<sup>66</sup> Ms. monlto (*tilde sur le premier o*).

<sup>67</sup> Le haras de Mantoue.

<sup>68</sup> Il s'agit ici de Jacques Galiot de Genouillac, grand écuyer.

<sup>69</sup> En réalité le cheval devait se trouver au château d'Assier (Lot), demeure de Galiot de Genouillac.

<sup>70</sup> Lire continuo, continuo.

[1] Io mi era rimasto di scriver a V. S., dubitando che forse vi desse aviso di cose superflue et però non mi respondeste, havendovi scritte più mie oltra quelle ch'io scrissi allo Ill<sup>mo</sup> S<sup>r</sup> et patron nostro commune<sup>71</sup>, con le quali mandai a Sua Ex<sup>tia</sup> un atto stampato in lingua franzese et latina quando lo araldo cesareo<sup>72</sup> venne a questo Re Christian<sup>mo</sup> per il conto de la desfida che tra lor versa.

[2] Hora ch'io ho la vostra de XV del passato, piglio ardir de scrivere quello che di qua si po intender per me, et maxime scrivendomi V. S. il prefato nostro Ill<sup>mo</sup> non haver mai havute lettere da M. Gioanbaptista Malatesta, il qual è verisimile che nanti el partir suo, el qual fu molto all'improvviso et presto, havesse scritto et diffusamente. Et io per me credo che 'l partesse ben expedito di qua, havendovi consumato così poco tempo. Non penso già che saldasse in effetto la posta del credito, perché ove va el denaro le expedition vanno molto longe, et difficilmente se otteneno assignationi perché gran parte de lochi son alienati per simil conti. Et io per me credo che se quella partita non s'include in qualche altra, che difficilmente se ne venirà a fine. Io gioco però a indovinare, et forse M. Gioanbaptista ha meglio concluso ch'io non penso. Di lui ho io inteso di casa del S<sup>r</sup> Maximiliano<sup>73</sup> che 'l fu sopratenuto a Fonterabi<sup>74</sup> over altro loco de confine XX dí, sin tanto che fu scritto alla corte caesarea per il suo passare. Dopo non se ne è mai inteso altro.

[3] A' dí passati, il secretario de l'orator veneto<sup>75</sup>, el qual tornando di Anglia passò qui, disse che la pratica del divortio se stringeva, come per più inditii si poteva comprhendere, et che pochi dí prima de la partita sua si era fatto un gran convito in casa del cardinale Eboracense<sup>76</sup>, ove si trovò il Re<sup>77</sup> et monsignore R<sup>mo</sup> Legato<sup>78</sup>, con tutti li primi de la corte et donne de la terra. Tra queste era la damigella<sup>79</sup> che si aspetta, seguendo el divortio, esser Reina, la qual alla cena sedette a man dextra dil Re, alla sinistra la sorella di esso Re, duchessa de Suphort<sup>80</sup>. Afferma dicto secretario che tutto quel regno, grandi, mediocri et de ogni stato, sonno mal contenti di tal divortio, ma nissuno osa parlare per paura. Né se moveno tanto per la relligione quanto per l'infinito amore et reverentia che hanno a quella S<sup>ra</sup> Reina et la figliola<sup>81</sup>, qual dicono esser un angelo di bellezza et bontà, dotata de ogni virtù. Et questa reverentia è tanta che poco manco che ne le lor adversità non se le avotano. A questa causa vi si aggiunge che la gentildonna è superba e trincata sí che più tien legato il Re con l'ingegno che con la bellezza. Et il padre<sup>82</sup> di essa non meno è tenuto superbo, ancor che incominci da sé et sia di bassa lega ; la moglie<sup>83</sup> ben è nobile. Io volsi pur intender da dicto secretario se la era bella : me la dipinse meschina, bruna molto con capillatura nera et un poco di gosso. Pensate che bellezza vi po essere. Questa giovane non è troppo che era privata donzella de la Reina.

[4] Racontò questo medesimo una nova infirmità che l'anno passato regnò per quella isola, che era un sudore che veneva alle persone di sorte che in 24 hore amazzava, et era contagioso. Molta gente ne moritte, pur trovorno remedio con el qual assai se ne salvorno : questo era, tosto che si sentevano tal sudore, mettersi in letto et farsi coprir tanto caldamente quanto poteano portare sí che non uscisse lor il fiato sin tanto che erano

---

<sup>71</sup> Federico Gonzaga

<sup>72</sup> Le premier e cédillé.

<sup>73</sup> Massimilano Sforza.

<sup>74</sup> Fontarabie.

<sup>75</sup> Hieronimo Moriano, secrétaire de l'ambassadeur de Venise en Angleterre Lodovico Falier ; Sanudo, Diarii, vol. 49, p. 31 ; CSP, Venice t. 4, p. 386.

<sup>76</sup> Le Cardinal Thomas Wolsey, archevêque d'York

<sup>77</sup> Henri VIII.

<sup>78</sup> Thomas Wolsey, cardinal-légat ?

<sup>79</sup> Anne Boleyn

<sup>80</sup> Marie d'Angleterre, reine de France puis duchesse de Suffolk,.

<sup>81</sup> Catherine d'Aragon et sa fille Marie.

<sup>82</sup> Sir Thomas Boleyn

<sup>83</sup> Lady Elisabeth Howard.

passate le hore periculose, perché chi passava tante hore era scapolo. Et questa maledictione pigliava li homini ad una hora statuta de la notte. Passata quella per quel dí si era salvo sin all'altra hora de la notte sequente. Bisognava che li infermi che si metteano nel letto non scopressero mai pur un deto, perché ogni poco scoprimento era mortale, et afferma un giovene mercadante araguseo molto richo, el quale essendo molto molle nel letto volse mutarse di camisa, subito esser spirato. Molti Italiani ne son morti. Dice che par che ogni X<sup>o</sup> anno questa infirmità si scopra per quella isola. Io vi do lo authore, benché qui in Francia di questa cosa era manifesta scientia.

[5] A questi dí venne qua un mandato de Fiandra da madama Margarita<sup>84</sup> per procurar che si prolongasse la tregua da queste bande, et cosí par che sia confirmata per dui mesi. Tra il qual tempo si tien per certo se concluderà per magior spatio, sí perché l'Inglese mal volentieri inclina a far guerra contra Fiandra per il gran traffico che ha il regno suo con quella, sí perché ogniuna di queste due potentie cerca di far gran sforzo in un loco solo, che serà la misera Italia se Dio non provvede, ancorché qualch'un dica questo Christian<sup>mo</sup> voler romper verso Spagna, ma non si crede. Gagliardo preparatione s'intende farsi qui per la guerra, et già esser mandato per bon numero di lanzchnech et esser in pronto forza d'argento. Et par che s'intenda di Spagna la M<sup>ta</sup> Ce.<sup>85</sup> parlar molto di passar in Italia, et di ciò dice el Re Christian<sup>mo</sup> haver aviso. Nondimeno el piú di quelli che discorreno con ragione non lo credeno, fundandosi su le difficultà.

[6] Disse a questi dí madama la Regente<sup>86</sup> al S<sup>r</sup> Aenea Pio<sup>87</sup> che havea aviso di Anglia il Re haver licenciatu tutti l'Inglese<sup>88</sup> for del regno suo, li quali erano in numero de piú di trentamillia. Certo è cosa molto grande, pur, considerato el gran comertio che è tra quella isola et Fiandra, si po credere. Vi do l'authore.

[7] Si parla che la corte, qual è stata qui il carnevale et sin a son dui giorni, va da San Germano a Nostra Dama de Clarí, ove il Re ha voto di andar, et forsi a piedi. Alcuni credeno che de lí andaranno a Blessa. Et noi, li quali credevamo expedirsene in XV dí, non solo vi siamo ma dubito la seguiremo, per esser la expedition di Mons<sup>r89</sup> protratta sin a questo dí et esser hor in principio. Potria però esser che Mons<sup>r</sup> se ne andaria a Baiusa<sup>90</sup> e differiria ad altro tempo il procurar quel ch'hor procura. Guardate quanto ardir m'ha dato el vostro scrivere, che son passato el foglio.

[8] Non voglio tacere che in questa corte si parla molto largamente di cosa pertinente a voi altri ; sia o non sia, questo non ho io da cercare, potria ben essere che questo rumor non vi piaceria per piú rispetti. Di questo non scrivo né ho scritto a persona, ma se lo ill. S. Aenea<sup>91</sup>, el qual son circa otto dí che partí per Italia, fa el camino di Mantua, ve ne potrà parlar piú largamente. S'io starò appresso la corte, mi sforzarò de intender piú ch'io potrò et ne avisarò V. S. La qual prego mi tenga in bona gratia de l'Ill<sup>mo</sup> N<sup>ro</sup> S. et patron comune, basciandole in nome mio le mani, et faccia le mie raccomandationi.

Di Parigi, XXVII febraro M. D. XXIX. Di V. S. fratello, LUDOVICO DI BAGNO.

[P.S]<sup>92</sup> Il Re Christian<sup>mo</sup> a questi dí montò sul corsier Bona Chiera et lo fece andare, mi dice il cavaglier Thomaso<sup>93</sup> che disse non haver mai montato cavallo che fusse piú al gusto suo.

---

<sup>84</sup> Marguerite de Habsbourg, tante de Charles Quint, gouvernante des Pays-Bas.

<sup>85</sup> Charles Quint. *Le e cédillé.*

<sup>86</sup> Marie de Habsbourg, reine de Hongrie, reine des Pays-Bas, sœur de Charles Quint.

<sup>87</sup> Enea Pio di Carpi.

<sup>88</sup> Corriger en *Fiandresi, Fiamminghi* ?

<sup>89</sup> Lodovico Canossa, évêque de Bayeux.

<sup>90</sup> Bayeux.

<sup>91</sup> Enea Pio di Carpi.

<sup>92</sup> Post-scriptum placé avant la signature.

<sup>93</sup> Tommaso di Cardi, écuyer de François Ier et Henri II.

## **7. 1529, 16 avril Bayeux. Lodovico da Bagno à Isabelle d'Este (orig. autogr.).**

1. Arrivée de Lodovico Canossa dans son évêché de Bayeux. — 2. Entrée solennelle dans la ville de Lodovico da Bagno, doyen du chapitre de la cathédrale ; description de l'habit canonial ; plaintes à propos de l'éloignement, du climat et de la trop riche cuisine normande. — 3. Observations sur le mascaret dans le port de Honfleur. — 4. Nouvelles du rétablissement de Renée de France après une grave maladie.

**(ASMn, AG 637)**

Publié et traduit dans CHATENET 2003, p. 233-242.

*Sujets évoqués* : cuisine normande Entrée de Lodovico da Bagno, doyen de Bayeux ; mascaret ; navires.

Ill<sup>ma</sup> et Ex<sup>ma</sup> patrona mia osser<sup>ma</sup>,

Heri hebbi due di V. Ex<sup>tia</sup> insieme de XXVIII januaro et XXII febraro, alle qual non replicarò, havendo dopoi copiosamente a quella scritte de molte ciance, le quali hor mi son calate però che qua non vengano se non quelli che hanno perso el camino.

[1] Giungessimo a Baiusa<sup>94</sup> alli XVI<sup>o</sup> del passato, ove fu el vescovo<sup>95</sup> raccolto honoratissimamente et con grande allegrezza da ogni qualità di persone, ché a dir il vero li vescovi qui son havuti in maggior reverentia che in Italia.

[2] Io non entrai quel dí in la terra perché bisognava ch'io fussi ricevuto con cerimonia, e 'l dí sequente mi vennero a levar de l'alloggiamento propinquo alla cità li S<sup>ri</sup> canonici et offitiali et nobili di essa, et come entrai la porta tutte le campane de la terra incominciorno a far festa, però che nel spirituale è soggetta al decano : il vescovo non vi ha jurisdictione. Per concludere fui condotto con molte sollemnità in la chiesa<sup>96</sup> et accettato honoratamente, et mi pose l'habito da frate, il qual è un mantello negro di panno con viste de raso carmosino et dui fiochi di seta grandi del color medemo, un per banda. Dopoi in testa un camaglio, cioè capuzzino di dossi, et sopra un scapulario proprio fratescho, ma con la coda come quelli de cardinali. Io son un gran mons<sup>r</sup> qui, capo de una honoratissima chiesa, ne la qual oltra la decanale son sessanta dignità. La settimana santa io cantai messe et feci di molte faction ancor ch'io fussi novo. Sí che questo è un bellissimo benefitio. Tuttavia io son pur longe da casa, siamo in capo del mondo quasi al dritto d'Inghelterra lontani dal mare quatro miglia. Però abundamo de pesci excellentissimi, de quali ottiene el principato il salmone, et de ogni altra cosa da magnare ve ne è tanto che si crepa. Io ho piú paura de le tavole de Normandi che non haverei de un huomo armato che mi venesse contra. La region è molto fredda, havemo cosí care le pelli come se fusse di zenaro, et spero le goderemo anco questo iunio. Haveremo un vantaggio, che non sentiremo molto caldo. Il star tanto drieto la corte m'ha rotto il disegno di venir in Italia al tempo ch'io mi havea proposto. Havendo fatta la fatica di questo viaggio, io voglio pur veder di ritirarne una qualche permutation in loco che non sia cosí lontano, ma s'io posso tornar a casa, voglio che li stivali stiano alla polvere bellezza<sup>97</sup>. Mons<sup>r</sup> incomincia una gran fabrica<sup>98</sup>, so che s'io vivo non aspettarò il fine.

---

<sup>94</sup> Bayeux

<sup>95</sup> Lodovico Canossa, évêque de Bayeux de 1516 à 1531. Voir BOURNON 1911, p. 260-301.

<sup>96</sup> Cathédrale de Bayeux.

<sup>97</sup> Comprendre : longtemps ?

<sup>98</sup> Palais épiscopal de Bayeux.

[3] Quanto di notabile ho visto al venir de Parigi in qua è stata la decrescentia et crescentia del mar Oceano, la qual certo è mirabile. La Sequana<sup>99</sup> entra nel mare ad un loco chiamato Uneflor<sup>100</sup>, et ivi è de una larghezza molto grande. A qualche hore dil giorno si vedeno li navigli grossissimi in secco ; ad un tratto viene il mar con tanto impeto nel fiume che lo fa voltar il corso con velocità grandissima, et leva li navigli in un tratto. Io mi trovai a vederli in secco et levargli, et molti di essi far vela, chi per Spagna, chi per Fiandra, chi per Inghilterra. Quando non è guerra tra l'imperator<sup>101</sup> et il Chr<sup>mo</sup>, li navigli che vanno e vengano da l'Isole Nove<sup>102</sup> fanno porto a questo loco. Quelli di Portugallo vanno a questi tempi a lor piacere, ché a lor non è vetato.

[4] Così come si stava in questo regno con despiacer de la expectation de la morte de la S<sup>ra</sup> duchessa de Ferrara<sup>103</sup>, così se è fatta grande allegrezza intesa la convalescentia. Mons<sup>r</sup> molto si raccomanda a V. Ex<sup>tia</sup>. Alla qual io similmente bascio le mani, pregando N. S<sup>r</sup> Dio che la conservi.

Di Baiusa, XVI<sup>o</sup> aprile M. D. XXIX. Di V. S. III<sup>ma</sup> et Ex<sup>ma</sup> humil servitore, IL DECANO DI BAIUSA.

## **8. 1532, 24 mars, Guise. Claude de Lorraine, duc de Guise, à Federico Gonzaga, duc de Mantoue<sup>104</sup>**

**(orig.)**

Claude de Lorraine, duc de Guise, fait don d'un équipage de vénerie à Federico Gonzaga en remerciement de l'armure qu'il lui a envoyée. Il souhaiterait obtenir en retour quelques chevaux de guerre provenant du haras de Mantoue.

**(ASMn, AG 637)**

*Sujets évoqués* : armures ; cadeaux diplomatiques ; chevaux (courtauds, coursiers) ; chiens de meute ; équipages de vénerie ; instruments de musique.

Mons<sup>r</sup> mon cousin,

Pour ce que je sçay le plaisir que journallement prenez a la chasse, je vous envoye par mon escuyer present porteur, que congnoissez, ung equipage de courtaulx, chiens, espieux et trompe, et vouldroye tres bien que trouvassiez le tout aussi bon et a vostre gré que je le desire, vous mercyant de tres bon cueur, mons<sup>r</sup> mon cousin, du grand soing qu'avez voulu prendre a me faire dresser mon harnoys, lequel j'ay donné charge a ced. porteur m'apporter et, pour myeulx l'exploicter, me recouvrer par dela quelques coursiers, car j'en suis de present du tout a pied au moyen d'une fortune de feu qui m'a couru sus comme saurez. Et me semble, mons<sup>r</sup> mon cousin, que je ne puis bien estre remonté sans le secours de vostre haras<sup>105</sup>, duquel tousjours me suis tant bien trouvé que rien plus. Vous priant de tres bon cueur m'en vouloir departir quelque cheval de vostre main, que j'estimeray plus que de nulle autre que je sache. Et si de chose que j'aye avez envye, vous estes assuré, mons<sup>r</sup> mon cousin, que en finerez comme de l'un de voz meilleurs parens et amys, au plaisir de Dieu, lequel je supply vous donner et contynuer en parfaicte santé sa tres sainte grace.

---

<sup>99</sup> La Seine.

<sup>100</sup> Honfleur

<sup>101</sup> Charles Quint.

<sup>102</sup> Le nouveau Monde.

<sup>103</sup> Renée de France.

<sup>104</sup> Federico Gonzaga a reçu le titre de duc de Mantoue des mains de Charles Quint le 8 avril 1530.

<sup>105</sup> Célèbre haras de Mantoue.



De Guyse, le XXIII<sup>e</sup> jour de mars 1532. *Vostre bon cousin et amy*, CLAUDE DE LORRAINE<sup>106</sup>.

### **9. 1533, 18 octobre, Marseille. Tommaso di Cardi à Federico Gonzaga (orig.)<sup>107</sup>**

1. Les chevaux de Mantoue destinés au roi sont arrivés en bonne santé à Lyon. Le roi est à Marseille avec le pape Clément VII. Catherine de Médicis, duchesse d'Urbino, est encore à Nice. — 2. Présents d'épées, de dagues et de ceintures faits par le duc de Mantoue aux trois fils du roi. — 3. Au retour à Lyon, l'écuyer Tommaso compte remettre en outre deux chevaux aux ducs d'Orléans et d'Angoulême. — Le roi a cédé gracieusement les deux chevaux barbes et celui d'Espagne que Federico Gonzaga désirait. Il doit recevoir de Barberousse plusieurs juments barbes qu'il veut offrir au duc de Mantoue, tandis que le dauphin compte lui donner un cheval gris.

(ASMn, AG 637)

*Autres sources* : AG 1805, cc. 336-341, 30 octobre 1533, Lettre de Gianfrancesco Gonzaga di Bozzolo à Federico Gonzaga, publ. par Daniela Ferrari, dans INNOCENTI 2008, pp. 56-58 ; VALBELLE 1985, tome 1, p. 242-259.

*Sujets évoqués* : armes ; cadeaux diplomatiques ; dons de chevaux ; entrevue diplomatiques ; chevaux d'Espagne chevaux barbes ; juments barbes.

III<sup>mo</sup> et Ex<sup>mo</sup> S<sup>or</sup> et patrone mio oss<sup>mo</sup>,

[1] Con questa sarà l'Ex<sup>tia</sup> V<sup>ra</sup> avisata come, gionto che fu' a Lione, dove andai in posta per ritrovarmi al tempo che Sua M<sup>tà</sup> m'havea ordinato, trovai li cavalli ch'erano arrivati in molto bon essere, et tale che parevano che non havessero sentito niente il camino ; li quali lassai llí per essermi stato necessario andare in posta a Sua M<sup>tà</sup>. La quale trovai in Marsiglia che faceva grossa ciera<sup>108</sup> col Papa<sup>109</sup>, li quali s'hanno visto tanto voluntieri quanto si può pensare, et non attendano ad altro ch'ad darsi bon tempo et fare feste. La S<sup>ra</sup> duchessa<sup>110</sup> è ancora in Nissa et fra sei giorni sarà a la corte, dov'è aspettata dal Re et Regina<sup>111</sup> con molto desiderio di goderla.

[2] A la presentia del Re et molti altri S<sup>ri</sup> presentai per parte di V. Ex<sup>a</sup> a mons<sup>r</sup> lo delphino<sup>112</sup> le doi spate et pugnali, li quali piaquero tanto a la M<sup>tà</sup> del Re che volse il pugnale che è tutto d'osso, dicendo ch'è il piú bello che habbi mai havuto. L'altro et le doi spate forno tanto grate ad mons<sup>r</sup> lo delphino che ne resta ad V. Ex<sup>a</sup> obligatissimo. De le quattro centure, per satisfaire ad parte del desiderio che tenevano mons<sup>r</sup> d'Orlians<sup>113</sup> et mons<sup>r</sup> d'Angulem<sup>114</sup> d'haver la parte di pugnali et spate, presi io ardire di darne doi sole al S<sup>or</sup> delphino et l'altre donai a mons<sup>r</sup> d'Orlians et d'Angulem, a li quali, perché restassero satisfatti, dissi che la Ex<sup>tia</sup> V<sup>ra</sup> gli faceva fare una spata et pugnale per uno, ma che per andarli tempo non s'havevano possute finire all' hora ch'io partei da quella, et che finiti che fossero stati, gli sariano mandati, sí che se 'l paresse a la Ex<sup>tia</sup> V<sup>ra</sup>

---

<sup>106</sup> Ces deux lignes autographes.

<sup>107</sup> L'autographie est improbable : si la signature est de la même main que le corps de la lettre, les différentes lettres de ce personnage sont visiblement de mains différentes. Il faut donc penser qu'il est analphabète et que la signature elle-même n'est pas autographe.

<sup>108</sup> Entrevue de Marseille entre François Ier et Clément VII en octobre 1533.

<sup>109</sup> Clément VII.

<sup>110</sup> Catherine de Médicis, duchesse d'Urbino, qui s'apprête à épouser à Marseille le 28 octobre Henri, duc d'Orléans, futur Henri II.

<sup>111</sup> Eléonore de Habsbourg.

<sup>112</sup> Le dauphin François, fils aîné de François Ier, mort en 1536.

<sup>113</sup> Futur Henri II.

<sup>114</sup> Charles, duc d'Angoulême († 1546), troisième fils de François Ier.

comettere che fossero fatti, la rendo certa che ne faria molto piacere ad questi S<sup>ri</sup>, li quali non gli sono manco affetionati et non meno l'amano che la M<sup>ta</sup> del padre.

[3] Al ritorno che se farà ad Lione o dove sarà la commodità, presenterò il barbaro di quella a mons<sup>r</sup> d'Orlians, et ancor in nome di V. Ex<sup>a</sup> ne darò un'altro c'ho condotto io, guarnito di quella medesima foggia, a mons<sup>r</sup> d'Angulem, acciò tutti doi restano di quella contenti.

Li doi barbari et quel cavallo di Spagna che la desiderava havere, Sua M<sup>ta</sup> di bonissima voglia s'è contentata dare. Et de più m'ha detto che in corto aspetta da Barbarossa<sup>115</sup> sei giumente barbare, le quali vole che tutte siano de la Ex<sup>a</sup> V<sup>ra</sup>. Mons<sup>r</sup> lo delphino gli dona un cavallo soriano ch'è in Lione, quale insieme con l'altri mandarò ad quella per Achile. Et baso le mani di V. Ex<sup>tia</sup>, ricomandandomegli sempre in sua bona gratia.

De Marsiglia, a li XVIII d'octobre 1533.

Di V. Ex<sup>tia</sup>

humillimo servitore, THOMASO DI CARDI.

### **10. 1533, 30 octobre, Marseille. Gianfrancesco Gonzaga di Bozzolo dit il Cagnino à Federico Gonzaga**

1-2. (10 octobre). Entrée du pape dans le port de Marseille au milieu d'une escadre de 22 galères et divers autres navires. Le port est tendu de tapisseries et de tentures, de même que les bateaux, avec une infinité de bannières et d'étendards aux armes du roi. À l'arrivée du pape dans le port, salves d'artillerie. Les bannières se relèvent. Sonneries de trompettes et de fifres, vivats. Le bruit est tel qu'on croirait que les montagnes d'alentour s'écroulent. Le pape se rend dans le très beau jardin de Montmorency tout près de la ville où il passe la nuit. — 3. (11 octobre). Le pape fait son entrée solennelle dans la ville. Divers grands seigneurs le rejoignent devant le jardin pour le mener [par bateau] dans le port sous un pavillon de velours pourpre brodé d'or. Une fois arrivé, le pape descend sur la grève au milieu d'une foule fervente qui s'efforce de lui baiser les pieds. Il rejoint une petite église [des Augustins] et revêt ses habits sacerdotaux. Puis il se rend à la Major. Homélie. La cérémonie finie, il est porté le long de rues couvertes de toiles, accompagné par des cardinaux, prélats, princes et seigneurs, jusqu'au palais formé de plusieurs maisons qui a été accommodé pour lui et tendu de tapisseries extraordinaires. — 4. (12 octobre). Entrée du roi dans la ville, accompagné d'une foule considérable de princes, prélats et grands seigneurs. Devant eux défilent les gardes suisses et écossaises et les 200 gentilshommes du roi. Le pape, assis dans une chaire, accueille François I<sup>er</sup> dans la chapelle de son palais, Le roi lui baise le pied, selon la coutume. Nombreux détails sur le cérémonial de l'entrevue. Harangues. À la fin, il accompagne le Saint Père jusqu'à sa chambre. — 5. (14 octobre). Entrée de la reine et du dauphin avec une pompe aussi grande que pour le roi. La reine, accompagnée de Madeleine de France, est assise dans une litière revêtue de drap d'or. Des bijoux couvrent sa tête et sa poitrine. Derrière elle, 10 autres litières, 30 demoiselles somptueusement vêtues, montant des haquenées harnachées et caparaçonnées de drap d'or ainsi que de multiples chariots transportant d'autres dames. La rencontre avec le pape suit le même cérémonial que pour le roi. À l'issue de l'entrevue, le pape conduit la reine dans sa salle où l'on danse et fait la fête. — 6. Après les trois entrées, festins donnés par le roi pour les cardinaux et par le pape pour les princes et seigneurs français. — 7. (23 octobre). Arrivée à Marseille de la « duchesse de Médicis ». Quatre jours plus tard [27 octobre], fiançailles avec le duc d'Orléans devant le cardinal de Bourbon et quelques témoins, dont l'auteur de la lettre. Les fiancés se promettent fidélité. Le secrétaire du roi lit les chapitres du contrat de mariage arrêté entre le roi et le pape. — 8 (28 octobre, fête de Saint-Simon) : mariage. Le roi conduit par la main l'épousée à la chapelle du pape. Elle est vêtue à la française avec un long manteau violet fourré d'hermine. Sa coiffe à l'espagnole est surmontée d'une couronne ducale. Richesse des vêtements. Joyaux évalués à 50 000 écus. La reine suit la duchesse, accompagnée d'une longue suite de demoiselles. — 9. Messe solennelle et échange des vœux

---

<sup>115</sup> Barberousse, le célèbre corsaire algérien, qui s'est emparé de Tunis, renvoie à François Ier les Français prisonniers des Turcs avant de signer une trêve en avec le roi en novembre 1533 (KNECHT, 1998, p. 297).

dans la salle. Le soir, festin ordonné par le pape. Détail des préséances à table. — 10. Danses et mascarades. Richesse des costumes des « masques ». Les époux sont conduits au lit. Le mariage a été consommé. 30 octobre : Départ de la reine pour Avignon. Départs prochains du pape, puis du roi. — 11. (30 octobre). La mort d'Hélène Gouffier, dame de Traves, attriste toute la cour. — 12-13. Détails des clauses du contrat de mariage. Engagements du pape (12) et du roi (13).

**(ASMn, AG 1805, fol. 336-341)**

*Texte publié par* Daniela Ferrari, dans INNOCENTI 2008, p. 56-58. *Autres sources et travaux historiques* : GODEFROY 1649, t. I, p. 816-819, 820-823, VALBELLE 1985, tome 1, p. 242-259 ; traduction publiée sur Cour de France.fr le 1er juin 2010 (<http://cour-de-france.fr/article1575.html>) ; LECOQ 1994, p. 85-86.

*Sujets évoqués* : dais ; danses ; entrée du roi, entrée de la reine, entrée du pape ; entrevue de souverains ; bijoux ; mariage (cérémonie) ; foule ; festins ; litière ; mascarades ; musique ; navires ; préséances ; rues tendues ; service à la royale ; tapisseries ; textiles ; tirs d'artillerie ; vêtements de cérémonie ; vêtements à l'espagnole ; *habito di regina*.

Ill<sup>mo</sup> et Ex<sup>mo</sup> Sig<sup>re</sup>, Pron mio osser<sup>mo</sup>,

[1] Anchor ch'io sii certo che vostra excellentia sarà stata ragualiata a pieno da più suoi servitori de lo successo, così de le nove nozze qui celebrate, come anche d'ogni d'ogni<sup>116</sup> altro particolare degno di memoria occorso, per non mancare de sodisfare a quello che a me se apartiene, ho preso partito dargli questi avisi, una parte de' quali — che a pocchissimi è nota — con non puocho studio m'ho procaciato de intendere per compiacere a vostra excellentia quanto più posso, come la forza de l'animo ch'io tengo di servirla me astringe. Non sarò molto difuso nelo scrivere la entrata che fece sua S<sup>tà</sup><sup>117</sup> in Marseglia, né le luonghe ceremonie che vi intervennero, sapendo che v<sup>ra</sup> Ex<sup>tia</sup> che<sup>118</sup> de altri simili ne ha viste, dritamente immaginerà questa, ma restrettamente.

[2] Me resolverò dire che alli X del presente, la S<sup>tà</sup> de N<sup>ro</sup> S<sup>re</sup>, con XXII gallere accompagnate da più altri legni, alla prima hora di giorno entrò nello porto di Marseglia, ch'è di grandezza quanto il Po a Borgoforte<sup>119</sup>, quale, ultro che per sé è bellissimo, quel giorno era ornato d'intorno di tante tappezzarie a meraviglia belle, che non pareva se non un superbo teatro, entro del quale staveno un bon numero de navi et altre gallere et gallioni, fusti e bergantini, con altri vari legni, tutti coperti, chi de oro chi de argento chi de seta de varie sorte e collore, a diverse foggie, con sutil lavoro lavorate, con infinite bandiere, standardi carichi de le arme realle che assai le hornavano. Qual, a lo entrar che fece sua S<sup>tà</sup> nel porto, tute scharicorno le sue artegliere, alzando in alto le dette insegne a grandissiml suoni di truombe e piferi, con varie et alte voce salutando sua S<sup>tà</sup>. Et così fecero le gallere et li altri detti legni, con tanto rumore che pareva li vicini monti ruvinassero, ma poi che un poco fu datto luoco al trepito, sua S<sup>tà</sup> andò a smontare sopra alla riva del porto a un giardino di mons<sup>r</sup> il Gran Maestro<sup>120</sup>, molto piacevole e bello, che è contra alla città. Et qui tutto quel giorno et la notte si firmette.

[3] El giorno sequente, che fu alli undici, circa alli vinti hore, sua S<sup>tà</sup> fece l'entrata in Marseglia, sopra a un porto molto spacioso e bello, qual tutto al solo era di porpora coperto, et le sponde con hornamenti de arme regali et pontificali a meraviglia vaghe da vedere. Et in meggio del detto porto vi era un superbo padiglione di veluto pavonazzo, ben recamato d'oro, sotto cui sua S<sup>tà</sup> haveva da sedere. Et lo venero a levare da lo

---

<sup>116</sup> Mot redoublé.

<sup>117</sup> Clément VII.

<sup>118</sup> Sic.

<sup>119</sup> *Borgoforte*, commune de Borgo Virgilio, province de Mantoue.

<sup>120</sup> Anne de Montmorency

sopradetto giardino Mons<sup>re</sup> de Orliens<sup>121</sup>, Mons<sup>r</sup> di Angulem<sup>122</sup>, Mons<sup>re</sup> di Valdoma<sup>123</sup>, Mons<sup>r</sup> di San Pol<sup>124</sup>, Mons<sup>r</sup> di Naversa<sup>125</sup>, Mons<sup>r</sup> Louis di Naversa<sup>126</sup>, Mons<sup>r</sup> lo marches di Lorena<sup>127</sup> primogenito dil duca di Lorena<sup>128</sup> qual sta qua residente della corte, il marchese de Lotolina<sup>129</sup> fratello di Mons<sup>r</sup> di Luongavilla<sup>130</sup>, Mon<sup>sr</sup> lo Gran Maestro. Tra quali, per loro humanitate, fu chiamato anch'io<sup>131</sup>. Et gionti che fussimo al luoco ov'era sua S<sup>ta</sup>, con allegra cera montò sopra al porto et pasò al lito di qua. Et quivi gionto, tanto era la gente che coreva a basargli el piede, che sua S<sup>ta</sup> non havea luoco da smontare, ma parimente stavasi a porgerlo a chi gli lo voleva baciare. Et molti, usando de la solita purissima devocione francese, ne saltarono ne l'aqua per volere essere de' primi che li arivassero, stimandosi tutti santi tosto che havessero tochi li panni di sua S<sup>ta</sup>. Ma poi che alquanto fu datto luoco al romore e la moltitudine de la genti cesò, el Santo Padre, smontato del porto in una chieseta<sup>132</sup> vicina al lito, entrò; et quivi si vistì in habito solemne et fecesi, secondo il solito, portare ala chiesa magiore<sup>133</sup>, ove, fatta la oratione, accompagnato dali cardinali et dali sopradetti principi et più altri infiniti baroni, che luongo sarebbe a nominarli, sua S<sup>ta</sup> si fece portare allo deputato pallacio<sup>134</sup>, sempre andando per strate coperte di drappi, il quale palacio con molte case vicine era stato ridoto in uno ad arte, nelo quale entrato, trovò uno superbissimo hornamento de varie et richissime tapezzarie et paramenti, come può considerare V<sup>ra</sup> Ex<sup>tia</sup> che in tal venuta se ricircavano.

[4] El giorno seguente, che fu el dodice del presente, el Re X<sup>mo</sup> fece l'entrata sua, accompagnato da tanti principi, cavaglieri e baroni, et da tanti et così ricchi hornamenti hornati, quanti V<sup>ra</sup> Ex<sup>tia</sup> sa se ponno havere questi principi richissimi. Era Sua Ma<sup>tà</sup> in meglio de li dui cardinali legati che vi andorno incontra sino allo ultimo suo allogiamento, quale fu quel giardino dove sua S<sup>ta</sup> nel entrare nel porto smontò. Et essi rev<sup>mi</sup> cardinali erano Salviati<sup>135</sup> et Redolfi<sup>136</sup>; et alla porta della cità gli venero incontro tutti li altri rev<sup>mi</sup> cardinali che lo seguivino doppo; et davanti di sua Ma<sup>tà</sup> gli arcieri soliti, la guardia de li Soviciri et li ducento gentilhomini con le azze a picchi con luongo ordine andaveno; et gionto alli suoi alloggiamenti smontette, et mentre che venea sua S<sup>ta</sup> in capella, lo andò aspetare in sedia pontificale, secondo l'usanza, ove, subito che fu smontato, el Re vene a basargli el piede con le sue solite cerimonie, quale basiatoli et apresso la mano, sua S<sup>ta</sup> lo abbraciate, secondo el costume, et fecelo andare alla destra mano non altrimenti che fece a lo Imperatore. Et poi di subito Mons<sup>re</sup> di Valdoma gli basì el piede con tutti li altri principi di sangue et cavaglieri. Et questo fatto, Mons<sup>re</sup> di Parigi<sup>137</sup> fece una hornatissima oratione latina a sua S<sup>ta</sup>, in ringraziarla nel nomine di sua Ma<sup>tà</sup> de la tanta humanità che l'haveva usata a venire in casa sua con tanto discomodo, et più in oferirgli tutto el regno, et mille altre parole, a cui il Blosio<sup>138</sup>, secretario di sua San<sup>tà</sup>, con un altra bella oratione, avedutamente rispose in referirgli gratia et dirgli che la fede che sua San<sup>tà</sup> tenea in sua Ma<sup>tà</sup> l'havea

<sup>121</sup> Henri de France, futur Henri II.

<sup>122</sup> Charles de France, 3<sup>e</sup> fils de François Ier.

<sup>123</sup> Charles de Bourbon-Vendôme, duc de Vendôme.

<sup>124</sup> François Ier de Bourbon-Vendôme, comte de Saint-Pol.

<sup>125</sup> François Ier de Clèves.

<sup>126</sup> Louis de Clèves.

<sup>127</sup> François de Lorraine, marquis de Pont-à-Mousson.

<sup>128</sup> Antoine de Lorraine.

<sup>129</sup> François d'Orléans-Longueville, marquis de Rothelin.

<sup>130</sup> Louis II d'Orléans-Longueville.

<sup>131</sup> Il Cagnino, rédacteur de la lettre.

<sup>132</sup> Chapelle des Augustins, près du vieux port.

<sup>133</sup> Cathédrale La Major.

<sup>134</sup> Palais éphémère du pape.

<sup>135</sup> Giovanni Salviati

<sup>136</sup> Niccolò Ridolfi.

<sup>137</sup> Jean du Bellay, évêque de Paris.

<sup>138</sup> Blosio Palladio.

condotta per così lungo viaggio in casa sua. Et, queste finite, sua San<sup>tà</sup> andò alle sue stancie, havendo per mane el Re che sino alla camara sua lo accompagnò, monstrando sempre el Papa di non volere.

[5] Alli XIII del presente poi, con non minore puompa, fece l'entrata la Ragina<sup>139</sup> con mons<sup>re</sup> el dolphino<sup>140</sup>, incontra a cui vi andaro' tutti li cardinali et principi, cavaglieri et baroni, quali nanti a sua Ma<sup>tà</sup> veneano con lo medesimo ordine che fecero al Re. Era sua Ma<sup>tà</sup> in una leticha, tutta d'oro ricamente coperta, et erano le catene d'oro fregiate et li fornimenti ricamente lavorati. Et a' piedi di sua Ma<sup>tà</sup> sedea m<sup>ma</sup> Madalena<sup>141</sup>, primogenita delo X<sup>mo</sup> Re. Havea la Ragina tante gioie, et in capo et al petto, che erano maravigliose da vedere; et al sua leticha era seguita da diece altre, ricamente et bene ornate. Et doppo quelle venivano le 30 damigelle sopra bellissime chinee d'oro guarnite sino alla terra, et elle vestite così pompuosamente, come v<sup>ra</sup> Ex<sup>tia</sup> sa che soleno fare, et massimamenti in simili casi. Doppo loro veneano molte charete, cariche de altre damigelle superbissimamente ornate. Et gionta che fu, andò a basare el piede de sua San<sup>tà</sup>, che in capella l'aspetava. Et basatoli el piede, fu raccolta con le medesime cerimonie che se fece a sua Ma<sup>tà</sup>; et fatto questo, accompagnata da le sue principesse et damigelle, se n'andò alla sua stancia, ove ogni giorno se dansa e festeggia.

[6] Doppo tutte queste entrate si sono banchetati il Re et il Papa più volte; et il Re ha banchetati questi rivendissimi cardinali, et il Papa tutti questi principi, cavaglieri et baroni, con tanta domestigezza quanto si possa imaginare.

[7] Et alla fine, alli XXIII del presente, aspetata, venne la signora duchessa de' Medici<sup>142</sup>, quale doppo la sua venuta quattro giorni, che fu la vigilia di san Simone, alla meggia notte fu promessa a mons<sup>re</sup> di Orliens; et mons<sup>re</sup> il cardinale di Barbone<sup>143</sup> fece le parole in presentia de otto o dieci, tra quali erano uno anch'io. Et toccata la mano et basiatosi li dui sposi, un secretario del Re chiamato lo Lubaiardo<sup>144</sup>, recitò li capituli fatti tra el santo Patre et el X<sup>mo</sup> Re, per sicurezza de l'uno e l'altro de li sposi, et io, per satisfare V<sup>ra</sup> E<sup>xa</sup> quanto più posso, com'è mio debito, ne tenne a mente una parte, quale — è qui inclusa — mando

[8] Il sequente giorno doppo la promessa, che è el giorno di san Simone, el Papa, redutosi in capella ove era Mons<sup>re</sup> Orliens, aspetò il Re che venne con la duchessa per mano, che è vestita alla francese, la persona, d'un richissimo brocato, et la testa alla spagniola, con una corona d'oro alla ducale ornata di gioie. Veneva con un mantello di veluto morello fodrato de armelini, con due grandissime gioie su l'una e l'altra spalla, che erano uno zaffiro et un balasso stimati presso de vinti miglia scuti, et al petto tanto ne havea che tutta la suma fu giudicata di cinquanta miglia. Et la Ragina la seguiva con luonga schiera de principesse et damigelle.

[9] Quali, gionti in sala, udiron la messa et sposaronsi alla detta messa che fu del Spirito Santo. Et furon benedetti da Sua San<sup>tà</sup>; et la sera, il Papa fece un bellissimo convito al Re ne la sala di la capella, ov'era fatto un palcho ove haveano da mangiare, sopra il quale vi erano tre tavole aparechiate, una ne lo cappo, le altre dui da' lati. Quella da capo sedette sua San<sup>tà</sup> con la Ragina al lato, soli ne la tavola. A man dritta di Sua San<sup>tà</sup> sedeva la signora duchessa, sposa, in capo, alla cui man destra sedeva il duca di Valdoma et dietro madama Madalena, cui seguiva el cardinale de' Medici<sup>145</sup>, et doppoi lui el Re, qual, per monstrare più riverentia et sumisione a sua San<sup>tà</sup> volle stare così privato, senza farsi servire alla regale. Et a l'incontro suo sedea el

---

<sup>139</sup> Eléonore de Habsbourg.

<sup>140</sup> François de France †1536 dit le dauphin François.

<sup>141</sup> Madeleine de France, fille de François Ier.

<sup>142</sup> Catherine de Médicis.

<sup>143</sup> Louis de Bourbon-Vendôme.

<sup>144</sup> Gilbert Bayard.

<sup>145</sup> Ippolito de' Medici /Hippolyte de Médicis.

cardinale Salviati et poi Redolphi, et dietro Mons<sup>re</sup> di San Pole. E nel'altro tavola sedea Mons<sup>re</sup> dolphino, apresso Mons<sup>re</sup> d'Orliens, et apresso al cardinale di Barbone, et dietro a lui Madama di Valdoma<sup>146</sup> et al duca di Albania<sup>147</sup>.

[10] Et finita la cena, comenciassimo a dansare et fecesi el Re in mascara et li principi et cavaglieri tutti con superbissimi abiti ; et dansassimo sino a un'ora passata meggia notte. Et finita la festa, accompagnato ch'ebbero sua San<sup>tà</sup>, menaran a letto li dui sposi, quali, subito che furno a letto, cominciorno arditamente a charezzarsi. Et io li vidi in compagnia de sua Ma<sup>tà</sup>. La matina sequente, andò il Papa a vedergli in letto, et io, accompagnando sua San<sup>tà</sup>, vidi che stavano di bona voglia, e così seguino. Et hanno consumato el matrimonio. Hoggi, che è li 30 de octobre, la Ragina ha tolto licentia dal Papa, et dimane insieme con li sposi parte per andare in Avignione, ove anche andarà el Re tra pochi giorni. Et martedì prossimo farà di qua partita et doppo i dui giorni sua San<sup>tà</sup>.

[11] Hoggi mad<sup>ma</sup> di Trave<sup>148</sup> è stata sepulta con gran despiacere di tutta la corte. Et altro al presente non c'è di novo. Ho vogliuto fare el diligente secretario, sapendo che V<sup>ra</sup> Ex<sup>tia</sup> non havea qua niuno, et in sua bona gratia, bansandogli le mani, di core me gli raccomando.

Datta in Marsiglia, alli 30 di octobre del 1533.

[12] Gli infrascritti sono li particolari ch'io potei intendere che furon fatti tra la Santità del nostro Signore et la regia Maestà.

La dotte che sua S<sup>tà</sup> ha promesso è di cento miglia scuti, et più per la proportione de li beni patrimoniali, che si restringere in trenta miglia scuti, et ella renoncia ad ogni actione che havessero ditti beni lasandoli a sua Ma<sup>tà</sup>.

Et più, gli dà in dotte il stato di Franza<sup>149</sup>, che è di rendita di dieci miglia scuti l'anno.

Et più, le gioie et mobili d'altra sorte che la signora duchessa si trova, che ponno valere circa vinti miglia scuti.

Et gli cento trenta miglia scuti sopra detti su S<sup>tà</sup> se obliga de pagarli in tre termini : el primo, che fia dimane, se ne sborsano cinquanta miglia ; et fra sei mesi prossimi se ne hanno da exborsare quaranta miglia ; et li altri quaranta miglia sei mesi doppo li primi sei. Et de questi che s'hanno da pagare in questi dui ultimi termini, sua S<sup>tà</sup> ne dà sicurtade de banchi a sua Ma<sup>tà</sup> in Lione.

[13] Allo incontro, sua Ma<sup>tà</sup> se obliga di dare a mons<sup>re</sup> di Orliens el ducato di Orliens<sup>150</sup>, con cinquanta miglia franchi di entrata, et quando el detto ducato non fosse di tal rendita, se obliga sua Ma<sup>tà</sup> de equalarlo in tant'altra intrata che finisca la detta suma.

Et in advento che el sopradetto duca moresse senza i figlioli de la signora duchessa, la sopra scritta ricopra cinquanta miglia scuti et li trenta patrimoniali e il stato suo.

Et volendo vivere in vediuitate, sua Ma<sup>tà</sup> se obliga di darli un palaccio in digno et diece miglia franchi l'anno. Et se la volesse andar alle seconde nozze, priva del palaccio et de la pensione, vi andrebbe col suo stato et la mità di la dotte et la parte de li beni patrimoniali.

---

<sup>146</sup> Françoise d'Alençon.

<sup>147</sup> Jean/John Stuart.

<sup>148</sup> Hélène Gouffier, dame de Traves.

<sup>149</sup> Sans doute s'agit-il des biens français de sa mère, Madeleine de La tour d'Auvergne, notamment les comtés d'Auvergne et de Lauragais (voir BRANTOME 1858, t. X, p. 38).

<sup>150</sup> Le duché d'Orléans.

Ma se per sorte detto duca morisse lassando un figlio maschio de la duchessa, et che ella se volesse remaretare, il stato resta al figliolo et ella ricovra tutta la dotte et li beni patrimoniali, come ho detto sopra.

Et a v<sup>ra</sup> Sig<sup>ra</sup> prefata me raccomando. Di v<sup>ra</sup> Ill<sup>ma</sup> et Ex<sup>ma</sup> Sig<sup>ia</sup> affectionatissimo servitor el Cagnino de Gonzaga.

Allo ill<sup>mo</sup> sig<sup>re</sup>, pat<sup>ne</sup> mio osser<sup>mo</sup> il signor duca di Mantova et cetera, in Mantova, cito.

### **11. 1538, 16 janvier, Montpellier. Marcantonio Bendidio à Isabelle d'Este**

1. Ippolito d'Este a été très bien reçu. La cour est à Montpellier. On y fait chaque jour des festins en compagnie des dames du lieu qui, à dire vrai, ne sont pas d'une grande beauté. Le roi, qui participe activement aux festins, a apprécié celui que l'archevêque de Milan a donné le 1<sup>er</sup> janvier à la requête du dauphin, et l'a traité avec une grande familiarité — 2. Le roi de Navarre est encore moins cérémonieux. La reine de Navarre est arrivée il y a six jours, précédant de peu les légats. François Ier a envoyé le dauphin pour les accueillir et il a descendu lui-même une bonne partie des marches de son escalier. Après l'entrevue, le légat destiné à l'empereur a pris congé. On espère que la paix avec l'empereur sera bientôt établie. Le roi envisage de se rendre à Lyon, puis à Moulins où il retrouvera la reine et la « cour des dames ». Après plusieurs mois de séparation, quelle joie de se retrouver !

#### **(ASMn, AG 638)**

*Sujets évoqués* : audience s diplomatiques ; faveur ; familiarité ; festins ; négociations diplomatiques ; paix.

Ill<sup>ma</sup> et Ecc<sup>ma</sup> Madama mia patrona osser<sup>ma</sup>,

[1] V. Ecc<sup>a</sup> può esser certa che, perché io le sono vero servitore, io debba godere nell'animo ogni volta che mi venghi occasione di poterla servire, et per conseguente ella può tener per fermo che sempre io le debbia scrivere di qua quando vi saranno cose che mi paia doverle essere a sodisfattione, perché so ch'ella per questo mezzo si riputerà essere da me servita. Egli è vero che finhora non le ho scritto così spesso come per avventura ella havria voluto, ma la cagione di ciò le sarà stata aperta da la lettera che in Avignone le scrissi. Hora parendomi d'havere soggetto che sia per dilettere all'Ecc<sup>a</sup> V., vengo a scriverle, primieramente dicendole (et questo credo che sia per piacerle più del resto) che Mons<sup>r</sup> Ill<sup>mo</sup> mio patrone<sup>151</sup> si porta così bene de la vita che di più non si potrebbe dire, come anco non si potrebbe mai dire quanti siano gli favori che S. S. R<sup>ma</sup> ha meritamente a tutte l'hore da S. M<sup>ta</sup> et quanto ella si faccia amare da tutta questa corte. La quale tutti questi di ch'è dimorata qui in Mompellieri ha atteso a far buona ciera, et per ordinario ogni sera si sono fatti festini in casa d'alcuno di questi grandi, che mo' l'uno mo' l'altro hanno fatti banchetti bellissimi con convito di parecchie di queste donne, le quali, per dir però il vero, vagliono più nei tratenimenti che di bellezze. Et S. M<sup>ta</sup> sempre per buon pezzo della notte ha goduto di tai festini. Fra quali Mons<sup>r</sup> Ill<sup>mo</sup> ne fece uno molto onorevole il primo dí dell'anno a requisitione di mons. dolfino<sup>152</sup>, et S. M<sup>ta</sup> dopo la cena vi andò et vi stette quanto più dimesticamente havesse potuto.

[2] Dimesticissimamente anchora per due volte il re di Navarra<sup>153</sup> è venuto a mangiar con Mons<sup>re</sup>, et senza alcuna cerimonia ha voluto essere raccolto, con tanta humanità verso ciascuno che è stata cosa da non

---

<sup>151</sup> Ippolito II d'Este, archevêque de Milan. Le 4 avril, Bendidio écrit à Isabelle d'Este « Mons<sup>r</sup> Ill<sup>mo</sup> nostro come arcivescovo [di Milano].

<sup>152</sup> Futur Henri II

<sup>153</sup> Henri d'Albret.

credere. Madama la regina di Navarra<sup>154</sup> sei giorni sono arrivò qui, et poco dipoi vennero gli R<sup>mi</sup> legati<sup>155</sup>, i quali (anchora che 'l pensiero loro fosse di non voler cerimonie) volse S. M<sup>ta</sup> che mons<sup>r</sup> dolfino con molti baroni andasse a levargli di casa il dí che doveano appresentarsi a S. M<sup>ta</sup>, la quale smontò buona parte de la scala nell'incontrargli et usò loro termini molto amorevoli. Et havuta che ebbero audienza da lei, il legato destinato all'Imperatore<sup>156</sup> prese comiato, e 'l di seguente partí per la corte cesarea. V. S. Ill<sup>ma</sup> senza dubbio saprà meglio di me il successo de le cose de la pace, però non gliene parlo, bastandomi solamente di pigliar conclusione a questa mia con dirle che domani (essendo hoggi ritornati a la corte mons<sup>r</sup> R<sup>mo</sup> Lorena<sup>157</sup> e 'l Gran Maestro<sup>158</sup>) S. M<sup>ta</sup> pensa di levarsi di qui per gire di lungo senza punto fermarsi a Lione, donde anderà poi a Molin, et quivi sarà M<sup>ma</sup> la Regina con tutta la corte de le dame. V. S. Ill<sup>ma</sup> può immaginare quanto ragionevolmente debba essere il giubilo d'ambe le parti quando si rivedranno, essendo ben scorsi cinque mesi che non hanno goduto de la presenza l'una de l'altra. Et appresso questo può comprendere quanto maggior anco diverrebbe il loro giubilo se con buona conclusion de la pace fossero per rivedersi. Bacio le mani humilissimamente a V. Ecc<sup>ta</sup>, supplicandole a volersi tener per quel divotissimo servitor ch'io le sono et farmi degno ch'io resti nella sua buona gratia, nella quale con ogni riverenza mi raccomando.

Di Mompellieri, agli XVI di genaro nel MDXXXVIII. Di V. Ecc<sup>a</sup> humilissimo servitore, M<sup>o</sup> ANTONIO BENDIDIO.

## **12. 1538, 12 février, Moulins. Marcantonio Bendidio à Isabelle d'Este (orig. autogr.).**

1. Le roi a retrouvé la reine, la dauphine et les dames à Saint-Vallier au grand bonheur de chacun, puis il s'est rendu à Moulins, où l'on danse tous les soirs, comme il est d'usage dans cette cour. — 2. Description détaillée de la cérémonie tenue dans la « salle du roi » du château de Moulins, élevant Anne de Montmorency à la dignité de connétable de France. La reine, invisible, assistait à l'événement depuis un « balcon secret ». La cérémonie s'achève par une action de grâce dans la collégiale de Moulins. Un festin donné par le dauphin suivi d'un bal clôt la soirée. Le carnaval bat son plein, mais l'archevêque, indisposé, doit rester chez lui. La reine de Navarre lui a rendu une visite très courtoise, de même que tous les seigneurs de la cour.

**(ASMn, AG 638)**

*Autre source* : Alberto Turco, ambassadeur de Ferrare, lettre du 11 février 1538, r. publ. par Carmelo Occhipinti *Carteggio d'arte degli ambasciatori estensi in Francia (1536-1553)*, Pisa, Scuola normale superiore, 2001, p. 23-24.

*Sujets évoqués* : connétable (cérémonie d'investiture) ; danses ; épée royale ; festins ; musique ; reliques.

Ill<sup>ma</sup> et Ecc<sup>ma</sup> Madama S<sup>a</sup> mia oss<sup>ma</sup>,

[1] Scritti di Mompellieri a V. Ecc<sup>a</sup> che S. M<sup>ta</sup> doveva porsi in cammino et venire a ritrovare la corte di madama la Regina in Molins, ma il desiderio che l'una e l'altra parte havea de rivedersi operò che queste due corti s'affrontarono insieme piú tosto che non si credea, perciò che in San Valerio<sup>159</sup>, loco lontano da Lione una giornata et mezza, dove S. M<sup>ta</sup> dimorò un giorno, sopravvennero la prefata M<sup>ma</sup> la Regina et

---

<sup>154</sup> Marguerite d'Angoulême, sœur de François I<sup>er</sup>.

<sup>155</sup> Cardinal Rodolfo Pio di Carpi et peut-être Giovanni Matteo Giberti (CAF, t. 9).

<sup>156</sup> Charles Quint.

<sup>157</sup> Cardinal Jean de Lorraine

<sup>158</sup> Anne de Montmorency

<sup>159</sup> Saint-Vallier (Drôme).



madama la dolphina<sup>160</sup> con alcune de le prime, et fu il giubilo de le parti uguale. Dipoi si puosero tutti in camino et senza soggiornare in alcun luogo vennero hoggi sono otto giorni qui in Molins, dove si stima che staremo parecchi dí, cosí per far le provisioni necessarie come per attendere a far gran chiera. Ogni sera, sí come è l'ordinario di questa corte, si danza.

[2] Né alcuna cosa notabile poiché semo qui è seguita, salvo che la nuova creatione del contestabile, che S. M<sup>ta</sup> ha pensato di voler dar questa dignità a mons<sup>or</sup> Gran Maestro<sup>161</sup>. Et perché cerimoniosamente s'è proceduto in tal creatione, mi pare di dire a V. S. Ill<sup>ma</sup>, a la qual so che suol dilettere l'intender minutamente simili cose, che domenica passata in castello nella sala del Re<sup>162</sup> furono apparecchiate sedi sopra le quali havessero a sedere diversi principi, signori, barroni et cavalieri, i quali tutti comparvero, et gli ambasciadori insieme, riccamente vestiti. Nell'un capo di detta sala era una banca picciola sopra la quale stava un bacino, dentro il quale erano alcune reliquie sante. Et quivi mons<sup>r</sup> Gran Maestro, accompagnato da suono di trombe et di vari istromenti, venne in habito veramente soperbissimo et si puose in ginocchione inanzi detta banca quando il Re, uscito su la sala con gli figliuoli<sup>163</sup> et altri principi, si puose a sedere. Et in un punto medesimo comparve il Gran Cancelliere<sup>164</sup> con un scritto in mano sopra il quale leggeva non saprei dir che, per non haver a dir il vero anchora molto ben appresa la lingua francese, ma per quello ch'io puoti comprendere, pareva che sopra alcuni capi principali dimandasse fedeltà verso la corona di Francia ad esso Gran Maestro, il quale, toccando quelle relliquie, cennava col capo di prometterla. Finito che hebbe di leggere esso Gran Cancelliere, S. M<sup>ta</sup> si levò in piedi et, presa una spada riccamente fornita, la quale era tenuta in mano dal suo primo ecuiero, la cinse di sua mano al Gran Maestro che già s'era accostato a S. M<sup>ta</sup>. La quale immediate cavò del fodro detta spada et la rese in mano del detto ecuiero, che poi s'aviò inanzi il Gran Maestro in quel punto facto contestabile, portandola cosí nuda, alta et diritta, et gridando ciascuno « Viva il contestabile », con infiniti istromenti. Fu da mons<sup>r</sup> dolfino accompagnato a la chiesa<sup>165</sup>, dove rese a Dio le debite gratie, et pure col medesimo ordine andò all'alloggiamento suo, dove fece banchetto al prefato mons<sup>r</sup> dolfino. La sera si fece festa et ballò madama la Regina, la quale non venne in publico a vedere la cerimonia della creatione ma stette ad un balcone segreto ritirata. Per buon pezzo di notte si danzò al suono di vari istromenti et si passò il tempo allegramente, come si tiene che ogni dí piú si farà per tutto questo Carnevale. Mons<sup>r</sup> mio Ill<sup>mo</sup><sup>166</sup> non puote introvenire a queste feste, per colpa d'alcuni dolori che ritennero quel dí et alcuni altri S. S. R<sup>ma</sup> in casa. Ella è nondimeno hora in esser che si può dir libera, et m'ha commisso ch'io faccia le sue raccomandationi a V. Ecc<sup>a</sup>, come faccio. La regina di Navarra <sup>167</sup>hier visitò esso Mons<sup>re</sup> molto dimesticamente, et certo che non potrei dire a V. Ecc<sup>a</sup> quanto sia stato il concorso de signori che con visitare S. S. hanno dimostrata infinita amorevolezza verso lei. L'Ecc<sup>a</sup> V. mi perdoni se troverà questa mia confusa et mal scritta, ché tantà è la fretta che mi vien fatta che a fatica ho havuto tempo di porla insieme come ella è, bench'io non dubito che V. S. Ill<sup>ma</sup> mirarà solamente all'animo mio desideroso di farle a qualche modo alcun servitio con certezza che non habbia a mancare di darle a leggere quando occorrerà cosa che mi paia degna di notitia di lei, alla quale humilmente bacio le mani et in buona gratia sua con la debita reverentia mi raccomando.

Di Molins, alli XII di febraro nel 1538. Di V. Eccell<sup>a</sup> humiliss<sup>o</sup> servitore, MARC'ANTONIO BENDIDIO.

---

<sup>160</sup> Catherine de Médicis.

<sup>161</sup> Anne de Montmorency.

<sup>162</sup> Pour l'architecture du château de Moulins, voir CONDELLO GOBRON 2022, p. 379-394.

<sup>163</sup> Le dauphin Henri et Charles de France, duc d'Orléans.

<sup>164</sup> Antoine Du Bourg.

<sup>165</sup> Sans doute la collégiale des Bourbons, aujourd'hui cathédrale de Moulins, toute proche du château.

<sup>166</sup> Ippolito II d'Este

<sup>167</sup> Marguerite d'Angoulême.

### **13. 1538, 4 avril, Lyon. Marcantonio Bendidio à Isabelle d'Este (orig. autogr.).**

1. Les fêtes de Carnaval sont moins divertissantes à la cour de France qu'à Ferrare. Depuis Moulins, le diplomate n'a pas écrit, faute d'événement notoire. Cela changera sans doute avec l'entrevue prévue [entrevue de Nice] — 2. Le roi a quitté Moulins et, sans cesser de chasser en chemin diverses sortes de gibier, s'est rendu à Lyon où Hippolyte d'Este, reçu avec honneur en tant qu'archevêque [de Milan], a donné un festin aux dames de la cour. Puis les dames et le cardinal de Lorraine ont joué au *Flusso*, jeu ordinaire parmi les grands de la cour. On passe une grande partie de la journée ainsi, à jouer, à bavarder, à boire du vin pour le plus grand plaisir de chacun.

(ASMn, AG 638)

*Sujets évoqués* : carnaval ; chasse du cerf ; chasse du sanglier ; entrées ; entrevue de souverains ; festins ; jeu de flux ; vin ; volerie.

III<sup>ma</sup> et Ecc<sup>ma</sup> M<sup>ma</sup> patrona mia osser<sup>ma</sup>,

[1] Io credea che 'l nostro carnevale di qua mi dovesse dar soggetto di scrivere a V. Ecc<sup>a</sup> piú d'una lettera, con la quale io le havessi a significare alcuna di quelle cose che si sogliono fare nelle gran corti com'è questa in simili tempi di solazzo. Ma invero quella stagione passò cosí nuda d'ogni straordinario piacere che riputai di dover far grande errore se havessi scritto a V. S. III<sup>ma</sup> in quei dí ne' quali ella si trovava in Ferrara, dove sapea ch'ella godeva presente un molto piú allegro et piú dilettevole Carnevale del nostro. Questo disidero che mi faccia iscusato con l'Ecc<sup>a</sup> V. se dipoi che da Molins le scrissi non havrà havute mie lettere, con le quali non mancherò mai di darle da leggere quando haverò cosa degna di pervenir a sua notitia. Et potrebbe essere che in brieve havessi materia di sodisfar a questo mio debito et disiderio a pieno, se questi potentati verranno all'abboccamento<sup>168</sup>, perciò che io prometto a V. Ecc<sup>a</sup> di farla consapevole di tutto quello ch'io vederò et intenderò in quel tempo.

[2] Hora per non lasciar venire la presente al tutto vuota di novelle, dirò come S. M<sup>ia</sup> partí da Molins già molti dí sono con tutta la corte delle dame per inviarsi là dove sarà di bisogno che vada (che per anchora non si sa) per aspettare a che si risolveranno le cose di detto abboccamento. Per camino ha preso spasso della caccia in diverse manere, hora correndo al cervo e hora a porci, et alcuna volta a falcone. Già cinque dí sono è dimorato qui in Lione, dove Mons<sup>r</sup> III<sup>mo</sup> nostro come arcivescovo<sup>169</sup> qui ha havuto di molti honori e carezze da questa città, da la qual S. S. III<sup>ma</sup> è molto amata. Et ella, essendo si può dire in casa sua, per far qualche amorevole dimostrazione verso queste madame, hieri fece un banchetto al quale non fu disiderata cosa che lo potesse fare superbo et honorevole secondo la stagione. Vi furono invitate madama la dolfina<sup>170</sup>, M<sup>ma</sup> Margherita figliuola del Re<sup>171</sup>, madamosella di Vandom<sup>172</sup>, et M<sup>ma</sup> la duchessa di Tamps<sup>173</sup>, senza poi molt'altre belle et nobili figlie. Il tempo si passò allegramente fra piacevoli ragionamenti, et vi furono per intratenimento dopo desinare duo puttini che fecero salti, moresche et bagatelle, et ultimamente venne mons<sup>r</sup> cardinal di Lorena<sup>174</sup>, il quale con alcune di quelle madame et altri signori ch'erano intravenuti al banchetto si puose a giocare a flusso, che è gioco ordinario fra gli grandi della corte, et cosí fra giocare et ragionare et prender vino passò buona parte de la giornata con gran giubilo di ciascuno. Et questo è quanto io posso per

---

<sup>168</sup> Entrevue de Nice entre le roi, le pape et l'empereur.

<sup>169</sup> À cette date Hippolyte d'Este est archevêque de Milan. Il ne deviendra archevêque de Lyon qu'en 1539.

<sup>170</sup> Catherine de Médicis.

<sup>171</sup> Marguerite de France, fille de François I<sup>er</sup>, future duchesse de Savoie.

<sup>172</sup> Marguerite de Bourbon-Vendôme, future duchesse de Nevers.

<sup>173</sup> Anne de Pisseleu, duchesse d'Étampes.

<sup>174</sup> Jean de Lorraine, cardinal de Lorraine.

hora dire a V. Ecc<sup>a</sup>, a la quale Mons. Ill<sup>mo</sup> si raccomanda di tutto core, et io baciandole la mano in buona gratia sua humelmente mi raccomando, pregando N. S. che la conservi.

Di Lione, il IIII d'aprile nel M D XXXVIII. Di V. Ecc<sup>a</sup> humilissimo servitore, M<sup>o</sup> ANTONIO BENDIDIO.

#### **14. 1538, 5 juin, Villeneuve-Loubet. Marcantonio Bendidio à Isabelle d'Este (orig. autogr.).**

1. Après n'avoir pas écrit faute d'événement notable à raconter, maintenant il y en a trop. — 2. Le roi est arrivé le 30 mai à Villeneuve-Loubet, près de Nice, avec une suite très importante et brillante, les dames ayant apporté leurs plus beaux atours en vue de la rencontre avec le pape. — 3. Dès son arrivée, le roi a rencontré les nombreux cardinaux formant la suite du pape et celle de l'empereur, accompagnés de nombreux seigneurs espagnols qui ont été reçus en audience par le roi et la reine. — 4. [2 juin] L'entrevue avec Paul III s'est tenue près du monastère où loge le Saint-Père, dans une construction élevée sur une maison ruinée par la guerre qui a été couverte de belles tapisseries de la Couronne pour servir de salle. Le roi, accompagné de toute la cour dont les vêtements somptueux constituent un spectacle magnifique, est accueilli par des cardinaux puis reçu par le pape. Baisement de pied, accolade. Le roi s'assied à la droite du pontife. Le dauphin, son frère et les gentilshommes de leur suite baisent à leur tour le pied du pape. François Ier présente Ippolito d'Este. Paroles aimables. Puis le roi et le pape se retirent pour un entretien de plus de deux heures. — 5. Les salves d'artillerie et les sonneries de divers instruments qui accompagnent l'entrevue attirent une foule de spectateurs que le roi fait nourrir à ses frais. Ippolito reçoit des seigneurs et prélats de la suite du pape et de l'empereur— 6. [3 juin] Ippolito accueille au nom du roi le cardinal Farnese qui se rend ensuite au déjeuner du roi où il reçoit un très bon accueil. Lui-même reçoit à déjeuner le cardinal Contarini. Puis, de retour à la cour, il converse et danse avec les dames et le cardinal Farnese — 7. Allers et retours des gentilshommes d'Ippolito et de Francisco de Los Cobos, Nul ne sait encore si l'entrevue aura des suites positives.

(ASMn, AG 638)

*Sujets évoqués* : danses ; entrevues de souverains ; festins ; foule ; joyaux ; luxe/pompe/richesse ; musique ; tapisseries ; tirs d'artillerie / salves ; vêtements de cérémonies.

Ill<sup>ma</sup> et Ecc<sup>ma</sup> Madama patrona mia osser<sup>ma</sup>,

[1] Se dipoi ch'io sono a questa corte ho havuto caristia di soggetto degno di V. Ecc<sup>a</sup>, onde non ho potuto scriverle così spesso come ella per aventura desiderava, egli è ben hora tanta la copia delle cose che di dí in dí occorrono meritevoli di notitia di V. S. Ill<sup>ma</sup> che non mi dà quasi l'animo di poterle scriver tutte, sí che con la penna in mano a fatica mi so risolvere donde incominciare, temendo che per l'abondanza delle nouvelles io non habbia a servir quell'ordine che devrei. Pure io non restarò di raguagliarnela, anchor che confusamente, confidando che V. Ecc<sup>a</sup> per sua bontà sarà per mirar solamente al mio buon animo et al desiderio che ho di servirle per quanto le forze mie si stendono.

[2] Primieramente dunque dico a V. S. Ill<sup>ma</sup> che S. M<sup>tà</sup> giunse qui in Villanuova<sup>175</sup> il penultimo del passato con la corte, la quale invero si trova così grossa et soperba come sii stata già parecchi anni sono et in specie per la molta pompa con la quale sono venute queste madame che non hanno lasciato a dietro alcun ornamento onde elle possano comparire honorevolissime, così di vestimenti come di gioie et d'oro.

---

<sup>175</sup> Villeneuve-Loubet, Alpes maritimes.

[3] Non così tosto fu intesa la giunta di S. M<sup>ta</sup> che da la corte di N. S<sup>176</sup>. vennero a farle riverenza cardinali divoti d'essa S. M<sup>ta</sup>, et furono i primi Gaddi<sup>177</sup> et Triulzi<sup>178</sup>. Furono dipoi mandati dal Papa gli R<sup>mi</sup> Farnese<sup>179</sup> et Santafore<sup>180</sup> per allegrarsi a nome di S. S<sup>ta</sup> della venuta del Re, dal quale furono amendui raccolti con termini pieni di molta amorevolezza. Se questi duo cardinali comparvero accompagnati da grande et bella compagnia, bellissima et grandissima fu quella che 'l giorno seguente condussero mons<sup>r</sup> Granvela<sup>181</sup> e 'l commendador maggior Covos<sup>182</sup>, perciò che non essi si videro infiniti signori et cavalieri spagnuoli riccamente et leggiadramente vestiti. Gli duo predetti ebbero per buon pezzo grata audienza dal Re, et gratissima da la Regina, la quale raccolse et l'uno et l'altro molto amorevolmente.

[4] Domenica passata, S. M<sup>ta</sup> si levò di qui per gire ad abboccarsi con N. S., et per guardia sua hebbe buon numero di fanti et di cavalli. Era poco lunge dal monastero<sup>183</sup> ove alloggia S. S<sup>ta</sup>, un edificio rindricciato sopra una casa che fu ruinata da soldati, et quivi fu coperto di bellissime tapezzarie di S. M<sup>ta</sup> un loco, il quale essendo di buona grandezza serviva per sala. Quivi prima si ridusse N. S., et dopo un pezzo venne S. M<sup>ta</sup> con la corte tutta tanto soperbamente vestita che fu spettacolo maraviglioso, incontrata però prima da cardinali. Appresentosi il Re inanzi a S. B<sup>ne</sup> et volendole baciare il piede fu da lei sollevato, abbracciato et baciato. Disse S. M<sup>ta</sup> alcune poche parole a S. S<sup>ta</sup> et dopo si puose a sedere a man diritta. Mons<sup>r</sup> dolfino<sup>184</sup>, il fratello<sup>185</sup> et alcuni de la casa del Re baciaron di mano in mano il piè a N. S. Venne Mons<sup>r</sup> nostro III<sup>mo</sup><sup>186</sup> dipoi per sodisfare al medesimo effetto, quando S. M<sup>ta</sup>, levatasi da sedere, lo prese per mano et l'appresentò a S. B<sup>ne</sup>, dicendole chi egli fosse et altre parole in favore di S. S. R<sup>ma</sup>, et fu questa dimostrazione accompagnata da tai segni di vero amore che ben si puote ogn'huom chiarire quanto sia vera la fama che va pel mondo dell'amore che questa M<sup>ta</sup> porta ad esso Mons<sup>re</sup>, il quale N. S. mostrò di vedere volontieri. Seguirono altri signori et baroni in baciare il piede a S. B<sup>ne</sup>, a che poi che fu dato fine, il Papa e 'l Re si ritirarono in una camera et quivi stetero per più di due hore ragionando insieme, a tale che era notte quando la corte arrivò qui di ritorno.

[5] Non tacerò che nel giungere di S. M<sup>ta</sup> al loco dell'abboccamento s'udirono tiri d'artiglieria et d'archibusi con suono di trombe et d'infiniti stromenti, et fu tanta la moltitudine delle genti che vennero a quello spettacolo che non ne puote a gran pezzo esser capace il loco, dove a spese del Re si diede per quanto durò il giorno mangiare et bere a chi ne volse. Sono dipoi d'hora in hora concorse genti a questa corte così da la banda di N. S. come da quella di Cesare, et quante ne sono da la mattina a la sera venute sono state ricevute, accarezzate et honorate in casa di Mons<sup>re</sup>, il quale così in questo come in ogni altra cosa dimostra la grandezza dell'animo suo.

[6] Hieri ritornò qui mons<sup>r</sup> R<sup>mo</sup> Farnese et fu incontrato dal detto Mons<sup>re</sup>, al quale S. M<sup>ta</sup> diede cura d'intratenerlo, onde fece capo qui in casa sua et rivestitosi andò a desinare col Re, il quale invero gli ha fatta quella buona ciera et fatte quelle carezze che habbia potuto maggiori. Mentre S. M<sup>ta</sup> desinava, desinava

---

<sup>176</sup> Paul III. Le pape était logé à Nice, François Ier à Villeneuve-Loubet et Charles Quint à Villefranche-sur-Mer. Voir L. Von Pastor, *History of the popes*, t. XI, p. 289-291.

<sup>177</sup> Niccolò Gaddi.

<sup>178</sup> Agostino Trivulzio.

<sup>179</sup> Alessandro Farnese.

<sup>180</sup> Cardinal Guido Ascanio Sforza di Santa Fiora, fils de Costanza Farnese..

<sup>181</sup> Nicolas Perrenot de Granvelle, chancelier de Charles Quint

<sup>182</sup> Francisco de los Cobos. Voir Hayward Keniston, *Francisco de los Cobos, secretary of the Emperor Charles V*, Pittsburgh UP, 1960.

<sup>183</sup> Couvent des Franciscains de la Sainte-Croix.

<sup>184</sup> Futur Henri II.

<sup>185</sup> Charles de France.

<sup>186</sup> Hippolyte d'Este.

mons<sup>r</sup> R<sup>mo</sup> Contarini<sup>187</sup> nell'alloggiamento qui di Mons<sup>re</sup>, il qual fece compagnia a S. S. R<sup>ma</sup>. Dopo mangiare si ridussero a corte, et per buon pezzo stette il cardinale Farnese et Mons<sup>r</sup> insieme fra le dame in piacevoli intrattenimenti et in danze, a le quai si trovarono parecchi signori spagnuoli che ne presero grandissimo piacere. Infiniti musici vanno attorno et infiniti segni d'allegrezza si veggono dal lato nostro : piaccia a N. S. Dio che siano auguri d'una buona pace per salute universale.

[7] Sono andati inanzi e 'ndietro gentilhuomini di Mons<sup>r</sup> Ill<sup>mo</sup> et del S<sup>or</sup> Don Francesco<sup>188</sup> visitando mutuamente l'uno a nome dell'altro, ma per anchora, non si sono Loro S<sup>rie</sup> vedute, la qual cosa tanto disiderano quanto si conviene all'infinito amore che si portano. Credo che per ogni modo si vedranno prima che questo abboccamento termini. Del successo delle cose pertinenti a questa pace non renderò io conto a V. Ecc<sup>a</sup> perché crederei di peccare di presuntione et perché so che ella ne può assai meglio esser raguagliata da altri che da me. Et perché so di dover far servitio grato a V. S. Ill<sup>ma</sup> significandole nove della natura di queste che hora le ho scritto, continuerò di mano in mano in darle notitia di ciò che occorrerà, restringendo il mio scrivere quanto piú mi sarà possibile per non venirle a fastidio, il che ha fatto che lasciando molte particolarità da parte che non importano le ho scritto solo in sostanza quello che ho giudicato doverle piacere. Resta ch'io baci humelmente le mani a V. Ecc<sup>a</sup> et in buona gratia mi raccomandi.

Di Villanuova, il V<sup>o</sup> di giugno 1538. Di V. Ecc<sup>a</sup> humill<sup>mo</sup> servitore MARC'ANTONIO BENDIDIO.

### **15. 1538, 22 juin, Villeneuve-Loubet. Marcantonio Bendidio à Isabelle d'Este (orig. autogr.)**

1. Après l'entrevue du roi avec Paul III, le temps s'est passé en diverses audiences et danses de jour comme de nuit, notamment dans le logis d'Ippolito d'Este qui a dépensé sans compter. — 2. La dernière fois que la reine est revenue de son entrevue avec l'empereur, Don Luis d'Avila est arrivé, chargé de cadeaux de la part de son maître pour elle-même, toutes les dames de sa suite, le cardinal de Lorraine et le connétable. Les dames ont reçu des bijoux et deux coupes d'or à la flamande ont été données, l'une ornée de saphirs au cardinal de Lorraine, l'autre sertie de rubis balais au connétable. — 3. Aujourd'hui, la cour s'en va. Le roi doit partir dans une heure. Il se rendra en bateau d'Antibes à Marseille, puis il prendra le chemin de Fontainebleau.

**(ASMn, AG 638)**

*Autre source* : Hippolyte d'Este, lettre du 21 juin 1538, publ. dans OCCHIPINTI 2001, p. 25-26.

*Sujets évoqués* : audiences diplomatiques ; cadeaux diplomatiques ; danses ; entrevues de souverains ; bijoux ; orfèvrerie (coupe à la flamande) ; voyage en bateau ; voyages de la cour.

[Ill<sup>ma</sup> et Ecc<sup>ma</sup> Madama patrona mia osser<sup>ma</sup>,

[1] [...]<sup>189</sup> V. Ecc<sup>a</sup> ha havuti appresso l'Ill<sup>mo</sup> S<sup>r</sup> duca suo figliuolo<sup>190</sup> tanti servitori che ragionevolmente la devono havere raguagliata di tutto quello che è occorso a la corte dell'Imperatore mentre s'è praticata la tregua che crederei che di ragione io saria stato tenuto temerario da V. S. Ill<sup>ma</sup> quando le havessi voluto scrivere per relatione d'altre persone quello che altri per propria vista le havessero scritto prima et piú a minuto che io non haverei potuto fare. Questa legittima cagione m'ha fatto soprasedere da scrivere all'Ecc<sup>a</sup> V. et tanto piú non essendomi dalla parte nostra di qua successa cosa tanto segnalata ch'io havessi havuto

<sup>187</sup> Gasparo Contarini.

<sup>188</sup> Franciso de los Cobos, diplomate de Charles Quint..

<sup>189</sup> Le haut du texte déchiré et taché d'humidité.

<sup>190</sup>Federico II Gonzaga.

ardire di farla comparire al cospetto di V. S. Ill<sup>ma</sup> in tempo che le gran novelle le venivano dall'altre bande, perciò che dopo che 'l Re s'abboccò con N. S.<sup>191</sup> le cose hanno tenuto un certo stile ordinario di spendere il tempo in dar audienza a diversi personaggi, in danzare parte del giorno et della notte et d'andar continuamente genti inanzi e 'ndietro. La maggior parte delle quali ha fatto capo qui all'alloggiamento di Mons<sup>r</sup> Ill<sup>mo</sup> <sup>192</sup> con infinito honore di S. S. per l'infinita spesa che ha fatta, et pell molto favore che tutto il mondo ha visto esserle fatto da questa M<sup>ta</sup>.

[2] Quello che di meglio s'è visto et che m'ha dato principal soggetto di scrivere a V. Ecc<sup>a</sup> è stato questo che nel medesimo giorno che la Regina ritornò l'ultima volta dall'Imperatore, arrivò a questa corte Don Luigi d'Avila<sup>193</sup> mandato da S. M<sup>ta</sup> Ces<sup>a</sup> con doni da dare così a la Regina et a tutte le dame, le quali erano andate con lei all'Imperatore come a mons<sup>r</sup> R<sup>mo</sup> Lorena<sup>194</sup> et a mons<sup>r</sup> contestabile<sup>195</sup>. Quei delle dame furono tutti di gioie, et due assai grandi et molto belle coppe d'oro alla fiamenga furno presentate, l'una ornata di zaffiri al cardinal Lorena et l'altra di balassi al contestabile. Il valore di tutti questi doni è stato variamente giudicato. Alcuni l'hanno stimato di 60 fin in 80<sup>M</sup> scudi, et alcuni l'hanno anco inalzato fin agli C<sup>M</sup>. Io per me non saprei che giudicio darne, basta che sono stati trovati di molta bellezza et sono piacciuti universalmente a questa corte et piú a le dame a chi sono pervenuti.

[3] Hoggi è partita di qui tutta la corte et fra un'hora partirà S. M<sup>ta</sup>, la quale d'Antibo a Marseglia anderà per acqua, et si tiene che senza soggiornar molto altrove, pigliarà il camino verso Fontanabelliò. Là dove pensando io che per viaggio habbia ad occorrere [...] <sup>196</sup> degno di V. Ecc<sup>a</sup>, di già vengo a supplicarle che non vogli colparmi si [...] <sup>197</sup> se scorreranno molti dí prima ch'io le scriva et la priego anco a perdonarmi s'io le lascio venire questa lettera così male et miseramente scritta perciò che essendo tutto 'l mondo partito si può dire fuori che io, che per ogni modo ho voluto satisfarmi scrivendole, non ho commodità di charta né d'altra cosa necessaria a voler essequir tale ufficio come si conviene a la grandezza di V. Ecc<sup>a</sup> et al mio debito. Resta ch'io le baci humelmente le mani et le supplichi a tener per fermo ch'io le sia servitore come qual si voglia altro che habbia al mondo.

Di Villanuova, a 22 di giugno 1538. Di V. Ecc<sup>a</sup> humill<sup>o</sup> servitore MARCANTONIO BENDIDIO.

## **16. 1538, 16 octobre, Compiègne. Alessandro Schivonoia à Federico Gonzaga (orig. autogr.)**

1. Le 7 octobre, le roi a quitté Saint-Quentin pour aller à la rencontre de la reine Marie de Hongrie, qu'il a reçue avec tous les honneurs. Puis il a couché à Crèvecœur où la reine de Hongrie l'a rejoint le lendemain. Le soir, tous deux ont soupé à Cambrai avant de se rencontrer à nouveau le lendemain à Saint-Quentin. Marie, en vêtement de veuve à la mode flamande, montait un cheval gris de Turquie. Elle était accompagnée de nombreuses dames et seigneurs. Sa suite comptait environ 1200 chevaux. — 2. La reine de France et les fils du roi sont allés à sa rencontre à une bonne lieue de Saint-Quentin, accompagnés de la reine de Navarre, de la dauphine, de Marguerite de France, et de nombreuses dames. Si Françaises et Flamandes étaient également belles, les premières l'emportaient par la richesse des vêtements. Après leur rencontre, les deux reines ont fait leur entrée à Saint-Quentin dans une litière, et ont été saluées par des salves d'artillerie. Entre Cambrai et Saint-Quentin, elles s'étaient diverties à voir voler des faucons. — 3. Toute la

---

<sup>191</sup> Paul III.

<sup>192</sup> Ippolito II d'Este.

<sup>193</sup> Luis de Avila y Zuniga.

<sup>194</sup> Jean de Lorraine.

<sup>195</sup> Anne de Montmorency.

<sup>196</sup> Texte illisible, taché d'humidité.

<sup>197</sup> Texte illisible, taché d'humidité

compagnie est arrivée à Compiègne, où s'annoncent chasses, festins et bals. Puis la cour se rendra à La Fère chez le duc de Vendôme. La reine de France et les dames y resteront, tandis que le roi raccompagnera la reine de Hongrie jusqu'à Saint-Quentin ou Cambrai. On raconte que la duchesse de Milan va épouser le fils du duc de Lorraine. Les Flamands préféreraient le duc de Vendôme— 4. Les faucons envoyés par le duc de Mantoue seront certainement reçus avec joie par le roi.

**(ASMn, AG 638)**

*Autres sources* : CAF, t. III, p.628, n° 10386. *Travaux historiques* : KNECHT 1998a, p. 399 et note 15 ; DECRUE DE STOUTZ 1885, p. 362-363.

*Sujets évoqués* : cadeaux diplomatiques ; chasses ; chevaux ; chevaux de Turquie ; danses ; entrées ; entrevues de souverains ; faucons ; festins ; litières ; vêtements de cérémonies ; vêtement de veuve à la mode flamande ; vêtements de cérémonies.

Ill<sup>mo</sup> et Ex<sup>mo</sup> sig<sup>r</sup> sig<sup>r</sup> et patrone mio oss<sup>mo</sup>,

[1] Benché mi rendi certo che l'Ex<sup>a</sup> V. sia stata per lettre di molti regguagliata di questa vista et convento che 'l Re ha fatto con la regina d'Hungaria<sup>198</sup>, nondimeno parme convenire a quel desiderio ch'è 'n me di farle servitio ch'anc'io gli ne doni aviso, assicurato da l'umanità sua che per tal causa ella non m'abbia da giudicare prosuntuoso.

Dirò dunque a V. Ex<sup>a</sup> come, a li VII del presente, partette de la terra di San Quintino<sup>199</sup>, ch'è 'n Picardia, la Maestà del Re, havendo lassato ne la detta terra con la Regina sua moglie gli figlioli et la maggior parte de principi et [...] <sup>200</sup> ch'erano in corte, acciò quella fosse meglio accompagnata. [...] la regina d'Hungaria piú honoratamente ricevuta in San Quintino [...] rno andò a dormire a un lucho chiamato Chrevacor<sup>201</sup>, lon[tano... da Cambay tre leghe che sono sei miglia italiani, per andarsene il [giorno sequ]ente in Cambay, onde la regina d'Hungaria di ciò ad[vertita], accompagnata da pochissima gente a l'improvviso la mattina, che [fu] a li otto, venne a Chrevacor, lucho che di sopra ho detto, et disnò col Re. Il quale, dipoi c'hebbero disnato, l'accompagnò a Cambay, et lí la sera cenò con la regina. E 'l giorno sequente, che fu a li nove, venero a San Quintino, essendo la regina d'Hungaria, qual era in habito viduale a la foggia di Fiandra, sopra un cavallo turcho liardo, molto ben accompagnata di dame et di signori. De le dame erano le principali la Sig<sup>ra</sup> duchessa di Milano<sup>202</sup>, la duchessa di Nascoth<sup>203</sup> et la marchesa di Bergh<sup>204</sup> et la figlia naturale de l'Imperatore Maximigliano<sup>205</sup>. De signori gli era il ducha di Nascoth<sup>206</sup>, il marchese di Bergh<sup>207</sup> et molti cavalieri de l'ordine de l'Imperatore, homini molto bene accompagnati, di boni visaggi, ben vestiti et ben montati. La qual compagnia tutta ch'era con la regina d'Hungaria poteva essere circa mille et ducento cavalli.

---

<sup>198</sup> Marie de Habsbourg, reine de Hongrie et régente des Pays-Bas.

<sup>199</sup> Saint-Quentin, Aisne.

<sup>200</sup> Ici et plus loin, texte déchiré (large trou au centre du bifeuillet).

<sup>201</sup> Crèveœur-sur-l'Escaut, Nord.

<sup>202</sup> Christine de Danemark.

<sup>203</sup> Anne de Croÿ, duchesse d'Aerschot.

<sup>204</sup> Jacqueline de Croÿ, marquise de Berghes.

<sup>205</sup> Marguerite de Helfenstein (1480-1537) ou Barbara von Rottal Freiin von Thalberg 1501-1550 ?

<sup>206</sup> Philippe de Croÿ, duc d'Aerschot.

<sup>207</sup> Antoine de Glymes, marquis de Berghes.

[2] La regina di Franza con gli figlioli<sup>208</sup> et con molti principi et signori andò ad incontrarla lontano da San Quintino una bona legha, accompagnata da la regina di Navarra<sup>209</sup>, mad<sup>a</sup> la dalphina<sup>210</sup> et Margherita<sup>211</sup>, mad<sup>a</sup> di Vandomo<sup>212</sup> con la figliola<sup>213</sup> che V. Ex<sup>a</sup> puote veddere in Villanova<sup>214</sup>, et mad<sup>a</sup> di Navers<sup>215</sup>, et d'altre infinite signore de le quali i nomi non scriverò perché con superfula [*sic*] diligenza fastidiarei l'Ex<sup>a</sup> V., a la quale dirò ben che le dame di Franza, come a quelle di Fiandra tollevano la lode di bellezza, così anco le superavano ne la pompa et ricchezza de vestimenti. La S<sup>ra</sup> duchessa [...] la figliola quantunque fosse in corte non fece altrimenti [...] Maestà et questo avienne, perché gli fu detto che la ffigliola de la duchessa di Vandomo haveva ne l'ordine de la compagnia da pre[cedere...]la. Dopo l'haversi salutate et abbracciate le due [...] in una letica, et così insieme se retronno in San Quintino, [dove] furono assai ben con artigliaria salutate, et ricevute con so[mma] gioia, essendogli stato dato passatempo da Cambray infino a San Quintino con havergli fatto veddere volare molti falconi per Milano, del che la prefata regina pigliò molto piacere.

[3] Lasso di scrivere a V. Ex<sup>a</sup> molte cose minute per non fastidire la grandezza del suo ingegno con la bassezza del mio dire et per non far de lettera processo d'istoria. Non gli tacerò già che heri che fu a li X4 [*sic*] del presente, tutta questa compagnia arrivò qui a Compegni, dove non s'attende ad altro che a caccie, banchetti et danse, né altro s'intende né d'altro si parla, et qui per quel si ragiona starà tutta questa compagnia insino a sabato prossimo et dipoi andará a La Fera di mons<sup>r</sup> di Vandomo<sup>216</sup>, dove la regina di Franza con le dame restará. El Re farà compagnia a la regina d'Hungaria insino a San Quintino o, come altri dicono, insino a Cambray, et di là pigliará, per quel si dice, il camino verso Guisa. Qui è rumore che la Sig<sup>ra</sup> duchessa di Milano<sup>217</sup> sarà maritata nel figlio dello sig<sup>r</sup> duca di Lorreno<sup>218</sup>, ancora che paia che gli Fiandresi piú se contentarebbero ch'ella fosse maritata in mons<sup>r</sup> di Vandomo.

[4] Gli falconi che V. Ex<sup>a</sup> ha mandati al Re, credo che gli saranno gratissimi, si perché essendo mandati da lei non ponno [essere se non] perfetti, si perch'anco sonno a tempo che la M<sup>ta</sup> del Re gli [...] la Regina sua cognata, ch'è cupidissima d'haverne de boni [... baci]o le mani di V. Ex<sup>a</sup> et la supplicando che la si degni [conservarmi] ne la sua bona gratia, come servitore che gli sono humilli<sup>mo</sup>.

De Compegni a li XVI di octobre 1538. Humilli<sup>mo</sup> et devotissimo servitore, ALESSANDRO SCHIVONIOIA.

### **17. 1538, 9 décembre, Paris. Tommaseo di Cardi à Federico Gonzaga (orig.).**

Les faucons demandés par le roi sont bien arrivés à la cour, mais comme ils sont en pleine mue, il est impossible de les faire voler. Francesco Lanzzone, désespéré, avait décidé de ne pas repartir sans les avoir vus voler, mais le connétable

---

<sup>208</sup> Le futur Henri II et Charles de France, duc d'Orléans.

<sup>209</sup> Marguerite d'Angoulême.

<sup>210</sup> Marie Stuart.

<sup>211</sup> Marguerite de France, sœur d'Henri II.

<sup>212</sup> Françoise d'Alençon.

<sup>213</sup> Marguerite de Bourbon-Vendôme, future duchesse de Nevers.

<sup>214</sup> Villeneuve-Loubet (entrevue de Nice).

<sup>215</sup> Marie d'Albret.

<sup>216</sup> Antoine de Bourbon-Vendôme.

<sup>217</sup> Christine de Danemark, veuve de François II Marie Sforza († 1535). Elle épousera François de Lorraine en 1541.

<sup>218</sup> François de Lorraine.



en a décidé autrement. Annonce de l'envoi au duc de Mantoue d'un cheval « traquenard »<sup>219</sup> et d'une levrette de Bretagne.

**(ASMn, AG 638)**

*Sujets évoqués* : cadeaux diplomatiques ; cheval traquenard ; lévriers de Bretagne ; oiseaux de proie (faucons).

Ill<sup>mo</sup> et Ex<sup>mo</sup> S<sup>re</sup> et patrono senpre osser<sup>mo</sup>,

Subito che fui gionto a la cort, feze le recomandacion de V. Ex<sup>cia</sup> a la Maestà dil Re, he Sua M<sup>tà</sup> gi ebe molto a charo, he me dise de gli falchoni che quela gli aveva mandat haverli molto a charo, anchora che Sua M<sup>tà</sup> non gli abia posuto vederli volare per essere che se mudeno. Sua M<sup>tà</sup> ha visto volar quello de Mon<sup>re</sup> contestabile<sup>220</sup>, he dize essere uno de boni che l'abia may visto, e crede che gli suoy debieno essere anchora megliory. Mon<sup>re</sup> el Contestable me ha dito che non hebe may el melior falchono de quello che V. Ex<sup>cia</sup> li donato. El dito S<sup>re</sup> gli hè tanto rincresuto che Sua M<sup>tà</sup> non habia posuto veder volare gli soy per honore de V. Ex<sup>cia</sup> he per satisfacione de M. Francesco Lanzono che erra mezo desperato. El dito M. Francesco se hera deliberato de non partire da qui fine a tanto che li falconi fuseno in termino de poterli fare volare per honore di quela, ma Sua M<sup>tà</sup> he mon<sup>r</sup> contestabile non hano voluto, dichando che V. Ex<sup>cia</sup> ha bene a fare de lui per farne qualcheduno altro de boni, ma Sua M<sup>tà</sup> he mon<sup>re</sup> contestabile he tute li principe di questa corte he tute le dame gli hano fato tanta bona ciera como paro suo habia may visto venire ha questa corte, ma la verità se vole senpre dire che dove è ochorso l'onore de V. Ex<sup>cia</sup> non gli è may amanchato de fare suo debito. Io ho fato ogni cosa, S<sup>re</sup> mio, per havere bona licencia da Sua M<sup>tà</sup> per venire ha repatriare, ma non hè possibile averla, como quela potrà intendere da M. Francesco. De le nove de la corte non scrivarò altro perché la Ex<sup>cia</sup> V. intendarà el tuto da M. Francesco. Per il dito mando ha V. Ex<sup>cia</sup> uno trachinaro he uno livrere de Bertagnia. Se non sono così beli né così boni como quela merita, suplico V. Ex<sup>cia</sup> me perdona he accepta el bono animo. Suplico V. Ex<sup>cia</sup> che si degna de tenirme senpre in el numero di suoy minimi servitor, basandoli di continuo la mane.

De Paris, a dí 9 decembre 1538. Di V. Ill<sup>ma</sup> et Ex<sup>ma</sup> S<sup>ria</sup> servitore, EL CAVALIER TOMASO DI CARDI.

**18. 1539, 12 janvier, Paris. Marcantonio Bendidio à Isabelle d'Este (orig. autogr.).**

1. Souhait du diplomate de répondre à la demande de la marquise de Mantoue de lui décrire le mode de vie des Français. — 2. Usages concernant la fête des rois ou des reines qui se tient la veille de l'Épiphanie dans chaque foyer. — 3. À la cour, c'est Madame de Lestrangle, une des plus belles femmes du royaume, qui a reçu « par hasard » la fève noire la désignant comme reine. — 4. Le roi lui a offert une robe à la flamande, ainsi qu'à dix-huit de ses compagnes. Description de somptueux vêtements — 5. Au festin, la reine de la fève, qui avait le pas sur la reine de France, a été servie à la royale. — 6. Le bal, où les « deux reines » ont dansé ensemble, a été suivi d'une farce qui a fait rire tout le monde, sauf le diplomate qui ne connaît pas assez bien le français. — 7. Le lendemain, jour de l'Épiphanie, la reine de la fève a assisté à la messe sous le dais royal, vêtue d'une très riche robe à la française. Festin et fête comme la veille. La belle Madame de Lestrangle s'est comportée comme une vraie reine. — 8. Le diplomate s'excuse de la maladresse de ses propos, mais espère avoir réussi à divertir Isabelle d'Este. — 9. Déshonneur de la famille [de Dinteville] après

---

<sup>219</sup> Traquenard : sorte d'amble rompu, dit aussi « entrepas », allure qualifiée de défectueuse (LA GUERINIERE, 1733) . Par extension, cheval pratiquant cette allure.

<sup>220</sup> Anne de Montmorency.

la fuite à Venise de Gaucher II, seigneur de Vanlay, pour échapper à un duel judiciaire. — 10. On parle beaucoup du prochain mariage de Marguerite de Vendôme.

**(ASMn, AG 638)**

*Travaux historiques* : CHATENET 2002a, p. 217-219 ; BOURQUIN 2011, p. 209-210 ; BROWN (E) 1996, p. 511-532.

Sujets évoqués : dais ; danses ; festins ; joutes ; joyaux ; messes solennelle ; musique ; rois (fête des) ; théâtre (farce) ; vêtement à la flamande ; vêtements de cérémonie ; vêtements à la française.

Ill<sup>ma</sup> et Ecc<sup>ma</sup> M<sup>ma</sup> S<sup>ra</sup> et patrona mia oss<sup>ma</sup>,

[1] Anchora che'l natural desiderio ch'io tengo di servire a V. Ecc<sup>a</sup> sia per se solo sufficiente a mantenermi nel solito mio proposito di scriverle quando di qua occorrono cose degne di lei per la sodisfattion che mi viene dal poterle dimostrare la servitù mia con questo poichè non posso con altro, nondimeno io continuerò tanto più volentieri et con maggior animo in questo ufficio, quanto più potrò conoscere che V. S. Ill<sup>ma</sup> se ne sodisfaccia, come ella per bontà sua mi dimostra di fare per le lettere che degna di farmi scrivere, delle quali et del buon animo ch'ella ha della mia divotissima servitù verso lei le bacio humelmente le mani.

[2] Hora per raguagliare l'Ecc<sup>a</sup> V. di quando v'è di nuovo, dico che in queste parti è una così fatta usanza, che ogn'anno la vigilia dell'Epiphania a sera si crea in ciascuna casa o un re overo una regina, come par meglio. L'ordine di far questo è tale, che prendono tanti grani di fava quanti sono in casa, et a chi per sorte tocca un grano nero che si pone fra tutti, tocca parimenti l'essere re o regina, che poi hanno il titolo da la fava, e 'l dominio loro dura per tutto il giorno seguente della Pasqua<sup>221</sup> con piena authorità di commandar a tutti, onde nascono infiniti giochi et passatempi.

[3] Questo medesimo s'osserva nella corte del Re, sí che essendosi quest'anno date le fave a le donne per crearne una regina, la fava nera privilegiata è per sorte pervenuta ad una di quelle della Regina, che si chiama madama di Latrange<sup>222</sup>, et che a giudizio della maggior parte è se non la prima, almeno la seconda di bellezze, ma ben di costumi et d'animo tale che merita d'esser veramente regina. Onde il Re, conoscendola degna di qualche favor segnalato, ha voluto accompagnare questo dominio di lei con alcuna notabile dimostratione conveniente al grado di tale signoria, et la sera medesima ch'ella fu fatta regina, fece comparire nuovi et bellissimoi abiti per lei et per diciotto altre donne destinate a la compagnia d'essa.

[4] La foggia di tali abiti fu a la fiamenga, la veste di sotto era di veluto cremosino con maniche tagliate prese da puntali d'oro et fodrate di tela d'argento. Disopra havevano robbe di raso berettino con orlo di veluto del medesimo colore attorno, fodrate di martori per la maggior parte, et parte anco di zebellino, con bordoni larghi tagliati et attaccati con oro a diverse guise. L'adornamento da testa era una cuffia che tenea del lungo, d'oro o d'argento, contesta di varie gioie et di perle, con un bonetto sopra fornito d'oro richissimamente et con piume di più colori. Cinte dipoi et collane et manigli non mancavano a tutte, fra le quali erano M<sup>ma</sup> dolfina<sup>223</sup>, et M<sup>ma</sup> Margherita<sup>224</sup> figliuola del Re, et M<sup>ma</sup> d'Etamps<sup>225</sup> che di tutto superavano l'altre di gran lunga.

---

<sup>221</sup> Comprendre ici l'Épiphanie (Pâques fleuries).

<sup>222</sup> Marie de Langeac, dame de Lestrangle.

<sup>223</sup> Catherine de Médicis.

<sup>224</sup> Marguerite de France, fille de François Ier.

<sup>225</sup> Anne de Pisseleu.

[5] Venuta l'ora della cena, la regina della fava, che dopo la sua creazione era seduta in questo habito con la regina di Francia<sup>226</sup> a man destra et piú ad alto, si levò, essendo il Re ito a pigliarla, et a mano con S. M<sup>ta</sup>, con la Regina detta, con la bella brigata delle vestite in livrea di lei et con tutta la corte di donne et d'huomini, a suono di vari istromenti con grande allegrezza fu condotta sopra una sala<sup>227</sup> pomposissimamente apparata, et quivi trovata una tavola separata da una lunghissima dove sedettero tutte le donne ch'ella medesima volse, si puose a sedere di sopra la Regina. Né altri mangiorno con essa che detta Regina, M<sup>ma</sup> la dolfina et M<sup>ma</sup> Margherita, ché 'l Re cenò a la seconda mensa col resto delle dame. Fu questa regina novella servita con tutte le cerimonie che s'usano con la regina di Francia, la quale per conseguente ne restò priva per quel tempo tutto che durò il dominio dell'altra. Mentre durò la cena, s'udirono musiche et si videro molte cose piacevoli, facendosi sempre quell'honore et quella riverenza a la regina detta di fava che richiedeva il grado di lei, che invero fu dilettevol cosa a vedere per la novità dell'effetto.

[6] Levate le tavole, si ballò per un pezzo, et le due regine danzarono insieme, e 'l Re per honorare la festa volse anch'egli far la parte sua, ballando ben tre balli. Comparvero al fine alcuni che fecero una farsa, et durò per un'ora et mezza questo intratemento, che diede da ridere a chi meglio intende la lingua francese che non faccio io. Dipoi si tornò a ballare, et finito il ballo ciascuno andò a riposare, essendo la regina accompagnata all'alloggiamento suo.

[7] Il dí di Pasqua, ella fu in capella<sup>228</sup> a la messa sotto 'l baldachino col Re, vestita a la francese quanto piú riccamente avesse potuta essere. Dopo 'l desinare si fece una giostra, nella quale si videro molti cavalieri con belle livree, et corsero fin a sera. La cena et la festa furono simili a quelle della notte precedente. Et a questo modo la regina della fava ha goduto honoratamente il suo dominio, con tanta satisfation di ciascuno per le virtuose et veramente reali manere di lei, che se prima ella era amata et honorata comme bella madama di Latrange, hora è riverita come vera regina da tutto 'l mondo.

[8]Io non so mo' se con spender un mondo di parole sopra soggetto cosí debbole come invero è questo, haverò fastidita V. Ecc<sup>a</sup>. Ben le supplico a credere ch'io vorrei poterle intieramente sodisfare nel disiderio ch'io so ch'ella ha d'intendere a minuto quello che occorre a questa corte, et però non sapendo io esprimere molti particolari con poche parole senza pericolo di confondermi, mi lascio trasportare in piú lunga scrittura che per avventura ella non vorrebbe, benché non dubito che essa s'appaghi dell'animo mio, il quale so che è da dei conosciuto per buonissimo.

[9] Non scriverò a V. Ecc<sup>a</sup> altrimenti la natura della querela nasciuta a questi dí passati fra un mons<sup>r</sup> di Vanlé<sup>229</sup>, gentilhuomo di mons<sup>r</sup> dolfino<sup>230</sup>, et un suo cugino<sup>231</sup> et come la cosa era ridotta ai cimenti del combattere, perché non ho dubbio che da Vinegia<sup>232</sup> havera inteso tutto. Questo solo le dirò che, non sendo prefato Vanlé comparuto qui in Parigi al dí prefisso all'abbattimento, l'avversario scorse il campo al tramontar del sole et furono l'arme della casa di Vanlé strassinate per lo steccato et per la terra et ultimamente, dopo haverle appeso a la roverscia sopra forche in luoghi publici, è stata una imagine di lui abbrugiata suso una piazza, servati in questa essecutione tutti i termini di giustitia.

---

<sup>226</sup> Eléonore de Habsbourg

<sup>227</sup> Grande salle de Louvre ?

<sup>228</sup> Chapelle du Louvre ?

<sup>229</sup> Gaucher II de Dinteville, seigneur de Vanlay. « Gaucher II encourut la disgrâce de François I<sup>er</sup> en 1538, à la suite d'une querelle avec son cousin, Jean du Plessis, qui l'accusait de sodomie. Refusant les modalités du duel judiciaire que le roi avait définies pour régler cette affaire, Gaucher II s'enfuit à Venise » (BOURQUIN 2011, p. 209-210 ; BROWN (E) 1996, p. 511-532).

<sup>230</sup> Futur Henri II.

<sup>231</sup> Jean du Plessis.

<sup>232</sup> Venise.

[10] Si parla delle nozze di madamosella di Vandom<sup>233</sup> caldissimamente, et si tiene ch' elle habbino ad essere honoratissime. Onde, se cosí sarà, haverò ampio soggetto di dar da legger a l'Ecc<sup>a</sup> V., a la quale bacio humelmente le mani, et in buona gratia sua mi raccomando. Non lasciando di dirle che Mons<sup>r</sup> Ill<sup>mo</sup> è sano et se le raccomanda.

Di Parigi, a XII di genaro nel M D XXXIX. Di V. Ecc<sup>a</sup>. humilissimo servitore M<sup>o</sup> ANTONIO BENDIDIO.

### **19. 1539, 23 janvier, Paris. Marcantonio Bendidio à Isabelle d'Este (orig. autogr.).**

1. Relation des noces de Marguerite de Bourbon-Vendôme et de François de Clèves, duc de Nevers, au Louvre. *Dimanche 19 janvier* : échange des consentements. — 2. *Lundi 20* : Messe de mariage. Au son des fifres et des trompettes, l'épousée conduite par le roi et la reine accompagnés de l'époux et de nombreux courtisans, traversent la cour du Louvre entre deux haies de gardes depuis l'escalier du roi jusqu'à la grande salle. Grande salle et chapelle ornées de très riches tentures. Messe, homélie, bénédiction nuptiale sous un poêle. — 3. Richesse extraordinaire des vêtements. Joyaux éblouissants. — 4. Description détaillée des vêtements de l'époux — 5. L'épouse porte un « habit de reine », avec le manteau royal, une couronne en tête et une quantité extraordinaire de bijoux. — 6. Vêtements somptueux de la reine et des dames de la cour. Émerveillement du diplomate : « la cour de France est la reine de toutes les cours ». — 7. Déjeuner de l'épousée dans le logis de la reine, sur fond musical. Déjeuner de l'époux dans son logis. La coiffe de l'épousée est si lourde qu'elle doit la retirer — 8. Joutes jusqu'au soir. Le dauphin y participe. Puis on se rend dans la grande salle. Préséances aux tables de la reine et du roi. — 9. Souper. Un lustre de bois chargé de chandelles s'écroule sans blesser quiconque. Rires. — 10. Bal. La reine danse avec l'épousée. Petit à petit, les danseurs s'en vont pour se costumer et reviennent masqués. Le roi est le dernier à apparaître, précédé d'un groupe de masques. — 11. Impossible de décrire en détail les « livrées » des mascarades, avec une incroyable profusion de draps d'or et d'argent de toutes les couleurs. — 12. Thème de la mascarade : satyres et nymphes Syrinx. Détails des costumes — 13. Noms des participants. Déroulement de la mascarade. Les satyres soufflent dans des zampogne, tandis que les nymphes dansent — 14. Le roi, costumé en Mars, est accompagné par Cesare Fregoso, vêtu à sa livrée. — 15. Fin de la mascarade, collation. Conduite des époux à leur chambre. — 16. Rappel de la parenté de l'épouse avec la duchesse de Mantoue Margherita Paleologo.

(ASMn, AG 638)

*Transcription partielle* : CHATENET 2002, p. 106-107 ; CHATENET 2008. *Travaux historiques* : ALDOVINI-BARATTE-BAZZOTTI-CORDELLIER 2004, p. 120-136 ; CORDELLIER 2021, p. 204-249 .

*Sujets évoqués* : mariage (de Marguerite de Bourbon-Vendôme et de François de Clèves) ; danses (gaillarde) ; festin ; joutes ; bijoux ; luxe ; manteau royal ; mariage (cérémonie) ; mascarades ; musique ; préséances ; tapisseries ; tentures ; vêtements de cérémonies ; vêtements masculins ; vêtements de la reine ; vêtements de mascarades ; satyres ; nymphes ; Syrinx, Mars.

Ill<sup>ma</sup> et Ecc<sup>ma</sup> Madama S<sup>ra</sup> et patrona mia oss<sup>ma</sup>,

[1] Nell'ultima lettera ch'io scrissi a V. Ecc<sup>a</sup>, le significai che si parlava caldamente delle nozze di madamosella di Vandom<sup>234</sup> in mons<sup>r</sup> d'Aniversa<sup>235</sup>, et che io pensavo di dover haver soggetto degno di V. S. Ill<sup>ma</sup>. Hora io le dico che questo mio pensiero non è punto riuscito vano, perciò che, havendo le dette nozze havuto effetto già quattro dí sono, ho vedute tante cose tutte magnifiche et dilettevoli che comprendo

---

<sup>233</sup> Marguerite de Bourbon -Vendôme.

<sup>234</sup> Marguerite de Bourbon -Vendôme.

<sup>235</sup> François de Clèves, duc de Nevers.

di non poterle spiegare all'Ecc<sup>a</sup> V. senza una molto lunga scrittura, essendo l'intention mia di raccontargliele a minuto, pure il sapere di doverle far grato servitio mi darà animo di dir tutto liberamente.

[2] Dico adunque che lunedì mattina ad hora conveniente, i gentilhuomini dall'Azza del Re comparvero onorevolmente vestiti con loro capitani nella corte del palagio dove alloggia S. M<sup>tà</sup><sup>236</sup> et quivi, divisi in ale che facevano bellissima vista, aspettarono per un pezzo essa S. M<sup>tà</sup>. La quale, quando tempo le parve, venne a basso, havendo inanzi una grossa banda di gentilhuomini et tenendo a braccio la detta madamosella sposata il giorno inanzi, per quel ch'io intendo, et accompagnata da la Regina, da Madame<sup>237</sup> et da la corte tutta di donne et d'huomini, essendo lo sposo anch'egli vicino al Re, entrò nella sala<sup>238</sup> ove ordinariamente si balla, che è molto grande. Et quivi, oltre l'apparato di tapezzerie, il quale è il piú bello e 'l piú ricco che habbia S. M<sup>tà</sup> secondo che dicono, fu trovato un adornamento da capella ricamato di gioe et di perle di suprema bellezza. Dove giunta che fu S. M<sup>tà</sup>, lasciata la sposa che con lo sposo andarono ad inginocchiarsi suso uno scabello ornatissimo, andò al loco suo per udire la messa. La quale, cessando piffari et altri istromenti di suonare come havean fatto dalle scale del palagio fin nella sala, fu detta con le solite cerimonie, fra le quali fu questa, che mentre il prete diceva alcune orationi nel benedire gli sposi, duo vescovi tenevano sopra la testa dell'uno et dell'altra un velo d'argento et di seta spiegato.

[3] Hora io vorrei descrivere all'Ecc<sup>a</sup> V. gli habiti di questi sposi, essendo stata cosa molto notabile, et massimamente quello della sposa, ma io temo di non poter sodisfar a questo senza pericolo di cadere in bugia, o di lasciarne qualche parte da banda, perciò che qualvolta io, celebrandosi la messa, volgevo gli occhi verso l'una et l'altra per mirare et considerer bene le vestimenta loro et la foggia et l'ordine di tutte, m'incontravo in tanto splendore e 'n tanta luce di varie et molte pretiosissime gioie, che la vista restava abbagliata sí ch'io non potevo veramente discernere né vedere tutte le parti di cosí ricchi habiti.

[4] Onde dubitando di non dir a V. Ecc<sup>a</sup> cosa meno che vera, le supplico a restar contenta di sapere brevemente che lo sposo haveva un saglio di veluto morello cremosino ricamato tutto con alcuni groppi in certo loco, che legavano insieme perle con bellissimo modo. Nel petto poi, nel mezzo di tai groppi di perle, erano di piú poste gioie di buona grandezza. La robba di sopra era di raso cremosino, tutta coperta d'un lavoriero d'oro et d'argento in foggia di rete, ma fermata sopra il raso pur con groppi di perle in certi luoghi con bellissimo ordine, et sopra i bordoni erano di piú legate fra groppi di perle, rubini et altre pietre di non picciolo valore, et era la fodra di detta robba di bellissimi zebellini. Del resto era quanto si possa dire ornato et pomposamente vestito.

[5] Ma di molto piú valore erano i vestimenti della sposa, perciò che ella, per essere della casa del Re, comparve in habito solenne di regina, con la corona in capo sopra una cuffia bianca alquanto lunga, et l'una e l'altra carica di tante gioie et perle che basterebbono a far il quarto armario appresso i tre che ha l'Ecc<sup>a</sup> V. nella sua grotta<sup>239</sup>; che non è maraviglia, sapendosi che la madre di lei et quella de lo sposo n'hanno in tanta copia che potrebbero bastare ad una regina. Ella haveva appresso, sopra una veste di panno d'oro richissima, un manto regale di veluto morello cremosino, adornato intorno di ricami d'argento. Et dinanzi al collo, sul petto et al lungo et a le maniche della veste non si vedeva altro che perle et gioie. Insomma non le mancava nell'habito cosa alcuna per la quale ella non potesse essere tenuta regina da dovero.

[6] Non dirò mo' particolarmente gli habiti cosí di S. M<sup>tà</sup> come della Regina, di Madame, dei figliuoli et di molti principi et principesse che si videro quella mattina, perciò che né io puoti considerargli tutti, né fu il

---

<sup>236</sup> Château du Louvre.

<sup>237</sup> Marguerite de France, fille de François Ier.

<sup>238</sup> Grande salle du Louvre.

<sup>239</sup> Mantoue, grotte d'Isabelle d'Este au du palais ducal.

mio pensiero nel principio di questa lettera di voler ritrarre abiti in scritto, et tanto meno non essendo atto a farlo. Dirò bene che, benché altre volte io habbia vista grandissima pompa in questa corte, non mi sovien però d'haver mai così ben conosciuta la grandezza di lei come a queste nozze ; di maniera che, anchor ch'io sappia poco del mondo, voglio assicurarmi di dire che di ricchezze et di pompe ella è la regina di tutte l'altre corti.

[7] Mi par homai tempo di levar la sposa di chiesa et condurla al desinare, et perciò dico a V. Ecc<sup>a</sup> che ella, finita la messa, fu col medesimo primo ordine ricondotta a le stanze della Regina<sup>240</sup>, con la quale desinò, essendo anchora sedute a tavola M<sup>ma</sup> la dolфина<sup>241</sup>, madama Margherita, M<sup>ma</sup> d'Etamps<sup>242</sup>, et d'huomini solamente mons<sup>r</sup> d'Orleans<sup>243</sup>. Mentre durò il desinare s'udirono musiche di varie sorti. Lo sposo andò all'alloggiamento suo, et quivi fece panchetto a molti signori et gentilhuomini della corte. Ma io non voglio tacer questo all'Ecc<sup>a</sup> V., anchora che non sia posto al luogo suo, ch'io vidi mentre la sposa desinava un gentilhuomo che, chiamato da lei, sosteneva con le mani la cuffia che di sopra ho detto, perciò che ella le aggravava di sorte la testa pel peso delle gioie ch'era sopra essa et sopra la corona, che le facevano noia, a tale che dopo mangiare fu costretta a levarlasi, tenendo però la corona et ponendo giù il manto.

[8] Venne l'hora della giostra, et mons<sup>r</sup> dolfino<sup>244</sup> con parecchi altri corse, comparendo con assai honorevoli et vaghe livree, et S. M<sup>ia</sup> con tutte le dame v'intravenne a vedere, finché incominciò a farsi sera. Ché a quel tempo, finita la giostra, si venne a la medesima gran sala che dissi disopra, dove essendosi trovate preste le tavole da un capo a l'altro, dopo l'haver speso il tempo per un pezzo in ragionamenti piacevoli, fu data commissione che le vivande venissero. Le quale venute, ogniuno si puose a sedere in questa guisa. Era nell'un capo della sala più eminente apparecchiata una tavola, a la quale la Regina hebbe commune la cena con la sposa, la quale sedeva a man destra, et con M<sup>ma</sup> dolфина, M<sup>ma</sup> Margherita, M<sup>ma</sup> d'Aniversa,<sup>245</sup> M<sup>ma</sup> di Vandom<sup>246</sup>, et di più il legato<sup>247</sup> di N. S<sup>re</sup>, l'ambasciatore della M<sup>ia</sup> Ces<sup>a</sup><sup>248</sup> et M. Latino Giovenale<sup>249</sup>. Il Re sedette a la tavola posta a basso, ne starò a dire l'ordine di quei che v'erano, che sarebbe impossibile perché v'erano infinite donne. Non tacerò già che d'huomini non vi si trovarono altri che mons<sup>r</sup> d'Orleans, il R<sup>mo</sup> Lorena<sup>250</sup>, mons<sup>r</sup> contestabile<sup>251</sup> et Mons<sup>r</sup> mio III<sup>mo</sup><sup>252</sup>.

[9] La cena passò molto allegramente, anchora che alcune damigelle temessero di non poter giungere al fine senza cagione di spiacere, perciò che nel mezzo della cena si spicco dal cielo della sala un candeliero di legno, d'infiniti che vi erano, et con la maggior furia del mondo cadette col torcho acceso sopra la tavola fra due figlie, le quali, sopraprese da quel lume et strepito all'improvviso, anchora che restassero da ogni parte illese, si diedero di paura a gridare. Onde si levò buona parte di chi v'era in piede, et ne nacque un poco di romore, il quale a la fine si convertite in riso, essendo successo il caso senza danno alcune delle smarrite damigelle.

---

<sup>240</sup> Le Louvre, logis de la reine.

<sup>241</sup> Catherine de Médicis.

<sup>242</sup> Anne de Pisseleu.

<sup>243</sup> Charles de France, troisième fils de François Ier.

<sup>244</sup> Futur Henri II.

<sup>245</sup> Marie d'Albret, duchesse douairière de Nevers.

<sup>246</sup> Françoise d'Alençon, duchesse de Vendôme.

<sup>247</sup> Cardinal Filiberto Ferrerio.

<sup>248</sup> Cornelius de Schepper, ambassadeur résident.

<sup>249</sup> Latino Giovenale Manetti.

<sup>250</sup> Jean de Lorraine.

<sup>251</sup> Anne de Montmorency.

<sup>252</sup> Ippolito II d'Este.

[10] Poco dipoi che la cena fu fornita s'incominciò a ballare, et, fatto il primo ballo, la Regina danzò con la sposa. Et mentre durò quella danza et ballò a la gagliarda un pezzo una giovane di M<sup>ma</sup> la dolфина in habito di ragazzo, S. M<sup>ta</sup>, i figliuoli et tutti gli altri principi et parecchi gentilhuomini andarono a vestirsi in maschera, et poi di mano in mano ritornarono a parte a parte in sala, et entrati pigliavano donne a mano et ballavano. Di maniera che, continuoando questo ordine di venir maschere, in meno d'un' hora et mezza ve ne furono in tanto numero che occupavano buona parte del luogho, et S. M<sup>ta</sup> fu l'ultima a comparire, con una grossa et honorata compagnia di maschere inanzi.

[11] Mi duol bene di non poter dir particolarmente a V. Ecc<sup>a</sup> la varietà delle belle livree ch'io vidi quella sera, ché certo io crederei di poterle far vedere aperta la bottega di quel mercatante che in Vinegia<sup>253</sup> fece già vedere a V. S. Ill<sup>ma</sup> tante sorti di drappi, perciò che quelle mascherate erano vestite solamente di panni d'oro et d'argento tanto variamente che vi si ne videro d'ogni colore, secondo che più piacque a ciascuno. Ve ne furono ben dui che comparvero in veluto et raso per loro disgratia, ma non vi fu chi a pena degnasse di guardarli, et è da credere che se non havessero havute le maschere al viso, sarebbono di vergogna arrossiti.

[12] Fra l'altre ve ne fu una, la più bella et la più vaga che a mio giudicio si vedesse giamai, et questa fu di cinque satiri tanto propriamente vestiti che di più non si havrebbe potuto disiderare, i quali havevano a mano altrettante nimphe ornate di leggiadrissimi abiti, ciascuna delle quali rappresentava Siringa convertita in canna, o vogliam dir in paniera. Et per non parlare così sobriamente di cosa tanto ben concertata, voglio che V. Ecc<sup>a</sup> sappia che questi satiri havevano accomodato al loro vestire oro et argento con bellissimo modo, et nelle ghirlande che cingevano loro la testa, erano perle et gioie in gran numero, et havevano le maschere coperte di raso cremosino. Le nimphe havevano indosso una veste tonda che non passava loro il talone di toccato d'oro et d'argento, amplissima et larghissima, et disopra era questa veste coperta di corde di seta verde lavorate con oro, che rappresenta[va]no pezzi di paniera. Il busto, che era scalvato [*sic*] sí che la coppa e 'l petto in buona parte era scoperto, compareva mirabilmente per l'ordine delle perle et delle gioie che vi risplendevano sopra. Ma cosa maravigliosa oltre misura fu il veder quante altre perle et gioie adornavano l'acconciatura della testa di tutte, che veramente erano tante et così vaghe che parevano lucidissime stelle.

[13] Gli abiti di questa mascherata la fecero invero molto honorevole et bella, ma honoratissima et bellissima la facevano i personaggi che intravvennero in essa. I satiri erano il re di Navarra<sup>254</sup>, mons<sup>r</sup> dolfino, mons<sup>r</sup> d'Orleans, il car<sup>l</sup> Lorena et mons<sup>r</sup> contestabile. Le nimphe furono la regina di Navarra<sup>255</sup>, mad<sup>ma</sup> d'Etamps, M<sup>ma</sup> la Gran Sinisciala<sup>256</sup> che è vedova, mad<sup>ma</sup> di Canaple<sup>257</sup> et madamosella di Givri<sup>258</sup>. Nell'entrar in sala, tutti i satiri incominciarono a soffiare in alcune loro sampogne et le nimphe a ballare, le quali erano mascherate fuori che due, cioè M<sup>ma</sup> d'Etamps et madamosella di Givri, che per le loro bellezze ebbero questo privilegio di comparir a faccia scoperta.

[14] Dell'habito del Re io non parlerò molto, perché non mi dà l'animo di riuscirne con honore per le varietà delle cose notabili che si videro in esso, a tale che teneva più tosto del divino che dell'humano. Egli era habito antico da guerra ricco di ricami, di gioie et di perle nel quale S. M<sup>ta</sup> pareva che rappresentasse Marte. Havea seco in livrea il S<sup>r</sup> Cesare Fregoso, che per essere della grandezza et della persona pure assai simile a S. M<sup>ta</sup>, comparve benissimo. S. M<sup>ta</sup> ballò anch'ella un ballo, il quale finito diede fine a la festa.

---

<sup>253</sup> Venise.

<sup>254</sup> Henri d'Albret.

<sup>255</sup> Marguerite d'Angoulême.

<sup>256</sup> Diane de Poitiers.

<sup>257</sup> Marie d'Acigné, dame de Canaples.

<sup>258</sup> Vraisemblablement Jacqueline de Longwy, demoiselle de Givry, demoiselle de la reine Eléonore, ép. (1538) Louis de Bourbon-Montpensier, duc de Montpensier (1539).

[15] Et subito tutti si levarono le maschere, et entrati in una stanza vicina a la sala, dove era apparecchiata una bellissima collatione, si rinfrescarono alquanto. S. M<sup>ta</sup> andò a riposare, la Regina condusse la sposa in campo et mons<sup>r</sup> dolfino condusse lo sposo, et mostrato loro lo steccato nel quale havevano a consumare il matrimonio, gli accomandarono a Dio et ciascuno prese la via al suo alloggiamento. La mattina seguente s'andò a la camera degli sposi et si trovò che la cosa era la notte seguita benissimo, con infinito giubilo delle parti et di tutta la corte.

[16] Io mi trovo esser giunto al fine della mia historia, nella quale conosco d'haver spese di molte parole, ma il piacere che ho sentito scrivendo cosa che m'ha dato tanto di sodisfattione che, quando anco io non vedessi altre feste quest'anno, mi pareria d'havere goduto un piacevolissimo carnevale, è stato cagione ch'io mi sia steso tant'oltre. Di che però mi rendo certo l'Ecc<sup>a</sup> V. non dover restar se non sodisfatta, considerato ch'io habbia trattato di materia che ragionevolmente le può aggradire, per gli honori et gran dimostrationi fatte da questa M<sup>ta</sup> a questa S<sup>ra</sup>, la quale, come V. S. Ill<sup>ma</sup> sa, è molto stretta parente dell'ill<sup>ma</sup> S<sup>ra</sup> duchessa sua nuora<sup>259</sup>. Et certo che 'l Re non havrebbe potuto far di più verso una sua propria figliuola, et per quel ch'intendo S. M<sup>ta</sup> le dà di dote 100<sup>M</sup> franchi appresso 50<sup>M</sup> che le ha dati il fratello, et ha fatto duca lo sposo, onde la sposa, di madamosella di Vandom, hora è chiamata madama la duchessa di Naversa.

Bacio humelmente le mani all'Ecc<sup>a</sup> V. et quanto più posso in buona gratia sua mi raccomando, pregando N. S. Dio che la conservi lungo tempo et la faccia d'ogni suo disiderio contenta.

Di Parigi il XXIII di genaro nel M D XXXIX.

Di V. Ecc<sup>tia</sup> humilissimo servitore,

MARC'ANTONIO B[ENDI]DIO<sup>260</sup>.

## **20. 1539, 6 mai, Cepov. Fabrizio Bobba à Federico Gonzaga (orig. autogr.).**

1. Remerciements pour la sollicitude de Federico Gonzaga envers l'ambassadeur frappé par une attaque de goutte. — 2. Allusions aux cadeaux présentés à des membres de la cour. Négociation en cours, sans doute à propos du Montferrat, menée notamment avec l'aide de Latino Juvenale Manetti et le cavaliere Cigogna, tandis que la cour voyage entre Troyes et Sens. — 3. Entretien avec le Connétable à propos du comportement peu respectueux de René de Montjean à l'égard des Mantouans. — 4.-7. Médiation du cardinal de Ferrare et du cardinal de Mâcon entre le duc de Mantoue et le roi. — 8.-9. Difficultés à aborder la question avec François Ier en raison de la mauvaise santé de celui-ci et de l'inconfort des logements. Heureusement, la cour va s'installer à Paris pour assister aux mystères de la Passion, spectacle qui coûtera peut-être 50 000 francs. — 10. Accord passé par Venise avec les Turcs. — 11. Entrée du roi à Sens le dimanche 26 avril. Le lendemain, exécution d'un capitaine suisse accusé de trahison, devant toutes les dames de la cour sauf la reine. Plusieurs personnes ont été soupçonnées, suite à la mort du dauphin François. — 12.-13. Nouvelles internationales. — 14. Entrée du roi sans grande pompe dans la ville de Sens. Le roi, qui n'avait pas changé de vêtement, était monté sur une mule. Devant la cathédrale il a reçu en présent une fontaine avec une tour d'argent doré, blason de la ville. Les prêtres ont présenté un devant d'autel d'or orné de nombreux personnages. — 15. Demande à la duchesse de Mantoue de faire confectionner deux paires de belles chemises pour le connétable dont il a un grand désir. — 16. Les noces du marquis de Saluces sont encore reportées, mais celles de Louise de Clermont-Tallard vont être célébrées à Montargis où le roi va séjourner. — 17. Fabrizio Bobba s'est présenté au roi et à la cour le jour de l'entrée du roi à Sens où aucun ambassadeur n'était présent. — P.S. : On attend la réponse de l'empereur à la demande

---

<sup>259</sup> Margherita Paleologo, duchesse de Mantoue, était la fille d'Anne d'Alençon, et donc cousine germaine de Marguerite de Vendôme, fille de Françoise d'Alençon.

<sup>260</sup> Déchirure.



d'entrevue faite par la reine de Hongrie. Il se peut que cette rencontre soit reportée, mais la reine aura probablement une entrevue avec François Ier.

**(ASMn, AG 638)**

*Sujets évoqués* : cadeau diplomatique ; entrée du roi ; logements des courtisans ; maladies ; mariage ; mule ; négociation diplomatique ; orfèvrerie ; théâtre (Mystères de la passion) ; voyage de la cour ; vêtement masculin (chemises).

Ill<sup>mo</sup> et Ex<sup>mo</sup> S<sup>r</sup> mio S<sup>r</sup> et patron collen<sup>mo</sup>,

[1] Martedì passato che fu il XXIX giorno di aprile, cavalcando dreto la corte, avanti la disnata del Re gionse il mio staffiere cum le lettere de V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup>, et avenga ch'io sempre m'havessi confortato, cognoscendo l'infinita bontate de quella, nondimeno le lettere de V. Ex<sup>a</sup> piene di tanta benignitate m'hanno tornata la vita. Io non sciò né posso rendergli altre gratie senonché quella faccii di me como de servitore et schiavo affectionatissimo gli sono, non essendo alcun altro desiderio in me che di servirla, né curando spendere la vita mia piú in uno luoco o modo che in un altro pur che sii in servitio et sodisfatione di V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup>. Dio scià se la disgratiata sorte mia cum questa malladetta gotta me duole per alcun interesse della vita mia tanto quanto per non potere esser cossí libero al servitio di V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup> et prompto como sarei senza tal maledictione. Perhò de qual io sono V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup> ne faccii como signore et patrona che he.

[2] Io scrissi longamente a V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup> da Romigli<sup>261</sup> tuto il successo circa l'essermi presentato et haver presentati quelli doni a Soa M<sup>ta</sup> et a tuti quelli signori et signore et de quanto havessi operato fin a quella hora circa il negocio. Del quale havendoni al longo parlato cum mons<sup>r</sup> contestabile, havea havuto ordine di dovergli dare un memoriale de tut<sup>1559</sup>, dé<sup>1539</sup>, do quello gli havea parlato, et scrissi anche da Troia<sup>262</sup> ch'io tenea appercibito [*sic*] il despachio per mandarlo o cum M. Latino Juvenale<sup>263</sup> o vero cum il cavaglier Cigogna<sup>264</sup>, per quello d'essi che prima fosse partito. Sí che, ritrovandomi cum M. Latino qual mi disse voler partire, né sapendo certo quando potesse esser la partita del Cigogna, qual era anchora dretto la corte che cavalcava alla volta de Sans<sup>265</sup>, mi resolvei volerlo piú tosto dare a M. Latino de mia mano, il quale sí amorevolmente mi promesse de dargli optimo et diligente recapito da Moncalieri o vero da Asti, che star in periculo di non poter darlo al Cigogna et forsi perdere l'una et l'altra occasione, come di certo mi sarebbe intervenuto perché il Cigogna, come fu licenziato, torno in dretto et andò per la Bergogna<sup>266</sup> cum cavalli da nollo. M. Latino venne a Sans a pigliare le poste e di novo mi assicurò che V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup> l'haverebbe cum la maggior diligentia fosse possibile s'io havessi potuto darlo de mia mano. L'haverei dato al Cigogna cognoscendolo diligente et volonteroso di venire, ma non lo possendo, ellessi de darlo a M. Latino il quale, ultra l'essere la persona che he, si mostrò molto desideroso di acceptare tal carico per far servitio a V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup>. Perhò in ogni caso non sarà stata molta differentia da l'uno a l'altro. M. Latino partí il sabbato da Sans che fu li XXVI del passato, deliberato venir in diligentia.

[3] Martedì io fecce un memoriale et una informatione secondo che V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup> vedrà per la copia che qui annexa gli mando, sepparato perhò l'uno da l'altro, et perché — havendoni al longo parlato cum mons<sup>r</sup> contestabile, al quale senza alcun rispetto gli dichiarai il mal procedere et li pochi rispetti di mons<sup>r</sup> de Montejan<sup>267</sup> contra

---

<sup>261</sup> Romilly-sur-Seine, Aube.

<sup>262</sup> Troyes.

<sup>263</sup> Latino Juvenale Manetti.

<sup>264</sup> Francesco Cicogna.

<sup>265</sup> Sens.

<sup>266</sup> Bourgogne.

<sup>267</sup> René de Montjean, maréchal de France, gouverneur du Piémont.

li subditi de V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup>, parendomi cognoscere per molti segni che mons<sup>r</sup> contestabile, avenga che parli molto particolarmente della cosa del Biandra<sup>268</sup>, habbii animo di gratificare et servire V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup>, perhò che non gli piaccii sentire dar carico a mons<sup>r</sup> Montejan, parendomi haverni detto a bocca a sufficientia et non mancando de dirni dove ne occorre proposito — mi he parso bene non dirni piú in scritto, sí per non offendere mons<sup>r</sup> contestabile como per evitare che non seguesse como della informatione che fu mandata in Spagna, che da quelli medemi signori a chi fu datta fu mandata in mano al S<sup>r</sup> marchese, l'ho fatto a fin di bene, anchora ch'io tenghi sicuro, per le si belle parolle et amorevoli offerte fa mons<sup>r</sup> contestabile, che non sollo in questa dimanda de V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup> sí ragionevole et honesta, ma che in molto maggior cosa V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup> ne dovesse esser compiacciuta, stando che l'animo de Soa M<sup>ta</sup> Chr<sup>ma</sup> et de tuta la corte non potrebbe esser migliore, dil che mi vien certificato non sollo dalle particolari persone piú intime, ma da tuti generalmente.

[4] Avanti che presentar li memoriali, ne confersi con mons<sup>r</sup> R<sup>mo</sup> cardinale di Ferrara<sup>269</sup>, il quale mi assicurò che questi memoriali passerebbono per mano del cardinal Macone<sup>270</sup>, il quale he tenuto uno delli piú da ben huomini de questa corte, et per suo parere gli dovea dare a esso et instruerlo bene senza parlarni piú a mons<sup>r</sup> contestabile, perhò rendendo conto della comissione havea dal prefato S<sup>r</sup> contestabile di dover dare a esso il memoriale. Laudò la deliberacion mia che fu di farglielo intendere prima, cossí pigliai occasione et fecece intendere a mons<sup>r</sup> contestabile ch'io tenea il memoriale secondo l'ordine dattomi da Soa Ex<sup>a</sup>, perhò se gli fosse piaciuto per suo minore fastidio ch'io lo desse al cardinale Macone de soa comissione, il quale glien'havesse a referire : questo piacque estremamente, anzi mi respose essere necessario.

[5] Et cossí la matina sequente andai tanto investigando che ritrovai esso cardinale doe leghe lontano dalla corte, et venendo di soa compagnia al longo del camino hebbe spacio di informare Soa S<sup>ria</sup> ben minuta et particolarmente, cum aggiongergli tute quelle affectuose parolle et modi per inducerlo a far il buono officio si debbe sperare. Soa S<sup>ria</sup> R<sup>ma</sup> mi promesse quel ch'io tengo certissimo farà, di refferire giustissimamente et cum quanta amorevolezza sii possibile. Et per non farsi suspetto non havrebbe vogliuto acceptare li memoriali senza espressa comissione del S<sup>r</sup> contestabile, dubitando che Soa Ex<sup>a</sup> non dubitasse questa cosa esser stata concertata prima che parlar cum quella, ma quando l'hebbe assicurato che lo faceva di concerto et comissione de Soa Ex<sup>a</sup>, la quale sapea che V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup> me indrizava unicamente a lei et che erano quindici giorni ch'io trattava questa cosa cum Soa Ex<sup>a</sup>, pigliò volontieri li memoriali et mi promise farni quella fedele et amorevol relatione che V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup> potesse aspettare da qualsivoglia suo affectionato servitore, tenendosi anch'egli per talle, et mi addusse tener grandissima amititia [*sic*] cum Mons<sup>r</sup> R<sup>mo</sup> fratello de V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup><sup>271</sup>, et cum tuta la ill<sup>ma</sup> soa casa esser ubligato di bonissimo animo di servirla.

[6] Concertai cum mons<sup>r</sup> cardinal di Ferrara che gli raccomandasse questa causa, perché hanno grandissima amititia insieme. Cossí il giorno sequente lo fecece, et in tempo che già mons<sup>r</sup> di Macone havea molto ben veduto il memoriale et informatione, ché gliene seppe rendere conto molto minuto. Et dandomi conto gli disse che la dimanda di V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup> era tanto giusta et honesta che non se gli pottea sperare salvo che Soa M<sup>ta</sup> la concedesse senza alcuna esceptione, sí per esser cosa giustissima, sí per l'animo che tiene Soa M<sup>ta</sup>, et che non trovava alcuna cosa de intoppo salvo che in quel capitulo della cosa de Verrulengo<sup>272</sup>, dove si dicea : sí per osservatione della treuga como per far gratia a V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup>. Se per sorte gli fosse qualch'uno che volesse attaccare un rampino lo pottrebbe pigliar lhi, dicendo se V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup> volle usare il beneficio della treuga in suo

---

<sup>268</sup> Giovanni Guglielmo, conte de Biandrate dit comte Guillaume de Biandra (*CAF*, t. VIII, p. 185, n° 30971, mandement sur l'épargne, 1539 ; *DU BELLAY* (M et G) 1908, t. III, p. 343-345 ; t. IV, p. 97).

<sup>269</sup> Hippolyte d'Este a été élevé à la dignité cardinalice le 20 décembre 1538.

<sup>270</sup> Charles Hémard de Denonville, cardinal, évêque de Mâcon.

<sup>271</sup> Cardinal Ercole Gonzaga.

<sup>272</sup> Verolengo, Piémont.

utile, lo debbe anche usare in suo danno et per consequente dovere rimettere il Biandra<sup>273</sup>, però che non creddea lo dovessino far.

[7] Intendend'io questo, anchora che se gli potesse rispondere assai, m'è parso bene levare questa obiectione, et avant'hieri retornai a parlare al prefato cardinale, mostrando di esser andato per intendere se havea fatta la rellacione. Il qual me disse che per non darsi suspetto, non la farebbe se non ricercato da mons<sup>r</sup> contestabile, ch'io instassi Soa Ex<sup>a</sup> a ricercarlo. Io alhora dissi ch'io non tenea alcuna comissione da V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup> di dare memoriali in scritto, ma che havendomelo comandato il S<sup>r</sup> contestabile, in mano del quale V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup> rimete ogni soa cosa, non havea voluto mancare di ubedirlo, ma che essend'io mal esperto, non vorrei cum mal saper scrivere alterare la perfetta intentione de V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup>, la quale non he in modo alcuno volersi valere d'altro né d'altre ragioni cum Soa M<sup>ta</sup> salvo che della soa buona gratia, alla quale si rimetea de tuto in tuto. Soa S<sup>ria</sup> me rispose che così lo referirebbe, che anzi si protestava nel memoriale. Io gli dissi che havendomi fatto qualche motto mons<sup>r</sup> di Ferrara, havea cognosciuto il suo buono animo in haver avertito quella parolla della treuga, di che lo ringratiai senza fine, assicurandolo che V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup> non si scordarebbe tanta amorevolezza. Et cossí gli dieddi un altro memoriale senza far mentione di treuga, como vedrà V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup> nella copia che sta scanzellata, et pigliai ordine di parlare con mons<sup>r</sup> contestabile acciò gli dimandasse la rellatione.

[8] Hieri matina retornai alla corte a Chiateornard<sup>274</sup> dove il Re he stato quattro dí indisposto, et cossí al disnare de mons<sup>r</sup> contestabile, doppo ch'ebbe fornito, me gli acostai facendogli intendere haver dato il memoriale al cardinale Macone, il qual stava apparecchiato per referire sempre che Soa Ex<sup>a</sup> glielo comandasse. La mi respose che bisognava aspettare che si fosse in luoco piú comodo al Re, che senza altro lo farebe referire. Io dissi a Soa Ex<sup>a</sup> che, anchora che 'l bisogno fosse grande et similmente il desiderio de V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup>, che nondimeno quella pigliasse la commoditate de Soa M<sup>ta</sup> et soa, che questo sollo gli dicea per dargli conto ch'io havea esequito questo che Soa Ex<sup>a</sup> mi havea ordinato in dare li memoriali al cardinal Macone et che la rellatione era presta, però ch'io non gli sarebbe mai importuno, sapendo che le cose de V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup> gli sono raccomandate como le soe proprie, essendo cossí soe queste. Al che me disse cum bonissima ciera che cossí era et non mancherebbe. Io gli dissi che M. Francesco Lanzone<sup>275</sup> mi stimulava, essendo aspettato da la V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup> cum desiderio estremo. Me disse che lui farebbe ispedire et questa altra causa il piú presto fosse possibile. Sí che tengo certo che M. Francesco sarà ispedito avanti che questa rellatione se possi fare, et sapendo cum quanta espectione sta V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup> del suo retorno, ho voluto scrivere et apparecchiare il despachio, acciò che per me non habii a tardare un' hora,

[9] Io non pigliarò fatica di dare conto a V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup> delli andamenti della corte perché M. Francesco gliene può dare minutissimo raguaglio. Io non mancarò di seguirla et andargli ogni giorno, avengaché la persona mai possi esser alloggiata troppo piú vicina che sii da Marcaria a Mantoa. Pur non mancarò, sí perché sciò esser sodisfatione de V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup> che la persona gli pari spesso, sí per sollicitare la espeditione il piú presto sarà possibile. He vero che in questo tempo che la corte sta di camino, havendo poi tanta incomoditate de alloggiamento, non potrò scrivere sí spesso como farò quando la sarà ferma, ché non gli è ordine poterlo fare, como V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup> potrà informarsi da M. Francesco. Ma questo non po esser per molto, perché Soa M<sup>ta</sup> andarà a Parigi a veder giocare la Passione, il che durarà per molti giorni, et intendo sarà bellissimo vedere et che l'apparato costa tanto ch'io mi vergogno dirlo, dicono forsi 50<sup>M</sup> franchi, però che sperano guadagnare assai piú dalli spectanti.

---

<sup>273</sup> Guglielmo di Biandrate (voir lettre II, 20).

<sup>274</sup> Châteaurenard, Loiret.

<sup>275</sup> Francesco Lanzone, diplomate de Mantoue.

[10] Di novo non gli è altro salvo che he venuto l'aviso a l'ambasciatore veneciano<sup>276</sup> de l'acordo cum il Turco<sup>277</sup> et li capitoli, di che V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup> ne debbe esser molto ben avisata. D'altre nove per via de questi signori ambasciatori non gli sciò dare perché non li ho veduti da XII giorni in qua, perché non seguono la corte senonché vanno costeggiando et fermandosi in le terre buone sí per soa comoditate como anche per ordine de Soa M<sup>ta</sup>.

[11] Io scrissi a V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup> de quel Alemano che fu condoto prigione in corte : Soa M<sup>ta</sup> fece la intrata dominica che fu li XXVI in Sans et il lunedì partete doppo il disnare, perhò prima fece tagliare la testa a questo, il quale era capitaneo svizaro chiamato Arxan, un bel huomo, né mai vidde il piú constante. Furono al spettacolo della soa morte tute le signore di corte salvo la Regina. Si dice assai che ha confessato esser vero che tenea la intelligentia ch'io scrissi a V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup>, perhò anche gli è opinione che non sii vero, né la persona che V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup> scià me ne scià ben certificare, avengaché dichì che si credde che sí, et che Soa M<sup>ta</sup> persevera piú che mai in la opinione ch'io scrissi a V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup> né pensa in alcuna altra cosa, e questo he lo evangelio. Havea di novo fatto pigliare un gentilhuomo qual solea stare con mons<sup>r</sup> dolphino<sup>278</sup> perhò fu cazato doppo questa cosa de Vanlé<sup>279</sup>, et conducendolo preso a Parigi he scappato, per il che il Re n'ha havuto tanta rabbia che si he amallato di dolore. Tenea certo che questo avesse bona intelligentia in questa pratica. Il nome suo e Decar<sup>280</sup>. He anche stato preso un page de scene, pur cum opinione di saper da lui di questa pratica et anche per cercare di novo sopra la morte del Dolphin passato<sup>281</sup>. M. Francesco ne darà conto a V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup> piú minutamente, havendolo informato dil tuto et da chi s'è inteso.

[12] Io avisai qualche particolare a V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup> della andata del secretario de mons<sup>r</sup> contestabile a Roma cum M. Latino. Di piú intendo essergli anche mandato per stimulare Soa S<sup>ta</sup><sup>282</sup>, se la fa che l'Imperatore si ressolvi delle cose de Milano, che farà la guerra de Inghilterra, et per intendere il parere di quella circa il mandare mons<sup>r</sup> di Orlians<sup>283</sup> in Spagna : il che pare che Soa Chr<sup>ma</sup> M<sup>ta</sup> habbi animo di voler fare se tal parere gli sarà laudato da Soa S<sup>ta</sup>.

[13] Non sono molti giorni che la fortuna cacciò in un porto de Inghilterra alquante navi che da Fiandra passavano in Spagna. Li terrazani, dubitando fosse armata, fecero li segni di modo che in tratto gli concorse una infinità di gente et in doi giorni si unirono XXIII<sup>M</sup> huomini. L'ambasciator inglese<sup>284</sup>, mostrando voler far scusa cum il Re de tal novitate, gli volse far intendere le forze et la prompteza di quel regno. Intendasi che esso Re si fortifica quanto piú si può et mostra non temere tuto il mondo. L'ambasciator suo dice che 'l suo Re tiene in la man drita una spada nuda, nella stanca un ramo di oliva per rispondere a caduno secondo che sarà ricercato.

[14] Della intrata de Sans non pigliarò fatica di scrivere poiché non gli fu cosa alcuna degna, excepto che per apparare le stradde non si lasciò coperta ne linzuoli ne li letti. Gli venero ad incontrare Soa M<sup>ta</sup> cum le chiave et gli fu fatto un sermone alla franzosa. Soa M<sup>ta</sup> non se cambiò de panni né di mula da camino, avengaché entrasse sotto il baldachino. A l'entrar del domo gli fecero il presente d'una fontana et torre d'argento dorata qual figura la insegna della città, il valore he estimado VIII<sup>c</sup> scuti. Soa M<sup>ta</sup> l'ha donata al

---

<sup>276</sup>Sans doute Carlo Capello, ambassadeur résident (1537-1540).

<sup>277</sup> Soliman Ier.

<sup>278</sup> Futur Henri II

<sup>279</sup> Gaucher II de Dinteville, seigneur de Vanlay. Voir la lettre du 19 janvier 1539.

<sup>280</sup> Sic pour Escars. Peut-être Jacques de Pérusse, seigneur d'Escars ou François d'Escars seigneur de La Vauguyon, gentilhomme de la chambre de François Ier, hors en 1540 ?

<sup>281</sup> Le dauphin François.

<sup>282</sup> Paul III.

<sup>283</sup> Charles de France.

<sup>284</sup> Edmund Bonner, évêque de Londres.

ecquer San Giulian<sup>285</sup>, quale fu questi giorni a Milano per le poste. Li preti mostrono quella facia de altare d'oro cum assai figure, quale in ogni maniera creddo vaglii pur assai.

[15] Spero che mons<sup>r</sup> contestabile farà officio degno della amorevol amititia dimostra tenere cum V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup>, il che essendo come spero he bisogno che la III<sup>ma</sup> S<sup>ra</sup> duchessa<sup>286</sup> gli facii fare doi para de belle camigie, de quali n'ha un desiderio estremo. Io gli ho detto haverlo scritto a V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup>, la quale non desidera alcuna cosa piú che di fargli piacere et servitio.

[16] Le nozze del marchese di Saluzo<sup>287</sup> sono pur anchor differte, quali si doveano fare in Montargil, dove Soa M<sup>ta</sup> si fermerà cinque o sei giorni et se faranno quelle di quella damigella chiamata Talard<sup>288</sup>. La causa perché si prolongano quelle del marchese intendo esser ch'egli vorrebbe pur quelle terre del Piamonte che pretende contra Savoya, ma il Re non se ne rissolve, sperando il concerto cum Soa Ces<sup>a</sup> M<sup>ta</sup><sup>289</sup> et per conseguente dovere restituire in integro il duca di Savoya<sup>290</sup>. Non sciò como la si resolverà, dubito che bisognerà che bevi il calice cum 50<sup>M</sup> franchi di dotte et non altro, salvo la speranza di quello che ragionevolmente si può promettere morendo il Re o vero madama di Tampes<sup>291</sup>.

Né altro mi occorre che bacciar humilmente le mani di V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup>, suplicandola cum tuto il cuore tenermi sempre in soa buona gratia. Da Spoi<sup>292</sup>.

[17] Il cavaglier Thomaso<sup>293</sup>, qual veramente he uno delli piú veri et affectionati servitori di V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup>, il che non manca di dimostrare cum tute le occasioni si può immaginare, gli baccia humilmente la mano. Mi scordavo de dire a V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup> che il giorno della intrata de Soa M<sup>ta</sup> in Sans, mi fecece cognoscere da Soa M<sup>ta</sup> et da tuta la corte como he l'animo de V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup>. Niuno ambasciator gli andò. Io andai alla corte avanti che Soa M<sup>ta</sup> deslogiasse, et ne l'uscire me gli fecece vedere sopra il ginetto et cum li panni donatimi per V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup>, poi sempre in compagnia de quelli principi et delli figliuoli cavalcai sempre a vista de Soa M<sup>ta</sup>, ragionando hor cum l'uno hor cum l'altro, finché fu smontata. S. M<sup>ta</sup> me fecece la miglior ciera del mondo et cosí tuti, come sempre fanno. Di novo baccio la mano a V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup>. Da Spoi, li VI di maggio 1539. Humil et fidel servo di V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup>, FABRITIO.

[P.S.]<sup>294</sup> Si sta aspettando la respuosta da Soa M<sup>ta</sup> Ces<sup>a</sup> per li mandati dalla regina d'Ungaria<sup>295</sup> per il lhuoro abbocamento, il quale se iudica per questo anno non se possi piú fare, ma che se debbii abbocare fra essa regina et il Chr<sup>mo</sup>.

## **21. 1539, 13 mai, Châtillon-Coligny. Fabrizio Bobba à Federico Gonzaga (orig. autogr.).**

1. L'expédition d'une lettre de naturalité ne peut se faire avant le retour du roi à Paris où se trouve le chancelier que sa mauvaise santé retient loin de la cour. — 2. Le jour de son entrée à Sens [26 avril], le roi a reçu l'évêque de Transylvanie, ambassadeur du roi de Hongrie Jean Zapolya, qui lui a fait présent de six chameaux et de cinq cents

---

<sup>285</sup> James de Saint-Julien, écuyer d'écurie.

<sup>286</sup> Margherita Paleologo.

<sup>287</sup> Gabriel del Vasto, marquis de Saluzzo.

<sup>288</sup> Louise de Clermont-Tallard, future duchesse d'Uzès, épouse en premières noces en 1539 François Du Bellay.

<sup>289</sup> Charles Quint.

<sup>290</sup> Charles III le Bon, duc de Savoie.

<sup>291</sup> Anne de Pisseleu.

<sup>292</sup> Cepoy (Loiret).

<sup>293</sup> Tommaso Cardi ou De Cardi, écuyer de Mantoue au service de François Ier.

<sup>294</sup> Inséré au-dessus de la signature.

<sup>295</sup> Marie de Hongrie.

médailles d'or et d'argent. Le connétable en a reçu trois cents. Zapolya veut sans doute éviter la guerre avec l'empereur et le roi des Romains. — 3. Cornelius de Schepper, ambassadeur de l'empereur, est de passage à Paris, et s'apprête à rencontrer Marie de Hongrie. Deux courriers de l'empereur lui sont arrivés, et il s'est entretenu pendant plus de trois heures avec le connétable, mais rien n'a filtré. L'impératrice, qui a mis au monde un enfant mort, est au plus mal. — 4. Difficultés de plus en plus grandes de faire son métier : les diplomates sont aujourd'hui à Montargis, à 5 lieues grandes lieues de Châtillon-Coligny ; mais comme le roi s'y rend, ils doivent s'en aller, même si le lieu est très logeable — 5. Moyens divers pour acheminer la correspondance. — 6. Entretien de l'ambassadeur avec le connétable à propos de la négociation qui n'avance pas. Annonce de la mort de l'Impératrice — 7. La reine ne prend pas complètement le deuil et porte des vêtements de soie, sans or cependant. L'ambassadeur porte de la soie noire, les dames ont reçu l'ordre d'en porter aussi. On espère que Marguerite de France pourra devenir impératrice. — 8. Les deux reines sœurs (Eléonore et Marie) s'engageront sûrement pour la réalisation de ce projet susceptible de consolider l'amitié entre Charles Quint et François Ier — 9. Le cardinal de Ferrare et le duc son frère se recommandent à Federico Gonzaga, de même que Madame d'Avaugour.

**(ASMn, AG 638)**

*Autres sources* (présents du roi de Hongrie): Carlo Sacrati, Lettre au duc de Ferrare, 28 avril 1539, publ. OCCHIPINTI 2001, p. 28-29 ; Giuliano Alvarotti, Lettre au duc de Ferrare, 8 juin 1547, ASMn, Ambasciatori, Francia 24, fol. 257-269.

*Sujets évoqués* : accouchement (de l'impératrice) ; cadeaux diplomatiques ; chameaux ; entrée du roi (Sens) ; maladie ; mariage (projet) ; négociations diplomatiques ; orfèvrerie (médailles) ; logements des courtisans ; vêtements de deuil.

Ill<sup>mo</sup> et Ex<sup>mo</sup> Sr mio Sr et patron collen<sup>mo</sup>,

[1] Mi he sovenuto non haver datto conto alla Ex<sup>a</sup> V<sup>ra</sup> circa la lettera della naturalitate, della quale non mi he parso bene parlarni al presente insieme cum queste altre cose, perhò che quella io la presupongo per facile et sicura, per esser già stata promessa. Non vorrei che cum l'essersi fatti liberali di questo, havendola dimandata insieme, havessero forse voluto vendere questa altra piú cara, et per questo ho pensato cavar la espeditione sopra le cose del stato poi procurare questa lettera, et forse fra tanto Soa M<sup>ta</sup> si potrebbe avvicinare a Parigi, dove he in ogni maniera bisogno essere per fare fare la espeditione, essendo ivi il Gran Cancelliere<sup>296</sup>, il quale per esser stato indispuosto non he mai stato alla corte, né si fa cosa alcuna senza esso.

[2] Il giorno che Soa M<sup>ta</sup> fecece la intrata in Sans<sup>297</sup>, gli fecece reverentia l'ambasciatore del Re Giovanni d'Ungaria<sup>298</sup>, quale fecece un longo ragionamento cum Soa M<sup>ta</sup>, dopoi gli presentò sei camelli, et intendo havergli anche presentate cinquecento medaglie bellissime d'oro et d'argento, et 3<sup>C</sup> a mons<sup>r</sup> contestabile. La causa della venuta soa, per quello se intende, he per dubbio che, stabilendosi in amicitia soa M<sup>ta</sup> Chr<sup>ma</sup> cum la Ces<sup>a</sup><sup>299</sup>, non gli facciano guerra per integrar il re de Romani<sup>300</sup>. Questo ambasciator he huomo eclesiastico, vescovo di Transylvania<sup>301</sup>, et he stato altre volte volte [*sic*] a questa corte.

[3] Quel Cornelio<sup>302</sup> del quale scrissi a V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup> che si stava in espectione qui per havere la total resoluzione delli andamenti de Soa Ces<sup>a</sup> M<sup>ta</sup>, he passato di presente a Parigi et va alla regina Maria<sup>303</sup>. Sono poi venuti doi correri l'un doppo l'altro a l'ambasciator cesareo, il quale hoggi he stato in ragionamento cum el

<sup>296</sup> Guillaume Poyet, nommé chancelier de France le 12 novembre 1538 après la mort brutale d'Antoine Du Bourg.

<sup>297</sup> Sens.

<sup>298</sup> Jean Zápolya (1487 – 1540), voïvode de Transylvanie, institué roi de Hongrie (1526) par Soliman en dépit de l'élection par la diète de Ferdinand Ier de Habsbourg.

<sup>299</sup> Charles Quint.

<sup>300</sup> Ferdinand Ier de Habsbourg.

<sup>301</sup> János Statileo, archevêque d'Alba Iulia, Transylvanie(CAF)

<sup>302</sup> Cornelius de Schepper, ambassadeur du Saint-Empire.

<sup>303</sup> Marie de Hongrie.

contestabile per piú di tre hore, poi he anchora stato un gran pezzo cum el Re. Fin a questa hora non s'he potuto intendere cosa alcuna, perhò per lettere de particolari del primo di maggio portate cum questi corrieri, s'intende la Imperatrice<sup>304</sup> haver partorito uno figlio morto qual havea portato parecchii giorni cossí morto. Stete malle per tal causa, parve poi che migliorasse, hora era ricaduta cum assai dubbio de la vita. Procurarò de intendere qualche cosa acciò ché cum la venuta di M. Francesco<sup>305</sup> presente V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup> ne possi esser avisata. Vaddo scrivendo queste cose cum il tempo che mi si presta.

[4] Io non dirò altro a V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup>, in particolare del mal modo che se ha in negoziare a questa corte et delle difficultati gli sonno, remettendomi a M. Francesco. Le incomoditati le taccio perché sarebbon spassi se pur cum tuto questo la persona potesse supplire raggionevolmente alli negocii. Quel sollo che gli è di buono he che si va pegiorando de giorno in giorno : non bisogna che ambasciatori né persone de negocii pensino star vicini a manco di cinque leghe, et se pur si rubbano qualche comoditate si cognosce manifestamente che se gli offende pur assai. He necessario intenderla et farla como gli piace. Hora li ambasciatori si trovano in Montargil, lontani cinque gran leghe da qui. Como Soa M<sup>ta</sup> gli vaddi, he di necessità che se ne partano fuori, et he luoco capacissimo : V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup> lo intenderà da M. Francesco piú minutamente.

[5] Hieri gionse mons<sup>r</sup> de Pont<sup>306</sup> per il quale hebbi le lettere de V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup> de XIII di marzo, cum le quali la mi scrive circa l'ordine per mandare le lettere per via di Thurino, et piú diffusamente me ne scrive il S<sup>r</sup> castellano di Mantoa<sup>307</sup>, et avengaché quella non m'havesse fatto scrivere sopra questo, io stesso gliene volea scrivere. V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup> saprà che qui alla corte, soprastante alli corrieri sta uno controluore, ma non residente, perhò che sono molti et serveno per quartieri, di modo che ogni mese sarebbe necessario avere una buona mano per dare a quel che venesse di novo. Sono avertito da persone esperte che il dargli denari sarebbon gettati via, et forsi peggio servito perché ne vorrebbero ogni giorno. Gli è anche il rispetto di mandarle in Thurino che V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup> scià, dil quale volendoni avertire qui non sciò come fosse bene, et non avertirlo sarebbe malissimo, talché per questa via pare non se possi fare molto bene. Glien'he una iudicata bonissima, qual he di condannare li plychi ordinariamente et li denari che V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup> mi ha datti per dargli in una volta, dispensarli a quarti, a mezzi scuti, secondo paresse la importanza, e V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup> sii sicura che le lettere condannate hanno miglior recapito che quelle a che sono ubligati. L'essere presentato piace bene sí, ma dubito non sii scordato presto, et per questo gli spronarà piú il desiderio di havere quel quarto o quel mezzo scuto presente che non la obligatione del dono dimenticato. Resta sollo che V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup> facii pigliare intelligentia cum un mercante in Thurino, al quale da qui siino drizati li plychi et che esso gli rescuodi et habbi ordine da V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup> di mandargli per corrieri a piedi o cavallari secondo gli parerà, ché in questo modo credo che V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup> ne restarà meglio servita assai. Et he talle il parere di persone pratiche qui. La persona se servirà poi secondo le comoditati de li despachii per Venetia et Roma secondo che occorrerà, et fra tanto ch'io restarò mi prevalerò d'ogni comoditate che mi se offerirà, nondimeno in questo se farà quello sarà di miglior parere de V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup>. Le poste da qui a Lione correno ogni giorno, et da Lione in Thurino per li ordinarii de mercanti vanno similmente molto spesso et vanno molto sicure le lettere per via de mercanti.

[6] Desiderando che V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup> pottesse avere qualche cosa di certo circa il negocio cum questa venuta de M. Francesco, ho sollicitato di manera che avant'hieri mons<sup>r</sup> il contestabile dimandò al cardinal Macone<sup>308</sup> che facesse la rellacione. Perhò per quanto me ha referto, esso cardinale pare che fosse interrotto, de manera che non la pote finire. Io non gli ho potuto cavar altro senonché mons<sup>r</sup> il contestabile mi parlerà. La richiesta de

---

<sup>304</sup> Isabelle de Portugal.

<sup>305</sup> Francesco Lanzzone.

<sup>306</sup> François de Lorraine, marquis de Pont-à-Mousson

<sup>307</sup> Giovanni Jacopo Calandra

<sup>308</sup> Charles Hémard de Denonville, évêque de Mâcon.

V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup>, ultra l'esser piú che ragionevole, he di tanta honestate et rispetto che non se può dir de piú, et soggiongendoli le tante amorevoli dimostracioni che fa mons<sup>r</sup> contestabile, la persona non può che credere che il fine et successo habbii a esser conforme al desiderio. Nondimeno io non mi voglio promettere di farni altro giudicio finché non se n'habbii indicii piú chiari. Certo he che il Biandra<sup>309</sup> he nutrito di gran speranza et si trafiga quanto può. Io non mancarò d'ogni studio et diligentia, avengaché la persona in questa corte non habbii bisogno che di buona sorte, perhò che sono sí inimici delli fastidii che non gli è alcuna diligentia che, per quanta modestia s'accompagni, che non gli sii abborrita, non pur in parlargliene spesso, ma sollo in farsi vedere ; et chi non lo fa, non gli è dubbio che non he memoria de casi suoi, né si può usar d'alcuno meglio per fargelo raccordare che non sii mal interpretato, parendogli che s'habbii diffidentia. Perhò il fine sarà quello che chiarirà le poste. Io certo non spero che bene, pur mi he parso far questo discorso cum V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup> acciò che per ogni caso la sii avisata como passeno le cose. Io non mancarò de l'officio conviene a servitore fidele, cum honesta diligentia perhò accompagnata de quella maggior modestia serà possibile per cavarni ressoluzione, essendo tanto necessaria sí per lo interesse de V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup> et de suoi populi quanto per la sodisfatione de l'animo et honore. He venuta mal a tempo questa morte della Imperatrice, perché disturbarà qualche pezzo per la causa ch'io scrissi a V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup>, della quale et de altre cose M. Francesco ne darà conto a bocca.

[7] La Regina non fa molto duolo, veste di seda senza oro, et similmente l'ambasciatore veste di seda negra. La nuova fu portata avant'hieri la sera. Hieri tute le damme, de ordine di Suoa [*sic*] M<sup>ta</sup>, fecero similmente duolo in veste di seda nera senza oro. Generalmente questa nuova he stata di molta sodisfatione, sperando che M<sup>ma</sup> Margarita<sup>310</sup> habbii a essere Imperatrice et se ne ragiona pur assai.

[PASSAGE CHIFFRE]

[8] Credo che le Regine sorelle<sup>311</sup> non gli mancaranno d'ogni lhorò possanza perche habbii luoco, che certamente he il maggior subiecto che la persona si havesse saputo immaginare per stabilire questi doi principi in vera amititia et he un gran motivo per potere produrre una gran quiete alla christianità o vero una gran ruina

[PASSAGE CHIFFRE].

[9] Il S<sup>r</sup> cardinal di Ferrara<sup>312</sup>, ultra che scrive a V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup>, mi ha comesso ch'io gli faccii soe raccomandatione et l'assicuri che non mancarà amorevolmente in le cose de V<sup>ra</sup> [Ex<sup>a</sup>], cossí come in le del S<sup>r</sup> duca suo fratello<sup>313</sup>, il che certo Soa R<sup>ma</sup> S<sup>ria</sup> fa, senza alcun dubbio. M'ha detto che se alla partita soa non si havrà havuto ressoluzione delle cose de V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup>, che ne parlerà lui stesso a Soa M<sup>ta</sup> cum quella comoditate, sí caldamente como conviene a l'amor et obligo ha cum V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup>, facendogli cognoscere le giuste cause et il rispetto perché non debbe essere negato quello che V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup> dimanda. Io ho ben perhò fede cavarni il marzo prima.[*sic*]

M<sup>ma</sup> di Vaucurt<sup>314</sup> he ben veramente amica de V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup>, et ultra che gli scrive, m'ha comesso anche ch'io gli faccii soe raccomandationi infinite. Né altro mi occorre che di nuovo bacciar humilmente le mani de V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup>.

---

<sup>309</sup> Giovanni Guglielmo, comte de Biandrate (voir lettre II, 20)..

<sup>310</sup> Marguerite de France, fille de François I<sup>er</sup>.

<sup>311</sup> Eléonore et Marie de Habsbourg, reines de France et de Hongrie.

<sup>312</sup> Ippolito II d'Este.

<sup>313</sup> Ercole II d'Este.

<sup>314</sup> Sans doute Charlotte de Pisseleu, dame d'Avaugour.



Da Chatiglion<sup>315</sup>, li XIII di maggio 1539. Humil et fidel servitore de V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup>, FABRITIO.

## **22. 1539, 20 mai, Cepoy. Fabrizio Bobba à Federico Gonzaga.**

1. Le bouffon Monado Atanagi n'a pas fait fortune en France. Le roi est resté cinq jours à Montargis, lieu de séjour de qualité. — 2. Le 19, il en est parti et a été déjeuner au logement de l'écuyer Tommaso di Cardi qui lui a présenté des chevaux. Le roi a discuté avec Bobba des origines des chevaux et a fait grand cas du haras de Mantoue. Puis l'écuyer Tommaso a monté le Cantabrigge, et l'a fait travailler aux airs bas et relevés, au grand émerveillement du roi, qui est allé souper à Ferrière, abbaye du cardinal de Tourmon. Aujourd'hui, il a déjeuné à « l'assemblée » (rendez-vous de chasse), avant de courir le cerf. Il dormira ce soir à Nemours, puis il rejoindra Fontainebleau avant de se rendre à Paris pour voir le spectacle de la Passion, au grand plaisir des dames. — 3. Le roi envoie Brissac porter ses condoléances à l'empereur pour la mort de sa femme. — 4. Bobba a fait présent au dauphin d'un genêt que lui avait donné le duc de Mantoue. L'un des gentilshommes du dauphin lui a demandé la haquenée que le marquis del Vasto avait offerte au diplomate, qui n'a pas pu la lui refuser, et il a aussi donné au duc de Vendôme un « corvatello » dont lui avait fait don le condottiere Paolo Luzzasco. Aimables paroles du duc à l'adresse de Federico Gonzaga. — 5. Rencontre avec le cardinal de Bourbon et le comte de Saint-Pol. — 6. On n'a pas de résultat de la négociation, l'évêque de Mâcon n'ayant pas rendu son rapport. Le roi se propose d'envoyer l'écuyer Tommaso en Espagne pour faire cadeau à l'empereur de deux coursiers, deux haquenées, deux mules, deux courtauds, et trois ou quatre paires de lévriers de Bretagne.

(ASMn, AG 638)

*Sujets évoqués* : bouffons ; chasse du cerf ; chevaux du haras de Mantoue (Cantabrigge) ; genêt ; *corvatello* ; haquenées ; mules ; courtauds ; chiens (lévriers de Bretagne) ; négociations diplomatiques ; présentation de chevaux ; équitation ; théâtre (mystères de la passion).

III<sup>mo</sup> et Ex<sup>mo</sup> S<sup>r</sup> mio S<sup>r</sup> et patron collendis<sup>mo</sup>,

[1] Cum la presente comoditate de M. Athanasio<sup>316</sup>, il quale ritorna cum piú favori che danari, et per tal causa non si chiama piú l'Urbinato alegre anzi il malinconico, non ho voluto mancare di far reverentia a V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup> cum la presente mia et bacciargli humilmente la mano, et avisarla qualmente doppo la partita di M. Francesco<sup>317</sup> il Re he stato cinque giorni in Montargis, dove ha ritrovato buona stantia, che cossí he certo, et cossí bel sito com'habbi visto in Francia.

[2] Hieri Soa M<sup>ta</sup> partí et venne qui a disnare in la casa apparechiata per il cavagliere Thomaso<sup>318</sup>, della quale non darò conto poiché M. Francesco l'ha veduta. Doppo il disnare il cavagliere gli mostrò li cavalli, de quali S. M<sup>ta</sup> ne raggionò sempre mecco, dando conto de che cavalli erano figli, concludendo in effetto esser tuti descesi da li buoni cavalli havuti da V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup>, li quali comendò tanto et tanto che non si può dire de piú ; et per spatio di doe hore grande mai si raggionò d'altra cosa che de V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup> et de soa razza<sup>319</sup> de cavalli. In questo tempo il cavagliere gli mostrò il Catabriga, il quale andò si bene che fecece maravigliare Soa M<sup>ta</sup> et ogniuno. Per me, non ho visto a giorni miei cavallo andar meglio di questo, non credo ch'una simia tombi si presto como si volta questo cavallo ad ogni mano. Farà deci et dodeci volte tonde sí presto che fa smarrire la vista, et doppo l'haverlo fatto volteggiare basso, ne farà altrotante tute d'una pezza, che certo he

---

<sup>315</sup> Châtillon-Coligny, Loiret.

<sup>316</sup> Monaldo Atanagi, bouffon à la cour d'Urbino.

<sup>317</sup> Francesco Lanzzone, diplomate du Mantoue.

<sup>318</sup> Thomaso di Cardi.écuyer.

<sup>319</sup> Haras de Mantoue.

cosa grande. Soa M<sup>ta</sup> ne restò tanto sodisfata che non sollo non volse vedere piú cavalli, ma non pur anche volse lassare fornire di farlo andare Mper non gli far malle. Io non mancai in tuti li propositi aiutare la materia como si convenea. Et cossí, doppo l’haver dormito, Soa M<sup>ta</sup> andò a cenare a Ferriere<sup>320</sup>, doe leghe da qui, et he luoco del cardinal di Tornon<sup>321</sup>. Hoggi Soa M<sup>ta</sup> he andata a disnare alla samblea, et doppo corso il cervo andarà a dormire a Nemors et dimane a Fontenebleò, dove si pensa debbiu fermarsi molto poco per andare a Parigi a vedere giocare questa Passione, essendoni le dame molto desiderose.

[3] S. M<sup>ta</sup> Chr<sup>ma</sup> manda mons<sup>r</sup> di Brisac<sup>322</sup> alla Ces<sup>a</sup> a condolersi della morte della Imperatrice<sup>323</sup>. Dovea partirsi hoggi per le poste.

[4] Sabato mons<sup>r</sup> Daulphino<sup>324</sup> venne qui a disnare et, sapendo che Soa Altezza desiderava havere il gineto che V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup> mi donò, senza mai haverni fatto pur una parolla glielo fecci mostrare per il cavaglier Thomaso et glielo donai, il che gli fu molto caro. Et uno de suoi gentilhuomini, vedendo una achinea qual mi havea donata il S<sup>r</sup> marchese del Vasto<sup>325</sup>, me la dimandò di maniera ch’io non pottea, se non vergognosamente, negar di dargela, et cossí gliela diedi. Et appresso mons<sup>r</sup> di Vandome<sup>326</sup> havea desiderio estremo di havere un corvatello quale mi havea dato il S<sup>r</sup> Paulo Luzasco<sup>327</sup> et melo disse ingenuamente, et similmente gliel’ho donato. He ben veramente principe degno di esser compiaciuto et servito in ogni cosa, et tanto amorevole parente de V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup> che non si può dir di piú. Non potrei dire le amorevoli parolle [che] mi ha usate raggonando de V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup>, alla quale dice non sollo essergli quel amorevol parente che he, ma che gli è servitore. Ho disegnato fare usura cum questo principe, che me ne doni alla partita doi in cambio poiché me li ha offerti.

[5] Ho visitati mons<sup>r</sup> cardinal di Borbone<sup>328</sup> et mons<sup>r</sup> di San Pollo<sup>329</sup>, quali dimostrano esser di V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup> quel piú che sii possibile, e credo certo, dove potessero, che non mancarebbono di servirla.

[6] Dil negocio non s’è potuto anchora cavare respuosta per non essersi potuta fornire la rellazione per il cardinale Macone<sup>330</sup>, la quale he stata impedita<sup>331</sup> cum questo despachio de mons<sup>r</sup> de Brisac. Non manco sollicitarla et ne darò aviso a V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup> da Fontenebleo, se Soa M<sup>ta</sup> se gli ferma pur tre giorni. Soa M<sup>ta</sup> ha tenuto qualche proposito di mandare il cavaglier Thomaso in Spagna ad appresentare Soa M<sup>ta</sup> Ces<sup>a</sup><sup>332</sup> doi cavalli corsieri, doe achinee, doe mule et doi curtaldi cum tre o quattro para de levrieri di Bretagna. Non sciò como si eseguirà l’effetto. Et qui resto, bacciando humilmente le mani de V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup>. Il che fa anche il cavaglier Thomaso.

Da Spoi<sup>333</sup>, li XX di maggio 1539. Humil et fidel servo de V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup>. FABRITIO.

---

<sup>320</sup> Abbaye de Ferrières à Ferrières-en-Gâtinais, Loiret.

<sup>321</sup> François de Tournon.

<sup>322</sup> Charles de Cossé-Brissac.

<sup>323</sup> Isabelle de Portugal.

<sup>324</sup> Futur Henri II.

<sup>325</sup> Alfonso de Avalos.

<sup>326</sup> Antoine de Bourbon-Vendôme.

<sup>327</sup> Paolo Luzzasco condottiere véronais (SANUDO 2016).

<sup>328</sup> Louis de Bourbon-Vendôme.

<sup>329</sup> François de Bourbon-Vendôme

<sup>330</sup> Charles Hémard de Denonville, cardinal, évêque de Mâcon.

<sup>331</sup> Corrigé sur *ispedita*.

<sup>332</sup> Charles Quint.

<sup>333</sup> Cepoi, Loiret.

### **23. 1539, 13 juin, Paris. Fabrizio Bobba à Federico Gonzaga (orig. autogr.).**

1. Envoi de correspondance au duc via Milan et Bologne. — 2. Impossibilité d’avoir une audience au Louvre avec le roi qui n’a reçu personne en dehors du nonce et de l’ambassadeur impérial. Le connétable n’est pas plus visible. Tentative infructueuse de voir le roi et le connétable avant leur départ, l’un pour le Bois de Vincennes, l’autre pour Chantilly. À son retour, le connétable parvient à éviter d’être importuné. — 3. Le roi est allé remettre les Corps Saints à Saint-Denis. Explication de ce rite. Le cardinal de Bourbon, abbé de Saint-Denis, invite le diplomate à déjeuner en compagnie du connétable de Montmorency. Le diplomate profite de l’occasion : après avoir fait allusion aux cadeaux préparés pour lui par le duc de Mantoue, il demande que Montmorency presse l’expédition de la négociation en cours. Réponse de Montmorency : dès le premier conseil du roi après son retour à Paris, ce sera fait. — 4. Samedi précédent [7 juin ?], messe commémorative à la mémoire de l’Impératrice défunte à Notre-Dame de Paris, annoncée le mercredi précédent [4 juin ?]. Invitations faites par deux chambellans du roi, sur ordre du connétable, pour convier aux vêpres et à la messe.-Réponse négative de Bobba, qui est un négociateur privé, non un ambassadeur. — 5. Le lendemain [5 juin ?], jour de la Fête-Dieu, le cardinal de Ferrare visite le trésor de Saint-Denis. Dîner du diplomate avec le connétable et le cardinal de Bourbon. Sur l’insistance du connétable, et en raison (pense-t-il) du petit nombre d’ambassadeurs présents, Bobba assiste aux cérémonies commémoratives. — 6. Vendredi 6 juin : déjeuner de Bobba avec le connétable de Bourbon, puis rencontre avec Montmorency. — 7. Le soir, vêpres à Notre-Dame. Une grande chapelle ardente est dressée dans le chœur. — 8-10. Description des cérémonies funéraires des 6 et 7 juin. — 11. Procession des Corps Saints à Saint-Denis le 12 juin — 12 Le roi doit se rendre à Montmorency pour chasser, puis à Saint-Denis pour la foire [du Lendit], puis à Paris, à Meudon chez la duchesse d’Étampes, et à Saint-Germain pour attendre le retour de Brissac, enfin à Chantilly sur la route de la Picardie. — 13. Description de la représentation du mystère de la Passion faite à Paris dans un grand amphithéâtre pouvant contenir 25 000 personnes. Le décor de la scène, qui représente l’enfer, le paradis et le Temple de Jérusalem, est magnifique, de même que les costumes. Mais le jeu des acteurs laisse à désirer et Dieu le Père apprécie la dive bouteille. Le roi a assisté trois fois au spectacle— deux fois il y a dîné avec les dames et tous se sont amusés à se promener dans les décors. 14. Incident diplomatique pour une question de préséance entre l’ambassadeur d’Angleterre et le cardinal d’Ecosse. — 15. L’armurier est arrivé avec l’armure destinée au connétable.

#### **(ASMn, AG 638)**

*Autres sources* : BNF, Dupuy 326, pièce 48 (*messe commémorative d’Isabelle de Portugal*) ; *Acta nonciature Gallicae*, t. I, p. 460.

*Sujets évoqués* : Adam ; amphithéâtre ; anges ; architecture éphémère ; armure ; audiences ; cadeaux diplomatiques (armure) ; Champs Elysées ; chapelle ardente ; chasse du cerf ; cérémonie commémorative ; Corps Saints (remise des) ; David ; décor de théâtre ; démons ; Dieu le père ; Enfer ; Eve ; labyrinthe ; messe commémorative ; Mystères de la Passion ; Paradis ; prophètes ; reliques et trésors ; Temple de Jérusalem ; vêtements des mystères ; vin (consommation) ; voyages de la cour ; préséances (querelle).

Ill<sup>mo</sup> et Ex<sup>mo</sup> S<sup>r</sup> mio S<sup>r</sup> et patron collen<sup>mo</sup>,

[1] Da Melun scrissi a V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup> et duplicai le lettere, l’une drizate a Milano a M. Octaviano d’Adda<sup>334</sup>, l’autre a Bologna<sup>335</sup> al Sarto. Spero che qualch’una saranno ben capitate. Cum esse avisai la Ex<sup>a</sup> V<sup>ra</sup> del longo ragionamento fatto cum mons<sup>r</sup> contestabile<sup>336</sup>, instando la respuosta del memorial datto, promettendo che me la farebbe havere fra quattro giorni.

[2] Cossí avanti che ’l re partesse da Fontenebleò, mi presentai a Soa Ex<sup>a</sup>, la quale mi rimesse a Parigi. Dove dopo che Soa M<sup>à</sup> gli he stata, mai se gli è potuto parlare, né he stata datta audientia a persona salvo che al

---

<sup>334</sup> Ottaviano Adda, praticien milanais ?

<sup>335</sup> Bologne, Italie.

<sup>336</sup> Anne de Montmorency.

Nontio<sup>337</sup> et a l'ambasciatore cesareo<sup>338</sup>. Soa M<sup>ta</sup> he alloggiata nel Louvero<sup>339</sup>, il quale non si apre che non siano nove et X hore doppo mezzanotte, et a tal hora il contestabile ha mangiato né bisogna sperare potergli parlar piú. Il che vedendo et essendo Soa M<sup>ta</sup> per andare fuori al bosco de Vinsena et Soa Ex<sup>a</sup> a Santigli<sup>340</sup> per stargli tre o quattro giorni, determinai volergli far un motto avanti la partita. Cossí fecci, né pottei cavare cosa alcuna salvo che havessi patientia di aspettare un poco. Io resposi a Soa Ex<sup>a</sup> che, poiché cossí gli piaceva, che non mancarei d'haverla, perhò ch'io non potea manchare di farni memoria et sollicitarni Soa Ex<sup>a</sup>, importando questa espeditione tanto a l'honore et servitio de V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup> como fa, assicurandomi di non potergli dar fastidio per la fede che V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup> ha in lei. La mi respose che ritornato farebbe espedir la respuosta. Soa M<sup>ta</sup> retornò dentro il martedì la sera ben tardi. Soa Ex<sup>a</sup> non venne fin a mercoledì. Io andai per incontrarla, ma per fugire che persona non gli parlasse di camino Soa Ex<sup>a</sup> fecece una via insolita, talché io et molti altri restasemo ingannati.

[3] Il giovedì d'improvviso Soa M<sup>ta</sup> andò a San Dionigi<sup>341</sup> a rimettere quelli tre corpi santi al luoco suo, li quali si cavano fuori quando Soa M<sup>ta</sup> va alla guerra fuori del suo regno, né mai si remettano finché quella non he ritornata et che di soa mano non gli rimette. Il che fu fatto cum bella cerimonia certo, la quale narrarò al luoco suo. Et occorendo che 'l S<sup>r</sup> contestabile mangiò cum mons<sup>r</sup> R<sup>mo</sup> di Borbone<sup>342</sup>, quale he patrone de questa abbazia de San Dionigi, mi prevalse del favore de Soa R<sup>ma</sup> S<sup>ria</sup>, la quale certo si dimostra molto affectionata a V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup>, et essendo al suo disnare volea in ogni maniera che io mi assetassi alla tavola alla quale erano tuti li principi della corte. Et vedendo mons<sup>r</sup> contestabile la instantia che Soa R<sup>ma</sup> S<sup>ria</sup> mi faceva, anchora Soa Ex<sup>a</sup> me ne pregò. Io me escusai dicendo haver disnato, perche sapea che il Nontio et l'ambasciatore cesareo haveano ordine di parlare doppo il disnare, et se io non mi prevalea di parlare al fin del mangiare, che non gli sarebbe stato ordine. Né me ingannai poncto, ché subito si presentorono li prefati signori, ma io era acostato alla cadrega de Soa Ex<sup>a</sup> et quando mi parve tempo, havendo io già havute le lettere de V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup> per il S<sup>r</sup> Scypione Estense<sup>343</sup>, fecci le soe raccomandationi et gli diede conto de l'arme, quali Soa Ex<sup>a</sup> dimostra desiderare pur assai, et similmente gli dissi quel che V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup> mi responde delle camigie, il che dimostrò haver summamente caro. Poi gli soggioksi che V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup> mi scrivea che del negocio non me ne faceva piú instantia, perhò che essendo cosa sí minima, sí giusta et de tanta importantia a V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup> per gli rispetti già detti, si tenea certa che Soa M<sup>ta</sup> non gli havrebbe fatta alcuna difficultate, maxime passando per mano de Soa Ex<sup>a</sup>, in la quale V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup> ha tanta fede. La mi respose che Soa M<sup>ta</sup> andava a correr uno o doi cervi, poi che ritornarebbe a Parigi, dove al primo Consiglio mi farebbe espedire la respuosta. Io gliene repplicai cum la piú efficace instantia he stato possibile, et attenderò al meglio [che] potrò per cavarni la respuosta. Io n'ho già informati li R<sup>mi</sup> di Borbone, Tornone<sup>344</sup> et Macone<sup>345</sup>, il Gran Cancelieri<sup>346</sup>, il vescovo de Suession<sup>347</sup>, mons<sup>r</sup> di San Polo<sup>348</sup> et mons<sup>r</sup> di Humieres<sup>349</sup> né mancarò nuovamente di farlo al meglio potrò et saprò.

---

<sup>337</sup> Filiberto Ferrerio.

<sup>338</sup> Sans doute Cornelius de Schepper.

<sup>339</sup> Le Louvre.

<sup>340</sup> Chantilly.

<sup>341</sup> Saint-Denis.

<sup>342</sup> Louis de Bourbon-Vendôme, cardinal, abbé de Saint-Denis.

<sup>343</sup> Scipione d'Este.

<sup>344</sup> François de Tournon.

<sup>345</sup> Charles Hémard de Denonville.

<sup>346</sup> Guillaume Poyet.

<sup>347</sup> Mathieu de Longuejoeu.

<sup>348</sup> François Ier de Bourbon-Vendôme.

<sup>349</sup> Jean d'Humières.

[4] Sabato passato, furono fatti li funerali della Imperatrice<sup>350</sup> in Nostra Dama<sup>351</sup> cum li ordini che V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup> intenderà. Il mercoledì avanti, doppo il vespero, si fece l'invito, et a questo furono deputati doi maestri di casa di Soa M<sup>ta</sup>. Furono convitati tuti li cardinali, li principi, li ambasciatori, li vescovi, il Consiglio et tuto il Parlamento, et insomma fu comandata tuta la corte. Et lo invito si faceva per ordine de mons<sup>r</sup> il contestabile, che si dovesse andare il venerdì al vespero et il sabato alla messa. Io gli fui invitato et, essendo in termine ch'io non mi pottea iscusare salvo che cum la verità, gli respose che ringratiava Soa Ex<sup>a</sup> de l'honore [che] faceva a V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup>, perhò ch'io non era qui como ambasciatore ma sollo gentilhuomo privato mandato a far reverentia al Re et tenergli memoria della servitù et devotion di quella et per essere servitore de tuti li servitori de Soa M<sup>ta</sup>, per il che io havrei fatto quelli officii che si convengono a servitore et non ad ambasciatore. Et cossì se ne partete.

[5] Il giorno sequente, che fu il Corpus Domini, mons<sup>r</sup> R<sup>mo</sup> di Ferrara<sup>352</sup> andò a San Dionigi a disinare cum il R<sup>mo</sup> di Borbone per vedere il thesoro<sup>353</sup>, et in compagnia de Soa S<sup>ria</sup> R<sup>ma</sup> andai anch'io. Et occorrendo parlare de questi funerali fra l'horo R<sup>mi</sup> et connumerando li personagii, fui nominato ach'io. El R<sup>mo</sup> di Ferrara, al quale già havea pregato farni mia scusa dove occorresse, disse ch'io non gli sarei intervenuto per li soprascritti rispeti. Et nel partire, licentiandomi dal R<sup>mo</sup> di Borbone et raglionando pur qualche cosa de V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup>, quella mi dimandò di questa cosa. Io gliene resposi cum quel miglior modo fu possibile, escusandomi como di sopra. Quella me disse che quando ben fossi la piú privata persona del mondo, ch'io non dovea mancare, ché in ogni caso io era huomo de V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup>. Tutavia io la supplicai volermi introdurre [*sic*] a potermeni iscusare cum mons<sup>r</sup> contestabile, il che mi promise, et mi invitò a disinare il venerdì secco per andar poi in corte di compagnia. Sí che cum questo retornai a Parigi cum mons<sup>r</sup> R<sup>mo</sup> di Ferrara, et il R<sup>mo</sup> di Borbone restò la sera a San Dionigi. Subito ch'io fui gionto, retornò il medemo maestro di casa qual mi havea convitato il giorno avanti, et per parte de mons<sup>r</sup> il contestabile mi replicò ch'io andasse, che non faceva caso ch'io fossi piú ambasciatore che gentilhuomo, essendo qui per V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup>, e mi pregò non mancare. Io gli resposi che la matina sarei andato a parlare a Soa Ex<sup>a</sup> et che havrei fatto poi quello che avesse comandato. Io non sciò se per piú cause mi fosse fatta tanta instantia, ma una mi parve chiara, che questa tanta instantia nascesse<sup>354</sup> da carestia, perhò che li ambasciatori de Portugallo<sup>355</sup> et de Ungaria<sup>356</sup> recusarono di trovarsergli per la competenza de l'ambasciator inglese<sup>357</sup>, talché non gli restavano che il Nontio<sup>358</sup>, il Cesareo<sup>359</sup>, l'Inglese, il Venetiano<sup>360</sup> et di Ferrara<sup>361</sup>, et per questa causa credo che mi fosse fatta tanta instantia.

[6] Sí che la matina del venerdì andai secondo l'ordine a disinare cum il R<sup>mo</sup> di Borbone et poi in corte per parlare cum el contestabile, ma non gli fu mai ordine, talché Soa S<sup>ria</sup> R<sup>ma</sup> mi laudò et comandò come amorevole parente de V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup> che io gli intervenesse. Io gli hebbi diverse considerationi quali V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup> intenderà. A l'ultimo mi resolvei di intervenirgli, elegendomi per manco malle l'haver bisogno della

---

<sup>350</sup> Isabelle de Portugal, † 1<sup>er</sup> mai 1539.

<sup>351</sup> Notre-Dame de Paris.

<sup>352</sup> Ippolito II d'Este.

<sup>353</sup> Trésor de l'abbaye de Saint-Denis.

<sup>354</sup> Ms. *nascisce*.

<sup>355</sup> Ruy Fernandes d'Almeida.

<sup>356</sup> János Statileo ou Staffileo, évêque de Transylvanie.

<sup>357</sup> Edmund Bonner.

<sup>358</sup> Filiberto Ferrerio.

<sup>359</sup> Cornelius de Schaepper.

<sup>360</sup> Carlo Cappello.

<sup>361</sup> Carlo Sacrati.

clementia de V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup> che lassare pigliare qui una malla impressione qual forse s'havrebbe havuto difficoltà a levargela.

[7] Sì che, cum ferma speranza che V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup> non lo debba trovare malle, gli sono intervenuto presso li soprannominati, et a tuti he stato datto il panno per fare la gramaglia. Et cosí alla hora del vespero caduno se gli ritrovò. Li invitati tuti introrono nel choro, in meggio del quale era il catafalco molto grande et superbo, salvo che la cera non era bianca et erano cerioli poco piú de mezza libra l'uno, de quali n'hera il catafalco coperto tuto. Et a cerco la chiesa tuta a doi ordini cum le soe spalere de velluto negro et in la chiesa erano ducento poveri vestiti di negro, caduno cum una gran torza in mano.

[8] La cerimonia fu di questa maniera. Cantò il vespero un cardinale, il quale sedea in meggio avanti l'altare grande. Alla banda drita intrando nel choro, cominciando appresso l'altare, erano li cardinali per ordine. Il primo fu Borbone, appresso Tornone, poi Givri,<sup>362</sup> poi Maccone, poi il cardinal di Scotia<sup>363</sup>, poi el de Gaddi<sup>364</sup>, et appresso quel di Chiatiglione<sup>365</sup>. Il cardinale di Bellai<sup>366</sup> cantò il vespero per esser lui vescovo di Parigi. Il cardinal di Lorena<sup>367</sup> resto cum il Re, et Ferrara non gli intervenne per non haver anchora il cappello, et similmente quel di Chialon<sup>368</sup> né il cardinal Venuor<sup>369</sup>, qual he amallato et ha tenuto in gran speranza il R<sup>mo</sup> di Ferrara et qualch'uno altro, pur non he risoluto per anchora di morire. Appresso a questi cardinali, perhò drieto, erano piú de XX vescovi, talché pare[a] un collegio a l'opposito de cardinali. All'altra parte de l'altare erano li ambasciatori soprascritti, et de basso la scala de l'altare grande, seguendo il drito de l'ordine delli ambasciatori, erano li cavaglieri de l'ordine, ma non vestiti di duolo.

[9] Il duolo fu tenuto di questa maniera. Venne mons<sup>r</sup> dolphino cum li araldi et mazierì inanzi, tenendo sotto braccio mons<sup>r</sup> di San Polo, il quale era vestito de gramaglia cum longhissima coda et quel capuzo in testa che si acostuma in tal caso; mons<sup>r</sup> dolphino vestea di capa et sayo cotonati. Appresso seguea mons<sup>r</sup> d'Orlians<sup>370</sup> conducendo il secondogenito di Vandome<sup>371</sup>, vestito come mons<sup>r</sup> di San Polo et esso S<sup>r</sup> come mons<sup>r</sup> dolphino. Appresso seguea il re di Navarra<sup>372</sup> acompagnando mons<sup>r</sup> di Nevers<sup>373</sup>, et appresso era mons<sup>r</sup> di Vandome<sup>374</sup> conducendo mons<sup>r</sup> di Omale<sup>375</sup>, figlio de mons<sup>r</sup> di Guisa<sup>376</sup>. Et intrando nel choro, mons<sup>r</sup> dolphino, cum li altri de soa parte, si sentò a l'ultimo verso l'altare a banda drita, et mons<sup>r</sup> di San Polo, cum li altri ingramagliati, a l'opposito a banda stanca. Fornito il vespero, se partirono cum il medemo ordine.

[10] Il simile fu il sabbato alla messa, né gli fu cosa alcuna de piú, eccetto che a l'offertorio il cardinale qual cantava la messa si voltò e mons<sup>r</sup> dolphino si levò et andò a invitar mons<sup>r</sup> di San Polo, et menandolo sotto braccio lo menò ad offerire uno ceriolo grande bianco cum uno scuto dentro, il quale gliel diede di sua mano, et raccompagnollo al suo loco. Poi mons<sup>r</sup> d'Orleans et li altri de mano in mano fecero il simile. Fatta la

---

<sup>362</sup> Claude de Longwy

<sup>363</sup> David Beaton, cardinal de Saint-Andrews.

<sup>364</sup> Niccolò Gaddi.

<sup>365</sup> Odet de Coligny.

<sup>366</sup> Jean du Bellay.

<sup>367</sup> Jean de Lorraine.

<sup>368</sup> Robert de Lenoncourt.

<sup>369</sup> Jean Le Veneur.

<sup>370</sup> Charles de France.

<sup>371</sup> François de Bourbon-Vendôme, comte d'Enghien.

<sup>372</sup> Henri d'Albret.

<sup>373</sup> François de Clèves.

<sup>374</sup> Antoine de Bourbon-Vendôme.

<sup>375</sup> François de Lorraine-Guise, alors comte d'Aumale.

<sup>376</sup> Claude de Lorraine-Guise.

offerta, un canonico fece il sermone in lingua francesa, perhò prese questo thema : *Omnis caro fenum, fenum assicatur et flos cecidit*. Disse nel suo sermone tuto quello gli venne alla bocca in laude della Imperatrice, non si scordando però il suo thema, il quale impertinente lo allegò cinque volte. Fornita la messa, si fecero sopra il cadaletto le Reque cum le solemnitade ordinarie, et così si fornì la cerimonia.

[11] Hierì si fece la cerimonia delli santi a San Dionigi. Soa M<sup>tà</sup> gli venne molto tardi, oldì la messa senza cerimonie in la capella dove erano li santi, doppoi si ordinò la processione di questa maniera. Prima passò la cheresia in pontificale, appresso li vescovi et doppoi l'horò li ambasciatori, appresso li ambasciatori li cardinali, appresso li cardinali erano portato li corpi santi a uno per uno da doi vescovi. Era aconcia la cassetta sopra certi bastoni come una lectica et li vescovi la portavano sopra le spalle. Appresso li corpi santi veneva mons<sup>r</sup> contestabile cum la spada nuda, appresso mons<sup>r</sup> di San Polo cum la bachelletta qual indica la justicia, appresso mons<sup>r</sup> di Orleans cum il sceptro et doppo lui mons<sup>r</sup> dolphino cum la corona in mano, appresso Soa M<sup>tà</sup> in meggio delli R<sup>mi</sup> Lorrena et Ferrara. Appresso seguevano li cavaglieri de l'ordine et doppo il Gran Cancelieri<sup>377</sup> cum tuto il Parlamento vestiti di scarlato. Si fece la processione a cerco un claustrò<sup>378</sup> et, reintrati per una altra porta in la chiesa, furono repportati li santi al loco suo.

[12] Soa M<sup>tà</sup> stete lhì hierì. Hoggi he andata a Momoransi<sup>379</sup> a correre. Dimane si credde debbiù retornare a San Dionigi, dove si credde starà la domenica per la fera quale si fa, poi venerà dentro ma non gli starà molto : andarà a Medun<sup>380</sup>, loco di M<sup>ma</sup> de Tampes<sup>381</sup> doe legue lontano da qui. Se dice poi a San Germano, dando tempo al retorno de mons<sup>r</sup> di Brisac<sup>382</sup> et del secretario Christoforo<sup>383</sup>, quali venuti andarà a Santilli<sup>384</sup> per far il viaggio di Piccardia. Questo he quanto di novo possi dire a V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup> de qui, et di questo non si può manco credere salvo quel che la persona vedde alla giornata. Le cose de questa corte vanno ogni giorno strengendosi et pegiorando per le persone che hanno a negoziare, dico a tal estremita che he difficil cosa da credere, anzi incredibile a chi non la vede et prova.

[13] Qui se giocano quelli giochi per venir a rappresentare la Passione. Hanno incominciato alla creatione di Adam et Eva per dimostrare la progenie de David. L'apparato he bellissimo. He in forma d'amphiteatro, tanto grande che comodamente he capace de 25<sup>M</sup> persone, coperto di padiglione. Gli è figurato il Paradiso in bella forma et artificiosa, et a l'altra parte a l'opposito gli è l'Inferno, molto ben fabulato. Dove si fanno le rappresentationi nel meggio he un gran sito et ben composto, cum il Tempio et altri ornamenti di case et misterii molto ben appropriati, che certo he cosa degna da esser vista. Li personagii si rappresentano cum bonissima gratia, ben vestiti secondo che comporta il subiecto, ma li acti et le parolle non correspondeno. Recitano cum malissima gratia, et non shanno dir parolla che non gli sii imbocata per uno il quale gli va drieto, mo' a l'uno mo' a l'altro, cum il libro in mano, dandogli la lectione, et he il piú bel vedere del mondo, che questo dal libro corre hor qui hor là secondo che hanno a parlare li personagii. Gli è un misterio da non esser tacciuto, che mai si vedde altro che andare fiaschi in volta, dico nel medemo tempo che fanno la soa presentatione, di modo che 'l Dio Padre, li profetti, li angeli, li diavoli, sacerdoti, pontifici et ogniuno mai fanno altro che bere. Pensai morir della risa vedendo il Dio Padre pigliar suo vino. Soa M<sup>tà</sup> gli è stata tre volte, et le doe gli ha cenato cum le dame, essendo loco molto delevole, et doppo la cena pigliatosi piacere di andare a spasso per quelli locci, chi in Paradiso, chi per li Campi elisii, chi nel Tempio, chi ne

---

<sup>377</sup> Guillaume Poyet.

<sup>378</sup> Cloître de l'abbaye de Saint-Denis.

<sup>379</sup> Montmorency, Val d'Oise.

<sup>380</sup> Meudon.

<sup>381</sup> Anne de Pisseleu.

<sup>382</sup> Charles de Cossé-Brissac.

<sup>383</sup> Cristoforo Giacobazzi, dateur apostolique.

<sup>384</sup> Chantilly.

l'Inferno, chi per le stanze de l'amphiteatro simili ad un labirinto, di modo che he reusito molto satisfatorio a Soa M<sup>ta</sup> et a tuti questi signori et signore.

Et non mi occorrendo altro, faccio fine supplicando humilmente V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup> cum tuto il cuore sii servita tenermi sempre raccomandato in soa buona gratia, alla quale baccio la mano.

Da Parigi li XIII di giugno 1539.

[14] Mi havevo scordato dire a V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup> una giostra de hieri. Retrovandosi il Nontio et l'ambasciator inglese avanti la venuta del Re assetati in choro ad uno sermone che fecece un prete sopra il rimetere questi santi, occorse venire il cardinal di Scotia, il qual he gentilissimo signore certo, et molto amico del Nontio. Subito che gionse, il Nontio gli diede il suo locco, credendo che l'ambasciator inglese dovesse ritirarsi anch'egli, ma el non la volse intendere et stete saldo, di modo che il Nontio restò in piedi per un poco. Pur il cardinal di Scotia chiamò mons<sup>r</sup> di Nansé<sup>385</sup>, qual he stato maestro di cerimonie, et glielo disse, il quale subito rigorosamente disse a l'ambasciator inglese che desse loco. Egli respose che cum il Nontio non havea differentia, ma se havea dato il locco suo ad altri che lui, non intendeva darlo, et questo dimostrò farlo per il cardinale di Scotia. In effetto mons<sup>r</sup> di Nansé lo fecece levare, dicendo che in Franza li cardinali precedano. In effetto fu iudicato atto non molto ben considerato, cum il quale ha fatto pigliare un poco di scandalo de casi suoi, che prima era tenuto huomo molto qualificato.

[15] In questo ponto he gionto l'armaruolo cum le arme per mons<sup>r</sup> contestabile, et ho veduto quanto V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup> scrive. Non mancarò di eseguir quanto quella comanda. Et per non perdere la presente comoditate fidata, ho voluto mandare queste lettere, ma subito avisarò V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup> del successo, anzi procurarò la espeditione de l'armaruollo.

Di novo gli baccio humilmente la mano. Humil et fidelissimo servitor de V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup>, FABRITIO.

#### **24. 1539, 26 juin, Paris. Fabrizio Bobba à Federico Gonzaga (orig. autogr.).**

1. La présentation en cérémonie de l'armure au connétable de Montmorency a été un grand succès et a suscité bien des jalousies. — 2. Remerciements du connétable. Le diplomate tente d'en profiter pour faire avancer les affaires qu'il a à traiter. Réponse dilatoire. — 3. Le lendemain, l'armurier, conduit par l'écuyer Tommaso, fait essayer l'armure à Montmorency. Sur les affaires de Mantoue, Tommaso incite Bobba à la patience. Montmorency promet de faire expédier l'affaire au prochain conseil, mais rien ne se passe. — 4. Il est de plus en plus difficile d'avoir une entrevue avec Montmorency. Incommodité de son logement [du Louvre] où l'on fait antichambre dans un escalier en vis. Passage secret entre la chambre de Montmorency et celle du roi. Incident avec l'ambassadeur du Portugal, dont une jambe est restée coincée dans la porte de l'escalier. — 5. Grâce à l'entremise de l'armurier et de l'écuyer Tommaso, qui ont été conduits dans la garde-robe de Montmorency avant l'ouverture des portes du Louvre, Bobba parvient à avoir une audience avec le connétable dans la cour au lever du soleil, et se fait dire que l'affaire sera expédiée le jour même, dès que le cardinal de Tournon en aura été informé. — 6. Bobba va parler au chancelier, puis rencontre les cardinaux de Bourbon, de Mâcon et de Tournon, tandis que le roi chasse à Villemomble. Lors du premier Conseil après le retour du roi à Paris, l'affaire devrait être expédiée — 7. Nouvelle conversation avec le cardinal de Bourbon, qui incite Bobba à la patience. — 8. Nouvelles conversations avec Tournon. La médiation de la reine de Navarre pourrait se révéler utile. Conversation également avec le cardinal évêque de Mâcon, l'évêque de Soissons et le cardinal du Bellay. — 9. Arrivée à la cour de Brissac, de retour de Tolède, qui avait été envoyé porter les condoléances du roi à l'empereur. On ne sait si c'était le seul motif. Conversation du diplomate avec l'ambassadeur de l'empereur. On parle d'une trêve générale avec les Turcs. — 10. Le roi veut se rendre en Picardie, mais il attend l'arrivée du « secrétaire

---

<sup>385</sup> Joachim de La Châtre, seigneur de Nançay.



Cristoforo », envoyé auprès du pape, et de Cesare Cantelmo, envoyé auprès du grand Turc. — 11. Intense activité diplomatique entre le pape, l'empereur et le Très Chrétien. Le roi veut se rendre à Chantilly et de là, peut-être en Picardie, si tant est que l'on puisse prédire les agissements de cette cour. Départ imminent du cardinal de Ferrare. — 12. Le connétable de Montmorency se prépare à envoyer deux courtauds au duc de Mantoue, ainsi que des lévriers de Bretagne et deux haquenées. Bobba n'a pas de doute sur l'issue heureuse de la négociation, mais il ne faut pas être pressé. — 13. Difficulté de mener une négociation à la cour. — 14. Présentation de cadeaux à la nouvelle duchesse de Nevers, qui est enceinte. — 15-16. Nouvelles de MM. de Montpezat, d'Annebault, de Saint-Pol, Mme d'Avaugour, Mme d'Étampes. — 17. Difficultés financières. Bobba a dû emprunter à l'armurier les acomptes que Montmorency et Claude Gouffier lui ont donnés pour ses armures. — 18. Une commission dont fait partie le duc de Guise a mené une enquête sur l'amiral Chabot qui semble d'ailleurs avoir échappé à une tentative de meurtre. — 19. Envoi d'une lettre de Françoise d'Alençon destinée au duc de Mantoue. — 20. Question sur le motif de la mission de Brissac auprès de Charles Quint. On ne peut parler ni du remariage de l'empereur, ni de celui de Marguerite de France avec le prince héritier, car le temps est au deuil. Charles Quint passera peut-être par l'Italie pour se rendre en Flandre. Il veut éviter de voir le roi de France qui en est très contrarié. Le roi l'est aussi par le passage de Mathieu Ory en Angleterre, où Henri VIII lui a rendu de grands honneurs à l'occasion du somptueux service funèbre célébré en mémoire de l'Impératrice. — 21. On attend l'arrivée du comte palatin. Le roi souhaite qu'il soit très bien reçu. Montmorency est parti à Chantilly, peut-être en relation avec la visite du comte Palatin. — 22. La reine et toutes les dames sont à Paris. On dit que le roi reviendra dimanche. Madame de Montmorency est sur le point d'accoucher. — 23. Grand bûcher dressé à Paris la veille de la Saint Jean. Description de la cérémonie au cours de laquelle le roi y met le feu. — 24. Bobba est invité à déjeuner par l'ambassadeur de l'empereur en compagnie du nonce et des ambassadeurs de Hongrie et du Portugal. L'ambassadeur impérial souhaite visiter Mantoue. — P.S. Salutations de la reine de Navarre, de Mme d'Avaugour et de l'ambassadeur de Ferrare.

**(ASMn, AG 638)**

*Publication partielle* : SMITH (M. H.) 1988, p. 213.

*Sujets évoqués* : accouchement ; grossesse ; armure ; cadeau diplomatique (armure, chevaux, chiens) ; courtauds ; fête de la Saint-Jean ; haquenées ; lévriers de Bretagne ; logements des courtisans (Montmorency) ; mariage (projet) ; meurtre (tentative) ; négociations diplomatiques ; trêve générale (Turcs).

Ill<sup>mo</sup> et Ex<sup>mo</sup> S<sup>r</sup> mio S<sup>r</sup> et patron collen<sup>mo</sup>,

[1] Sarò iscusato di rendere conto cossí a minuto a V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup> del modo tenuto in presentar l'arme a mons<sup>r</sup> ill<sup>mo</sup> contestabile<sup>386</sup>, poiché l'armaruolo presente portatore ne darà raguaglio a pieno. Dirò sollo che, cossí como esse arme sono di rara bellezza et uniche in Franza, in conformitate sono piaccute a Soa Ex<sup>a</sup>, et altrotanto di piú quanto che sarebbe cosa impossibile che arme stessero sí bene et sí acomodatamente : dico tanto che Soa Ex<sup>a</sup> giura non haver portato mai calze né giuppone che li siino stati piú addaggiati di quest'arme, di modo che quella non si può satiare di laudarle et ringratiarni V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup>. Le ha mostrate al Re et a questi principi cum una cerimonia la maggior del mondo, et tanto sono piaccute che n'hanno seminata una invidia estrema.

[2] Doppo che l'arme gli furo presen[ta]te cum quella cerimonia che V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup> intenderà et ch'io gl'hebbi fatte quelle parolle che si convenano, Soa Ex<sup>a</sup> mi tirò a parte e disemi ch'io dovesse fare mille ringratiamenti a V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup>, sí de questo presente degno et onorevole quanto si pottesse fare al Re, et a lui piú caro che cosa avesse saputo desiderare, et similmente delle camiscie, de quali gli dissi como mi fu scritto da V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup> ; et che di piú si tenea troppo ubligato alla tanta amorevolezza et buon animo ch'ella gli dimostra continoamente, per il che non mancherebbe in ogni occasione che se gli presentasse di dimostrarni cambio verso V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup>, et che lo desiderava pur assai. Et incontiente mi prego strettissimamente volerlo avertire di qualche cosa cum

---

<sup>386</sup> Anne de Montmorency.

quale pottesse effectuare questo suo buon animo verso V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup>. Io gli resposi senza pensarvi sopra che Soa Ex<sup>a</sup> ne tenea doe in mano soa, le maggiori che si possino presentare al desiderio de V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup> : la prima de quali he che quella non lassi passare occasione cum quale V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup> possi servire et dimostrare il suo perfetto animo al Re et similmente a Soa Ex<sup>a</sup>, essendo questo il maggior desiderio che quella habbi, et per consequente da che possi havere maggior piacere et contento ; la seconda essere la cosa per la quale sono stato mandato qui da V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup>, como quella he assai informata. Soa Ex<sup>a</sup> mi respose che questo lo sapea, et che non mancherebbe di far cognoscere a V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup> il conto ch'è tenuto delle cose soe. Io gli resposi che cossì quella ne tiene ferma fede, et perhò la supplicava volerla effectuare, ché nonostante che questa sii cosa minima et giustissima, nondimeno premendo alla sodisfatione et honore de V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup> assaissimo como fa, che al presente Soa M<sup>ia</sup> non pottrebbe fargli la maggior gratia né cosa per la quale gli restasse piú ubligato, et che quella la recognoscerebbe da Soa Ex<sup>a</sup>. La mi respose che la non mancherebbe di farlo. E poiché mi trovava la comoditate, io gli soggiorsi riddendo che in nostro paese si dice che chi fa presto uno piacere lo fa doe volte. Soa Ex<sup>a</sup> mi respose cum bonissimo viso che non mancherebbe.

[3] Il giorno sequente, de ordine di Soa Ex<sup>a</sup>, l'armaruolo gli fu condotto dal cavaglier Thomaso<sup>387</sup> per provare le arme, como fecce. Et cum quella occasione fecci che 'l cavaglier Thomaso gli disse che per non fastidire Soa Ex<sup>a</sup> io non gli raccordarei piú questa cosa, ma ch'io la supplicavo volerla fare expedire talmente che l'armaruolo ne potesse portare l'aviso a V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup>. Soa Ex<sup>a</sup> gli respose che al primo Consiglio ne parlerebbe et ne farebbe haver talle expeditione che V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup> ne restarebbe ben sodisfata. Sí che io mi sono presentato ogni giorno, et essendo chiarito che anchora non era stato parlato in Consiglio de questa cosa, determinai voler nuovamente parlarni a Soa Ex<sup>a</sup>.

[4] Cum quale difficultate se gli parli, ultra che V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup> ne sarà informata da M. Francesco<sup>388</sup> et per altre mie, quella sii certa che ogni giorno la cosa peggiora, dico di modo che si fa intollerabile. L'armaruolo potrà contare a V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup> quello che occorre in soa presentia. Avanti la camara soa non gli è tanto di spatio che a pena gli possino capire doe persone, essendo la intrata a capo una scala stretta fatta a lumaga, la qual scalla sempre si trova sí piena di gente che chi non vi si trova de primi non può salire piú su. Né perhò si sta sopra tal scalla per speranza di esser adnesso in la camara, ma per aspettare se per sorte Soa Ex<sup>a</sup> uscasse da là, il che avviene di raro, ché per una via secreta se ne va alla camara del Re. Et quel che dispera le persone he che non vogliano rispondere, né pur dire : Andatevi con Dio ! il che sarebbe pur manco malle che trattare le brigate da bestie. Avant'hieri si trovassimo per caso a questo passo l'ambasciatore di Portugallo<sup>389</sup>, el de Ongaria<sup>390</sup>, el di Ferrara<sup>391</sup> et io, dove doppo stati piú d'una hora, occorre uscire uno di camara de Soa Ex<sup>a</sup>, et como quel di Portugallo si trovava piú vicino, si sburlò dentro, et cum poca sodisfatione de Soa Ex<sup>a</sup> gli parlò. Quel de Ongaria, che fin la sera avanti havea fatto chiamar audientia, quando el di Portugallo uscete fuori, volve far como lui et intrò fra doi uschii. Il portiere lo rebuttò fuori, et cum tal furia che gli serrò una gamba fra l'uschio et il muro, cum suo gran despiacere non sollo d'animo ma della gamba. Di modo che se ne partí sdegnato fin al colmo, et credo che questa matina habbi parlato al Re senza il suo meggio. Sí che V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup> può considerare come sono trattati li altri, et senza alcun dubbio il rigore di non lassar intrare persona in la soa camara he ordine de Soa Ex<sup>a</sup>, ma tengo ben certo che li ministri suoi lo usino molto piú indiscretamente di quel che gli è ordinato, né perhò se gli provvede. Di modo che tuti se ne disperano, et he necessario che chi ha bisogno habbi pazienza non minore de quanta n'hebbe Iob et San Francesco insieme.

---

<sup>387</sup> Thomaso di Cardi.

<sup>388</sup> Francesco Lanzone.

<sup>389</sup> Ruy Fernandes d'Almeida.

<sup>390</sup> János Statileo ou Staffileo, évêque de Transylvanie

<sup>391</sup> Carlo Sacrati.

[5] Vedendo questo determinai farmi ambasciatore l'armaruolo, il quale dirà a V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup> cum quanta difficultate gli potete far un motto hieri. Pur quando Soa Ex<sup>a</sup> lo vide gli ordinò che dovesse trovarsi questa matina alla soa camara<sup>392</sup> cum uno suo scudiere, il quale lo facesse entrare in la guardaroba. Et cossí questa matina, di piú de quattro hore avanti che il Lovero sii stato apperto, siamo andati lhà, dove egli cum il cavaglier Thomaso sono stati conduti dentro il Lovero da quel scudiere per una via secreta. Io sono restato fuori, havendo ordinato a l'armaruolo che supplicasse Soa Ex<sup>a</sup> per parte mia volermi dar audientia. Cossí ha fatto, perhò non gli fu respuosto altro se non che tantosto mi havrebbe parlato. Il che veduto per il cavaglier Thomaso, senza dir motto mi venne a chiamare et ordinò al portieri per parte de mons<sup>r</sup> contestabile che mi lassasse entrare, et mi condusse per tal via secreta dentro il Lovero. Dove non era persona anchora fuori de le sue camare, et pochi levati salvo mons<sup>r</sup> contestabile, il quale si leva di bona hora per mangiare avanti che le porte s'apprino, et doppoi ché il Re he a Parigi sempre ha fatto cossí, et mangia cum il cardinal di Tornone<sup>393</sup> acciò che persona non possi mangiare secco. Sí che condotto che mi ha havuto dentro il cavaliere, egli se n'è andato per non lassarsi vedere che egli mi havesse condotto, et cossí sono restato sollo sollo in quella piazza del Lovero. Né ha tardato molto a descendere Soa Ex<sup>a</sup>, inanzi la quale erano solli mons<sup>r</sup> Vilandri<sup>394</sup>, secretario, et Buchiatello<sup>395</sup>, e drieto gli venea l'armaruolo. Io mi presentai a Soa Ex<sup>a</sup>, la quale restò maravigliata un poco, pur mi fecece bonissima ciera, et pigliatomi per la mano mi condusse alla l'altra [*sic*] parte dove era il solle, essendo stata questa una matinata quasi fredda. Et per longo spatio mi ha dato gratissima audientia et promessomi di fare espidire questa cosa subito ch'il Cancellere<sup>396</sup> ne sii informato, et che hoggi ne haverebbe parlato in ogni maniera. Poi mi ha repplicato le medeme parolle che fecece l'altro giorno, como di sopra, et io gli ho fatto le medeme respuoste cum quelle piú efficaci parolle et piú affectuose siino possibili, et per qualche buono rispetto gli ho repplicato tre o quattro volte che Soa Ex<sup>a</sup> stii sicura che non gli è cosa che V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup> possi fare per servitio de Soa M<sup>ta</sup> o per far piacere a lei, che non la faccii di bonissima volontà purché ne sii avisata. Mi ha respuosto tenerlo per fermo et che V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup> ne haverà degna correspondentia, con infinite belle parolle.

[6] Et cum questa resolutione sono andato a parlare al Cancellieri, il quale mi ha promesso gratiosissimamente che lui proprio la recordarebbe. Poi sono stato a trovare li R<sup>mi</sup> Borbone<sup>397</sup>, Macone<sup>398</sup> et Tornone, quali similmemente me hanno promesso amorevolmente farni l'officio, et per essere Tornone gratissimo, havea supplicato Soa S<sup>ria</sup> R<sup>ma</sup> esser quella che lo racordasse a mons<sup>r</sup> contestabile. E mentre ch'io andai di suo ordine a farni un memoriale, tuti questi signori si unirono in salla del Re<sup>399</sup>, dove Soa M<sup>ta</sup> disinava. Io andai come suoglio ogni giorno per farmi vedere et per dar il memoriale al cardinal Tornone. Come ha voluto la buona sorte, questi S<sup>ri</sup> erano in un circulo avanti la porta della salla. Dove entrando ho fatto la reverentia a mons<sup>r</sup> contestabile, il quale mi ha fatto bonissima ciera, et subito gli ha ristretti et hanno parlato pur assai di questo, et ho cognosciuto che Soa Ex<sup>a</sup> ne parlava cum buon animo, a mio credere, il che mi ha anche confermato il buon viso che mi facevano quelli R<sup>mi</sup> S<sup>ri</sup> guardandomi. La conclusione he stata che caduno gli consideri sopra, ma il tuto consiste nel Cancelliere, il quale ha a essere informato del cardinal Macone ; et retornata S. M<sup>ta</sup>, la quale era a Villemomble per correre, se farà Consiglio et nel primo mi he promesso che si deciderà.

---

<sup>392</sup> Logis d'Anne de Montmorency au Louvre.

<sup>393</sup> François de Tournon.

<sup>394</sup> Jean Breton (et non Le Breton), seigneur de Villandry. Voir HAMON 2011, p. 335-342.

<sup>395</sup> Pierre Du Chastel ?

<sup>396</sup> Guillaume Poyet.

<sup>397</sup> Louis de Bourbon-Vendôme.

<sup>398</sup> Charles Hémard de Denonville.

<sup>399</sup> Logis du roi au Louvre.

[7] Non ho voluto dipoi importunare piú mons<sup>r</sup> contestabile, ma per intendere qualche cosa sono stato dal R<sup>mo</sup> Borbone, il quale di novo ho informato del caso et supplicato volere havermi la protectione. Et mostrando di sapere che haveano parlato di questa cosa, Soa S<sup>ria</sup> R<sup>ma</sup> mi ha detto quel che di sopra. Et perché io mi era, parlando già qualche giorni passati cum quella, dogliuto cossí un poco di questa tanta tarditate, mi ha detto che la cosa si espedirà presto, et forse meglio ch'io non creddea. Io gli ho respuosto che meglio non può essere, stando la tanta fede che V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup> ha in Soa M<sup>ta</sup> et in tuti l'horò S<sup>ri</sup>, tanto amorevoli amici et parenti, maxime essendo cosa giustissima et di poca importantia a Soa M<sup>ta</sup>, et di maniera che il minimo huomo di questo regno la dovrebbe obtenir, nonché V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup> che he quel principe che he.

[8] Doppo sono stato ad informare di novo il R<sup>mo</sup> Tornone, il quale ha promesso et spero farà bonissimo officio, et per haverlo piú franco gli farò parlare da la regina di Navarra<sup>400</sup>, la quale gli può comandare assai et sciò che lo farà molto voluntieri. Sono poi stato dal cardinal Macone, et fattogli di novo le belle parolle acciò informi bene il Cancellieri, il quale anche particolarmente vedrà le ragioni de V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup> et la informatione quale ho datta. Et ne parlerò dimane al vescovo di Sueson<sup>401</sup> nuovamente et similmente al cardinal di Bellai<sup>402</sup>, avengaché questo non sii bisogno, ché lo farebbe da sé, essendo poco amico al Biandra<sup>403</sup> per rispetto de mons<sup>r</sup> di Langes<sup>404</sup> suo fratello. Io non mancarò d'ogni industria et sollicitudine, et spero che V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup> n'haverà lo intento suo giusto. Non fu mai cosa sí a tempo come sono state queste arme, et rompendosi como se mi dà speranza questo giaccio in bene, V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup> sii certa che ogni cosa passerà di bene in meglio.

[9] Hieri sera gionse mons<sup>r</sup> di Brisac<sup>405</sup> dalla corte cesarea, il quale he venuto in XI giorni da Tolledo. Dice che Soa M<sup>ta</sup><sup>406</sup> venea a Madril. Del suo rapporto non se intende cosa del mondo, salvo che per la non troppo alegra ciera et per altri sembianti se iudica che 'l non habii rapportato cosa che piacciai. La venuta soa era molto aspettata, pareva che Soa M<sup>ta</sup> non si ressolessi del suo procedere aspettando la venuta soa, parendo che dal suo rapporto aspettasse gran chiarezza delli manegii de L'horò Maestà. Cossí mi ha sempre detto [*nom chiffré*], et anche si dicea per tuta la corte. Pur ragionandoni hieri sera cum l'ambasciatore cesareo<sup>407</sup>, cum il quale cenai, me fece mille scongiuri che lui non sapea che Brisac fosse mandato per far altro che per visitare Soa M<sup>ta</sup> et condolarsi, il che he verisimile. Et dice queste ragioni perché egli non credde che habbi havuta altra comissione, perhò che quando fu per esser ispedito dice che dimandò a mons<sup>r</sup> contestabile se lui havea a far officio alcuno in scrivere in conformità di quello parlarebbe Brisac, et che gli fu respuosto che Brisac non havea a far altro se non como ho detto. Et dice crederlo tanto piú quanto che sanno che ogni cosa passa per mano de mons<sup>r</sup> di Granvella<sup>408</sup>, qual he suo cognato<sup>409</sup>, il quale non he verisimile che gli comportasse che negociassero senza participatione de l'ambasciator qui. Tuta via anchora non havea havute le soe lettere. Ho detto a V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup> quel che vien detto da ogni banda. *Certo è che non stanno troppo di buona voglia. Si crede anche che sentino qualche odore della tregua generale col Turco<sup>410</sup>, la quale forse non gli farebbe meno attristare di quel che gli facesse allegare la de Vinetiani soli. Mad<sup>ma</sup> di Vacourt<sup>411</sup> non sa*

---

<sup>400</sup> Marguerite d'Angoulême.

<sup>401</sup> Mathieu de Longuejoeu.

<sup>402</sup> Jean du Bellay.

<sup>403</sup> Giovanni Guglielmo Biandrate (voir lettre II, 20)..

<sup>404</sup> Guillaume du Bellay, seigneur de Langey.

<sup>405</sup> Charles de Cossé-Brissac.

<sup>406</sup> Charles Quint.

<sup>407</sup> François Bonvalot.

<sup>408</sup> Nicolas Perrenot de Granvelle, chancelier de Charles Quint.

<sup>409</sup> Nicole Bonvalot, épouse de Granvelle, est la sœur de François Bonvalot, ambassadeur de Charles Quint.

<sup>410</sup> Soliman Ier.

<sup>411</sup> Sans doute Charlotte de Pisseleu, dame d'Avaugour.

*anchor niente, pur avanti che il presente parti farò ogni cosa per intendere qualche nova et avisaròne*  
V<sup>ra</sup> Ex<sup>tia</sup> 412.

[10] Soa M<sup>tà</sup> tiene fermo proposito di andar in Piccardia, pur si crede che non si allontanarà da li contorni di Parigi finché non habbii respuosta da Roma cum la venuta del secretario Christoforo<sup>413</sup> et anche de Cesare Cantelmo<sup>414</sup>, quale fu mandato al Turco.

[11] Se iudica che 'l secretario Christoforo non possi esser qui cossí presto, dicendosi perhò cossí discorrendo Soa M<sup>tà</sup> Chr<sup>ma</sup> in effeto haverlo mandato al Papa<sup>415</sup> per volere, cum il meggio di Soa S<sup>tà</sup> (la quale he stata l'authore et mediatore de tute le pratiche fra Lhoro M<sup>tà</sup>), venirmi a un fine et chiarirsi de l'animo de Soa M<sup>tà</sup> Ces<sup>a</sup>, et che per tal causa Soa S<sup>tà</sup> habbii mandato il cardinal Farnese<sup>416</sup> a Soa M<sup>tà</sup>, il quale alla partita di Brisac anchor non era gionto in corte. Sí che, facendo presuposito sopra questo discorso, concludeno il secretario Christoforo non potersi partir da Roma finché Soa S<sup>tà</sup> non habbii respuosta dal prefato. Senza ressolucione Soa R<sup>ma</sup> S<sup>ria</sup> gli ha travagliato pur assai, et he stata menata d'hoggi in dimane tanto pur che se n'he parlato in Consiglio, ma non s'è cavato niente, cum dire in conclusione che il Re non ha il modo al presente. Et per quanto ha detto l'ambasciator, pare che cossí poco pensino di fargli alcuno assegno como fu fatto altre volte de qualche stato a goldere, avengaché l'ambasciator non avesse comissione di pigliare assegno, sí che questa cosa ha tenuto Soa R<sup>ma</sup> S<sup>ria</sup> imbarazata, et hora molto malcontenta. Pur havea deliberato riparlarni di novo, ma he dubbio che non gli faranno altro per al presente. Si credde che Soa M<sup>tà</sup> non tornerà fin verso dominica et che starà poi quattro o sei giorni qui, poi partirà per non tornare in Parigi sí presto et andarà intertenendosi qualche giorni fra qui et Santillí tanto che questo suoi che aspetta veneranno, cum la venuta de quali stabilirà poi quello vorrà fare, avenga che 'l viaggio di Piccardia se tenghi per fermo. Io non lo assicurarò, perché sarebbe perfetto astronomo chi sapesse indevinare certo li adamenti di questa corte. Sí che, circa la partita del R<sup>mo</sup> di Ferrara<sup>417</sup>, si tiene per certo che sarà como Soa M<sup>tà</sup> parti da qui per non retornargli, disegnando di acompagnarla alla disnata che farà partendosi da qui, et in tal loco pigliar licentia et se ne venerà.

[12] Mons<sup>r</sup> ill<sup>mo</sup> contestabile ha apparecchiato doi curtaldi, certi levrieri di Bertagna, intendo anche doe achinee et altre cose per mandare a V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup>. Et le manda per uno suo a posta, il quale si chiama il scudier Rambura<sup>418</sup>, il quale me dice che dimane o l'altro senza fallo invia li cavalli et cani pian piano, poi che egli fra otto o dece giorni li seguirà per le poste. Li curtaldi sono assai belli, credo piaceranno a V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup>. Non ho voluto perhò usar molta diligentia in vederli minutamente, non parendomi conveniente. Sarebbe possibile che questo suo tardasse per portar a V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup> la nova de questa espeditione. Che Dio il voglii che sii per tal causa : io non ho mai havuto tanta speranza com' hora. Tenevo ben certo il fine buono, ma dubitavo che non si potesse arrivare sí presto como spero sarà.

[13] Supplico V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup> mi perdoni se non ho usato la diligentia ch'io dovevo in scrivergli piú spesso, ché fra il non haver subiecto de nuove et l'essermi menata la testa a torno d'hoggi in dimane cum sí malla manera di poter negociare, quando tornavo la sera dalla corte senza pur non haver potuto vedere nonché fare, mi lassava sí malcontento et cum le braccie si rotte ch'io confesso ingenuamente a V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup> haver cominciato

---

<sup>412</sup> En italique : déchiffrement.

<sup>413</sup> Cristoforo Giacobazzi, dateur apostolique.

<sup>414</sup> Diplomate napolitain au service de François Ier (CAF, t. VIII, col. 167, n° 30996).

<sup>415</sup> Paul III.

<sup>416</sup> Alessandro Farnese.

<sup>417</sup> Ippolito II d'Este.

<sup>418</sup> Un parent de Jean de Rambures, échanson ordinaire du roi (1517-1543) ? (CAF).

deci volte a scrivere et non sapere componere una riga. V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup> sii servita perdonarmi : cossí harei potuto volare como scrivere.

[14] Ho visitata qui M<sup>la</sup> di Vandome<sup>419</sup>, hora duchessa di Nevers, et presentogli le maniche, colto et calze in nome de la Ill<sup>ma</sup> S<sup>ra</sup> duchessa<sup>420</sup> et le lettere de V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup>, il tuto gli he piaciuto assai et ne ringratia senza fine ; la responderà a V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup>. Et ho anche visitato in nome de V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup> il S<sup>r</sup> suo consorte. Essa M<sup>a</sup> he gravida, forsi in cinque mesi.

[15] Hoggi he venuto mons<sup>r</sup> di Mompesar<sup>421</sup>, il qual ho visitato in nome de V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup>. El mi ha fatte tante carezze et tanti offerte che niente de piú. Si raccomanda a V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup> senza fine. Il simil fa mons<sup>r</sup> d'Annebaut<sup>422</sup>, il qual dice che non mancarà de mandargli li levreri.

[16] Mons<sup>r</sup> di San Polo<sup>423</sup> mi ha detto che volle mandare ad appresentare V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup>, et fra l'altre cose m'ha cegnato de curtaldi belli. Il simil mi ha detto M<sup>ma</sup> de Vaucurt<sup>424</sup> che volle fare M<sup>ma</sup> di Tampes<sup>425</sup>. Credo che aspettino il mio retorno.

[17] Retrovandomi senza danari, me ho fatto lassare da l'armaruolo li denari [che] gli ha donati mons<sup>r</sup> contestabile et altri havuti da mons<sup>r</sup> de Boys<sup>426</sup> per principiare certe arme, li quali ascendano in suma a scuti 70. Supplico V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup> sii servita ordinare gli siano restituiti.

[18] Si credde che le cose de l'almiraglio<sup>427</sup> debbano restare iustificate, non havendosi trovato cosa alcuna contra di lui in Normandaia. In Borgogna gli è pur anche mons<sup>r</sup> di Guisa<sup>428</sup> cum li comissarii, il quale si aspetta presto a la corte, et anche si credde non habbino trovato cosa de importantia. Alcuni dicono che verrà presto alla corte, perhò [*nom chiffré*]<sup>429</sup> dice che non sarà sí presto, ma essere ben vero quel che di sopra ho detto. Et m'ha detto non essere anchora molti giorni che una sera al tardi andorono circa quaranta huomini ben armati et in mascara, et per caso mons<sup>r</sup> almiraglio si trovava a cena in uno loco poco lontano, et per la absentia soa quel ch'avea custodia della porta la teneva serrata, dimodoché quelli talli, doppo l'haver provato di voler entrar per amore, volseno anchor provare la forza, la quale non gli riuscite. La persona che me l'ha detto lo acerta esser verissimo, et dice se per sorte l'almiraglio se trovava in casa, che facilmente gliela caricavano, ché havrebbon trovate le porte aperte. Me dice ch'esso S<sup>te</sup> non ha volsciuto lassarmi far querella né motto alcuno, né manco cercar piú ultra. Lo dico a V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup> cossí como mi he stata detta da quella persona.

[19] Un secretario de mons<sup>r</sup> di San Pollo m'ha datta la qui alligata lettera et fattomi instantia per parte di M<sup>ma</sup> di Vandome<sup>430</sup> volerla mandare a V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup>.

[20] Non serrai hieri sera le lettere per far quel officio ch'io di sopra ho scritto a V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup>, il che ho fatto hoggi. Me dice quella persona che senza dubbio Brisac non havea comissione alcuna di parlare cum Soa M<sup>ta</sup> d'altro che de visitatione, perhò che cum Covos<sup>431</sup> et mons<sup>r</sup> di Granvelles como da sé havea ordine di

---

<sup>419</sup> Marguerite de Bourbon-Vendôme.

<sup>420</sup> Margherita Paleologo, duchesse de Mantoue.

<sup>421</sup> Antoine de Lettes-Desprez, seigneur de Montpezat.

<sup>422</sup> Claude d'Annebault.

<sup>423</sup> François de Bourbon-Vendôme.

<sup>424</sup> Charlotte de Pisseleu, dame d'Avaugour.

<sup>425</sup> Anne de Pisseleu.

<sup>426</sup> Claude Gouffier, alors premier gentilhomme de la chambre.

<sup>427</sup> Philippe Chabot.

<sup>428</sup> Claude Ier de Lorraine-Guise.

<sup>429</sup> Même chiffre que ci-dessus.

<sup>430</sup> Françoise d'Alençon.

<sup>431</sup> Francisco de Los Cobos, secrétaire de Charles Quint.

parlarni, et in effetto non ha rapportato cosa alcuna che piacii. Dice che non hanno fatto un sembiante al mondo che l'Imperatore pensi di rimaritarsi, né si parla piú de dar madama Margarita<sup>432</sup> al principe di Spagna<sup>433</sup>, né de mons<sup>r</sup> d'Orliens. Insumma conclude che non vogliono sentire né ragionare cosa alcuna per il grande duolo che fanno. Me ha anchora detto che Brisac ha rapportato che Soa M<sup>ia</sup> Ces<sup>a</sup> sii per passare in Italia per andar in Flandra, il che tengono là molto secreto per non abbocarsi nel passare cum il Re. Et perché già se n'havea qualche altra coniectura, dice che il Re respose in colera grandissima che, *per la vertu Diu*<sup>434</sup>, se lo havesse credduto lo sarebbe andato ad incontrare cum tal compagnia che non sarebbe passato senza parlar cum lui. In effetto questa persona mi assicura di novo che hanno aviso certissimo questo mons<sup>r</sup> di Oru<sup>435</sup> esser passato in Inghilterra, et questo ha partorita una gran gelosia, maxime che sono avisati che novamente il re de Inghilterra<sup>436</sup> s'ha cacciati la maggior parte delli lutherani da cerco, et dice haver fatto fare il piú honorevol servitio per la Imperatrice<sup>437</sup> che se possi pensare al mondo, di spesa forsi di 30<sup>M</sup> scuti, et che fa tanto honore et carezze a l'ambasciator cesareo che non si può dir de piú. Et pensano sii questo mons<sup>r</sup> di Oru, ma l'ambasciatore cesareo<sup>438</sup> qui, com'ho detto a V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup>, mi ha giurato non esser vero, dicendomi di piú che quando Soa M<sup>ia</sup> pur gli havesse voluto mandare, che gli haverebbe mandato altra persona. Se sarà passato per Italia, ragionevolmente V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup> lo saprà. Il Re sta in espectione grandissima di avisi d'Inghilterra, avengaché non gli habbii ambasciatore ma un privato, cossí mi dice la prefata persona la quale mi ha detto il Re essere in malissima sodisfatione. Et a ponto m'ha detto che hora V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup> avrà quello che la vorrà, dicendomi le formate parolle : « Noi non teniamo conto delle persone se non quando ne havemo bisogno, et anche non sapemo ascondere una nuova buona o trista quando l'havemo, ché qual la si voglii, o cum le parolle o cum il viso he forza che la demostriamo » ; sí che mi ha fato questo discorso.

[21] Qui si aspetta il conte palatino<sup>439</sup>, quale venne di Spagna. Soa M<sup>ia</sup> disegna carezarlo assai, maxime per riphendere la diffidenza di mons<sup>r</sup> d'Oru. Sono cinque o sei giorni che gli hanno mandato ad incontrarlo per uno gentilhuomo de mons<sup>r</sup> contestabile, et esso mons<sup>r</sup> questa matina he partito da Villemomble secretissimamente et andato a Santillí. Mons<sup>r</sup> di San Polo ha detto al conte Galeazzo da Fontanella<sup>440</sup>, qual gli he stato questa matina al levar del Re, che credde sii andato per acarezare questo conte palatino. Et dubita che il Re non vaddi anch'egli a Santillí senza tornare a Parigi, il che non vorrei già, perché darebbe una longa alla espeditione per V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup>, ma in ogni caso la sollicitarò di maniera che la cavarò.

[22] La Regina<sup>441</sup> cum tute le dame he qui, né per altra via se scià altro salvo che 'l Re tornerà fra qui e dominica, et he verisimile che Soa M<sup>ia</sup> lo aspetti qui, et anche ragionevole che mons<sup>r</sup> contestabile, havendogli mandato quel suo ad incontrarlo, possi esser andato per carezarlo in casa soa. Potrebbe anche essere che la moglie soa havesse partorito, il che si aspettava d'hora in hora, perhò la prima è piú verissimile.

[23] La vigilia de San Giovanni fu apparecchiato un gran maio ordinato cum le fassine per far l'alegrezza sopra la piazza de San Giovanni<sup>442</sup>. La cittade veste pur assai d'una livrea, li quali fanno la soa mostra poi circondano il maio et gli fanno la guarda finché gli he dato il fuoco. Et he costume che la piú degna persona che si trova in la città glielo dona, et essendogli il Re he toccato a Soa M<sup>ia</sup>, la quale doppo d'haver cenato

---

<sup>432</sup> Marguerite de France, fille de François Ier.

<sup>433</sup> Futur Philippe II.

<sup>434</sup> En simili-français dans le texte.

<sup>435</sup> Mathieu Orry, inquisiteur de la foi.

<sup>436</sup> Henri VIII.

<sup>437</sup> Isabelle de Portugal.

<sup>438</sup> Ambassadeur de Charles Quint en Angleterre.

<sup>439</sup> Louis V du Palatinat, électeur Palatin, ou son frère Frédéric.

<sup>440</sup> Galeazzo Sanvitale, comte de Fontanellato.

<sup>441</sup> Eléonore de Habsbourg.

<sup>442</sup> Paris, place de Grève.

gli andò, et era tuto il mondo a vedere questa cerimonia. Soa M<sup>ta</sup> smontò et con gran trombe et tamburi venero li elleti dalla città a portare la torza a Soa M<sup>ta</sup>, la quale prima se cinse d'una stola rosa, poi gli donò il fuoco, et tuto a cerco andò facendo cossí, et appresso Soa M<sup>ta</sup> era il cardinal Lorena<sup>443</sup> et il re di Navarra<sup>444</sup> cum doe altre torze facendo il simile. Poi subito fu fatta una gran solemnitade di artiglieria et fuochi per tuta la cittade.

[24] Mentre ch'io scrivevo, l'ambasciatore cesareo<sup>445</sup> m'ha mandato pregare ch'io vaddi secco a cenare in compagnia del Nontio<sup>446</sup>, de l'ambasciatore di Ongaria<sup>447</sup>, qual he di partita, et quel di Portugallo<sup>448</sup>. Et essendo in questa buona compagnia, si è pur detto qualche cosa del torno indiscreto gli fu usato quella matina, il quale anche fu veduto da l'ambasciatore di Portugallo. Dice que doppoi mons<sup>r</sup> contestabile gli mandò a far scusa et che in cambio di quello ha fatto bonissimo officio, talmente che si parte molto ben sodisfato de Soa M<sup>ta</sup>, dalla quale ha havuto denari, la summa egli non la volle confessare ma non creddesi che sii molto grande. El si parte dimane doppo il disinare, et ragionando questa sera del camino [che] farà, ha mostrato desiderio di veder Mantoa et far reverentia a V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup>. Io l'ho pregato volerlo fare, promettendogli che sarà benissimo veduto da V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup> et che gli farà piacer grandissimo. El mi ha pregato volergli far una lettera a V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup> in soa raccomandatione. Io gli ho respuosto che sarà superflua, perhò che non mancarò di farla, ché certo he huomo molto singulare et richissimo. Se dice esser il primo huomo che habbi il suo Re.

Il Nontio m'ha detto non si esser mai potuto intendere che 'l sopradetto habbi cercato altro che danari, et he lui quello che ne dubitava. Altro non mi occorre che bacciar le mani de V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup> humilmente et supplicarla cum tuto il cuore me tenghi in soa buona gratia sempre.

Da Parigi, li XXVI di giugno 1539. Humil<sup>mo</sup> et fidel servo de V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup>, FABRITIO.

[P. S.<sup>449</sup>] La regina di Navarra hoggi m'ha commandato ch'io faccii soe raccomandationi a V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup> et alla S<sup>ra</sup> duchessa Ill<sup>ma</sup>, et il simil M<sup>ma</sup> di Vaucurt<sup>450</sup>.

L'ambasciator di Ferrara m'ha pregato similmente ch'io baccii la mano de V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup> et la supplichi sii servita fargli questo favore di ordinare che il plyco per il S<sup>r</sup> duca suo gli sii mandato.

## **25. 1539, 23 juillet, Paris. Fabrizio Bobba à Federico Gonzaga (orig. autogr.).**

1. Envoi de correspondance. Mention de faucons donnés à Montmorency par le duc de Ferrare. Le roi est à la chasse. Pour tuer le temps, l'ambassadeur rend visite au duc de Vendôme, premier prince du sang, qui n'est pas bien en cour. — 2. Bobba s'est absenté six jours de Paris et il n'en est pas mécontent, car le roi, qui y est resté cinq jours, a fait donner chaque jour une représentation du jeu de la Passion pour satisfaire les dames, et a pris grand plaisir à y assister en leur compagnie. Le 11 juillet, il est parti avec toute la cour en donnant ordre aux ambassadeurs de ne pas le suivre, car il ne doit pas s'éloigner de Paris de plus de dix lieues. Ainsi il parcourt la Brie d'un village à l'autre, et choisissant toujours le plus affligeant qu'il puisse trouver. — 3. Aujourd'hui, il s'est séjourné dans son château de Becoiseau, une demeure selon son goût, si peu logeable qu'on doit prendre ses repas « à la fraîche ». Il n'y a aucun hébergement à proximité, mais le lieu, entouré de belles forêts, est fort propice à la chasse. Le roi veut y faire bâtir un grand édifice

---

<sup>443</sup> Jean de Lorraine.

<sup>444</sup> Henri d'Albret.

<sup>445</sup> Cornelius de Schaepper.

<sup>446</sup> Filiberto Ferrerio.

<sup>447</sup> Giovanni Stafileo

<sup>448</sup> Ruy Fernandes d'Almeida.

<sup>449</sup> Inséré au-dessus de la signature.

<sup>450</sup> Charlotte de Pisseleu, dame d'Avaugour.



dont, comme à son habitude, il a dessiné lui-même les plans. Vraisemblablement, comme d'habitude, il n'y aura aucune suite. — 4. Lettre du duc de Mantoue concernant la délicate affaire de Gaucher II de Dinteville, sieur de Vanlay [accusé de sodomie] qui s'est réfugié à Mantoue et est protégé par le duc. Le roi sait tout. Bobba tente de rencontrer le connétable, mais la cour est sur les routes. Finalement il l'aperçoit à la messe du roi et le connétable l'invite à se présenter à son déjeuner. Longue discussion à propos de l'affaire Vanlay et d'une autre affaire concernant les possessions du duc de Mantoue. Chacun reste sur ses positions. — 5. Cas du comte de Biandrate : autre sujet de différend entre le duc de Mantoue et le roi [lié au marquisat de Montferrat]. Le connétable paraît prêt à céder aux désirs du duc de Mantoue. Il doit recevoir le roi à Chantilly et y retrouver le chancelier, ce qui permettra de faire l'expédition de l'affaire en cours. — 6. Remerciements de Bobba ; il s'excuse auprès connétable pour sa mauvaise santé qui l'obligera à interrompre son service. — 7-8. *Passage chiffré* : grosse colère de François Ier à l'égard du pape et du cardinal Farnèse. Relations avec l'Empire, l'Angleterre et les Turcs qui seraient prêts à signer une trêve. D'après Mme d'Avaugour, qui le tient de la duchesse d'Étampes, François Ier serait prêt à donner son appui au Turc en échange de l'appui du Turc au roi pour le duché de Milan et sa promesse de ne pas traiter avec l'empereur tant que le Milanais ne lui est pas reconnu. Le roi s'entendrait avec les Vénitiens pour contrer l'alliance de l'empereur et du pape. Conversation de Mme d'Avaugour à propos de Françoise de Châteaubriant et du roi. — 9. Le cardinal de Lorraine pourrait se rendre en Espagne. Charles Quint a été mécontent que le roi se soit seulement fait représenter par Brissac pour présenter ses condoléances. La venue du prélat pourrait augurer un projet de concertation, peut-être en janvier prochain. Envoi de troupes à La Mirandole et surveillance des fortifications du Piémont. Le chancelier Poyet a inventé de nouvelles taxes qui plaisent au roi mais attirent les protestations des grands de la cour, en particulier de la reine de Navarre et de la duchesse de Nevers. Le roi et la reine de Navarre sont très mécontents et il est question qu'ils quittent la cour pour rejoindre la Gascogne. Le roi est peu content aussi du duc de Ferrare et fait des démarches pour que la duchesse revienne en France. — 10. Le bruit court que la reine de Hongrie se rende en Espagne, et soit remplacée en Flandre par le comte Palatin. Fermes dénégations de l'ambassadeur de l'empereur. — 11. Chassé-croisé de diplomates. La reine Eléonore prétend que son frère réserve un brillant avenir au duc d'Orléans et que lui-même ne se remariera pas ou épousera Marguerite de France, fille du roi. Le connétable fait sa cour au dauphin et à quelques grands seigneurs — 12. Le roi a saisi les bénéfices du cardinal Cibo et les a remis au cardinal Gaddi. — 11. L'écuyer du connétable, avant de rencontrer le duc de Mantoue à Casale, doit séjourner quelques jours avec le marquis del Vasto.

**(ASMn, AG 638, fol. 223-239)**

*Travaux historiques* : GINGINS LA SARRAZ 1847 ; BROWN (E.) 1996, t. 2, p. 511-532.

*Sujets évoqués* : amours illicites (Françoise de Châteaubriant) ; cadeaux diplomatiques (faucons) ; oiseaux de proie (faucons laniers) ; chasse ; mystères de la passion ; châteaux de chasse ; roi architecte ; voyages de la cour ; messe du roi ; négociations diplomatiques ; luthériens ; impôts nouveaux ; fortifications (Piémont) ; mariage (remariage de l'empereur) ; condoléances (mort de l'impératrice) ; exil (Dinteville).

(1. fol. 223 r° 224 r°)

Ill<sup>mo</sup> et Ex<sup>mo</sup> S<sup>r</sup> mio S<sup>r</sup> et patron collen<sup>mo</sup>,

[1] Doppo la partita de l'armaruolo ho scritto doe volte a V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup> longamente, sí per li affari di quella como delli andamenti de Soa M<sup>tà</sup>. Le prime lettere le dupplicai, l'une consignai in mano de mons<sup>r</sup> ill<sup>mo</sup> contestabile<sup>451</sup> de ordine suo, l'altre mandai molto raccomandate per via di Bologna<sup>452</sup>, talché credo saranno capitate. Le seconde mandai per uno dell'ill<sup>mo</sup> S<sup>r</sup> duca di Ferrara,<sup>453</sup> quale havea portati qui delli falconi lenieri a Soa M<sup>tà</sup> et a mons<sup>r</sup> contestabile. Et ritrovandosi in tal tempo la prefata M<sup>tà</sup> fuori a cazza, né havend'io per alhora alcuna cosa che fare, fecci una correria fin alla Fera<sup>454</sup> a visitare mons<sup>r</sup> ill<sup>mo</sup> di

<sup>451</sup> Anne de Montmorency.

<sup>452</sup> Bologne, Italie.

<sup>453</sup> Alfonso II d'Este.

<sup>454</sup> La Fère, Aisne.

Vandome<sup>455</sup>, dalla cui Ex<sup>a</sup> n'ero stato pregato pur assai. Mi riservo dire a bocca a V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup> le carezze et exhibitioni mi ha fatte et quanto desiderio dimostra di haver occasioni di poter servirla. Non gli è dubbio che tiene il primato in ogni cosa fra li principi de Franza della età soa. *El non sta molto alla corte perché non gli sono stati haúti li rispetti che 'l merita, et in effetto el puzza di Re*<sup>456</sup>.

[2] Io steti absente da Parigi sei giorni, il septimo tornai, et mi he stato caro non essermi trovato presente alli misteri della cosa dell'ill. S<sup>r</sup> Cagnino<sup>457</sup>, quali quanto siano stati (2. fol 223 v<sup>o</sup>) fastidiosi V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup> lo haverà inteso, maxime essendo successo quasi in quel medemo tempo la cosa de che V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup> sarà stata avisata cum le mie lettere. Soa M<sup>ta</sup> stete in quel tempo cinque giorni ferma in Parigi, ne quali fece giocare ogni giorno questi suoi giochi della Passione per sodisfatione delle dame, in compagnia delle quali Soa M<sup>ta</sup> piglia gran piacere di veder talli giochi. Et questa pressa de farli giocare quelli giorni ogni giorno fu perché la deliberava partire cum tuta la corte per non ritornare de qualche tempo in Parigi. Cossí il venerdì, che fu li XI del presente, se partete cum tuta la corte, facendo ordinare per mons<sup>r</sup> contestabile alli ambasciatori che non si movessero da qui finché Soa M<sup>ta</sup> non gli mandasse, perché non se allontanarebbe da Parigi piú de X legue. Et cossí se ne va passeggiando per il paese de Bria d'uno in uno altro villagio, et sempre nel piú tristo che si trova.

[3] Hora Soa M<sup>ta</sup> se ritrova ad uno suo locco chiamato Becoseò<sup>458</sup>, lontano da qui X legue : locco conforme al suo desiderio, ché non gli è tanta stantia che a pena gli possino stare li letti a coperto. Bisogna che Soa M<sup>ta</sup> et li altri signori mangiano alla frascata, né gli è altra stantia vicina al detto locco un buon tratto. Il sitto he molto appropriato alla cazza, essendo situato in mezzo de molte bellissime foree. Soa M<sup>ta</sup> gli ha designato di soa mano una gran fabrica et dice volerla fare fare, avengaché per ordinario fa disegni in tutti li locci dove va, né se gli fa poi altro<sup>459</sup>.

[4] (3 ; fol. 225r<sup>o</sup>) Sono hoggi sette giorni ch'el secretario Crispoforo<sup>460</sup> mi mandò le lettere de V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup>, l'une de VII del passato, l'altre de II dil presento, le quali havute, andai di subito alla corte cum l'animo di trovar prima esso secretario, poi secondo il bisogno parlare ; cossi andato, trovai ch'el secretario era venuto la sera inanzi a Parigi, pur pensai valermi della occasione in refferire a Mons<sup>r</sup> contestabile, quello che V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup> mi scrive ch'io gli exhibischi di novo sì amorevolmente et presantandomi la comoditate, parlargli secondo ch'io scrissi a V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup> per le ultime mie ch'io havevo deliberato di voler fare, ma non gli fu ordine che subito aperto che fu il castello dove Soa M<sup>ta</sup> alloggiata, montorono a cavallo et a gran pena gli pottei dire che havrei voluto parlargli et non potendone haver altra comoditate, me ne retornai a Parigi per parlare al secretario Cristoforo, il quale ritrovato et per ventura che he venuto qui per ripposarsi, me diedde ordine che si trovassimo la matina seguente in una chiesa. Io fecci assai per farlo venir mecco a disnare, ma non gli fu ordine, di modo che la matina se ritrovassemo insieme dove doppo l'haver ragionato della buona ciera che V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup> gli ha fatta, intrai nel mio proposito sopra il che fu detto et repplicato tanto ch'io non lo saprei scrivere in tuto un giorno, assicuro ben V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup> che non gli fu tacciuto cosa che mi paresse in proposito di dover essere (?) detta la conclusione fu che promesse, si come havea fatto a V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup> di usare ogni suo officio

---

<sup>455</sup> Antoine de Bourbon-Vendôme.

<sup>456</sup> En italique : déchiffrement.

<sup>457</sup> Gianfrancesco Gonzaga da Bozzolo, dit Il Cagnino.

<sup>458</sup> Il s'agit du château de Becoiseau, commune de Mortcerf, Seine-et-Marne, canton de Rosoy-en-Brie, au bord de la forêt de Crécy. Voir (<https://cour-de-france.fr/article3662.html>). Séjours attestés de François I<sup>er</sup> les 8 et 9 juin 1528, le 28 juin 1531, les 23 et 25 juillet 1539. Des réparations y sont faites en 1531 (AN., J 961 <sup>11</sup> n°53, publ. dans *CAF*, t. VIII, p. 126, n° 30413 : ordonnance de paiement de 120 lt. pour achat et charroi de bois et autres matériaux pour la réparation du château de Becoiseau).

<sup>459</sup> Pour les talents architecturaux de François Ier, CHATENET 2002b, p. 533-544.

<sup>460</sup> Cristoforo Giacobazzi, dateur apostolique.

acciò che quella restasse ben sodisfata, ma che al manco me desinganarebbe et (4 ; fol. 225v° 226r°) per mia sodisfatione tener meco M. Dominico dalla Mirandola<sup>461</sup>, il quale he molto amico d'esso secretario et havendomi fatto longo raggionamento sopra le cose de Vanlè<sup>462</sup>, me disse che il Re era avisato de ogni cosa, et che di più di quello che he che quelli che avisano per ogni onza che sii ne scrivano un peso, di modo ch'il Re se ne trova molto malle ; me ha detto Soa M<sup>ia</sup> essere stata avisata che se Vanlè fosse fratello de V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup>, non potrebbe essere più favorito da quella ne da tutti li suoi com'egli he, et che di più degli altri favori gli ha donati cavalli corridori acciò vaddi sicuro quando cavalca, et che hora sta in Mantoa amalato in casa de M. Camillo Cappiluppo<sup>463</sup>, et dice essergli un'altro grand'huomo qual lui non volle nominare, che ultra che gli facci favori grandissimi se mocca poi anche [mots cachés par le décryptage] *dil Re et avenga che non nomine la persona cegna app'tamente di Mons<sup>r</sup> cardinale*<sup>464</sup>, io gli ho respuosto quel ch'io ho saputo et che mi he parso conveniente et ultimamente dettogli che qu' sii qualche cosa de quello che lui dice, che soa M<sup>ia</sup> non tien causa alcuna del mondo di doversi dolere de V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup>, perhò che havendogli quella cum tanta amorevolezza et si affectuosamente exhibitò l'animo et servitu soa, sentendo qualche cosa che nel gli piacesse, dovea farmeni fare un motto a me, o vero farni avisata V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup> per altra via che l'havrebbe cognosciuto quella essersi offerta a Soa M<sup>ia</sup> sincera et non simulatamente como la potrà vedere. Mi rispose il secretario Cristoforo molte cose concludendo che V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup> dovea chiarirsi inanzi che assicurarla. Io gli respose liberamente che niuna cosa obligava V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup> a fare ne questo (5 fol. 227) ne altro, salvo che il desiderio et la bontà del animo suo perhò esser raggionevole, volendo piacere o ser' da quella che gli sii ricercato et a questo proposito cantai sopra il caso del Biandra<sup>465</sup> cum tal modo perho ch'io non gli volsi far credere che si volesse comparare l'uno caso cum l'altro, ma cum quelle raggioni quali se gli convengono, di modo che fu forzato confessare che la colpa era la lhuoro et ch'ei non mancherebbe comodi sopra, sapendo che questo ecquere de Mons<sup>r</sup> contestabile era di partita in breve, et parendomi buona comoditate di scrivere a V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup>, perhò ch'egli venne per le poste fin a Thurino dove gia sono li curtaldi, quali mena per presentare a V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup>, determinai di andare fin alla corte per intendere qualche cosa di novo per pottergli scrivere, più che per parlare a Mons<sup>r</sup> contestabile stando in expectatione del officio che ha promesso il secretario Cristoforo. Cossi sabbato mi avvicinaì alla corte cum animo di andargli la dominica, et avenga ch'io gli andassi, non potter far cosa alcuna che trovai la corte incaminata a Becoseò, tal che mi bisogno tornare a dretto ; et andargli hieri matina, et essendo alla messa del Re, Mons<sup>r</sup> contestabile me vidde et mi fece si grata vista che mi invitò<sup>466</sup> a dovermegli presentare al disnare suo. Il che fecci, et subito che si levò da tavola, mi chiamò, et pigliatomi per la mano mi tirò a parte, io non volsi aspettare che quella mi dicesse qualche cosa, ma gli cominciai, dicendogli qualmente : V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup> mi havea scritto di novo ch'io gli facessi soe raccomandationi di tuto (6 fol 227v) tuto cuore, et dimostrargli l'animo et desiderio che V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup> tiene di compiacerli et fargli cosa grata in qual se voglii occasione che si gli presenti pur che quella lo possi sapere et la pregai per parte de V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup> come ho fatto tante altre volte, voler usare questa sigurtà di disporre delle cose di quella come delle soe proprie, assicurandola che la non gli pottrebbe fare il maggior piacere et di più che V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup> la pregava cum tuto il cuore volerla tenere in buona gratia de Soa M<sup>ia</sup> et cum tute le occasioni, fargli cognoscere quanto desiderio tiene V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup> di servirla et quanto gli sii humile et devoto servo. Soa Ex<sup>a</sup> mi rispose cum bonissimo volto che lo sapea et che similmente non mancherebbe cum soa M<sup>ia</sup> et da se stessa me venne a raggionare di queste cose di Vanlè, et me disse pur assai. Io gli resposi che, essendo cossi como la dice, che V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup> ha più causa di dolersi che non Soa M<sup>ia</sup>, perhò che havendogli exhibitò con tanta efficacia

<sup>461</sup> Domenico Pico Della Mirandola.

<sup>462</sup> Gaucher II de Dinteville, seigneur de Vanlay. Son nom est lié à une affaire de sodomie (voir la lettre du 12 janvier 1539).

<sup>463</sup> Camillo Capiluppi, poète.

<sup>464</sup> Cryptage n°226.

<sup>465</sup> (voir lettre II, 20).

<sup>466</sup> Corrigé sur convito.

il perfetto animo, la devotione et il desiderio de Vr<sup>a</sup> Ex<sup>a</sup>, che la dovevano far avertita ; et io gli dissi liberamente che quella tiene causa di dolersi di Soa Ex<sup>a</sup> alla quale, havendogli io cum quante comoditate se mi sono offerto, supplicato voler presentare occasione a Vr<sup>a</sup> Ex<sup>a</sup> di poter dimostrare il buon animo suo, si verso Soa M<sup>ia</sup> como verso di quella, havendogli tacciuta questa gli hanno fatto un gran torto, non solo pur che Soa M<sup>ia</sup> se ne possi dolere cum raggione. (7 fol. 228 r<sup>o</sup>) Soa Ex<sup>a</sup> mi respose che Soa M<sup>ia</sup> non l'havea saputo prima. Io gli resposi che addonche non si dolesse fin che non havesse respuosta da Vr<sup>a</sup> Ex<sup>a</sup>. La mi respose cum bonissimo viso cum dire che Soa M<sup>ia</sup> lo tenea per certo et mi disse che questo suo qual viene a Vr<sup>a</sup> Ex<sup>a</sup> glie ne parlerebbe, et mi disse che sapevano che Vanlè si era prevagliato d'uno de quelli bianchi che portò secco, segnati da Mons<sup>r</sup> dolphino, ma che esso Mons<sup>r</sup> se n'era escusato cum il Re, dicendo che lui li fece non sapendo di offendere Soa M<sup>ia</sup>, ne manco sapea quello di che era imputato che non l'havrebbe fatto, anzi che li revocarebbe et dichiararebbe nulli, et che non lo haverebbe da mo' avanti se non cum il medemo animo che Soa M<sup>ia</sup> lo tiene et di peggio per la calumnia che gli ha data. Credo che questo escuere haverà ampla comissione di parlarvi a Vr<sup>a</sup> Ex<sup>a</sup>, avenga che si tengono sicuri che bastarà sollo che qualla l'habbi havuto il primo aviso ; io soggiorsi a Soa Ex<sup>a</sup> che sarà raggionevole che Soa M<sup>ia</sup> facci demonstratione di recognoscere un sì perfetto animo como quello de Vr<sup>a</sup> Ex<sup>a</sup> et che a Soa Ex<sup>a</sup> tocca farvi l'opera. La mi rispose da sé che in ogni cosa dove potesse servire Vr<sup>a</sup> Ex<sup>a</sup>, che non mancherebbe maximo del suo particolare. Io gli parlai della espeditione delli castelli, Soa Ex<sup>a</sup> mi respose che il Re non mutarebbe per al presente la determinatione (fol. 8 228 v<sup>o</sup>) che sopra ciò ha fatta il suo consiglio, la quale mi sarà data in scritto. Io gli volsi pur repplicare un poco. Soa Ex<sup>a</sup> mi serrò la bocca cum dire ch'o non parlassi fin che non la videssi. Io sono di opinione che non vorrano rimettere la superiorità perche si fondano che li tengono inanzi la treuga. credo ben lassaranno godere a Vr<sup>a</sup> Ex<sup>a</sup> tuti li suoi dritti et ho fede che cum racomandationi et amorevolezza li huomini debbano anche essere rispettati et quando saprò como governarmi ne cavarò da qui quello mi parera necessario.

[5] Doppoi Soa Ex<sup>a</sup> mi parlò del Biandra. Non scio se la volontà m'habbi ingannato, ma mi he parso che dicessi che poi che Vr<sup>a</sup> Ex<sup>a</sup> l'havea si a cuor, che non se ne parlerebbe più. Io gli reposi che Soa M<sup>ia</sup> era si gran principe che quando pur volesse far bene al Biandra che non gli mancavano li modi senza voler fare un sì gran torto a Vr<sup>a</sup> Ex<sup>a</sup>, la quale gli è tanto serva. Soa Ex<sup>a</sup> mi respose di novo molte belle parolle et maxime del suo particolare. Io gli dissi cossi domesticamente che Soa Ex<sup>a</sup> l'harebbe il maggior torto che mai haveste persona del mondo se facesse altrimenti che Vr<sup>a</sup> Ex<sup>a</sup>, non la persona in che habby più fede ne a chi più desideri servire che a lei, et havendo questa buona comoditate, gli dissi che Vr<sup>a</sup> Ex<sup>a</sup>, congnoendo che per la indispuositione mia sarei mal atto a poterla servire qui, havea deliberato di mandare un altro ; perhò che la mi ordinava ch'io gli facessi ispedire la lettera della naturalità (9. Fol. 229 r) avanti ch'io partessi, la quale gli fu promessa a Villanova<sup>467</sup>. Soa Ex<sup>a</sup> mi repose che Vr<sup>a</sup> Ex<sup>a</sup> istessa ne parlò al Re. Io gli dissi che, anche quella havea promesso di farla ispedire. La mi respose com bonissimo viso che oyda et mi disse che il Re andarebbe a star otto o dece giorni in casa soa a Santilly<sup>468</sup>, et che ivi si ritrovarebbe il cancelieri<sup>469</sup>, ch'io gli andassi che mi farebbe spedire d'ogni cosa, si che fra gli altri inditii ch'io ho di repportare honesta espeditione, ho questo che Soa Ex<sup>a</sup> mi volle ispedire in casa soa et cossi aspettarò che soa M<sup>ia</sup> sii lha. Il che non sarà forse fin a X giorni, le quali passeranno fra il strar a Becoseo et l'andargli a Santilly. Subito che soa M<sup>ia</sup> gli sii, gli andarò, non mancarò di cavarvi l'espeditione ; fra tanto farò corte qui al cancelieri per haverlo più favorevole et espedito.

---

<sup>467</sup> Villeneuve-Loubet, près de Nice.

<sup>468</sup> Château de Chantilly.

<sup>469</sup> Guillaume Poyet.

[6] Re[n]gratio cum tuto il cuore et baccio humillimente le mani de V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup> della compassione ha alla indispositione mia, ma la potrà ben essere sicura che quanta comoditate ne riceverà il corpo che tanta incomoditate et despiacere ne sentirà l'animo per non poter cossi servire V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup>, non havendo altro intento ne desiderio ma al manco l'animo non sarà gia mai né infermo né stanco al suo servitio como la vedrà sempre.

[7]Mando qui incluse delle nove havute de Portugallo et de certi stabilimente fatti in Inghilterra.

[8] (10. Fol 229 v à 13 Fol 231 r : *passage chiffré*; 19. Fol 235v 237r : *déchiffrement*) *Sono molti giorni che si cognosce il Re havere malissima intelligentia col Papa<sup>470</sup>, ma da pochi in qua ne ha fatti dui segni molto aperti : uno fù che, havendo mandate certe scomuniche ad instantia del cardinale Farnese<sup>471</sup> contra uno cugnato del contestabile chiamato La Ghissa<sup>472</sup> sopra la differentia d'una abbatia<sup>473</sup>, il Re dissi al nuntio<sup>474</sup> chel Papa gli ne farebbe tante che a l'ultimo farebbe nelle cose di beneficii non gli lassarebbe andare un soldo a Roma, et pare che dicesse di fare como il Re d'Anglittera<sup>475</sup> in li beneficii et disse molte male parole, fra le altre che che non voleva più mandar li suoi cardinali a Roma per fare alcun Papa, per [...] che tutti quelli havea aiutati a fare, tutti gli erano stati contra. Di nuovo el Re era più ulcerato<sup>476</sup>. per havere inteso el cardinale Farnese essere passato secretamente, prosuponendo che dovesse venire a Sua M<sup>ia</sup> di che ne ha tanta colera che niente di più, et parlandogli avanthieri el nuntio qual gli volea fare certe scusa in nome del Papa sopra la imputatione che fù data a M. Latino<sup>477</sup> di haver riferito un non so che, il Re entri in tanta colera che disse un mare di robba, et fra le altre cose gli disse tre o quatro volte che il Papa era un trompauer et che lo cognosceva molto bene et gli voltò le spalle et lo piantò. Ne poi gli ha voluto dare audientia, di che il nuntio ne è molto smarito, et il tutto mi ha detto in secreto che siamo parenti et amici. Il Re è stato di (20. Fol 237v) malissima voglia tutti questi giorni, per dubbio che'l Re d'Anglittera non si accordi con l'Imperatore et he similmente il Turco non facessi tregua universale. M<sup>ma</sup> di Vaucuort<sup>478</sup> mi hà detto el Re essere assicurato dello Imperatore che non pigliarà la figlia d'Anglittera, ma altri tengono a pensare ch'el Re tengli intelligentia col Re istesso de Anglittera. Io so bene che'l Re, qualche giorni passati, era in aspettatione la maggiore del mondo di una risposta d'Anglittera et questo fu in quel tempo che si sparte la voce ch'l Re havea mandato a levar Alemanni et Svizeri. Certo è che mandò genti et all'uni et alli altri et se fusse vera la intelligentia con Anglittera argiome<sup>479</sup>... da le<sup>480</sup>]parole ha dette contro el Papa, vendendosi anco quel che hà fatto col Turco per venire alli disegni suoi con l'Imperatore, non sarebbe cosa assai incredibile che non gli volendo dare l'Imperatore il stato di Milano et per rimuovere. il Re di Anglittera dall'accordio con l'Imperatore che l'interessar in lega con detto Re et con li Lutherani et honestare un tale errore con insi<sup>481</sup>... altra cosa che la ... di ... del Papa. Io son anchor di quella openione che l'ambassadore d'Hungaria<sup>482</sup> si intrometta in questa pratica perché al partire suo, l'ambassiatore anglese l'accompagnò meza giornata et mandò un secretario suo al Re d'Anglierra per portare la risposte di quello gli scriverebbe,*

---

<sup>470</sup> Pape Paul III.

<sup>471</sup> Alessandro Farnese.

<sup>472</sup> Claude de La Guiche.

<sup>473</sup> Il s'agit de l'abbaye de Hautecombe, contestée entre Claude de La Guiche et Alexandre Farnèse. (BLANCHARD 1874, p. 313-326)

<sup>474</sup> Filiberto Ferrerio

<sup>475</sup> Henri VIII.

<sup>476</sup> Alterato.

<sup>477</sup> Latino Juvénal Manetti.

<sup>478</sup> Charlotte de Pisseleu, dame d'Avaugour.

<sup>479</sup> Argumenta.

<sup>480</sup> Trou dans le papier.

<sup>481</sup> Innovare ?

<sup>482</sup> Giovanni Stafileo.

*l'ambasciatore suo in suo nome, dicendo che (21. Fol 238r): havea hauto commissione dal suo Re d'andargli in persona, ma che non havendo potuto, havea comunicata la causa col suo ambasciatore, el quale gli la riferirebbe per lettere, et che el rispondesse per el suo secretario quale gli mandava a posta; però non gli volse fare credenza di questa cosa, ma solo lo mandò per portare la risposta, V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup> sa ch'l Re Gioanni<sup>483</sup> anch'egli non delli più obedienti alla chiesa; potrebbe essere che fusse il contrario, pur questo è un discorso. Circa le cose del Turco, M<sup>ma</sup> di Vaucuortb mi ha detto che'l Re ha hauto aviso dal suo ambasciatore che il S<sup>r</sup> Turco con l'andata del Cantelmo<sup>484</sup> hà accettato la scusa del Re per la tregua fatta con l'Imperatore, massimamente non la havendo fatta in danno d'esso Turco, essendola sopra la necessità, et compassione delli suoi populi per la lunga guerra haveano sostenuta; però che supplicava esso S<sup>re</sup> Turco che, facendo tregua con l'Imperatore, si raccordasse di lui et fargli restituire el suo stato di Milano, et così pare che'l Turco gli habbi promesso che mai non farà accordo con l'imperatore se il Re non è restituito nel stato etc.. Dice che M<sup>ma</sup> di Tamps<sup>485</sup> gli ha detto questo. V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup> consideri che allegrezza ne debbano havere qui, se è vero come mi dice esser verissimo. Si crede che Venetiani habbino secreta intelligentia col Re, vedendo che l'Imperatore si hà tirrato il Papa dalla (22. Fol 238v) sua, et che tuttavia camina al stabilimento et monarchia de Italia. El nuntio mi ha detto havere inteso ch'l Re manda el secretario Christophoro al Turco. M<sup>ma</sup> di Vaucuort non lo sa, et puo essere che in effetto la non sappi tutti li secreti che V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup> li saprebbe, che veramente ella gli è molto parziale, cosa che forse non è qualche altra, et glielo ho fatto confessare di dui giorni in quà, è lungo tempo che io me ne accorgea, però non hò mai voluto scriverlo per non fare iudicio temerario, avenga che mi dice che questo fa così in tutte le cose che segue la volunta del Re che si egli ama una persona anche ella l'ama, così per el contrario et in questo proposit me diede l'esempio di M<sup>ma</sup> de Chasteaubriant<sup>486</sup>, dicendo che quando essa pigliara protezione d'una persona se ben il Re havesse cambiato, che lei stava salda, et così tacitenente vole inferire che questa è una civetta avenga che forse va fare così et la cognoscendi fare el suo bene.*

[9] Si dice che Il R<sup>mo</sup> Lorrena<sup>487</sup> andará in Spagna. He cosa della quale se n'he parlato gran' tempo fa, quando se parlava che gli andarebbe Monsr d'Orleans, pur doppo la venuta del secretario Cristoforo<sup>488</sup> la si he innovata la certezza non la posso dire (14. Fol 231 v 232r) che non l'ho potuta cavare da canto alcuno he ben creduta et in buo' locci se dice una causa volgarmente pare che sii stato cegnato al Re che l'imperatore non sii restato molto sodisfato che il Re habby mandato uno Brisac<sup>489</sup> a condolarsi della morte d'una soa moglie<sup>490</sup>, havendogli mandato il papa, il cardinal Farnese, il Re di Portugallo<sup>491</sup> suo fratello, perhò se iudica se gli va che cum questa occasione, il Re vorrà haver la resolutione delli concerti fatti fra l'horo delli quali pare ch'il tempo sii al genaro che viene la nova a me l'ha detta il S<sup>r</sup> Hyppolito<sup>492</sup> et he uscita di casa de Mons<sup>r</sup> di San Pollo<sup>493</sup> he anche stata detta par altra via al nontio<sup>494</sup>, non dimeno altra certezza non se scia il Sr Hyppolito sarà pagato delle soe pensioni da qui in dretto, et mi pare che sarà mandato alla Mirandola a complacencia perho del conte<sup>495</sup>, il quale similmente ha stato pagato de tuti li avanzi suoi et gli hanno

---

<sup>483</sup> Jean Zápolya, roi de Hongrie.

<sup>484</sup> Cesare Cantelmo.

<sup>485</sup> Anne de Pisseleu, duchesse d'Etampes.

<sup>486</sup> Françoise de Foix.

<sup>487</sup> Jean de Lorraine.

<sup>488</sup> Cristoforo Giacobazzi, dateur apostolique

<sup>489</sup> Charles de Cossé-Brissac.

<sup>490</sup> Isabelle de Portugal.

<sup>491</sup> Jean III.

<sup>492</sup> Ippolito Gonzaga.

<sup>493</sup> François de Bourbon-Vendôme.

<sup>494</sup> Filiberto Ferrerio.

<sup>495</sup> Galeotto II Pico, conte della Mirandola.

espedita la provisione de 60 overo 70 cavalli per la guardia della Mirandola ordinarii. In effetto questi cum de altri segni fano pensare le brigate che anche he promesso al conte Galeazzo che sarà pagato et presto Soa M<sup>ia</sup> manda Mons<sup>r</sup> La Ghissa<sup>496</sup> al duca di Savoya<sup>497</sup>. Poi intendo che ha comissione di revedere le fortezze di Piamonte. Il nontio me dice cha anche andarà a Roma (fol. 232r) per le poste et è tenuto huomo molto rotto, ma per el manco è malissimo grato al Papa per la abbatia che tiene al cardinale Farnese (15. Fol 233 r). Il cancelieri si avanza molto cum il Re et ha molto grata la orecchia de soa M<sup>ia</sup>. Intendo che doppo molte parti che piacciano che trova mille forme de cavar denari<sup>498</sup>. Fra l'altre he stato fatto uno edicto che la camara possi reppetere tute le cose alienate anchor che sii passata la perscriptione de cento et dece anni, per vigor della quale erano estinte tutte le raggioni cossi della camara como de particolari, et in questo pare che tute le buone case de Francia siano avillupate, principalmente la Regina di Navarra<sup>499</sup>, M<sup>ma</sup> di Nevers<sup>500</sup>, M<sup>ma</sup> di Vaucurt, et in effetto tute le migliori et per la maggior parte de suoi beni che quasi tuti sono stati donati o impegnati dalli Re passati et per la perscriptione ne erano fatti legitimi signori. Questi talli cridano fin al cielo, ma bisogna che habbiano patientia. Si credde che Soa M<sup>ia</sup> farà pur gratia a qualcheduno, ma in effetto ne volle cavare una gran summa; et anche n'ha trovata un'altra che volle che quelli ch'hanno le possessioni vicine o boschi mostranno il titulo cum quale le posseghano et doppo il titulo la misura per li registri vechii. Altrimente sono confiscati et di ciò anche n'he un rumore grandissimo per quel che mi vien detto, maximamente in Normandia, et anche questo per cavar denari s'è detto anche de particolari gabelle fin sopra le carte che escano del regno, prohibir che non vengono sette (16. Fol 233v 234r) forestiere et mille altre minutie. In effetto el si fa ogni giorno più grato al Re. [ *Passage chiffé : déchiffrement :*  ] *Et si crede se il contestabile non stà in cervello che questo lo sbalzarà massimamente chel dipende da M<sup>ma</sup> di Tamp. Intendo, che'l Rè et Regina di Navarra sono molto mal contenti, et che si sono per ritirare a casa sua in Guascogna. La mal contentezza è certa, si per la cosa sopraditta, come per altre, però non so se si partiranno. Intendo che'l Re non è molto ben contento col duca di Ferrara<sup>501</sup>. L'ambasciatore<sup>502</sup> mi ha detto ch'l Re ha fatta molta instantia al Duca per quel che è andato ambasciatore a Venetia che lassi venire la duchessa<sup>503</sup> in Franza et che il secretario Christophoro è stato la per quello, et ne ha fatto instantia grandissima per che el Duca ha scritto qui all'ambasciatore, acciò ne facci scusa se per ventura gli ne fussi parlato, parmi che questa cosa non senti di buono, sia per qual causa si voglia.*

[10] Io avisai V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup> quel che si dicea che la regina d'Ongaria<sup>504</sup> andrebbe in Spagna, et il conte Pallatino<sup>505</sup> restarebbe al governo de Flandra. N'ho poi particolarmente ricercato l'ambasciatore del Imperatore<sup>506</sup>, il quale mi ha detto cum tanta efficiaria no essere vero in alcun modo che sono forzato crederlo, (17. Fol 235r) me dice che il conte non tarda qui salvo per guarirsi et che'l non desidera altra cosa che di essere in casa soa. Poi dice che le Fiamenghi si mangiarebbono le mani se l'Imperatore volessi levargli una soa sorella per dargli un principe alemano per governatore, anchor che questa raggione non obstarebbe se l'imperatore gli andasse como si dicea che in tal caso si potrebbe ben accomodare della sorella al governo delli flig<sup>li</sup>, et

---

<sup>496</sup> Pierre ou Claude de La Guiche.

<sup>497</sup> Charles III de Savoie.

<sup>498</sup> Pour les nouvelles taxes de Guillaume Poyet en 1539, voir HAMON 1994, (open édition) chap. II, p. 98.

<sup>499</sup> Marguerite d'Angoulême

<sup>500</sup> Marguerite de Bourbon-Vendôme.

<sup>501</sup> Alfonso II d'Este.

<sup>502</sup> Carlo Sacrati.

<sup>503</sup> Renée de France.

<sup>504</sup> Marie de Habsbourg, reine de Hongrie.

<sup>505</sup> Louis V ou Frédéric du Palatinat

<sup>506</sup> François Bonvalot.

anche delli regni di Spagna pur como ho detto a V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup>, egli dice che non io gli aviso ogni cosa, acciò sappii tuto quello se dice et si discorre di qua.

[11] Si aspetta d' hora in hora quel Cornelio<sup>507</sup>, il quale va mandato dalla Regina in Spagna et da Spagna si aspetta l'archivescovo de Londr<sup>508</sup>, il quale andò cum il duca di Bransvich<sup>509</sup> che hora ritorna per le poste in Alemagna. Intendo che il Re sta di bonissima voglia cum l'imperatore per le promesse che gli fa ogni giorno la Regina pur parte d'esso imparatore che in breve volle fare cose a Mons<sup>r</sup> de Orleans<sup>510</sup> che non haverà da haver invidia a Mons<sup>r</sup> dolphino et promette anchorché l'imperatore non pigliarà moglie o sposarà M<sup>ma</sup> Margarita<sup>511</sup> [*passage chiffré*, (18. Fol 235v 236r) *déchiffrement*] *Queste sono le speranze della Regina, me le hà dette Mme di Vaucuort, la quale crede per essere partialissima di Mons<sup>r</sup> d'Orleans et di M<sup>ma</sup> Margherita. Da due mesi in qua, el contestabile fà le maggior carezze del mondo al delphino, a Mons<sup>r</sup> di Sanpolo<sup>512</sup> et a questi suoi come Mons<sup>r</sup> d'Annebau<sup>513</sup>, Monpesar<sup>514</sup>, più assai del solito, et oltre che io conoschi, me l'ha detto M<sup>ma</sup> di Vaucuort.*

[12] Da pochi giorni in qua, il Re ha sequestrati li fruti de le beneficii del cardinal Cibo<sup>515</sup> et consignati in mano del cardinale de Gaddi<sup>516</sup>. Il nontio teme che fra questo et altri che ogni giorno avengano, non causi inconveniente. Altro non mi occorre che bacciar humilmente le mani de V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup> et supplicarla cum tuto il cuore me tenghi sempre in soa buona gratia.

[13] Perche tengo certo che l'escuier de Mons<sup>r</sup> contestabile, prima che venghi a V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup>, andará al Sr marquese Del Vasto<sup>517</sup>, dove se potrà intertenere tre o quattro giorni. Accio che più presto V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup> sii avisata, ho indrizato per lui istesso queste lettere in mano del capitano Polino<sup>518</sup> cum ordine che'l glie mandi subito a Casale et da lhi che Mad<sup>ma</sup> Ill<sup>ma</sup> le mandi a V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup> et ad esso scuier darò uno altro pliocco per sodisfarle. Di novo bacciole mani a V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup> humilmente.

Da Parigi le XXIII di giuglio 1539. Humilissimo et fidel sevitore de V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup>. FABRITIO.

## **26. 1539, 9 septembre, Ploisy. Fabrizio Bobba à Federico Gonzaga.**

1. Le roi, malade, n'a pas touché les écrouelles le jour de la Nativité de la Vierge en dépit de tous les étrangers qui s'étaient rassemblés dans une attente d'autant plus longue qu'il ne l'avait fait ni pour la Saint-Jean ni pour l'Assomption. — 2-3. Négociations de Giacobazzi et de Cantelmo avec les Turcs pour une trêve universelle après la prise de Castelnuovo. — 4. Le roi, qui se portait assez bien et se préparait à se confesser [pour toucher les écrouelles], a dîné avec les dames puis s'est livré à quelques excès charnels si bien qu'il est tombé malade. S'il ne se corrige pas, il ne durera pas longtemps car son corps est malsain. On croit qu'il a la syphilis. — 5. Potins sur les derniers mariages à la cour. Coutume concernant la nuit de noces. Le duc d'Orléans est un peu malade. Cela pourrait être pire, tant il y a de désordres « féminins ». — 6-7. Encore sur la prise de Castelnuovo et le projet de trêve universelle avec les Turcs.

---

<sup>507</sup> Cornelius de Schepper.

<sup>508</sup> Edmund Bonner.

<sup>509</sup> François-Othon de Brunswick-Lunebourg.

<sup>510</sup> Charles de France.

<sup>511</sup> Marguerite de France, fille de François Ier, future duchesse de Savoie.

<sup>512</sup> François Ier de Bourbon-Vendôme.

<sup>513</sup> Claude d'Annebault.

<sup>514</sup> Antoine Lettes de Prez, seigneur de Montpezat.

<sup>515</sup> Innocenzo Cybo.

<sup>516</sup> Niccolò Gaddi.

<sup>517</sup> Alfonso de Avalos, Napolitain au service de Charles Quint..

<sup>518</sup> Antoine Paulin des Escalins dit Paulin de la Garde.



— 8. Rencontre avec le connétable. L'affaire du duc de Mantoue suit toujours son cours. — 9. Toujours à propos des Turcs. — 10. L'évêque de Limoges, nommé ambassadeur à Rome, passera par Turin et Ferrare. — 11. On attend une dépêche concernant les Turcs.

**(ASMn, AG 638)**

*Sujets évoqués* : amours illicites ; écrouelles ; foules ; maladies (François Ier, syphilis) ; mariages (nuit de nocces) ; nomination (ambassadeur à Rome) ; trêve (avec les Turcs).

Ill<sup>mo</sup> et R<sup>mo</sup> S<sup>r</sup> mio S<sup>r</sup> et patron collen<sup>mo</sup>,

[1] Questo sarà la quarta lettera ch'io ho scritto per la partita de mons<sup>r</sup> di Monlucho<sup>519</sup>, aspettando che d'ora in ora dovesse partire. Et non gli mancando altra cosa che di pigliare licentia da Soa M<sup>ta</sup>, occorse che l'altra notte se sentete un poco alterata, dimodoché né lui né altri potetero havere espeditione alcuna. Et fra l'altre cose Soa M<sup>ta</sup> dovea signare la scrofolà per essere il giorno della Maddona, ché cossí era stato pregonato<sup>520</sup>, ma non se fece altro. Et he una pietade de tanti forestieri de Spagna et d'altrove che stanno aspettando questa gratia, essendo molti mesi che la seguono, perhò che Soa M<sup>ta</sup> non ha segnato né al San Giovanni né alla Madonna di Agosto, differendo sempre da l'una [a l']altra festa per qualche soa indispuositione. Sí che Soa M<sup>ta</sup> non sta ressoluta quando poter partire da qui como havea deliberato, se questo malle non gli sopragiongea, di volersi partire il giovedì o venerdì. Anzi he qualche raggionamento che quella sii per far la dieta in questo luoco<sup>521</sup>, pur non gli è cosa alcuna certa.

[2] Ho scritto per l'altre mie tuto quello che alla giornata pottea rittrare del rapporto del secretario Christoforo<sup>522</sup>. Pur sono andato tanto investigando et pescando che mi pare haverni trovato il fondo, essendo perhò anche vere le cose ch'io ho scritto. V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup> si raccordarà che per altre mie gli scrissi la causa della andata del prefato secretario a Soa M<sup>ta</sup>, sí per havere la declaratione de l'animo de Soa M<sup>ta</sup> circa il passare in Italia como per dargli conto dil rapporto havea fatto il Cantelmo<sup>523</sup>. Sopra il quale S. M<sup>ta</sup> pareva che s'havessi iscusato ma che, havuto aviso di quanto egli avesse operato cum il Turco<sup>524</sup> circa la tregua, che quella si sarebbe ressoluta del suo passare o non. Et cossí, havendogli avisato per Christoforo che il Cantelmo rapportava il Turco non haver voluto né voler sentire parlare di tregua senza la restitutione di Castelnovo<sup>525</sup>, non havendo anchora in quel tempo Soa M<sup>ta</sup> Ces<sup>a</sup> sentuta [*sic*] la nova della perdita del prefato Castelnovo, di subito sentito questo rapporto si ressolse di rimettere in mano al Re il poter fare di Castelnovo quello che gli paresse et restituirlo como gli piacesse, senza alcuna conditione, rimettendosi in tuto in Soa M<sup>ta</sup> Chr<sup>ma</sup>. Il che he stato segno di grande confidentia, et cossí pare che Soa M<sup>ta</sup> Chr<sup>ma</sup> l'habbii cognosciuta, ma la sorte ha voluto che non habbii potuto essere in tempo.

---

<sup>519</sup> Jean de Montluc, protonotaire apostolique.

<sup>520</sup> *Preconato* : annoncé.

<sup>521</sup> Le roi réside à Villers-Cotterêts (*Cour de France*, itinéraires).

<sup>522</sup> Cristoforo Giacobazzi, dateur apostolique.

<sup>523</sup> Cesare Cantelmo.

<sup>524</sup> Soliman le Magnifique.

<sup>525</sup> Actuellement Herceg Novi, Montenegro. Le siège de Castelnuovo (juillet-août 1539) conduit par Barberousse, grand amiral de la flotte ottomane de Soliman le Magnifique, contre des troupes espagnoles et impériales présentes dans cette place depuis 1538, dans le cadre de la guerre de la Sainte Ligue contre l'Empire ottoman (Wikipédia).

[3] Nondimeno he stato fatto intendere al Cantelmo<sup>526</sup> che stii apparecchiato per poter subito esequire quel che Soa M<sup>ia</sup> gli comandarà, et si tiene per certo che sarà ispedito presto presto per andare a vedere di fare fare la tregua, havendo sempre detto Soa M<sup>ia</sup> Chr<sup>ma</sup> che il Turco la farebbe veduto il successo di Castelnovo, anchora che non l’havesse potuto pigliare. L’ambasciatore cesareo spachiò hieri uno delli corrieri proprii del Re, non havendoni alcuno de suoi, in gran diligentia. Si credde sii per avisare Soa M<sup>ia</sup> della rissoluzione che il Re haverà pigliata poiché Castelnovo s’he perso. Perhò il particolare non lo posso cossì sapere, perhò che li ministri cesarei sono molto sobrii, ma sono venuto qui a Creppi<sup>527</sup> a posta per vedere d’intendere qualche cosa da Soa S<sup>ria</sup>, cum la quale vaddo questa matina a disnare a posta.

[4] *Il Re stava assai bene et havea promesso la fede di non correre più il cervo per prepararsi come si suole quando vole segnare, di confessarsi et stare in devotione. Banchettò con le dame, et doppo la cena si ballò et stettesi levato tutta la notte, con aggiunta di qualch’altra carnale stravizza, dimodoché incontenente è stato amalato. Si che per una o per un’altra via è deliberato in ogni modo volere una qualche mattina farne una a mons. di Vanlé<sup>528</sup>. Ché liberamente, se Sua M<sup>ia</sup> non si emenda in abstenersi da tutte queste due sorti di cазze, non è per durare longamente, vedendosi che con ogni desordine gli viene la febre, il che dimostra quanto scia il corpo malsano di dentro, como si credi che sii guasto per la varola<sup>529</sup>.*

[5] Qui se vanno facendo delle spose. La Regina ha maritata una soa favorita spagnola chiamata Dona Beatrice Pachecha<sup>530</sup> in uno Savoengo chiamato il conte d’Antermon<sup>531</sup>, pur anchora non si sono fatte le nozze. He stata maritata quella Padoana<sup>532</sup> che ballava, qual condusse il cardinal di Lorena, in uno gentilhuomo di bonissima casa<sup>533</sup>, de intrata di 3<sup>c</sup> scuti. Soa M<sup>ia</sup> gli ha donato millecinquecento scuti contanti et il cardinale cinquecento. Il suo marito he stato fatto della camara de mons<sup>r</sup> dolphino et ella della camara di madama la dolphina<sup>534</sup>, della quale he favorita<sup>535</sup>. *Di modo che il maestro di casa della Delphina dice che gli vien volontà di diventar ancor lui una puttana. È una pietà del povero sposo, il quale si consumma che non gli può pigliare il pulusello. Et anche gli altri li durano una grandissima fatica, et se non fusse che li maestri delle nozze hanno questa consideratione et avvertenza che aspettano sempre a celledrare in plenilunio, et anche che tutti questi signori gioveni et signore li stanno presente et li aiutano, chi in tenere la sposa per una gamba, chi per l’altra, chi per la testa, chi li apre la porta, dimodoché il povero sposo è pur aiutato, altramente farebbe male gli fatti suoi. Mons. d’Orliens<sup>536</sup> è un poco amalato et è miracolo che non habbi peggio, agli gran desordini che fanno, maxime con queste femine<sup>537</sup>.*

[6] *Alcuni vogliono credere che l’Imperatore potesse sapere la nova della perdita di Castelnovo quando fu espedito il secretario Christophoro et che habbi voluto dimostrare questa confidentia nel re per obligarlo a procurare di fare la tregua. Di che estrinsecamente pare che habbi havuto effetto con il re, ma ne*

---

<sup>526</sup> **Cesare Cantelmo, diplomate au service de François Ier pour les relations avec l’Empire ottoman (CHARRIERE 1848, vol. 1, p. 404-408).**

<sup>527</sup> Crépy-en-Valois, Oise.

<sup>528</sup> *Valné* dans le déchiffrement. Corrigé d’après le chiffre : Gaucher II de Dinteville.

<sup>529</sup> En italique : déchiffrement.

<sup>530</sup> Béatrix Pacheco d’Ascalana.

<sup>531</sup> Sébastien de Montbel d’Entremont.

<sup>532</sup> Allusion à Marie Cléophas de Montchenu ? (voir la lettre du 18 septembre 1539).

<sup>533</sup> Allusion à Louis d’Harcourt, baron de Macy ?

<sup>534</sup> Catherine de Médicis.

<sup>535</sup> Ce passage en clair est aussi repris dans le feuillet où sont déchiffrés le précédent et le suivant.

<sup>536</sup> Charles de France.

<sup>537</sup> En italique : déchiffrement.

*l'intrinseco non so se sii così vero. Pur il Re mandarà in ogni modo al Turco per questa tregua, ché così m'ha detto l'ambassador cesareo, però non sa se sarà il Cantelmo. Il che non essendo, a mio poco iudicio, serà per la diffidentia che forse ha S. M<sup>à</sup> Ces<sup>a538</sup> in detto Cantelmo, la quale potrebbe essere stata cegnata da qualch'uno di suoi ministri. Purre ancora non è risoluto. Per ca[va]re [?] novamente da l'ambassador cesareo<sup>539</sup> se Sua M<sup>à</sup> passerà, per essersi detto di no, gli ho detto ch'io crederei che fosse di molta importantia al suo servitio che quello passasse. El me ha risposto : « Certo, io son di questa oppinione, et presto lo sapremo, che S. M<sup>à</sup> mandarà ad advertirne il Re. » Madama di Vacourt<sup>540</sup> m'ha detto che si crede habbi ad essere mandato mons<sup>r</sup> de Pelus<sup>541</sup>, sí per portare la resolutione del passare di S. M<sup>à</sup> como per visitare in nome di quella il Re, Regina et gli figliuoli, quali sono stati et sonno amalati. Dimodoché vanno in volta piú simulationi che mai : potrebbe essere che fossero sinceri et cordiali, ma sono mal creduti dalli piú.*

[7] Alcuni dubitano che il Turco non habbii a fare tregua generale, trovandosi in questo favore patrone del mare, et che non dovesse temere quando ben tuti questi principi gli fossero in contrario. Pur gli è questa unica raggione la quale lassa un poco di speranza che la si possi fare, che havendo il Turco che fare cum el Sophi et forsi premendogli piú che la guerra de christiani, non possi meglio assicurare le cose soe di qua che in tener la christianità desunita et precipuamente il Re da l'Imperatore, et che per questo effetto non gli sii altro miglior rimedio che di fare tregua, cum la quale mai si venerà a conclusione. Et per il contrario, non la facendo potrebbe cum la necessitate apprire li ochii de questi principi et fargli accordare acciò non gli intervenesse (quel che facilmente potrebbe avergli se non sono savii) como fecce al sorgo et alla rana, como describe la fabula de Esopo. *Pur quelli che conoscono la complessione de l'Imperatore tengono per certo che non solo vorrà stare a questo pericolo, ma che prima si lassarebbe crucifigere che di condescendere mai alle voglie del Re per necessità. Et il Re va per il camino di conducergli, né si cura che tutta la christianità ruini purch'egli sper[?] di potere haver l'intento suo<sup>542</sup>.*

[8] Hieri io andai in corte, piú per vedere la cerimonia del segnare se la si fosse fatta che per altro, et a caso incontrai in mons<sup>r</sup> il contestabile, il quale senza ch'io gli dicessi cosa alcuna me disse ch'io non mi pigliassi fatica, ché como fosse il tempo mi mandarebbe a chiamare. Io non gli resposi che non era venuto per quello, anchora ch'io havessi desiderio grande di haver il despachio delle cose de V<sup>na</sup> Ex<sup>a</sup>, il che gli supplicava che di me la rimetteva poi quando fosse la comoditate o paresse a Soa Ex<sup>a</sup>. In effetto mi respose ch'io haverei tuto in un tratto. Sí che non posso fare altro se non pigliare quello gli piace et in la forma che gli piace.

[9] Ho di piú inteso sicuramente che Soa M<sup>à</sup> despachiarà al Turco per fare la tregua universale, la quale cosa essendo disputata nel Consiglio de S. Chr<sup>ma</sup> M<sup>à</sup> se fosse bene che quella la procurasse o non, pare che ogniuno sii stato di parere che quella non la dovesse procurare, salvo che Soa M<sup>à</sup> et mons<sup>r</sup> contestabile. Et cossí mandarà per farla, et gli è raggionamento di voler mandargli una persona de grande authorità francese, acciò che habbii questo honore. *Pur è qualch'uno che iudica, se 'l Turco non si move a farla piú per suo particolar interesse che par la instantia che 'l Re gli sii per fare, in effetto che la tregua non s'habbi a fare altramente. Ma, per quel che già molti dí sono il Re havea publicato, pare che 'l Turco fosse per farla, fatta che havesse l'impresa di Castelnovo, et che con questa oppinione che la debbi seguire el vogli dimostrare*

---

<sup>538</sup> Charles Quint.

<sup>539</sup> François Bonvalot.

<sup>540</sup> Charlotte de Pisseleu, dame d'Avaugour.

<sup>541</sup> François de Peloux, gentilhomme de la chambre de Charles Quint (CAF, t. IX, p. 113).

<sup>542</sup> En italique : déchiffrement.

*al mondo che egli ne vogli essere il mezzo, contra il parere di tutto il suo Consiglio. Però sono discorsi : la verità resta al luoco suo, la quale serà verificata dagli effetti*<sup>543</sup>.

[10] Mons<sup>r</sup> di Limoge<sup>544</sup>, quale va ambasciatore a Roma, parte dimane et va a soe giornate. Andarà per acqua da Thurino a Ferrara, dove ha qualche comissione. Io gli ho fatte le belle parolle, assicurandolo, se 'l venerà a Mantua, che V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup> lo vederà molto volontieri, di che egli ha ringratiato ma non acceptato. Il che sarà fine alla presente mia, perhò che mons<sup>r</sup> di Monluch he despachiato et partito. Pur gli mandarò le alligate a Parigi.

[11] Pur non tacerò una openione quale mi he venuta, che se il contestabile non mi fa despachiare fra tre o quattro giorni, ne quali verisimilmente potrà essere fatto il despachio per il Turco, mi tengo per certo che me intrateneranno finché abbiano la rressoluzione da Soa M<sup>ta</sup> del suo passare. Et forsi anche potrebbero tardare il despachio per il Turco fin havuta respuosta da Soa M<sup>ta</sup> del correro gli he stato despachiato dal suo ambasciatore per intendere la volontà certa de Soa M<sup>ta</sup> et la deliberatione haverà fatta doppo di haver inteso la perdita di Castelnovo. Pur io n'ho dimandato al prefato S<sup>r</sup> ambasciatore, il quale mi ha detto credere che non aspettaranno, parendogli superfluo perché Soa M<sup>ta</sup> Ces<sup>a</sup> non gli volle dar cosa alcuna di piú poiché Castelnovo si he perduto. Et qui resto, bacciando humilmente le mani de V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup>, supplicandola cum tuto il cuore sii servita di tenermi sempre raccomandato in soa buona gratia.

Da Pleusí li VIII di settembre 1539. Humil<sup>o</sup> et fidel servitore de V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup>, FABRITIO.

[12] Questo he un luoco dove alloggia il S<sup>r</sup> Nontio<sup>545</sup>, cum el quale ho voluto parlare avanti che serrare la presente lettera.

## **27. 1539, 18 septembre, Villemomble. Fabrizio Bobba à Federico Gonzaga (orig. autogr.).**

1. Nouvelles de la santé du diplomate. — 2. Le roi a quitté Villers-Cotterêts pour se rendre à Compiègne et toute la cour chemine. Le duc d'Orléans, convalescent, voyage en litière. Le roi, qui a eu beaucoup de fièvre à Villers-Cotterêts comme beaucoup de seigneurs de la cour, doit rester une dizaine de jours à Compiègne pour se purger, avant de retourner séjourner entre Paris et Saint-Germain, puis il se rendra à Fontainebleau. — 3. Le Connétable a demandé au diplomate de se rendre à Compiègne pour expédier l'affaire en cours, mais celui-ci craint que le roi ne soit invisible avant la fin d'octobre, quand arrivera l'ambassadeur Gambara — 4. Le diplomate a enfin obtenu la lettre de naturalité avec notamment l'aide de Jean Breton, en dépit de toutes les complications qu'elle a causées, notamment en raison de l'opposition du conseil et de l'affaire Dinteville. — 5. La fièvre du roi est causée par le « mal français » dont il est atteint, et s'il ne change pas de comportement, ce dont on peut douter, sa vie sera brève. Sa maîtresse du moment, Marie de Montchenu, a passé la maladie à son mari. « C'est la cour de Sardanapale réformée dans la religion de Priape ». Le plus grand signe d'amour que le roi donne à madame d'Étampes est de ne pas avoir de rapports charnels avec elle. La reine entretient les maîtresses des fils et des seigneurs du roi : elles ont été renvoyées à leur foyer par leurs maris jaloux comme c'est le cas de la duchesse de Montpensier amoureuse du duc d'Orléans. La reine s'efforce de les faire revenir. — 6. Le roi veut envoyer Cantelmo en Turquie et il attend des nouvelles de son ambassadeur en Turquie, Antonio Rincon. — 7-8. Capitaines et princes allemands : le comte de Fürstenberg demande justice au roi contre un de ses lieutenants pour une question de levée de troupes. Échange d'injures avec le lieutenant dans la garde-robe du roi. Le capitaine des gardes sépare les parties — 9. Autre querelle entre Guillaume de Fürstenberg et René de Montjean à propos de la Vallée de Lucerna au Piémont. Lettre injurieuse de Fürstenberg. Échange d'injures dans la garde-robe du roi avec un homme de Montjean. Montmorency tente de calmer les opposants. Fürstenberg, qui en avait

---

<sup>543</sup> En italique : déchiffrement.

<sup>544</sup> Jean de Langeac.

<sup>545</sup> Filiberto Ferrerio.

déjà sur le cœur pour l'autre affaire, crie au scandale et menace de quitter le service du roi. Certains disent qu'il l'a fait exprès pour rejoindre l'empereur par dépit contre Montmorency qu'il juge partial. D'après le nonce, le roi a convoqué Montjean. — 10. Nouvelles apportées par l'ambassadeur d'Angleterre à propos de Frédéric II du Palatinat, qui s'est rendu en Angleterre. Il a été reçu avec beaucoup d'honneurs par le roi, peut-être en vue de récupérer le royaume de Danemark, patrie de sa femme. — 11. Les noces de Donna Beatrix Pacheco, dame de la reine, avec le comte d'Entremont, se feront à Compiègne. La reine veut offrir à l'époux la charge de chevalier d'honneur. — 12. Biandra est parti secrètement au Piémont dans l'espoir d'obtenir une pension de Montjean. Ses querelles avec les frères Du Bellay— 13. Entretien avec le nonce à propos du voyage en Angleterre du comte Palatin, de l'empereur, du pape et de la trêve avec les Turcs. — 14. Projets éventuels de mariage de la fille du roi d'Angleterre avec l'empereur ou le duc d'Orléans. — 15. Retour sur la querelle entre Guillaume de Fürstenberg et Montjean. Rappel fait par Montmorency des marques de respect dues au roi, que l'on soit français ou allemand. Le comte de Fürstenberg donne son congé. — 16. Encore sur les possibles raisons du voyage du comte Palatin en Angleterre. On se pose beaucoup de questions sur son passé. Mécontentement du roi de France. — 17. Le roi est allé à la chasse aux toiles. Le lendemain, il a touché les écrouelles. Il doit partir demain, s'il ne change pas d'avis. — 18. Maladie [diplomatique ?] de René de Montjean. Obtention de la lettre de naturalité. — 19. Nouvelles de Barberousse.

**(ASMn, AG 638)**

*Sujets évoqués* : amours illicites (François Ier et ses fils) ; audiences impossibles ; chambre des comptes ; chasse aux toiles ; écrouelles ; entrevues de souverains (Frédéric du Palatinat, et Henri VIII) ; lettres de naturalité ; litière ; maladies (goutte, syphilis) ; mariage (Beatrix Pacheco-comte d'Entremont) mariage ( projet Marie Tudor – Philippe d'Espagne ou Charles d'Orléans) ; médecine (purgation) ; négociations diplomatiques (Mantoue, Turquie) ; querelles (Guillaume de Fürstenberg) ; trêve (Turquie) ; voyages de la cour.

Ill<sup>mo</sup> et Ex<sup>mo</sup> S<sup>r</sup> mio S<sup>r</sup> et Patrone collen<sup>mo</sup>,

[1] Hier hebbi le lettere de V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup> de XXIII et XXVIII del passato, cum le quali se mi he partito mezzo [?] il malle et raddoppiata la forza, poiché quella resta servita haver compassione alla desgratia mia. Dio scià s'io potessi, se per alcun mio particolare interesse mi sapesse intrare in cuore il desiderio d'alcuna cosa del mondo salvo di quel che piú fosse servitio o piacere di V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup>. Il che sarà quanto mi durarà la vita, et se le forze del corpo gli mancaranno, non gli mancaranno mai quelle del perfetto cuore schiavo di V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup>.

[2] In respuosta delle lettere de V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup>, mi occorre dire ch'io non mancarò di fare l'officio che la mi commanda, cum Soa M<sup>ta</sup> et cum mons<sup>r</sup> ill<sup>mo</sup> contestabile<sup>546</sup>, et posso promettere fin di hora che haverò buona, grata et accetta audientia, perhò che Soa M<sup>ta</sup> per quel che nuovamente m'ha detto Soa Ex<sup>a</sup>, resta tanto ben contenta et sodisfata de V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup> che niente di piú. Di modo ch'io spero rapportare appresso di tuto quello l'ha desiderato, maxime de la gratia de Soa M<sup>ta</sup>, la quale sciò che gli è il primo obietto. Non gli potrò perhò parlare fin in Compiegna, perhò che Soa M<sup>ta</sup> sta di partita da Villacotrè<sup>547</sup>, et di già tuta la corte se incamina. E mons<sup>r</sup> ill<sup>mo</sup> d'Orleans<sup>548</sup> gli è andato inanzi in lectica, il quale anchora non he ben ridotto della soa febre, pure stava migliorato assai. Soa M<sup>ta</sup> ha havute molte alterationi di febre in questo locco di Villacotrè, dove quasi tuta la corte, et maxime li signori, sono stati amallati : danno la principal colpa a l'aiera, alla stantia nova et alli accessori. Si credde che Soa M<sup>ta</sup> starà XX o XXV giorni in Compiegna per purgarsi como per altre mie ho scritto a V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup>, pur me nhe rapporto a quello ne succederà in effetto. Da lhí se ne retornarà verso Parigi, dove farà qualche soggiorno fra lhí et San Germano. Poi se n'andrà a Fontenebleò, dove fin di presente sarebbe andato senonché li medici gliel'hanno disuaso, pur per essere la stantia nova.

<sup>546</sup> Anne de Montmorency.

<sup>547</sup> Villers-Cotterêts.

<sup>548</sup> Charles de France.

[3] Mons<sup>r</sup> ill<sup>mo</sup> contestabile me fece scrivere hieri per mons<sup>r</sup> de Vylandri<sup>549</sup> ch'io vaddi inanzi a Compiegna et che da lhí mi farà ispedire. Io iudico bene cavare questa ispeditione et licentiarli conditionalmente per fugire il periculo de doi inconvenienti che facilmente pottrebbon seguir, per qualsevoglia de quali io mi potrei imbarazare per molti giorni, il che sarebbe causa di desperarmi. Non gli è dubbio che, se Soa M<sup>ia</sup> intra in questa purgatione como ne sono assicurato, che non se gli puotrà parlare finché ne sii riuscito, il che andarebbe fin al fin d'octobre o poco manco. L'altro : io non me sono mai potuto liberare, dimodoché sto in timore et periculo di ricadere, il che Dio non voglii. Ché se per malla sorte mi intravenesse et ch'io non fossi espedito et licenziato, credo certo che morirei d'affanno. Io ne parlarò cossí liberamente con mons<sup>r</sup> ill<sup>mo</sup> contestabile como ne scrivo a V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup>, et mi riservarò che, gionto il contino da Gambara<sup>550</sup>, s'io mi trovarò in termine di poterlo fare, di presentarlo o esequire altra commissione s'io l'haverò da V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup>, sí ché mi pare di non potere fallire in questo caso. Et anche ne farò un motto accomodato a Soa M<sup>ia</sup>, alla quale ho deliberato far un poco di ragionamento como Dio me ispirarà, convenevole alla tanta devotione, servitú et anche al grado de V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup>, del quale mi riservo dargliene conto a bocca. Et spero non gli despiaccerà ch'io habbi fatto tal officio, il quale non sarà che honorevole et utile.

[4] Credo che a questa hora debbano essere in Bologna<sup>551</sup> quattro mude de mie lettere portate per mons<sup>r</sup> di Monluco<sup>552</sup>. Il quale he stato rimandato a Roma como V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup> havrà inteso per esse avanti d'uno pezzo che queste mie presenti cappitano. Cum esse ho avisato V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup> il tuto fin alla partita d'esso mons<sup>re</sup>, il quale he andato in posta. Fra l'altre cose V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup> haverà inteso qualmente io già havea havuta la lettera de naturalitate, como la haverà anche veduta una minuta ch'io gli mandai. La quale avanti ch'io la facessi ispedire, l'havea fatta vedere et consultare da persone esperte di questo, et ogniuno mi dicea che la stava benissimo. Quando la fu ispedita, non mi mancò, et anche qualch'uno de quelli cum chi io n'havea comunicato, che mi disse che se gli pottea mettere qualche clausula piú forte, di modo ch'io ho havuto a rinegare la pacientia. Et avengach'io cognoschi che la osservantia de detta lettera non habbi a dipendere dalle parolle contenute in essa, como V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup> può molto ben intendere, mi pareva pur troppo carrico et vergogna di non haverla sapputo fare fare la piú ampla se possi fare. Mi pareva anche vergogna parlarni piú, dimodoch'io ne stava meggio disperato. Pur determinai di farla rifare, ma usare tal modo che la persona non fosse iudicata fastidiosa ne importuna, et communicai cum lettere l'animo mio al general di Milano<sup>553</sup>, il quale he presidente della Camara de conti<sup>554</sup>, per mano de cui io mi servo a farla interinare, pregandolo volere trovare qualche ocasioneta o scusa acciò io havessi àddito di poterla fare rificare. Cosí ne fui servito da amico et mi scrisse indretto che il tuto stava apparecchiato per la ispeditione et interinatione della lettera, ma che bisognava farla rificare acciò fosse sollamente drizata alla Camara de conti, perhò che era superfluo nominare la corte di Parlamento, il che, avengaché qualch'uno acostumasse di nominarla, perhò che era cosa superflua, non havendo la corte di Parlamento a esser nominata in cose della Camara de conti, anchoraché in compagnia delli presidenti de detta Camara gli siano assistenti dodeci delli signori della corte di Parlamento, il che fa che sono doi magistrati insieme, ma in effetto il vero nome et autoritate si dà sollo alla Camara de conti. Anzi le lettere quali vengono ad esser indirizzate a tuti doi quelli magistrati pare non siano si caute, perhò che la interinatione non he fatta né si può fare salvo che per la Camara de conti, et restandogli superfluo quello indirizzo della corte di parlamento et imperfetto, pare non che le lettere non siano compitamente interinate et per conseguente men caute, dimodoché cum questo attacco mi prevalsi cum mons<sup>r</sup> de Vylandri (al quale

---

<sup>549</sup> Jean Breton

<sup>550</sup> Giovanni Battista Gambara, ambassadeur de Mantoue.

<sup>551</sup> Bologne, Italie.

<sup>552</sup> Jean de Montluc.

<sup>553</sup> Trésorier et receveur général du duché de Milan ? La charge appartient à Etienne puis Jean Grolier.

<sup>554</sup> Aimar Nicolai est alors 1er président de la chambre des comptes de Paris, mais il n'a pas de charge dans le duché de Milan, pas plus que les autres présidents (voir CAF, t. IX, p. 191).

V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup> ha molto obligo como gli dirò a bocca) et anche cum il Canzelieri<sup>555</sup>, dimodoch'io gli disposi a rifare detta lettera. Et avanti ch'io ne parlassi, havea fatto fare et rifare piú de deci minute, de tute le quali ellessi questa qual mando a V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup>, fatta per il piú esperto huomo di questa corte. La quale doppo fattala veddere et ben considerare, fu concluso che in alcuna maniera [non] si pottea fare lettera piú ampla né piú forte et cum manco parolle superflue, come mi pareva che fossero ne l'exordio della prima. Sí che la fecci mettere in forma et la dieddi a mons<sup>r</sup> de Vylandrí, il quale doppo mi mandò dire et scrisse che non gli era ordine rifarla in quel modo se di novo il Consiglio non la veddea et che ne fosse parlato al Re. Pur, como Dio ha voluto, senza tante manufature he stata ruffata et ispedita, et a quest'ora credo sii stata interinata. Certo V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup> he molto tenuta a mons<sup>r</sup> de Vylandrí. He vero che 'l cognosce che cossí he l'animo de Soa M<sup>ia</sup> et anche de mons<sup>r</sup> ill<sup>mo</sup> contestabile. Sono stato forzato da l'animo di fare questo conto a V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup> de questa benedetta lettera, perhò che me n'ha datte delle fredde et delle calde piú de quattro volte. Pur Dio gratia he ispedita, et spero che le altre ispedicioni per V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup> non saranno molto manco sodisfatorie della lettera de naturalitate, per quanto mi vien datta speranza et cognosco essere giusto et honesto. *Avengaché 'l Re avesse promesso questa lettera a V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup>, li è stata fatta sí grande difficultà in cometterne la espeditione che molte volte ho dubitato di non la ottenere, ché 'l Consiglio lo dissuadeva a S. M<sup>ia</sup>, la qual doppo che fu cominciata placarsi per la cosa di Vanlé<sup>556</sup> per quel ch'io prometteva de l'animo de V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup> et di quel che farebbe como lo sapesse, aggiuntoli il buono officio di mons<sup>r</sup> contestabile, S. M<sup>ia</sup> se n'è resoluta et l'ha voluto, dimodoché le cose andaranno di bene in meglio.*

[5] *Queste febri che cosí sovente vengono al Re sonno causate dagli desordini che fa, et dal male francese che li lavora nella testa di mala maniera, dimodoché se Dio non l'aiuta et che S. M<sup>ia</sup> non se aiuti da sé in lassarsi medicare et abstenersi, cose che non si credono, la sua vita serà breve. La sua damigella chiamata Monsenú<sup>557</sup> questo luglio fu medicata del mal francese a Parigi, benché prima l'havea attaccato al marito<sup>558</sup>, doppo S. M<sup>ia</sup> l'ha fatta retornare alla corte, et per la chiera che la dimostra, o non è guarita bene del primo, o vero che è infenocchiata di nuovo. Sí che queste sonno delle occurentie di questa corte, la quale mi pare che non si possi nominare per nome piú proprio che la casa di Sardanapale reformata in una religione priapesca. Madama di Tampes<sup>559</sup> è favoritissima certo et a mio iuditio parmi che S. M<sup>ia</sup> li dimostra il maggior segno d'amore che la possi dimostrare in non la praticare carnalmente per non amorbarla et lassare che mons<sup>r</sup> de Brisach<sup>560</sup>, qual sa essergli gratissimo, supplisca a lui. La Regina attende ad intertenere tutte queste dame et le inamorate degli figlioli et de questi signori, le quale se sonno menate via dagli mariti gelosi, la non cessa finché non le fa retornare alla corte; alcune volte pregata da chi le desidera, alcun'altre lo fa motu proprio per aquistare benevolentia, per potere vivere anch'ella, la povera dama : como fa di presente per farsi tornare la duchessa di Monpenser<sup>561</sup> inamorata di mons<sup>r</sup> d'Orlians, la quale fu pur condotta via dal marito per gelosia. Et queste cose si fanno et se ne tiene proposito cosí liberamente como io li scrivo a V. Ex<sup>a</sup>, et di questa ultima pratica madama di Vacourt<sup>562</sup> n'è la secretaria et procuratrice<sup>563</sup>.*

<sup>555</sup> Guillaume Poyet.

<sup>556</sup> Gaucher II de Dinteville.

<sup>557</sup> Marie Cléophas de Montchenu, dame de Macy.

<sup>558</sup> Louis d'Harcourt, baron de Macy.

<sup>559</sup> Anne de Pisseleu.

<sup>560</sup> Charles de Cossé-Brissac.

<sup>561</sup> Jacqueline de Longwy.

<sup>562</sup> Charlotte de Pisseleu.

<sup>563</sup> En italique : déchiffrement.

[6] Io scrissi a V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup> per le lettere mandate per mons<sup>r</sup> di Monluch<sup>564</sup> che Soa M<sup>tà</sup> stava per ispedire il S<sup>r</sup> Cesare Cantelmo o vero uno altro in Turchia. Doppoi he ritornato quello gentilhuomo de mons<sup>r</sup> dolphino quale fu a V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup>, et ha portato lettere da Venetia da l'ambasciatore<sup>565</sup>, il quale avisa che di giorno in giorno aspettava uno secretario del Rincone<sup>566</sup>, ammassator di Soa M<sup>tà</sup> in Turchia, il quale ha<sup>567</sup> mandato Soa M<sup>tà</sup>, sí che questo secretario se non he venuto si aspetta, et il despachio si differisce per questo. Potrebbe anche essere che aspettassero uno aviso da Soa M<sup>tà</sup> Cesarea.

[7] He morto novamente quel capitaneo de Alemanni chiamato il Bossuto<sup>568</sup>, dil che Soa M<sup>tà</sup> se n'he doluta pur assai perché era huomo di grande valore et seguito in quella natione, et tanto piú se ne duolerà per il caso che V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup> intenderà.

[8] Alla ultima guerra il conte Gullielmo di Fustambergh<sup>569</sup>, havendosi a far gente, mandò il locotenente suo (del quale non mi sovien il nome) a levar gente in Alemagna, et gli diedde denari per tal effetto. Il buon compagno fecece la mitade delle genti a suo nome, dimodoché quando furono condotte el non volse obedire al prefato conte Gullielmo. Il quale como persona prudente et che amava piú il servitio del re che quella soa particolare passione, non gli potendo remediare senza desordine, la dissimulò. Al presente n'ha dimandato iusticia a Soa M<sup>tà</sup> richiedendo che questo talle sii fatto squartare da quattro cavalli secondo li ordini lhorò. Il duca di Verthimbergh<sup>570</sup>, il quale ha garra cum il conte Gullielmo, ha pigliato a favorire costui, et he molto grato questo duca al Re, et favorito da mons<sup>r</sup> contestabile fin dove si può. Dimodoché essendo venuto da otto giorni in qua alla corte il prefato conte per questa et per qualche altra causa che pur V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup> intenderà, dimandarono l'una et l'altra parte di esser auditi inanzi Soa M<sup>tà</sup>, la quale per non sentirsi molto bene gli subtistuí [*sic*] in suo loco tuti doi li figlioli et mons<sup>r</sup> contestabile, dove dominica doppo il disnare se ritrovorono in la guardarobba del Re<sup>571</sup> in conspecto publico, cossí il conte Gullielmo cominciò a parlare et dimandare a questo suo molte cose, impropinandolo et ingiuriandolo sempre. Fra l'altre gli disse che 'l sapea bene che non era gentilhuomo. Egli respose esser vero che non era gentilhuomo ma sí huomo da bene quanto lui. Pare che 'l conte lo mentesse, dicendogli che era un mechante ; quel altro lo mentí lui, né la cosa forní, ché si mentirono l'uno l'altro cinquanta volte, né gli fu ordine fargli cessare delle ingiurie et mentite finché tuti doi non furono cazzati, et l'uno, che fu il locotenente, consignato in mano del capitaneo della guardia<sup>572</sup>, et al conte ordinato che stesse in casa soa, perilché ha havuto a smaniare. Non tacerò le ultime parolle che fecero, che furo che 'l conte dimandò che fusse fatta la giusticia sopradetta di colui como ordinano li suoi statuti ; l'adversario rispose esserni molto ben contento ché era cosa honesta in caso che la giusticia lo volesse, ma che per correllario [*sic*] egli dovea star sottoposto al medemo statuto, il quale vuole che l'accusatore sii punito in la pena che meriterebbe l'accusato, in caso che l'habbi ingiustamente accusato. Et cossí per alhora fu partita quella differentia.

[9] Al tempo che Soa Chr<sup>ma</sup> M<sup>tà</sup> passò in Piamonte, la fecece dono della valle di Lucerna<sup>573</sup> al conte Gullielmo, nella quale egli mise suoi officiali et altri necessari, et quando retornò in dretto pare che raccomandasse le cose soe a mons<sup>r</sup> di Montigiano<sup>574</sup> et che da esso gli fosse datta la fede che n'havrebbe la medema cura che

---

<sup>564</sup> Jean de Montluc.

<sup>565</sup> Guillaume Pellicier, évêque de Montpellier et ambassadeur de François Ier à Venise (ZELLER 1969).

<sup>566</sup> Antoine de Rincon, ambassadeur résident en Turquie (CAF, t. IX, p. 85). Voir GUIGNARD DE SAINT-PRIEST 1877.

<sup>567</sup> Ms. he.

<sup>568</sup> Nicolas Rustici ou de Rusticy, dit Le Bossu, capitaine de Lansquenets (CAF, t. IX-X, index).

<sup>569</sup> Guillaume de Fürstenberg, colonel de lansquenets (voir Rodolphe Peter, Notice NETDBA, 1988)

<sup>570</sup> Ulrich de Württemberg.

<sup>571</sup> Au Louvre ?

<sup>572</sup> Joachim de La Châtre, seigneur de Nançay.

<sup>573</sup> Luserna San Giovanni, Piémont.

<sup>574</sup> René de Montjean, maréchal de France.



se fossero cose soe proprie, et da fratello dandogli in ciò la soa fede. Fu doppoi fatta la longa treuga cum li capituli che V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup> scia, che ogniuno godesse il suo. He occorso da poco tempo in qua che mons<sup>r</sup> di Montigiano, o sii per espresso ordine havuto, o pur l'habbi fatto di soa authorità per observatione delli capituli della tregua, ha restituiti li gentilhuomini di quella valla in le lhor case et beni che erano tenuti per il prefato conte, et cacciati via li huomini suoi senza avisarni altrimenti il conte. Il quale, como l'ha saputo, ha scritto a mons<sup>r</sup> de Montigiano una lettera diabolica, che he mancator di fede, cum molte altre cose ingiuriose. Et he venuto qui alla corte, ove ha cantato quanto se possi pubblicamente senza uno rispetto al mondo, et cercava licentia di andare fin in casa soa. Pare che mons<sup>r</sup> contestabile lo reprehendesse o facesse reprehendere honestamente che 'l si raffrenasse di quel parlare cossì senza rispetto. Et avvenne che, essendo avant'heri in la guardarobba del Re, l'huomo de mons<sup>r</sup> de Montigiano, qual he qui, gli disse : « S<sup>r</sup> conte, intendo che ve ne volete andare. Questa non he la promessa che m'haveti fatta d'aspettare la respuosta del mio signore, il quale non he della qualità che voi ditte, anzi lho tengo per uno cavagliere da bene, il quale non mancò mai né mai fece cosa trista. » Il conte Gullielmo gli respose che gli havea mancato della fede et che era uno mechiante, etc. L'huomo de mons<sup>r</sup> de Montigiano, quale si iudica che appostatamente avesse tenuto questo proposito, lo mentì. Il conte gli disse : « Como ? tu me menti qui alla guardarobba del Re dove non ti posso rispondere ? Escie fuori. » Questo buon huomo vechio, che sapea bene che non gli mancherebbono li partitori, andò fuori, ma in un tratto gli andò dretto mons<sup>r</sup> contestabile, il quale repprese l'huomo de mons<sup>r</sup> de Montigiano et anche il conte. Il quale, havendo già grosso il polmone de l'altre cose, ha fatto dimandare licentia al Re et andatosi cum Dio cum forse cento buon cavalli armati, bravando et dicendo cose grande, dicendo perhò che mai sarà contra il Re né suoi figloli, ma che contra li altri da quali sarà stato offeso, che se ne resentirà como conviene ad uno cavaliere honorato como lui. Mi he stato detto et assicurato che il Re gli ha mandato la licentia in scritto la notte che 'l partete, perhò questo non lo dico per cossì certo ; lo saperò ben avanti che serrare la lettera. Certo se il re perde questo huomo cum tal sdegno, perde assai, maxime essendo morto questo Bossuto. *Alcuni vogliono dire che questo conte habbi cercato questa occasione per levarsi dal servitio del Re, per pratica del conte Federico<sup>575</sup> suo fratello per ritirarlo dal servitio del Re a quello de l'Imperatore. Potrebbe anche essere che non fusse, ma per sdegno, considerate tutte le precedentie, vedendo che 'l contestabile favorisce tutti li adversarii suoi. Certo è che tutto il sdegno suo è voltato contra il contestabile, il quale ne potrebbe facilmente ricevere una affronta da questo conte, il quale se iudica habbi a ressentirsi contra di lui con cartelli. Si tiene anco per certo che esso contestabile fusse quello che facesse parlare l'huomo di Montegian et mentire il conte Guglielmo. Sii como si voglia, è stato un gran disordine et il Re ne potrebbe patire assai et il tutto per causa<sup>576</sup>, etc.* Il Nontio mi ha detto per cosa certa che mons<sup>r</sup> de Montigiano he stato dimandato da Soa M<sup>ta</sup> Chr<sup>ma</sup> alla corte.

[10] L'ambasciator d'Anglaterra<sup>577</sup> m'ha detto che il conte Pallatino<sup>578</sup>, doppoi haver acompagnata la moglie<sup>579</sup> in Flandra, he ritornato per andare in Inghilterra, dove il Re<sup>580</sup> lo aspettava molto alegramente et che havea fatto ordinare per tute le terre dove havea a passare che gli fossero fatti quelli honori et carezze che si sarebbero fatte alla soa propria persona. Et uno servitore del prefato ambasciatore quale venne d'Anglaterra dice haverlo lassato in Calès. Io non ne scio altro, ma quando partete da qui non sentei dirni cosa alcuna. Potrebbe esser ch'egli l'avesse detto al Re et che fosse per cavare subsidio de danari o altro per la recuperatione del regno di Denamarcho.

---

<sup>575</sup> Frédéric de Fürstenberg.

<sup>576</sup> En italique : déchiffrement.

<sup>577</sup> Edmund Bonner.

<sup>578</sup> Il ne peut s'agir que de Frédéric II du Palatinat, son frère aîné, Louis, alors électeur palatin, étant veuf.

<sup>579</sup> Dorothee de Danemark, épouse de Frédéric II du Palatinat.

<sup>580</sup> Henri VIII.

[11] In Compiegna si faranno le nozze di quella damigella della Regina, donna Beatrice Pachicha<sup>581</sup>, in quel conte d'Antermon<sup>582</sup>. Alla quale, ultra il valore de infinite gioie et cose di valore che ha, Soa M<sup>ta</sup> gli dona X<sup>M</sup> scuti contanti et altri X<sup>M</sup> la Regina. Et perché la ama questa damigella como l'anima soa, per tenerla in corte ha offerto al marito di farlo suo gentilhuomo d'honore; il qual luoco era d'uno gentilhuomo borgognone<sup>583</sup>, ma per la vechiezza non lo può esercitare, anzi he in Borgogna.

[12] Il Biandra<sup>584</sup> partete dalla corte cum la scusa del malle et se n'è andato in Piamonte cossì secretamente che persona non l'ha saputo, né li suoi compagni proprii, quali ne slanzano fin al cielo, et in effetto la causa della secretezza non he stata che per il timore di esser amazzato. La causa della andata soa he stata per aviso d'uno suo, il quale gli ha scritto che mons<sup>r</sup> di Montegiano havea stabilita una pensione alli altri, como Giovanni da Thurino<sup>585</sup> et simili, et che se lui gli fosse stato, che similmente forsi l'havrebbe havuta, dimodoché 'l perdea et di qua et di là, perhò che gli laudava di andare a vedere di cavare questa provisione como li altri, poi che havrebbe potuto retornare alla corte a sollicitare il suo. Questo me l'ha detto il cavagliere Azalle<sup>586</sup>, quale mi dice haver veduta la letera. Questa mi par cosa assai verissimile, ma io iudico che anche gli sii andato per far le soe querelle a mons<sup>r</sup> de Montegiano, per indurlo a piú calda protectione. Il che gli giovarà poco per quel ch'io veggio, et come il debito volle, appresso a l'altre soe venture, Dio lo va indrizando a quello che merita. Et ha una querella con mons<sup>r</sup> di Langé<sup>587</sup> et il cardinale<sup>588</sup> et gli altri suoi fratelli,<sup>589</sup> dico mortale, di ché mi riservo de dirni a V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup> a bocca, dimodoché fra poco non puotrà stare né in cielo né in terra.

[13] *Ho parlato col Nuntio<sup>590</sup> di questa cosa del conte Pallatino. El me dice haverla intesa similmente, et essendo così tiene per certo che questa sua andata sii molto misteriosa, et che non possi essere per altro che per due cose: o mandato da l'Imperatore per stabilire il matrimonio con la figliuola del re d'Inghilterra<sup>591</sup>, o vero gli vadi di volontà del re di Franza per fare una lega, della quale con qualche altre mie lettere li ho motteggiato. Però sonno tutti iudicii et discorsi, ché la persona potrebbe fallire. È vero che glie n'è qualche raggionamento, ma non l'ho già da persona sí autentica che si possi crederlo molto. Non è dubio che l'andata di questo conte mena qualche cosa seco. Il Nontio, geloso delle cose del Papa<sup>592</sup>, inclina piú a credere che sii andato per fare una lega di volontà del Re che per l'altra causa. Me dice anco che non espediranno in Turchia finché non habbino aviso da l'Imperatore con quale si chirariscanno meglio della sua mente, ché dubitano che S. M<sup>ta</sup> non sii in effetto malissimo contenta, perché quando il Cantelmo fu mandato, senz'alcun dubio il Re diede ferma intentione a l'Imperatore che 'l Turco farebbe la tregua; la quale non essendo seguita et essendosi pur publicato il Re haver fatto officio contrario, si crede che l'Imperatore ne sii mal sodisfatto; maximamente essendo seguita puoi la cosa di Castelnovo, dove forsi si sonno lassate quelle genti sopra la speranza della tregua che gli prometteva o di quale almanco gli dava ferma intentione il Re. Dimodoché si conclude che 'l Re farà fare questo despachio conforme a quello conoscerà essere l'animo de l'Imperatore: se sarà sincero et che voglii essere amico non simulato,*

---

<sup>581</sup> Beatrix Pacheco d'Ascalana.

<sup>582</sup> Sébastien de Montbel d'Entremont.

<sup>583</sup> Girard de Vienne, seigneur de Ruffey et de Commarien, baron de Montigny et de Saint--Aubin

<sup>584</sup> Guglielmo, comte de Biandrate (voir lettre II, 20).

<sup>585</sup> Jean de Turin (DU BELLAY (M et G) 1908, t. III).

<sup>586</sup> Baldassare Azallo, Ferrarais au service de François Ier. (DU BELLAY (M et G) 1908, t. III).

<sup>587</sup> Guillaume du Bellay, seigneur de Langey.

<sup>588</sup> Jean du Bellay.

<sup>589</sup> Martin et René du Bellay.

<sup>590</sup> Filiberto Ferrerio.

<sup>591</sup> Marie Tudor.

<sup>592</sup> Paul III.

*procurare sincerissimamente la tregua ; se vorrà stare al solito senza dissolversi, liberamente mandare, mostrare di voler fare et non fare, como se dice che ha fatto questa altra volta ; se anche l'Imperatore si vorrà dolere che se gli habbi mancato et dimostrarne sentimento, mandare al Turco che facci il peggio che potrà. Si tiene per certo che si tardarà questo despacchio fin havuto aviso da l'Imperatore<sup>593</sup>. Quel huomo aspettatqual viene mandato dal S<sup>r</sup> Rincone<sup>594</sup>, he gionto hoggi. Se dimane potrò intendere qualche cosa ne avisarò V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup>.*

[14] Il re d'Anglaterra fa raggionare molto de casi suoi. Alcuni dicano che tiene intelligentia cum l'Imperatore et gli offere la figliola cum tanti million de angelloti. Altri dicano che la tiene cum il re di Franza in secreto et che pratica una lega et di dar la figliola a mons<sup>r</sup> di Orleans. Alcuni creddano, et a me pare assai verissimile, che non debba fare questo matrimonio né cum l'uno né cum l'altro, ma che vaddi tentando di far borrere *[[sic]]* uno di l'horò tanto inanzi che possa chiaramente metterlo in diffidentia a l'altro, accioché cum questo meggio rompi il disegno che non si accordano fra l'horò et che lui gli habbi a star di meggio, et a questo modo assicurare le cose. Et per me sono di questa openione che 'l non habbi in effeto a dar soa figliola ad alcun de questi doi principi, essendo verissimile che 'l desideri che 'l suo figliolo maschio<sup>595</sup> resti Re, il che forse non succederebbe se qualch'uno de questi doi principi havesse quella figliola, la quale he la vera heredera di quel regno, amata et desiderata da tuti li populi. Molti sono di contraria openione ; io per me sto in questa.

[15] Io sono stato questa matina alla corte per chiarirmi bene como he passata la cosa del conte Gullielmo di che scrissi hieri qui di sopra in questa medema lettera. In effetto la cosa ho passata com'io l'ho scritta in substantia, anchora che le parolle siano state francese et che la mentita che diedde l'huomo de mons<sup>r</sup> di Montigiano fosse cum parolla piú honesta, como sarebbe dire : Non havete ditto il vero. Il che he perhò tuta una substantia. Questo huomo de Montigiano he uno vechio chiamato Plessí, dil quale M. Zafardo darà conto a V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup>, ché lo cognosce assai. Ho poi voluto intendere particolarmente il successo. Pare che 'l conte Gullielmo aspettasse fuori de la casa del Re questo vecchio per fargli una schiavina. Il che inteso per mons<sup>r</sup> ill<sup>mo</sup> contestabile, gli mandò a fare intendere che si dovesse ritirare a casa soa, ma non gli fu comandato che non se ne partesse. Il che esso conte fece ma bravando et brontolando, che fu cosa grande. Et gionto in casa soa, pare che temesse di esser fatto prigionie, et cominciò a fare uno esordio alli suoi dicendogli che havrebbe pagati X<sup>M</sup> scuti esser lhí sollo, accioché l'horò non fossero in quel periculo ; che havrebbe fatto una morte sí honorata che havrebbe dato memoria al mondo de lui. Et per abbreviare, li suoi che lo intendetero gli resposero che volevano vivere et morire cum lui, dimodoché si apparecchiaronò alla defensione. Et da lhà a un poco, el mandò uno suo gentilhuomo a parlar a mons<sup>r</sup> contestabile. Al che M. Thomaso Del Vechio<sup>596</sup>, qual me l'ha contata, gli fu presente, perhò esso gentilhuomo parlò tanto piano che non potete esser sentito ; ma Soa Ex<sup>a</sup> gli rispose tanto alto che ogniuno la pottea sentire, et gli disse : « M. talle, ditte al conte Gullielmo, et dittegli quel ch'io vi dico, che s'egli fosse gentilhuomo francese ch'io l'havrei fatto fare in pezzi inanzi la porta della casa de Soa M<sup>ta</sup>, perché cossí si usa in Franza a quelli che presumano fare un tal atto di aspettare uno per assumarlo inanzi la casa del Re. Ma che per esser lui forestiero et io suo amico l'ho lassata passar cossí. » Questo gentilhuomo volse risponder non esser vero che 'l conte Gullielmo havesse aspettato colui alla porta. Soa Ex<sup>a</sup> gli rispose che non ne parlasse piú, che lo sapea molto bene et che lui stesso era in soa compagnia. Et gli repplicò alquante volte che gli dovesse dire per parte soa quel che di sopra. Quel gentilhuomo voltò il parlare, dicendogli che pareo pur strano al conte che un par di colui havesse prosumito mentirlo in la guardarobba del Re, et tuta via l'huomo di Montigiano era

---

<sup>593</sup> En italique : déchiffrement.

<sup>594</sup> Antonio Rincon.

<sup>595</sup> Le futur Edouard VI.

<sup>596</sup> Agent du cardinal de Ferrare.

sempre presente, et uno fratello bastardo d'esso Montigiano. Soa Ex<sup>a</sup> gli respose che costui dicea non haverlo mentito, et così glielo dimandò lhà in presentia, et lo confermò. Il che anche fecce il fratello prefato, il quale pare che fosse presente alle parolle che furono fatte, dimodoché quel altro dicea che l'havea mentito Soa Ex<sup>a</sup> gli respose che quando ben fosse vero, desdicendolo quello medemo che l'havea mentito, tanto era como non l'haveasse mentito, et tanto piú confirmandolo il fratello proprio de Montigiano qual gli era presente. Hor in effetto gli tornò repplicare che gli dovesse dire quel che di sopra, et per assicurarsi che glielo dicesse, gli mandò uno suo chiamato Burano. Et perché quel gentilhuomo volea iscusar che 'l conte non sapea li costumi di Franza, Soa Ex<sup>a</sup> gli rispose che non gli mancarebbero persone che glieli insegnassero se 'l vorrebbe. Et gli soggiunse che gli dovesse dire che questi erano li costumi di Franza, et se quelli d'Alemagna sono d'altra maniera, che bisogna, havendegli da viver in Franza, che 'l vivi alla francese et non alla todesca. Cossí gli fu fatta l'ambasciata. Perilché, già sdegnato senza questo, subito mandò per li suoi cavalli, et cum li speroni in piedi andò a parlar al contestabile, poiché non potea parlare al Re. Et ultra che dimandò total licentia, renunciò il graddo, le provisioni, pensioni et ogni cosa che haveasse da Soa Maestà, riservato alcuni castelli quali ha dimandato tenere fin a Natale, et esser pagato delli avanzi suoi, et ha promesso non servire mai contra il Re ne suoi figloli. Cossí se n'he andato. Et la notte gli fu mandata la licentia in scritto di poter servire chi volea. In effetto il Re ne perde assai se 'l non lo recupera, e Soa M<sup>ta</sup> lo amava molto.

[16] Ho anche ricercato cum maggior instantia d'intendere questa andata del conte Palatino in Inghilterra et l'ho investigata per tuti li miglior meggií sii possibile. In effetto la cosa è vera, ma la causa non se scià. Pare che di subito he stato gionto dove se trova la regina de Ongaria<sup>597</sup>, gli habbi lassata la moglie et senza dirni cosa alcuna a Soa M<sup>ta</sup> se sii inviato a questo camino. Perilché cognoscendo molto bene essa M<sup>ta</sup> che il Re ne potrebbe haver gelosia, di 3 subito ha mandato a farlo intendere et farni scusa cum Soa Chr<sup>ma</sup> M<sup>ta</sup>. La quale ancora ché non trovi questa cosa buona, pur non ne fa quel resentimento che si he veduto fare in cose piú basse assai et degne di mancho sospetto, dimodoché ho da credere o che Soa M<sup>ta</sup> sappii quel ch'egli va facendo o vero che sappii o ragionevolmente possi immaginare che non va per cosa che gli possi offendere. *La regina di Navarra<sup>598</sup> et M<sup>ma</sup> di Vacourt hanno detto questo, l'una a me, l'altra a M. Thomaso Del Vechio. La regina prefata è del parere che io gli ho scritto di sopra, pur pare che n'habbiano un poco di sospetto, dicendo che ha spirito diabolico, ancorché lo tengano per una specie di pacia<sup>599</sup>.* Li pareri sono diversi. Alcuni dicano che doppo la presa del Re questo conte fu in Spagna, et doppoi in Franza che già il Re era rellaxato, et che incontinate seguí una guerra. Hora el he stato longamente in Spagna et similmente qui a l'andare et retornare et molto carezzato, dimodoché alcuni iudicano che questo conte possi praticare una lega fra questi principi, la quale non potrebbe esser ad altro fine che contra Italia, argumentando che se l'horo tre s'accordano, che potranno partirse il mondo. Altri dicano per il matrimonio como disopra ho scritto, per l'Imperatore. Altri per far una lega particolare per il Re cum Inghilterra, Ungaria, Polonia et li Alemani leuterani, et anche cum il Turco. Il che non creddo, stando le cose come stanno, né si dovrebbe creddere in alcun caso, pur gli sdegni fanno fare delle cose che non si farebbono. Io gli scrissi hieri pur in questa medema lettera quel che mi sovvenne [?] subito ch'io lo intesi, et sono di questo parere che il conte Pallatino non vaddi in Inghilterra per cosa alcuna salvo per suo particolare. Et ho fondata la intentione mia, che essendo egli stato allo Imperatore, dal quale gli he stato promesso aiuto a conquistare quel regno, perhò che essendoseni Soa M<sup>ta</sup> iscusata, sí per durare anchora una certa treuga o promessa che ha fatto a quel re di Datia novo<sup>600</sup>, sí anche per le occupationi soe et del Turco et d'altro, non havendo esso conte potuto cavare

<sup>597</sup> Marie de Hongrie.

<sup>598</sup> Marguerite d'Angoulême.

<sup>599</sup> En italique : déchiffrement.

<sup>600</sup> Christian III, Roi de Danemark (1534-1559)?

salvo che parole, et similmente da qua, cognoscendo che forse la vita soa non potrà durare tanto che li concerti di questi principi si effectuano et che da l'horo possi havere aiuto, cognoscendo la gelosia in che sta il re d'Inghilterra che questo accordo non segui et il bisogno che detto re ha de amici et gente, maxime di quella natione, cum la quale ha fatto et non manca di fare ogni sforzo per haverli lega, forse che questo conte ha modo di poter aiutar li disegni del re, et disperato di questi altri aiuti si vorrà attacar secco et cavarni denari per conquistare il suo regno o della moglie che sii. Io per me tengo questa openione, ma non mi pare che possi passare molto tempo che se ne saprà qualche cosa di certo.

[17] Soa M<sup>ta</sup> dovea partire hoggi per Compiegna. Pur essendo stata hieri alla cazza, perhò delle tele, et essendo la notte della correspondentia della quartana, se n'ha sentuto un sgrisolo. Pur questa matina anchora ha segnati delli poveri amallati, et se dice partirà dimane. Perhò né questa volta né altra che la intendi delli devisi delli andamenti del Re, como tante volte gli ho avisato, V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup> non creddi se non li effectuati.

[18] Creddesi che la venuta de mons<sup>r</sup> di Montigiano non haverà piú locco per hora, per esser amallato : cossí m'ha detto l'huomo suo.

In questa hora ho rihavuta la lettere di naturalitate da Parigi, espedita dalla Camara de conti como deve stare. Et cossí insieme cum l'altra le porterò a V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup>, la quale vedrà per la qui alligata copia como la sta de parolla in parolla.

[19] Del rapporto di questo dal Rincone non s'he potuto intendere cosa alcuna se non generale del retorno di Barbarosa<sup>601</sup> in Levante, il che V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup> scia molto meglio. Ho ben lassato ordine per saperni, et pur si credde che il despachio per Turchia non si farà fin havuta respuosta da l'Imperatore. *Voglio prosumptuosamente fare un iuditio : se 'l Re gli manda persona segnalata, como si è detto, si può sperare che procuri la tregua, perché vorrà dare questo honore ad uno de suoi ; se gli manda Cesare Cantelmo, per me credo che sarà como l'altra volta.*

Il che sarà il fine della presente mia, cum la quale baccio humilmente le mani de V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup>, supplicandola cum tuto il cuore tenermi sempre raccomandato in soa buona gratia.

Da Billecombe, li XVIII di settembre 1539. Humil<sup>mo</sup> et fidel servitore de V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup>, FABRITIO.

## **28. 1539, 24 septembre, Compiègne. Fabrizio Bobba à Federico Gonzaga**

1. Le roi est parti de Villers-Cotterêts et il est maintenant à Compiègne où il a décidé de faire la diète. On s'interroge pour savoir combien de temps il y restera. Ensuite, il se rendra à Saint-Germain, Paris et Fontainebleau. — 2. Il a fait croire qu'il est sur le point de quitter Compiègne d'un jour à l'autre, car ne veut recevoir personne en dehors des membres des « affaires » (conseil privé) et quand il a besoin de quelque chose, il fait appeler Guillaume Gouffier. — 3. Il est question d'une trêve entre l'empereur et les Turcs Négociations secrètes entre François Ier et Soliman par l'intermédiaire de Cesare Cantelmo. On raconte qu'il serait question de donner en mariage Marguerite de France, fille de François Ier, au fils du sultan, à condition qu'il se convertisse. — 4. Manœuvres du connétable de Montmorency pour faire nommer son neveu le cardinal de Châtillon légat en Avignon. Le connétable, qui courtise les fils du roi et est en faveur auprès du dauphin, est très puissant et a accumulé des charges pour ses parents, notamment le comte de Tende, gouverneur de Provence. — 5. Le comte Guillaume de Fürstenberg a quitté le service du roi, mais a dû promettre par écrit de ne pas s'engager contre lui. — 6. Le conte Palatin s'est rendu en Angleterre pour les raisons précédemment évoquées par Bobba. — 7. L'ambassadeur, reçu en audience par le roi à Compiègne pour conclure l'affaire des places-fortes du Montferrat, est conquis par l'amabilité de son accueil. Il espère recevoir son congé au retour de Gambara. —

---

<sup>601</sup> Khayr al-Din dit Barberousse.

8. Nouvelles de la prise de Castelnuovo par Barberousse. Contacts diplomatiques secrets entre le roi et le Turc. — 9. Le roi s'est mis au régime. La diète doit durer longtemps. 10. Devant lui remettre une lettre de Federico Gonzaga, Fabrizio Bobba pensait trouver Primatice à Villers-Cotterêts occupé à peindre une « belle histoire » dont il a fait l'esquisse, mais le peintre est resté à Fontainebleau. — 11. Les murs de Villers-Cotterêts ne manquent pourtant pas de décoration. Les laquais et les pages ont fait tant de graffiti obscènes sur les murs qu'on doit détourner les yeux, situation bien étrange en un lieu fréquenté par tant de dames et de hauts personnages. — 12. Guillaume de Fürstenberg est à Soissons, attendant le congé du roi. S'il revient à la cour, la situation sera très difficile en raison des injures prononcées contre Montjean. — 13. René de Montjean est sur le point de mourir ou est déjà mort. On parle d'Annebault pour prendre sa succession [comme gouverneur du Piémont]. Bobba s'empresse de lui faire sa cour. 14-17. Rappel de situation de Fürstenberg. Nouvelles diverses.

**(ASMn, AG 638)**

*Sujets évoqués* : audiences (difficulté d'en obtenir) (de l'ambassadeur de Mantoue avec François Ier) ; faveur (de Montmorency auprès du dauphin) ; graffiti (obscènes) ; mariage projeté (de Marguerite de France avec la fille du sultan) ; négociations diplomatiques (du comte Palatin en Angleterre) (négociations secrètes de François Ier avec les Turcs) ; nomination (cardinal de Châtillon), peinture (« belle histoire » peinte par Primatice à Villers-Cotterêts) ; querelle (de Montjean et Fürstenberg) ; voyages de la cour.

Ill<sup>mo</sup> et Ex<sup>mo</sup> S<sup>r</sup> mio, S<sup>r</sup> et patrone collen<sup>mo</sup>,

[1] Essendo stato avertito dal S<sup>r</sup> Cesare Cantelmo<sup>602</sup> che de hora in hora el stava per partire et che cappitarebbe a Milano, ho voluto avanzare tempo per dar raguaglio a V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup> di quello he successo doppo quel ch'io gli ho scritto per uno despachio de XVIII del presente mandato per via de Thurino. Sí che V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup> intenderà qualmente Soa M<sup>ta</sup> partete venerdì da Villecotré et il sabbato gionse qui in Compiegna, dove si ragiona variamente del suo stare, chi dice che gli starà qualche giorni per purgarsi como per altre ho scritto a V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup>, chi dice che al fine del presente mese o vero al principio de l'altro partirà per San Germano et Parigi, poi che andarà ad invernarsi a Fontenebleo. La commune opinione he che Soa M<sup>ta</sup> debbi soggiornare XX o XXV giorni almeno qui, et per quelli segni che se ne può fare qualche giudicio, tuti lo dimostrano.

[2] *Si crede che S. M<sup>ta</sup> habbi havuto per male la voce che si è sparsa che la vogli pigliare l'acqua del legno, et che per divertire il proposito lassi spargere voce a posta che non si vogli fermare qui, et restargli con dire di partirsi di giorno in giorno, con qualche scusa di non sentirsi alle volte bene, talché il tempo passi, avengaché sii come volersi ascondere dreto il dedo ; pur si dice così. Li segni di voler stare qui a questo effetto sono il far ordinare la casa, stivarla, solare le stantie dove S. M<sup>ta</sup> haverà a passeggiare di queste nate di paglia. Il contestabile gli ha fatto venire la moglie<sup>603</sup>, il Canzeglieri<sup>604</sup> è intrato nella prelibata dieta, perché anch'egli sta fresco, e per ultimo S. M<sup>ta</sup> ha ordinato che non entri persona in la soa camera, salvo quelli che sono de li affari. Né gentilhomio né valetto di camara né persona del mondo gli può entrare né parlare, et quando gli bisogna il servizio di qualcuno, si fa chiamare per mons. di Boisi<sup>605</sup>. Sí che questi sono gli segni che si hanno del stare di S. M<sup>ta</sup> qui, et pentendosi sarà per dispetto che si ne sii publicata voce.*

[3] *Avanti hieri<sup>606</sup> gionse uno corriero di Spagna mandato dall'ambassatore et non dall'Imperatore, con la gionta del quale si è ressoluta la partita del Cantelmo. È ben opinione che 'l vada irressoluto in parte del*

---

<sup>602</sup> Diplomate au service de François Ier chargé des relations avec les Turcs.

<sup>603</sup> Madeleine de Savoie.

<sup>604</sup> Guillaume Poyet.

<sup>605</sup> Gouffier

<sup>606</sup> Ms. *voce avanti. Hier.*

*modo che ha da tenere, per non potersi S. M<sup>à</sup> essere ressoluta non havendo anchor havuta la resposta dell'Imperatore che aspetta, avengaché n'habbi potuto havere qualche lume con questo despachio havuto novamente. Si dice che gli mandarà appresso questo secretario venuto novamente da Constantinopoli, con la determinata ressolutione. E io sto nel mio proposito che il re di Franza non debbi instare la tregua se non tanto quanto cognoscerà che il Turco<sup>607</sup> se gli inclini per suo interesse, non essendo verisimile che S. M<sup>à</sup> si vogli da sé guastare il buon gioco che tiene in mano se potrà fare di manco, né credo che la religione gli debbi havere più forza in questo caso di quello che gli avesse quando se gli ruppe il freno. Potrebbe essere ch'io m'inganassi, ma non lo credo. Sono ben d'opinione che il Turco debbi o fare la tregua o pigliare qualche apuntamento, non per necessitate che 'l ne habbi ma per levare la occasione che questi principi non si accordano da dovero, et non gli può tenere in discordia intrinseca con altro miglior modo che con fare tregua con l'Imperatore, il quale si rissolverà poi con il re di Franza ad calendas grecas. Ho dimandato a mad<sup>ma</sup> [di]<sup>608</sup> Vaucurt<sup>609</sup> che cosa va a fare questo Cantelmo, me ha detto havere inteso da mad<sup>ma</sup> di Tampe<sup>610</sup>s et dalla regina di Navarr<sup>611</sup>a che il Re lo manda per reingratiare il Turco di quello ha fatto per lui et della volontà buona gli dimostra, con fargli nove exhibitioni per tenerlo in proposito. Credo ben che se il Turco inclina alla tregua, che il Re la farà poi instare per dimostrare di haverla procurata et fatta lui. Me dice anche mad<sup>ma</sup> di Vaucurt<sup>612</sup> che il Turco ha fatto ritirare Barbarossa<sup>613</sup> dalli danni de Venetiani per amor di S. M<sup>à</sup>. Fanno tanto disegno sopra questa amicitia che ragionano così fra luoro di dare ma<sup>ma</sup> Margherita al figliuolo del Turco, ma che si facesse christiano, sí che V. Ex. intende le cose che si ragionano.*

[4] Io scrissi per altre mie a V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup> qualche proposito che si era tenuto di far renonciare il legato d'Avignone<sup>614</sup> per far dare la prefata legatione al cardinale Chiatiglione<sup>615</sup> nepuote de mons<sup>r</sup> ill<sup>mo</sup> contestabile. Sí che V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup> intenderà qualmente doppoi Soa M<sup>à</sup> ha mandato per quel mons<sup>r</sup> La Ghissa<sup>616</sup> qual andò anche in Savoya al prefato legato per farlo renonciare. Perilché esso mandò per li più intimi parenti suoi, li quali non trovarono troppo buona questa cosa et fecero che 'l se ne escusò honestamente. Perhò havendo il prefato mons<sup>r</sup> La Ghissa amplissima comissione, gli fece commandamento al legato et a tuti dovere venire incontiente al Re. Et per ultimarni le parolle, si fecero liberali al fine di quel che non si poteva vendere. Et cossí il prefato legato n'ha fatta la renoncia libera et senza coda in clausula in mano al Papa<sup>617</sup>, et si tiene per certo che non mancherà di darla al prefato cardinale nepuote de mons<sup>r</sup> contestabile ; avengaché qualche persona, como scrissi a V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup>, fosse de openione che il Papa non lo dovesse consentire, ma il rispetto del Re, qual cossí volle, he troppo grande. Questo giovane cardinale he molto richo, senza quel che serà ogni giorno, et he un gran piede che gli è dato cum questa dignitate. Mons<sup>r</sup> il contestabile non manca di sostenere et ingrandire tuti li suoi *per dritto et per reverso, ché questi lo possano poi al bisogno aiutare a sostenere lui, benché S. Ex. si va acconciando gli pagni a torno, sí in far bene et sostenere gli suoi come in acquistarsi la gratia de li figliuoli del Re<sup>618</sup>, agli quali fa una servitude nonparecchia, massimamente al delphino, et mi pare che si lo guadagni ogni giorno. V. Ex. consideri di quanta importanza*

<sup>607</sup> Soliman Ier.

<sup>608</sup> Ms. *di oublié au déchiffrement.*

<sup>609</sup> Sans doute Charlotte de Pisseleu, dame d'Avaugour.

<sup>610</sup> Anne de Pisseleu.

<sup>611</sup> Marguerite d'Angoulême.

<sup>612</sup> Dans le chiffre : *madama etc.*

<sup>613</sup> Khayr al-Din dit Barberousse.

<sup>614</sup> François-Guillaume de Castelnau de Clermont-Lodève.

<sup>615</sup> Odet de Coligny.

<sup>616</sup> Claude de la Guiche.

<sup>617</sup> Paul III.

<sup>618</sup> Le futur Henri II et Charles duc d'Orléans.

*sara allo contestabile questa legatione in uno suo nepote cardinale. S. Ex<sup>tia</sup> ha il governo di Linguadocha, il conte di Tenda<sup>619</sup> suo cognato di Marsiglia et di Provenza, questo suo nepote legato d'Avignone, et di più ha una piazza fortissima sopra il mare a tre legue di Avignone che è soa, dimodoché mi pare un grande appoggio et corroboratione alla grandezza sua, avengaché quando Dio vole che la fortuna volti, ogni cosa si confonde ; pur si vede che 'l va alla buona via per stare saldo. Il povero legato, quando gli è domandato come sta, non risponde altro salvo : « Tu me vedi, tu me vedi. »*

[5] Il conte Gullielmo<sup>620</sup> andò via di malissima voglia, pur intendo che oltra le parolle ch'l disse di non mai desservire Soa M<sup>tà</sup> Ch<sup>ma</sup> né li figlioli, che in conformitate ne mandò uno scritto di soa mano. Pur anche intendo che Soa M<sup>tà</sup> gli mandò licentia libera. He vero che per quel che il caso merita et che anche si vede, perché Soa M<sup>tà</sup> gli manda uno o doi cavalli de Spagna che gli havea promessi, si credde che farà cum buon modo qualche cosa per rihaverlo.

[6] Circa il conte Pallatino<sup>621</sup> andato in Inghilterra, in effetto ogniuno conclude che sii per suo proprio interesse como per altre mie ho scritto a V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup>, che per me lo iudicai subito che ne senti' parlare.

[7] Al partir de Soa M<sup>tà</sup> da Compiegna mons<sup>r</sup> contestabile mi havea fatto scrivere per mons<sup>r</sup> de Vylandri<sup>622</sup> ch'io venessi qui in Compiegna, ché qui mi sarebbe fatta la ispeditione mia, il che havendomi anche replicato circa l'audientia ch'io dimandai per comunicarli quanto mi havea comesso V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup> per le soe ultime lettere de XXVIII di agosto. Sí che hieri comparsi a Soa Ex<sup>a</sup>, la quale avanti il disnare me diedde gratissima audientia et mi ordinò ch'io tornasse hoggi ché mi farebbe havere audientia da Soa M<sup>tà</sup>, dalla quale giontamente havrei potuto licentiarli. Dil che già essendomeni ressoluto per li rispetti che già gl'ho scritto, l'ho molto volentieri obedito, perhò cum le conditioni c'ho scrite, di poterli retornare bisognando. Cossí questa mattina mons<sup>r</sup> contestabile doppo l'havere fatto uno longhissimo raggionamento cum Soa M<sup>tà</sup>, me gli ha presentato. Dalla quale ho havuto quella benigna et grata audientia che piú se possi desiderare. Io me gli ho espurgato intermamente l'animo, il che mi riservo de dirgli a bocca, insieme cum le benigne respuoste, grate et piene di amorevolissime exhibitioni che Soa M<sup>tà</sup> m'ha fatte per V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup>, per la Ill<sup>ma</sup> S<sup>ra</sup> duchessa<sup>623</sup> et per tuta la casa soa. Gli è poi anche piacciuto di usare una tanta humanitate di degnarsi di farle a me. Io mi riservo dirle a bocca. Gli dirò sollo questo particolare acciò che V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup> possi comprehendere l'animo de Soa M<sup>tà</sup> como la si ressolve in le cose di quella, il particolare de quali non posso saper finché non ho havuto il despachio, ma per non perdere la occasione del signor Cesare Cantelmo gli ho voluto scrivere questo. Delli raggionamenti ch'io ho fatti a Soa M<sup>tà</sup> il primo he stato questo. Gli ho detto : « Syre, la maggior gratia ch'io habbii desiderato havere in questo mondo da Dio he stata di rapportare contentezza al mio signore della causa della venuta mia verso V<sup>ra</sup> M<sup>tà</sup>, non tanto per l'interesse delli piccioli castelli suoi de Monferrato quali gli ha dimandati in gratia, né per la lettera di naturalitate quale V<sup>ra</sup> M<sup>tà</sup> s'he degnata farglieni gratia et alla Ill<sup>ma</sup> S<sup>ra</sup> duchessa et figlioli, di che io in nome de Lhoro Ex<sup>e</sup> gli baccio humilmente le mani, quanto che per poterla assicurare della buona gratia de V<sup>ra</sup> M<sup>tà</sup>, la quale he la cosa che Soa Ex<sup>a</sup> prezza et desidera sopra tute le cose del mondo. » Soa M<sup>tà</sup> m'ha rispuosto a ogni cosa, il che mi riservo como di sopra, et a questo mi ha detto : « Il piacere che ho fatto a mons<sup>r</sup> il duca mon cosin, et cossí alla S<sup>ra</sup> duchessa ma cosina et quel che gli faccio he di cosa picciola, ma dittegli che se mi se offerirà di farglieni in cose maggiori, che lo farò di buon cuore », cum infinite aggiunte ch'io riservo. Et sopra la cosa de Vanlé<sup>624</sup> Soa M<sup>tà</sup> resta sí ben contenta et sodisfata de V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup> che liberamente ha confessato che la colpa

---

<sup>619</sup> Claude de Savoie, gouverneur de Provence.

<sup>620</sup> Guillaume de Fürstenberg.

<sup>621</sup> Sans doute Frederic II du Palatinat (voir la lettre du 18 septembre 1539)

<sup>622</sup> Jean Breton.

<sup>623</sup> Margherita Paleologo.

<sup>624</sup> Gaucher II de Dinteville. Voir lettre du 12 janvier 1539.



he stata la soa, per non haverni dato avviso a V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup>, et che a lei toccarebbe farni iscusca a tanta humiltà et amorevolezza che quella n'ha effectualmente dimostrato quando n'he stata avertita. In effetto non potrei dire la tanta benignitate, bontade et amorevolezza che ha dimostrato questo tanto re, il quale certo da sé he de quella miglior natura et conditione che si possi desiderare in principe del mondo. Sí ch'io attenderò cossì pian piano ad ispedirmi et licentiarimi da tuta la corte, che andarà al fine del mese avanti ch'io me ne parti, poi aspettarò il conte Giovan Baptista<sup>625</sup> (del qual ho detto a Soa M<sup>ta</sup> et mi sono riservato di potergli retornare) in Parigi dove andarò come io sarò ispedito, lassando perhò uno mio in corte per il quale havrò tuti li avisi che occorrerano. Intanto mons<sup>r</sup> contestabile m'ha detto in presentia de Soa M<sup>ta</sup> che quella mi fa un presente. Io n'ho fatto humil regratiamenti cum dirgli che Soa M<sup>ta</sup> non mi pottrebbe farmi il maggiore dono che di lassarmi rapportare la soa buona gratia, tanto desiderata da V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup>. Poi Soa Ex<sup>a</sup> mi ha fatto tante belle parolle, le quali mi riservo cum il resto. Io ho scritto a V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup> tuto quello che sciò et che ho havuto fin in questa hora, et se il S<sup>r</sup> Cesare non partessi sí presto gli havrei avisato ogni cosa particolarmente.

[8] Hoggi he il terzo giorno ch'io cominciai questa lettera cum tanta pressa che quasi dubitava non poterla fornire, imperhò che 'l S<sup>r</sup> Cesare stava cum li stivali in piedi, licenciato da Soa M<sup>ta</sup>, havute le lettere et li denari, né gli mancava altra cosa salvo che da mons<sup>r</sup> ill<sup>mo</sup> contestabile gli fosse commandato che andassi. In effetto el he stato rittardato et anchora non scià se partirà domane. He vero che doppoi che Soa M<sup>ta</sup> he qui, intendo che anchora hanno havute lettere da l'ambasciator suo ch'è in Spagna<sup>626</sup>, et da Venetia<sup>627</sup> similmente, per le quali l'ambasciator venetiano ha fatto un longo ragionamento cum mons<sup>r</sup> contestabile et cum Soa M<sup>ta</sup>, alli quali ha fatto leggere quattro o cinque longhe lettere. Pur non s'he potuto intendere altro salvo che sono li particolari de la presa de Castelnovo et delli andamenti che ha fatti Barbarossa doppoi, et qui si dice che 'l Turco ha retirato Barbarossa dalla impresa di Cattaro et dalli danni de Venetiani sollo per amore del Re. *Perilché pare che Soa M<sup>ta</sup> ne mandi rengratiare il Turco, cosí mi ha detto mad<sup>ma</sup> di Vaucurt. L'ambasciatore cesareo<sup>628</sup> mi par che stia alquanto confuso, il che mi fa pensare qhe l'Imperatore si ritrovi molti di malavoglia per la perdita di Castelnovo, parendoli che la speranza che gli fu data della tregua dal Re habbi causato questo disordine, et questo è anche dubitato qui, como quelli che forsi se ne sentono colpevoli.* Mons<sup>r</sup> contestabile mi parlò anch'hieri matina et mi promesse darmi la respuosta in scritto sopra le cose delli castelli occupati, et me disse che me la mandarebbe a casa. Pur fin qui non l'ho havuta, anzi mons<sup>r</sup> de Vylandri<sup>629</sup> m'ha detto che doppoi che Soa Ex<sup>a</sup> mi parlò, gli disse che mi voleva anchora parlare et che mi direbbe a bocca il tuto. Io haverei differito di scriverlo a V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup> finché la mi havesse parlato, ma dubitandomi che 'l Cantelmo non sii fatto partire in un subito, non voglio lassarmi accogliere alla sproveduta, che almancho V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup> non sii avisata di quello che occorre, et tanto piú quanto che l'huomo de mons<sup>r</sup> Montigiano<sup>630</sup>, al quale havea dato un plycco fin a Villacotrè cum mille promesse che lo despachierebbe il giorno medesimo, m'ha detto non l'havere mandato, et cosí sarà qui alligato. Io mi contentarei che Soa Ex<sup>a</sup> non mi desse altra respuosta in scritto ma che facesse effectuare la dimanda giustissima et honesta che si he fatta a Soa M<sup>ta</sup>. Pur bisognerà pigliare quel che si puotrà havere, et non mancarò per mia iustificatione di cavarla in scritto in caso che non vogliono respondere cum li buoni effetti, de quali sono perhò in bonissima speranza, perché anchora hieri Soa Ex<sup>a</sup> mi fece tante belle et amorevolli parolle che niente di piú. In tute le cose de V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup> poi mi ha fatto favore a me per la sensaria delle camiscie che V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup> gli fa fare d'una bella et possente achinea, dimodoché ha voluto supplire per qualch'uno a chi

---

<sup>625</sup> Giovanni Battista di Gambara

<sup>626</sup> Antoine de Castelnau, évêque de Tarbes ?

<sup>627</sup> Guillaume Péllicier ;

<sup>628</sup> Cornelius de Schaepper.

<sup>629</sup> Jean Breton, seigneur de Villandry.

<sup>630</sup> René de Montjean.

ne donai de miei, et mi ha detto che mi sarà mandato a Parigi il presente che Soa M<sup>tà</sup> mi vol fare, di che non ne sciò altro. Io mi andarò intertenendo et aspettando il conte di Gambara<sup>631</sup>, ché cossí l'ho detto a Soa M<sup>tà</sup> et a Soa Ex<sup>a</sup>.

[9] *S. M<sup>tà</sup> hoggi comincerà la dieta, la quale sarà per molti giorni, piacevolmente perhò, et con qualche exercitio, ma non se gli darà alcun fastidio, cosí mi vien assicurato.*

[10] Io sto da doi giorni in qua cum qualche pericoloso dubbio di ricadere, non sciò se sii per la fatica del star in pieddi o perché, pur Dio sii laudato et segui quel che voglii, poiché venerà in tempo ch'io sarò ispedito delli negocii di V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup>; altramente mi sarei desperato. Cum le lettere de V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup> n'hebbi una per il Bologna pictore<sup>632</sup>, il quale credetti ritrovare a Villacotrè per deppingergli una bella hystoria, la quale gli è designata in schizzo, pur ho inteso che sta residente a Fontenebleo, cossí gliel'ho mandata per il cavagliere Thomaso<sup>633</sup>.

[11] Gli lacai et paggi hano dessignata la cazzaria sopra quelli muri novi del palazzo de Vilacotrè, et con sí gran numero de personaggi che non si saprebbe voltare gli occhi in parte dove non se ne vedino, et in ogni luoghi et scale frequentati dalle damme et madamme. Ivi in prospectiva sono collocati gli collonelli, gli capitanei et altri signalati. La cosa che mi fa maravigliare è che non pur se gli facci provisione, ma che non gli sii pur uno delli ufficiali o altri che habbi consideratione a tal deshonestade, la qual non credo che fusse comportata dal piú furfante taverniero che sia al mondo. Sí che queste sono le pitture di quel palazzo<sup>634</sup>.

[12] Il conte Gulliemo<sup>635</sup>, per quello che anchor hieri me fu detto et assicurato da l'ambasciator inglese, sta fermato in Suessone<sup>636</sup>, cittade di Pyccardia, aspettando la licentia in scritto da Soa M<sup>tà</sup>, la quale non si verifica che 'l l'habbi anchora havuta, avengaché altri lo dicano, pur io non lo posso assicurare. Credo che se pur starà obstinato, che Soa M<sup>tà</sup> avengaché ne perdi assai non gliela negarà. Et non sciò como egli possa retornare in questa corte non si aconzando le querelle, maxime cum Montigiano, il che credo sarà difficile, havendoni il prefato conte detto tanto malle pubblicamente. Non sciò che ne seguirà. He ben certo che 'l promette di non desservire Soa M<sup>tà</sup> né li figlioli, et che Soa M<sup>tà</sup> ha ordinato al cavagliere Thomaso che mandi uno ginetto per mandargli, il quale perhò gli havea promesso inanzi che seguessero questi inconvenienti.

[13] Doppoi ch'io ho scritto le antecedentie, he venuto nova che mons<sup>r</sup> de Montigiano he morto. Questo s'he divulgato in un subito della morte, ma io n'ho dimandato al secretario Christoforo, il quale mi ha detto non esser vero che sii morto anchora, ma che sta malle assai et in poca speranza della vita. Perilché subito Soa M<sup>tà</sup> ha fatto ellectione di mandare mons<sup>r</sup> di Dutiers<sup>637</sup>, il quale se lo trovarà mostrerà di esser andato a visitarlo per parte del Re, et pur tutavia starà, se in caso moresse, che quelle cose habbiano governo fin a tanto che gli giongerà mons<sup>r</sup> de Annebault<sup>638</sup>, il quale per quanto mi ha assicurato il prefato secretario Christoforo he elletto in locco de Montigiano. Et cossí si dice pubblicamente, et mi ha detto che, anchora che mons<sup>r</sup> de Montigiano non sii morto, che 'l non restarà di andare in ogni modo. Io farò hoggi cum mons<sup>r</sup> de Annebault quel offitio ch'io iudico esser in servitio di V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup>, la quale credo haverà contentezza che questo signore venghi a quel governo, perché non potrei dire quanto el si dimostra affectionatissimo amico et

---

<sup>631</sup> Giovanni Battista di Gambara, ambassadeur de Mantoue.

<sup>632</sup> Francesco Primaticio.

<sup>633</sup> Tommaso di Cardi.

<sup>634</sup> En italique : déchiffrement.

<sup>635</sup> Guillaume de Fürstenberg.

<sup>636</sup> Soissons.

<sup>637</sup> Jean Duthier.

<sup>638</sup> Claude d'Annebault.

servitore de V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup>. Spero che la intenderà l'officio ch'io haverò fatto. *Io per me non poteva havere la miglior nova che colui sia creppato o creppi, et che questo venghi, V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup> se ne troverà molto servita, et il povero stato di Monferrato. Il contestabile n'è molto smarito, né credo che ne doglia ad altre persone. Dio fa ogni cosa bene*<sup>639</sup>.

[14] Il conte Gullielmo haverà fornita la soa querella cum il S<sup>r</sup> de Montigiano, talché forsi le cose soe si accomodaranno. Pur il secretario Christoforo mi ha detto che 'l Re non se ne cura se 'l non se ne curarà.

[15] Mons. ill<sup>mo</sup> contestabile m'ha detto anchora che mi darà la respuosta in scritto et che me la mandarà a casa, nonobstante che mons<sup>r</sup> de Vyllandri hieri mi scrivesse et che hoggi m'habbi detto in contrario, ma he stato per errore.

[16] He gionto questa matina l'escuier Rambura<sup>640</sup>, il quale predica delli honori et carezze che V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup> gli ha fatti, et mi ha datto nova del suo buono esser, della Ill<sup>ma</sup> S<sup>ra</sup> duchessa et delli figlioli, il che he il mio unico contento, di che N. S. Dio sii laudato. Et perché mi ha detto non mi portar lettere perhò che V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup> pensava ch'io fossi di retorno in questo tempo, ché cossí dice havergli detto il secretario che gli portò il despachio, ho pigliato un pocho d'animo, et se fallo ne acceptarò quel castigo che si può sperare da la clementia de sí benigno principe como V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup>.

[17] Io mi parterò da qui fra tre o quattro giorni et starò in Parigi per tuta la prima septimana d'octobre. Se il conte Giovan Baptista<sup>641</sup> in questo tempo venerà, non mancarò di tornare alla corte et fare quanto V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup> mi haverà commandato per la sua venuta. Se 'l non venne in tal tempo, me incaminarò et lassarò che 'l cavaglier Thomaso ne sarà il condutore, assicurandomi che V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup> havrebbe despiacere ch'io restassi tuta questa invernata in una hostaria. Et qui faccio fine, bacciandogli humilmente la mano. Et scrivo in posta perhò che 'l S<sup>r</sup> Cesare parte hora hora. Pur non gli tacerò che mons<sup>r</sup> ill<sup>mo</sup> contestabile m'ha repplicato che non se parlerà del Biandra<sup>642</sup>, et doppoi anche he sopragionto il stabilimento, etc.

Da Compiegna li XXVIII di settembre 1539.

Humil<sup>mo</sup> et fidel servitore de V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup>,

FABRITIO.

## **29. 1539, 4 octobre, Paris. Fabrizio Bobba à Federico Gonzaga (orig. autogr.)**

1. Entrevue avec Claude d'Annebault. Grâce à cet intermédiaire amical, la négociation au sujet du Montferrat peut aboutir. L'écuyer Tommaso, qui accompagne le diplomate, a donné un cheval barbe à Annebault et un « traquenard » à Bobba. — 2. Annebault est parti pour le Piémont pour en être le gouverneur. Il n'y va pas très volontiers même s'il se réjouit de la faveur royale, et il recevra l'aide de Guillaume Du Bellay. — 3. Le chancelier Poyet est très mal en point, on craint pour sa vie. — 4. Le lendemain de la Saint-Michel a eu lieu en grande pompe un service à la mémoire des chevaliers de l'ordre défunts, présidé par le roi. Face à lui, un siège d'honneur vide portait les armoiries de l'empereur et des rois d'Angleterre et d'Ecosse. — 5. Tout le monde est attristé du départ de l'amiral d'Annebault, en dehors de Montmorency, bien content de voir son rival éloigné. — 6. Projets pour continuer la négociation sur les possessions des Gonzague au Piémont, en particulier en portant l'attention d'Annebault sur les places fortes de Verolengo et Cimena.

---

<sup>639</sup> En italique : déchiffrement.

<sup>640</sup> Jean de Rambures ?

<sup>641</sup> Giovanni Battista Gambara.

<sup>642</sup> Guglielmo, comte de Biandrate (voir lettre II, 20).

**(ASMn, AG 638)**

*Publication partielle* : NAWROCKI 2011.

*Sujets évoqués* : cadeaux diplomatiques (chevaux); chevaux bardes, traquenards); maladie (Guillaume Poyet); cérémonie commémorative (chevaliers de Saint-Michel défunts); négociations diplomatiques (Montferrat); nomination (Annebault, gouverneur de Turin); places fortes (des Gonzague au Piémont); rivalité (Montmorency-Annebault).

III<sup>mo</sup> et Ex<sup>mo</sup> S<sup>r</sup> mio S<sup>r</sup> et patrone collen<sup>mo</sup>,

[1] Avant’hieri per uno de miei, quale mandai inanzi cum li nulli, avisai V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup> cum mie lettere quanto occorrea. Hora appresentandosime la comoditate d’uno gentilhuomo milanese amico mio qual retorna a casa soa, non ho voluto manchare di avisare V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup> dil successo doppoi. Il che he che hieri matina andai a visitare mons<sup>r</sup> d’Annebault<sup>643</sup>, il quale era gionto il giorno inanzi per venir in Piamonte, secondo ch’io scrissi a V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup>, dal qual raccolto cum quella amorevolezza che si può aspettare da uno che faccia professione di vero amico et servitore, com’egli si dimostra, de V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup>, et anche cum un poco di familiaritate di piú per essere piú de dieci anni che mi cognosce, el lasciò ogniuno et mi tirò da parte. Onde ritrovandomi campo francho, lo informai dal principio al fine delle cose de V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup> et della causa perché mi havea mandato principalmente a soa [M<sup>ta</sup>], et tuto quello ch’io havea negoziato, detto, fatto et rapportato, non gli lassando alcuna cosa dretto, come amplamente dirò quando sarà a V<sup>ra</sup> [Ex<sup>a</sup>]. Al che mi respose molto amorevole et particolarmente, et in substantia che non mancherebbe di dimostrare a V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup> in tute le occasioni che se gli presentassero che l’he vero amico et servitore de V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup> et specialmente in queste cose che concernano l’interesse del stato di Monferrato, purché lo possi fare cum honore suo. Io gli resposi V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup> esser principe di tal qualitate et di tanto honore che non pur la ricercarebbe a persona del mondo cosa che fusse meno che honorevole ma né anchora se la lasserebbe intrare in desiderio, et tanto mancho dove di trattasse de l’interesse de questo Re, al quale V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup> he tanto devoto et affectionato servitore, et de l’honore d’uno suo sí amorevole amico et fratello como la tiene certissimamente Soa S<sup>ria</sup>, soggiogendogli quelle accomodate parolle et exhibitioni che mi parvero convenirsegli; de quali perhò non restarò creditore di una picciola, perhò che ne rendette il cambio, et per me prometterei della vita che dove puotrà ne farà li effetti. Il cavaglier Thomaso era venuto mecco, il quale dopoi che vidde che hebbi fornito il mio raggionamento fatto cum parolle et cum scritto, el si accostò et anch’egli cum buon proposito gli predicò della contentezza che V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup> havrebbe della andata soa in Piamonte, cum molti dolci propositi. Et per authenticargli gli donò un bel cavaluzo barbaro sopra il quale gli era andato, che gli fu carissimo. Et lo fece cossí de sciuto in sciuto [?] sollo per indolcire piú li propositi tenuti de V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup>, avengaché questo he ordinario del prefato cavagliere in tute le cose che ’l se può immaginare che siano servitio de V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup>. Et di piú di accarezare senza fine tuti li servitori di quella, non lassa mai partirne alcuno senza presentarlo, et a me particolarmente ha donato uno trachenardo<sup>644</sup> molto bello et di bonissima persona. Sí che, presentato il cavallo al prefato mons<sup>r</sup> d’Annebault, se ne venissemo. Et questa matina il cavagliere gli è tornato, sollo per rinovargli la memoria del contento che V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup> haverà cum questa andata soa. Poi appresso il disnare io gli sono andato et l’ho accompagnato un pezzo, né potrei dire le parolle amorevoli et offerte che mi ha fatte per V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup>. Et cossí se n’he andato al suo viaggio, pianto da la piú parte de la corte, perhò che questo he una delle piú amate et honorate persone che gli siano.

[2] Anchora che questo luoco che S. M<sup>ta</sup> gli dà sii honoratissimo, el se ne sarebbe passato volontieri, et anche volontieri gli va poiché cossí piace a Soa M<sup>ta</sup>, dalla quale ha havuto quello ha voluto, maxime di

---

<sup>643</sup> Claude d’Annebault.

<sup>644</sup> Traquenard : allure intermédiaire entre le trot et le galop ; cheval allant à cette allure.

haver mons<sup>r</sup> di Langé<sup>645</sup> in soa compagnia, sopra il che gli he stato contrasto assai. Pur sono avisato dalla corte che l'andarà et restarà al luoco suo governatore di Thurino, il che anche non creddo sii de servitio de V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup>. Altro non he di novo alla corte. Del moversi del Re se ne ragiona variamente, como he l'ordinario, perhò non mi estenderò in scriverni altro senonché partendo Soa M<sup>ta</sup> da lhà, venerà verso Parigi.

[3] Il cancelieri, in questa soa dieta, pare che se trovi molto malle et non senza pericolo della vita, secondo sono avisato.

[4] Questo San Michelle Soa M<sup>ta</sup> ha fatta la festa cum la cerimonia de l'ordine, il che si sapeva inanzi. Et per questa causa io mi sono partito dalla corte sei giorni prima ch'io non havrei fatto, perché di già se ne parlava che questa cerimonia si farebbe et che gli ambasciatori gli intravenerebbero, como hanno fatto. Et il giorno doppo San Michelle<sup>646</sup> si fecece uno officio solemmissimo funerale per l'anima delli morti cavaglieri de l'ordine, dove Soa M<sup>ta</sup> gli intervenne, il che non havea fatto alla cerimonia della festa perché si era sentita un poco di malle. Soa M<sup>ta</sup> seddeva al canto dritto della salla, dove era l'apparato et tutti li cavaglieri, dal quel canto per ordine. De basso del catafalco dove S. M<sup>ta</sup> sedeva, dall'altra parte a l'opposito dritto, gli era una seggia regale ne più ne meno como la soa, vacua, cum le armi de l'Imperatore et sotto a esse l'armi de Inghlaterra et Scotia.

[5] *Tuta la corte se duole de la partita de Annebault, si per le cause sopradette como che si iudica che 'l contestabile habii procurato questo per levarlo de la presentia del Re, al quale era molto grato, a ciò che anche levi questo apogio a l'armiraglio<sup>647</sup>, al quale mons<sup>r</sup> d'Annebault ha fatto sempre professione di vero amico publicamente, il che è un grande indicio de la virtù et bontade soa, per la quale Dio l'aiutarà, ma non già perché forsi non gli siino disegnate de le cingiate, le quali sogliono essere quasi ordinarie de l'absenti. In effetto egli non vi va molto volentieri. Per questa causa io ho fede che V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup> ne cavarà tuto quello saprà desiderare, se questo rispetto non lo facese andar intertenuto in qualche cosa per non dar materia di esse[re] appontato. Ma in ogni caso V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup> se ne troverà servita.*<sup>648</sup>

[6] Io aspettarò il continuo. Poi, se puotrò, voglio dar una battaglia di novo et specialmente sopra il particolare delli castelli, li quali sono de più inportantia al particolare de V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup> et manco al lhorò. Li quali fanno la maggiore difficultate sopra la cosa de Verrulengo<sup>649</sup> et Cimena<sup>650</sup>, coma [sic] V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup> havrà veduto. Io farò sforzo per cavare almanco questo, che Soa M<sup>ta</sup> commetti a mons<sup>r</sup> d'Annebault de informarsi meglio di queste cose cum intervento de qualche ministro de V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup>, et che fra tanto, se pur non vorranno rimettere li locci, al manco lassino goldere le intrate a V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup>, ché non gli è dubbio che mons<sup>r</sup> d'Annebault trattarà de manera quelle terre che V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup> potrà cavare et goddere li suoi ordinarii. Né altro mi occorre per la presente che far fine, bacciando humilmente le mani de V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup>, il che fa similmente il cavagliere Thomaso.

Da Parigi, li IIII di octobre 1539. Humil<sup>mo</sup> et fidel servitore de V<sup>ra</sup> Ex<sup>a</sup>, FABRITIO.

### **30. 1539, 13 novembre, Paris. Giovanni Battista Gambarà à Federico Gonzaga.**

1. L'ambassadeur n'a pas pu saluer à Paris le roi qui ne s'y est arrêté qu'une nuit avant de se rendre à Fontainebleau. Il a pu néanmoins s'entretenir avec Claude de Guise, Claude Gouffier et le François de Saint-Pol. — 2. Entrevue de

---

<sup>645</sup> Guillaume du Bellay,

<sup>646</sup> La fête de Saint-Michel a lieu le 29 septembre.

<sup>647</sup> Philippe Chabot.

<sup>648</sup> En italique : chiffre. le déchiffrement manque.

<sup>649</sup> Verolengo.

<sup>650</sup> San Raffaele Cimena.

l'ambassadeur avec le duc d'Orléans qui s'apprêtait à aller à la rencontre de l'empereur avec six gentilshommes, tous vêtus à la même livrée. Avant de partir, le jeune prince s'est rendu aux Tournelles pour voir quelques chevaux de Mantoue, présentés par l'écuyer du roi Sigismond Gonzaga. — 3. Le dauphin était déjà parti le mercredi précédent.

**(ASMn, AG 638)**

*Sujets évoqués* : entrevues de souverains (Charles Quint-François Ier) ; chevaux du haras de Mantoue ; livrées (gentilshommes de Charles de France) ; voyages de la cour.

Ill<sup>mo</sup> et Ex<sup>mo</sup> S<sup>r</sup> mio S<sup>r</sup> et patrone colendiss<sup>mo</sup>,

[1] Anchor non ho possuto far reverentia alla Ma<sup>ta</sup> del Re perché la non si è affirmata qui piú che una notte et l'altra mattina partí per tempo per andar a Fontenableò, prendendo il camino per acqua. Dimane me partirò insieme con questi S<sup>ri</sup> ambasciatori per andar alla volta della corte et mi suprirò al tutto. Sin hora non ho possuto dar riccapito alle lettere di V. Ex<sup>tia</sup>, cioè a tutte, ma bene alla maggior parte, agiognendoli le raccomandationi con alcune altre parole amorevole in nome di V. Ex<sup>tia</sup>, alle quale mi è stato risposto con la maggior efficitia del mondo, in specie da monsig<sup>r</sup> de Guisa<sup>651</sup> et monsig<sup>r</sup> de Boisí<sup>652</sup> et monsig<sup>r</sup> de San Polo<sup>653</sup>.

[2] Lunni passato, feci reverentia a monsig<sup>r</sup> de Orleans<sup>654</sup> et li detti la lettera di V. Ex<sup>tia</sup>, della qual ne mostrò gran piacere. S. Ex<sup>tia</sup> era instivalato per andar alla volta della Ma<sup>ta</sup> Cessarea<sup>655</sup>, con sei gentilhomini tutti vestiti ad una foggia, cioè de un coletto di lumaccho negro, con le maniche, allistati di certe belle frangie d'oro schietto, le calze con cossali di veluto cremesi, uno gabanetto di scarlatto con riccami d'oro attorno, con certi bavari di veluto cremesi pur riccamati, li capelli di veluto negro con certe cosette d'oro attorno che stasevano molto bene. Prima che S. Ex<sup>tia</sup> partesse, volse venire alle Tornelle<sup>656</sup> et vedere andare in frotta de cavalli, tra li quali giene fu che andò molto bene. Volse anchor che il S<sup>r</sup> Sigismondo li presentasse il morello Anvosto [?], et lo fece andar tanto bene quanto sia possibile, dil che S. Ex<sup>tia</sup> ne rimase satisfatissimo, et fece assai carezze al S<sup>r</sup> Sigismondo<sup>657</sup>. Li gentilhomini che son andati con S. Ex<sup>tia</sup> si è monsig<sup>r</sup> de Cané<sup>658</sup>, mons<sup>r</sup> de Brisac<sup>659</sup>, mons<sup>r</sup> de Castel Nuovo<sup>660</sup>, mons<sup>r</sup> de Bonivet<sup>661</sup>, mons<sup>r</sup> de Lasení<sup>662</sup>, l'altro non mi aricordo. Et andorno molto alegramente, designando di non far piú che tre poste al dí. Che l'habbia da andar sina nel paese di Sua Ma<sup>ta</sup> Cessar<sup>a</sup> non si sa, ma si tiene diverse opinioni, chi sí, chi no, ma che habbia ad aspetar Sua Ma<sup>ta</sup> alle confine.

[3] La instantia del messo non mi lassa scrivere piú in lungo. Per un altra li scriverò la partita di monsig<sup>r</sup> dolphino<sup>663</sup>, che fu mercori. Né altro mi resta che suplicar V. Ex<sup>tia</sup> che mi tenghi in sua bona gratia, alla qual humilmente baccio le mani.

---

<sup>651</sup> Claude Ier de Lorraine, duc de Guise.

<sup>652</sup> Claude Gouffier.

<sup>653</sup> François de Bourbon-Vendôme.

<sup>654</sup> Charles de France, fils cadet de François Ier.

<sup>655</sup> Charles Quint.

<sup>656</sup> Paris, hôtel des Tournelles.

<sup>657</sup> Sigismondo Gonzaga, écuyer de l'écurie du roi en 1537 (*CAF*, t. 8, p. 44).

<sup>658</sup> Michel de Brabançon, seigneur de Cany.

<sup>659</sup> Charles de Cossé-Brissac.

<sup>660</sup> Peut-être Guy de Castelnau-Caylus ?

<sup>661</sup> François Gouffier.

<sup>662</sup> Claude d'Humières, seigneur de Lassigny.

<sup>663</sup> Futur Henri II.

**31. 1539, 2 décembre, Amboise. Giovanni Battista Gambara à Federico Gonzaga (orig. autogr.).**

1. Le roi séjournant à Fontainebleau il a été impossible de le rencontrer, malgré l'aide du cardinal de Lorraine et du duc de Guise. Car voir les ambassadeurs ennuie le roi. Sur le conseil de Guise, l'ambassadeur se rend entre Melun et Fontainebleau près du lieu de la chasse, mais rien à faire. — 2. Le lendemain, les dames viennent pique-niquer avec le roi et ses compagnons. Pendant leur déjeuner, ils sont dérangés par le passage des chevaux et des litières. Le roi donne l'ordre au capitaine de ses gascons de ne laisser passer personne. S'ensuit une « grande bastonnade ». Le pique-nique achevé, la compagnie s'en va chasser le cerf. Le roi assiste au spectacle du haut d'une colline, abrité sous un pavillon de toile. La chasse achevée, tout le monde rentre à Fontainebleau— 3. Changeant de tactique, l'ambassadeur confie ses faucons au duc de Guise pour les présenter au roi qui les apprécie, mais n'accorde pas d'audience. Malgré le recours à divers expédients, aucun ambassadeur ne parvient à obtenir une audience, excepté un envoyé d'Angleterre. Protestation du nonce. — 4. Un émissaire de l'empereur est arrivé, faisant savoir qu'il ne faut envoyer personne à sa rencontre. Le roi pense faire le chemin jusqu'à Loches. Le roi s'y rendra lundi prochain, puis il ira déjeuner à « Sensugliò » (Chenonceau) et dîner à Amboise. — 5. L'empereur a envoyé au roi 24 chevaux d'Espagne, mais le duc d'Orléans s'en était déjà procurés de son côté. — 6. Des faucons et des gerfauts sont arrivés de Flandre en grand nombre. — 7. L'ambassadeur a été saluer la reine, il a donné des lettres et des gants du duc de Mantoue à Mme d'Étampes, Mme d'Avaugour et Mme de Bonneval. — 8. Il a donné des faucons au cardinal Le Veneur, qui les apprécie beaucoup. — 9. Claude Gouffier aimerait obtenir une armure.

**(ASMn, AG 638)**

Autre source : Letters ans papers Henry VIII, t. 14-2, p. 350 (2 décembre 1539) ; Travaux historiques : SMITH (M. H.) 1988, p. 215

*Sujets évoqués* : armure (cadeau diplomatique) ; audience diplomatique (impossibilité d'en obtenir une) ; bastonnade ; cadeaux diplomatiques (faucons, chevaux d'Espagne, gerfauts, gants, armure) ; chasse du cerf ; chevaux d'Espagne ; entrevue de souverains (Charles Quint-François Ier) ; gants (cadeau diplomatique) ; litière (pour François Ier) ; oiseaux de proie (faucons, gerfauts) ; pavillon de toile (pour la chasse).

Ill<sup>mo</sup> et Ex<sup>mo</sup> S<sup>or</sup> mio S<sup>or</sup> et patron colendiss<sup>mo</sup>,

[1] Con quante volte son stato alla corte da che S. Ma<sup>tà</sup> andò a star a Fontanableò, sin hora non ho mai possuto far reverentia alla Ma<sup>tà</sup> Cristianiss<sup>ma</sup>, né mi è valso l'essermi ricorso né da monsig<sup>r</sup> R<sup>mo</sup> Lorena<sup>664</sup> né da monsig<sup>r</sup> de Guisa<sup>665</sup>, da li quali m'è stato promesso assai volte. Ultimamente son stato chiarito che S. Ma<sup>tà</sup> non vole che niuno ambasciatore li dia fastidio. Non son però restato de far inte[n]dere] a S. Ma<sup>tà</sup> che non li voleva dir altro che far raccomandation de V. Ex<sup>tia</sup> et donarli alcun falconi. Monsig<sup>r</sup> de Guisa me disse che dovesse andar el dí sequente alla caccia, ché ogni modo me li faria parlare. L'accasò poi che andò a ordinar la caccia, et lo incontrai a meggia via tra Melun et Fontanableò. El<sup>666</sup> me disse che dovesse andar dal R<sup>mo</sup> Lorena, ché lui faria l'officio. Così andai di lungo, et come fui a Fontanableò atrovai monsig<sup>r</sup> R<sup>mo</sup> et li dissi quello mi haveva detto monsig<sup>r</sup> de Guisa. El me rispose che andasse, ché lo farebbe. Io andai, et quando S. Ma<sup>tà</sup> fu aggiunta ad un loco che si chiama la Cava<sup>667</sup>, dove si attrova due sole casette sopra la riviera di Sena, me li fece dinanti. Subito S. Ma<sup>tà</sup> dismantò de lettica et entrò nell'una de quelle casette con

---

<sup>664</sup> Jean de Lorraine.

<sup>665</sup> Claude Ier de Lorraine, duc de Guise.

<sup>666</sup> Ms. *el répété*.

<sup>667</sup> La Cave, com. Bois-le-Roi (Seine-et-Marne)

monsig<sup>r</sup> de Lorena che li teneva un braccio et monsig<sup>r</sup> de Boisí<sup>668</sup> dietro. Come S. Ma<sup>ta</sup> fu entrata, serorno l'uscio. Stete poi un poco a uscire Boisí, che me disse da parte de monsig<sup>r</sup> Lorena che per quel dí non gli era ordine, et che dovesse tornar alla benedetta Fonanableò.

[2] Il giorno sequente, arivato che fu le dame, le quale furono ma<sup>ma</sup> la regina de Navarra<sup>669</sup>, ma<sup>ma</sup> la Delphina<sup>670</sup>, ma<sup>ma</sup> Margheretta<sup>671</sup>, ma<sup>ma</sup> de Tampes<sup>672</sup> et alcune altre damigelle, se missero a disnare. Mentre che si disnava, si passò le lettiche et cavalli, che non fu puocho rumore. S. Ma<sup>ta</sup> comandò ad uno capitaneo de quelli suoi Guasconi che non lasciasse passar niuno se non li suoi, de maniera che fu dato de gran bastonate. Pur uno de miei cavalli passò, ma non senza bastonate a quello che li era suso<sup>673</sup>. Come S. Ma<sup>ta</sup> ebbe finito de disnare, la stete un pezzo ragionando con quelle dame. Et poi passorno tutte di bella compagnia et se ne andorno anchor una legha piú verso Melun, dove era tirato un padiglione sopra un puoco de una colinetta. Et subito che S. Ma<sup>ta</sup> fu smontata, fece rettirar ogni persona lungi un pezzo de lí. Dapoi si slegò alcuni sausi, li quali stettero puoco a trovar un cervo, al qual si cominciò a correr dietro. Li coritori erano el re di Navarra<sup>674</sup>, monsig<sup>r</sup> di Lorena, monsig<sup>r</sup> de Guisa<sup>675</sup>, monsig<sup>r</sup> de Boisí et molti altri, che sarebbe lungo a dire. Dapoi ch'ebbero corso un pezzo, el condussero alcune volte in luoco che S. Ma<sup>ta</sup> lo vedeva, però dalla lunga. Tanto che si vedeva, S. Ma<sup>ta</sup> con le dame stava fuori del padiglione, et subito che no, rittornava dentro perché era maltempo. Alla fine venne monsig<sup>r</sup> R<sup>mo</sup> Lorena<sup>676</sup> a dire che 'l cervo era morto, della qual cosa S. Ma<sup>ta</sup> ne fece allegrezza. Dapoi finita la caccia, le dame montorno chi in lettica et chi a cavallo, et se aviorno alla volta de Fontanableò, et cosí fece S. Ma<sup>ta</sup>, et era bene tre hore di notte prima che la fosse allogiamento. L'è vero che S. Ma<sup>ta</sup> non perse quel tempo, ché ando sempre dormendo.

[3] El dí sequente me ne tornai alla benedetta Fontanableò, dove fui chiarito totalmente che dovesse pensar in altro. Quando viddi cosí et che el tempo era inanti, detti li falconi a monsig<sup>r</sup> de Guisa che li mostrasse a S. Ma<sup>ta</sup>, li quali, per quanto ho inteso, li son stati molto cari. S. Ma<sup>ta</sup> fece donar 50 scudi a Antonio<sup>677</sup>. Non mi meraviglio s'io non posso haver audientia : egli è tutti questi S<sup>ri</sup> ambasciatori che cercano con ogni loro industria che ponno per haver audientia, et non vi è ordine. Delle promesse non le manchano. Tra li altri egli è el Nontio<sup>678</sup>, che si tiene molto mal sodisfatto per non poter haver audientia et perché li fu fatto un torno questi passati, che venne lettere da Roma tra le quale ce n'era delle sue, et di qualche importanza, et come S. S. seppe ch'erano venute, mandò per veder se gli era sue lettere ; li fu resposto di no, et lui subito si pensò le dovesse intervenire quello che 'l se era immaginato, cioè che non giele volessero dare sina che Sua Ma<sup>ta</sup> non fosse partita da Fontanableò, acciò che non avesse causa de andar a fastidir S. Ma<sup>ta</sup> ; li forno poi date per camino ch'io cavalcava con S. S., della qual cosa n'ebbe tanta colera che anchor non gli è passata. Egli è poi arrivato uno ambasciatore mandato dal re d'Ingliterra alla Ma<sup>ta</sup> Cess<sup>a</sup>, il quale se chiama Maestronnette<sup>679</sup>, gentilhommo della camera del suo re, che anchor altre volte è stato ambasciator apresso S. Ma<sup>ta</sup> Cess<sup>a</sup> ; et subito fu arrivato, ebbe grata audientia, della qual cosa el detto S<sup>r</sup> Nontio se ne duole. Pur el bisogna haver pacientia, perché S. Ma<sup>ta</sup> vole a sua modo et lassa dir a chi vol dire.

---

<sup>668</sup> Claude Gouffier.

<sup>669</sup> Marguerite d'Angoulême.

<sup>670</sup> Catherine de Médicis.

<sup>671</sup> Marguerite de France, fille de François Ier.

<sup>672</sup> Anne de Pisseleu, duchesse d'Étampes.

<sup>673</sup> Selon Brantôme (BRANTÔME 1858, t. VI, p. 115), c'était un droit en usage « de tout temps » aux relais des chasses royales.

<sup>674</sup> Henri II d'Albret.

<sup>675</sup> Claude de Lorraine-Guise.

<sup>676</sup> Sans doute le cardinal Jean de Lorraine.

<sup>677</sup> Antonio, écuyer.

<sup>678</sup> Filiberto Ferrerio.

<sup>679</sup> Aucune correspondance de ce nom dans la lettre de l'Ambassadeur Wyatt du 2 décembre 1539.



[4] Egli è arivato monsig<sup>r</sup> de Lasciao<sup>680</sup>, mandato da Sua Ma<sup>tà</sup> Cess<sup>a</sup> a suplicarla non si discomodi per andarli piú contra. Ma S. Ma<sup>tà</sup> Cristianiss<sup>a</sup> delibera andar fina a Loches, el qual è un luoco per quanto ho inteso fortissimo, dove il re Allovise<sup>681</sup> stete pregione sette anni. S. Ma<sup>tà</sup> li sarà lunedì proximo, martedì venirà a disnar ad un luoco che si chiama Sensugliò<sup>682</sup> et a cena qua ad Amboisa. Hora Sua Ma<sup>tà</sup> si attrova ad un luoco che si chiama Pontur<sup>683</sup>.

[5] À mandato a Sua Ma<sup>tà</sup> 24 cavalli di Spagna, tutti elleti, ma che ne faccia parte con li figliuoli. Monsig<sup>r</sup> de Orleans<sup>684</sup> mandò prima che 'l partesse tre miglia scudi in Spagna per comprare cavalli, et quando S. Ma<sup>tà</sup> lo seppe non volse che si spendesse niente, ma li mandò a dire che non li mancharia cavalli.

[6] L'altro giorno arivò tredici sbarre de falconi, otto de gerifalchi e sette de falconi [*sic*], tra li quali ne era de bellissimi de ogni sorte ; et de mudarami ce n'era sei, ma trei de prima et bellissimi. S. Ma<sup>tà</sup> ne tolse una parte, li altri che restò sono andati in Spagna, et vennero di Fiandra.

[7] Il piú presto che ho possuto, ho fatto reverentia alla Regina et supplicatala in nome di V. Ex<sup>tia</sup> della comisione che la mi dete. S. Ma<sup>tà</sup> me rispose che lo faria di bon core, et comise subito che fosse scritto ad un fratello de monsig<sup>r</sup> de Rovana<sup>685</sup>, il qual si attrova con monsig<sup>r</sup> de Anebaut<sup>686</sup>. Ho dato le lettere di V. Ex<sup>tia</sup> a ma<sup>ma</sup> de Tampes<sup>687</sup>, a ma<sup>ma</sup> de Vaucort<sup>688</sup>, a ma<sup>ma</sup> de Bonaval<sup>689</sup>, con li guanti, li quali a cadauna di loro son stati molto cari. Li obrighi et desideri che dicono de haver et di servir V. Ex<sup>tia</sup> sono infiniti. Mi pare che ma<sup>ma</sup> di Bonavalle desidera molto di haver qualche bello exempio da lavorare, però credo che se V. Ex<sup>tia</sup> giene mandarà, che li saranno molto cari.

[8] Deti li falconi a monsig<sup>r</sup> R<sup>mo</sup> Venor<sup>690</sup> et li forno molto cari. Quello che haveva scavezzo li cortelli de una ala lo feci inschittire, che non pareva niente.

[9] Monsig<sup>r</sup> de Boisí mi ha pregato voglia sollicitar le sue arme. Né altro mi resta che suplicar V. Ex<sup>tia</sup> mi habbia per escusato se la non si attrova bene servita da me, et aricordarsi ch'io son inesperto e t novo in tali negoti. Quel pocho ch'io so, lo faccio di quel bon core che si possa fare, né altro piú mi duole che non esser in quella sufficientia che si conviene al servitio de un tal principe, al qual humilmente baso le mani.

De Amboisa, alli 2 de desembre 1539. De V. Ex<sup>tia</sup> humiliss<sup>mo</sup> servitor, GIO. BATISTA DA GAMBARA.

### **32. 1539, 8 décembre, Loches. Giovanni Battista Gambara à Federico Gonzaga (orig. autogr.)**

1. Le désordre et la confusion extrême règnent à la cour, en particulier pour la venue de l'empereur. On se bat pour les logements. Seuls ceux qui mènent grand train parviennent à se loger. Les ambassadeurs sont les derniers servis, et à

---

<sup>680</sup> Francisco de Los Cobos dit François de Lascours, diplomate de Charles Quint ?

<sup>681</sup> Louis XII ? Sans doute une confusion de l'auteur : Loches est le lieu, converti en prison d'État par Louis XI, où Louis XII tint en prison le duc Ludovic le More de 1500 à 1508

<sup>682</sup> Chenonceau.

<sup>683</sup> Selon à l'itinéraire de Charles Quint établi par Jean de Vandenesse, Charles Quint est alors à Bassens, au Nord de Bordeaux, à plus de 100 km. de l'actuelle commune de Pontours.

<sup>684</sup> Charles de France.

<sup>685</sup> Georges II d'Amboise, archevêque de Rouen. Il pourrait peut-être s'agir de son frère Charles, colonel d'infanterie, né en 1485 et mort à une date inconnue.

<sup>686</sup> Claude d'Annebault, alors gouverneur du Piémont.

<sup>687</sup> Anne de Pisseleu, duchesse d'Étampes.

<sup>688</sup> Charlotte de Pisseleu, dame d'Avaugour.

<sup>689</sup> Françoise de Varye.

<sup>690</sup> Cardinal Jean Le Veneur.

des prix astronomiques. On trouve difficilement à nourrir ses chevaux, et le coût de la vie est insupportable. Il n'y a pas plus âpres au gain que les Français qui ne sont pas mécontents de faire souffrir les Italiens. — 2. L'arrivée de l'empereur a été différée plusieurs fois. Le roi est impatient de le rencontrer, de même que tous les Français, certains d'obtenir le Milanais. — 3. Charles Quint fera quatre entrées solennelles à Amboise, Blois, Orléans où on lui offrira une aigle d'or et à Paris où on lui fera un autre présent. Après une première nuit à Loches, il ira déjeuner à Chenonceau, un très beau château construit par un trésorier du roi qui a beaucoup volé son maître, et coucher à Amboise, puis il gagnera Fontainebleau et Paris. Le roi l'accompagnera ensuite jusqu'à Compiègne. — 4. Il est difficile de voir le roi. Il faudra demander de l'aide au cardinal de Lorraine ou à Montmorency. — 5. On ne sait pas qui fait partie de la suite de L'empereur en dehors de Granvelle. — 6. Le marquis de Saluces a été appelé par le roi qui veut qu'il épouse une sœur de madame d'Étampes. Il réclame au roi quelques biens que possédait son père dans le Piémont. Comme il avait une dette avec un marchand, celui-ci a fait séquestrer à Melun deux de ses coffres. — 7. (chiffré) Les Italiens sont traités aussi mal que des Turcs et Madame d'Étampes, la plus venimeuse, n'a pas hésité à dire que tous les Italiens sont des traîtres. Un Italien de l'entourage de Catherine de Médicis a même dit que c'était vrai. Remontrances discrètes faites par l'ambassadeur à la dauphine. — 8. L'empereur ne se presse pas d'arriver ; on se demande pourquoi. La rencontre aura lieu à l'endroit où est mort Ludovic Sforza duc de Milan. — 9. Plusieurs abbayes étaient vacantes. Le cardinal de Lorraine a reçu Marmoutier, une autre est revenue au frère de Madame d'Étampes, deux autres à un neveu de Guillaume Poyet. Le diplomate demande des subsides supplémentaires. — P.S. : Un émissaire de Marie de Hongrie a été dépêché auprès de l'empereur, puis, après avoir vu le roi, est retourné en Flandre sans qu'on sache l'objet de la négociation. Le comte de Candale a présenté au roi 23 chevaux et juments d'Espagne somptueusement harnachés, dont plusieurs aubères magnifiques. Le roi en a choisi six, le dauphin six autres, le reste sera pour le duc d'Orléans.

**(ASMn, AG 638)**

*Sujets évoqués* : cadeaux diplomatiques (chevaux d'Espagne , harnachements ; orfèvrerie) ; caparaçons (harnachements) ; chevaux d'Espagne (cadeaux diplomatiques) ; défaveur (des Italiens) ; difficultés financières ; entrevues de souverains (Charles Quint-François Ier) ; entrées (de Charles Quint à Amboise, Blois, Orléans, Paris) ; faveur (Jean de Lorraine, Montmorency) ; logements de la cour (difficulté) ; mariage projeté (marquis de Saluces) ; négociations diplomatiques (du duché de Milan, Piémont) ; nominations (abbayes vacantes) ; orfèvrerie (aigle d'or) . vivres (cherté).

Ill<sup>mo</sup> et Ex<sup>mo</sup> S<sup>or</sup> mio S<sup>or</sup> et patron colendiss<sup>mo</sup>,

[1] La universal confusione et disordine che in questa corte si vede è cosa extrema, massime alla venuta di S. Ma<sup>ta</sup> Cess<sup>a</sup>, ché bisogna combattere li alloggiamenti. Solo quelli che tranno all'ingrosso sono alloggiati con facillità et si porta mancho rispetto alli ambasciatori che alli altri : che sia il vero, sono stati gli ultimi alloggiati, et con gran fatica. L'ambasciator d'Ingliterra<sup>691</sup> à bisognato pagar quindecim scudi per haver allogiamento, per quanto ho inteso da un suo secretario. Del resto delle spese, V. Ex<sup>tia</sup> sia certa che sono intolerabili, et per me non posso ussire con meno de trei scudi al dí, dico a tirarla piú che si può, et in specie qua chi vole biava, feno et paglia, delle qual cose se ne atrova difficilmente, massime biava, la fanno costar sallata. Vino, pane et altri companatici se ne à alquanto meglio mercato. Non ho mai visto persone piú avide del guadagno che questi Francesi, mai non si vedeno satii, et ne soffreriano cavar il core a tutti gli Ittagliani.

[2] La venuta di S. Ma<sup>ta</sup> Cess<sup>a</sup> si va allungando. Prima se diceva che la venuta saria lunni, dapoí marti, giuobia, et hor si dice di venner. La Ma<sup>ta</sup> del Re aspetta questa venuta con grandissimo desiderio, et cosí fanno tutti li Francesi, tenendosi certo di haver el stato di Melano<sup>692</sup>. Il medemo crede la maggior parte della universalità per molti bonissimi segnali che se ne vede della Cess<sup>a</sup> Ma<sup>ta</sup>, acompagnandoli qualche altri suoi contrapesi li quali V. Ex<sup>tia</sup> deve sapere, sopra li quali se ne fa molti discorsi.

<sup>691</sup> Edmund Bonner.

<sup>692</sup> Le duché de Milan.

[3] S. Ma<sup>tà</sup> Cess<sup>a</sup> haverà quattro entrate solene, l'una Amboisa, l'altra Bles, l'altra Orleans, dove S. Ma<sup>tà</sup> sarà presenta[ta] da quella comunità de una aquila d'oro et altre cose che assenderanno alla valuta di quaranta milia scuti per quanto si dice ; l'altra entrata sarà a Parigi, dove anchor Sua Ma<sup>tà</sup> sarà presentata, ma anchor non ho posciuto intendere il presente. Sua Ma<sup>tà</sup> arivarà [?] <sup>693</sup> a Locchies, dove si abbotcherà con la Ma<sup>tà</sup> Cristianissima et ivi starà quella notte. La mattina andarà a disnar ad un luocho chiamato Sensugliò <sup>694</sup>, qual è un bellissimo palaccio che fece fabricar uno tesaurero di S. Ma<sup>tà</sup> <sup>695</sup>; dappoi questo vene a morte, et dipoi la morte si attrovò che haveva robato grossamente S. Ma<sup>tà</sup> et li fu tolto il detto luocho alli figliuoli. La sera andarà ad Amboisa, cosí di man in mano fina a Fontanableò, dove S. Ma<sup>tà</sup> starà trei o quatro giorni a piacere, et a Parigi starà altrotanto. S. Ma<sup>tà</sup> haveva deliberato di fargli compagnia fina alle confin della Fiandra, ma hora si dice che non passerà Compiegna.

[4] Per altre mie ho scritto a V. Ex<sup>tia</sup> la difficultà che attrovo in far reverentia a S. Ma<sup>tà</sup>, pur non cesso di pregar monsig<sup>r</sup> R<sup>mo</sup> Lorena <sup>696</sup>, dal qual non mi è manchato di promesse. Alla fine me bisognerà aspettar monsig<sup>r</sup> contestabile <sup>697</sup>.

[5] Con S. Ma<sup>tà</sup> Cess<sup>a</sup> intendo non viene se non quelli suoi favoriti della camera. De principi che vengha con S. Ma<sup>tà</sup> anchor non se ne sa. Covos <sup>698</sup> è restato al governo del principe. Granvella <sup>699</sup> viene, et sin hor si aspetta.

[6] El marchese di Saluzzo <sup>700</sup> si attrova qua, chiamato da S. Ma<sup>tà</sup> per maritarlo con una sorella <sup>701</sup> di madama di Tampes, et il marchese domanda che li sia dato alcune entrate che sono nel paese di Piamonte, che altre volte sono state possesse da suo patre. Al povero signore li fu fatto l'altro giorno da uno mercante da Parigi un atto molto discortese. Il ditto signore era debitore del mercante cento franchi, et lo venne a trovar a Melun in tempo che S. S. era per partirsi per seguitar la corte, et se è già partito, ma alcuni de li suoi restorno dietro con li suoi muli, et cosí il descortese mercante li fece sequestrar dui forcieri et li aperse per forza et li tolse fuora una pezza di broccato, dil che el povero signore ne rimase molto malcontento di tal atto.

[7] *Prometto a V. Ex. che questa natione è tanto inimica alla nostra quanto seria quella de Turchi. M<sup>ma</sup> di Tamps dice ogni dí qualche male de Italiani in publico. Questi dí passati la disse che tutti gli Italiani erano traditori, et uno Italiano che sta con M<sup>ma</sup> la dolphina <sup>702</sup> rispose che era vero. Ho poi inteso che disse a M<sup>ma</sup> la dolphina che se ne dovesse rissentire, et non comportare che uno Italiano dica male della natione sua, sí che credo che se haveranno lo stato di Milano, cresceranno tanto in superbia che non vorranno piú vedere Italiani <sup>703</sup>.*

[8] Credo haver scritto per altre mie lettere che S. Ma<sup>tà</sup> Cess<sup>a</sup> veneva con gran diligentia, ma hora passata [?] et viene con sua comodità, la causa non si può sapere. Non si potria dire con quanto desiderio è aspettata

---

<sup>693</sup> Mot masqué par une tache d'encre. Arivarà ou peut-être giungerà.

<sup>694</sup> Château de Chenonceau.

<sup>695</sup> Thomas Bohier.

<sup>696</sup> Cardinal Jean de Lorraine.

<sup>697</sup> Anne de Montmorency.

<sup>698</sup> Francisco de Los Cobos.

<sup>699</sup> Nicolas Perrenot de Granvelle.

<sup>700</sup> Gabriel de Saluzzo.

<sup>701</sup> Il pourrait peut-être s'agir de sa demi-sœur, Louise de Pisseleu, qui épouse Guy 1<sup>er</sup> Chabot en février 1540 ?

<sup>702</sup> Catherine de Médicis.

<sup>703</sup> En italique : déchiffrement.

questa venuta da S. Ma<sup>tà</sup> Cristianiss<sup>ma</sup>. Questo luocho<sup>704</sup> dove si à da far l'abbocamento è quello dove il Re Luvigi<sup>705</sup> stette preggione sette anni et dove morse il Moro duca di Melano<sup>706</sup>.

[9] Questo giorni vaccò alcune abbatie delle quale una è stata donata a monsig<sup>r</sup> R<sup>mo</sup> Lorena<sup>707</sup>, che si chiama La Marmotea<sup>708</sup> et [ha di rendita]<sup>709</sup> quatordecim millia franchi, l'altra a un fratello di ma<sup>ma</sup> de Tapes<sup>710</sup>, che si chiama La Barchiet<sup>711</sup> et ha di rendita 7 miglia franchi, dui altre a un nepote del Gran Cancelliero<sup>712</sup>: l'una di quattro miglia franchi, San Cipriano de [Poitiers]<sup>713</sup>, l'altra S. Nicolò d'Angiù<sup>714</sup>, de altrotanta rendita. Né altro mi resta che suplicar alla Ex<sup>tia</sup> V. che se aricorda ch'io son qua, dove si spende assai più di quello che soleva esser il solito, et io non haverò il modo di mantenermi a questa spesa se quella non mi agiutta come ho fede. Mi pesa bene non esser sufficiente, sí del modo di spendere come del negotiar per il servitio di V. Ex<sup>tia</sup>. Nondimeno, in tutto quello ch'io saperò, non mi vedrò mai stracco di servirla, et di quel core che sia possibile al mondo. Et li baso le mani, aricommandandomi humilmente nella bona gratia di V. Ex<sup>tia</sup>.

Di Lochies, alli 8 dicembre 1539. Di V. Ex<sup>tia</sup> humiliss<sup>mo</sup> servitor, GIO. BATISTA DA GAMBARA.

[P. S.] Dapoi scritto questa mia, Coreglia, qual era andato ad incontrar S. Ma<sup>tà</sup> Ces<sup>a</sup>, mandato dalla regina d'Ongaria<sup>715</sup>, è rittornato et ha parlato con la Ma<sup>tà</sup> Cristianiss<sup>a</sup>, poi se n'è andato de lungo per le poste in Fiandra. Quello che si habbia negotiato con Sua Maestà non si può anchor sapere. Eri monsig<sup>r</sup> Gandalo<sup>716</sup> presentò 23 cavalli de Spagna, la maggior parte belli et netti di ogni cosa, tra li quali era dui cavalle ubere bellissime et quattro cavalli uberi, dui armellini, dui leardi, trei morelli, tutto il resto bagli chi chiaro et chi scuro. L'uno de quelli armellini non si è possuto mostrare per esser malato. Uno delli uberi à una machietta turchina sopra una spalla, granda come una onghia. Erano tutti guarniti di veluto negro, cioè<sup>717</sup> testera, cavezzina et coperta con frangie di seta attorno, con li suo filleti vernicati di negro, et a cadauno li suoi morsi adorati, chi alla ginetta et chi alla itagliana. Cadauno delli famigli che teneva li cavalli haveva il morso taccato al braccio. Sua Ma<sup>tà</sup> à fatto elecctione [*sic*] de sei, tra li quali è le due cavalle, sei ne sarà di monsig<sup>r</sup> dalphino<sup>718</sup>, il resto di monsig<sup>r</sup> de Orleans<sup>719</sup>. Et di novo le baso le mani.

---

<sup>704</sup> Loches. *Letters and Papers Henry VIII*, vol. 14, part 1.

<sup>705</sup> Louis XII ? Après la guerre folle, il resta 3 ans prisonnier dans les prisons d'Angers, de Sablé, de Lusignan, de Poitiers, de Mehun-sur-Yèvre et de Bourges, mais apparemment pas à Loches.

<sup>706</sup> Ludovic Le More a passé quatre ans en prison à Loches où il est mort en 1508.

<sup>707</sup> Jean de Lorraine.

<sup>708</sup> Abbaye de Marmoutier à Tours.

<sup>709</sup> Papier brûlé par l'encre.

<sup>710</sup> Charles de Pisseleu.

<sup>711</sup> Nom mal compris ? Charles de Pisseleu est nommé abbé de Bourgueil en 1539.

<sup>712</sup> Gabriel Bouvery, neveu de Guillaume Poyet.

<sup>713</sup> Papier brûlé par l'encre. Il s'agit de l'abbaye Saint-Cyprien de Poitiers.

<sup>714</sup> Abbaye Saint-Nicolas d'Angers.

<sup>715</sup> Marie de Habsbourg, reine de Hongrie.

<sup>716</sup> Frédéric de Foix-Candale, comte de Candale.

<sup>717</sup> Ms. *ciò cioè*.

<sup>718</sup> Futur Henri II.

<sup>719</sup> Charles de France.

### **33. 1539, 11 décembre Loches. Giovanni Battista Gambara à Federico Gonzaga (orig. autogr.)**

1. Non seulement les ambassadeurs ont du mal à se loger et à trouver de quoi nourrir leurs chevaux, mais pendant que le roi reçoit l'empereur, on leur intime l'ordre de se retirer à Blois pour faire place aux nouveaux arrivants, même au nonce à qui on avait promis une audience. Les Italiens qui suivent la cour ont aussi reçu l'ordre de partir, excepté le prince de Melfi, chevalier de l'ordre. Tous sont furieux, en particulier le nonce. Un seul Espagnol est dans la suite de l'empereur, le duc d'Albe. — 2. Le cardinal Farnèse, légat depuis peu, a quitté Rome le 27 novembre pour se rendre à la cour de France. — 3. Granvelle est arrivé avec sa suite. Il fait grise mine, mais on ne sait pourquoi. Il a été convenu entre les deux souverains de ne pas parler d'affaires sérieuses. Tous les Français imaginent qu'ils obtiendront le Milanais, mais ont-ils raison ? Charles Quint ne se console pas de la mort de l'impératrice ; sa mélancolie est "una cosa maravigliosa".

**(ASMn, AG 638)**

*Sujets évoqués* : audiences diplomatiques (impossibilité) ; logements des ambassadeurs (difficultés) ; nomination (cardinal Farnèse, légat) ; négociations diplomatiques (Milanais) ; mélancolie (de l'empereur) ; vivres (cherté).

Ill<sup>mo</sup> et Ex<sup>mo</sup> S<sup>or</sup> mio S<sup>r</sup> et patron colendiss<sup>mo</sup>,

[1] Non basta la difficultà che noi altri ambasciatori havemo di esser alloggiati, che dapoi le nostri fatiche et qualche provigioni del vivere per cavalli, siamo stati li primi licentiati di qua per comandamento di S. Ma<sup>tà</sup>, con ordine che andiamo a Bles<sup>720</sup>, et ivi aspettare sina alla venuta di S. Ma<sup>tà</sup>. Questa tramma pare molto strania a tutti noi ma piú al Nontio<sup>721</sup>, al quale era stato promesso per monsig<sup>r</sup> R<sup>mo</sup> Lorena<sup>722</sup> de farli haver audientia da S. M<sup>tà</sup> la matina sequente, et in cambio li fu fatto intendere per monsig<sup>r</sup> de Nassé<sup>723</sup> che si dovesse partire nondimeno. S. S. haveva mandato da monsig<sup>r</sup> di Lorena per intendere se la promessa sua dovesse haver luoco. Non solo a noi è fatto intendere che si partiamo, ma anchor a tutti gli Itagliani che sono dietro alla corte, eccetto al principe di Melphi<sup>724</sup> per esser cavaglier dell'ordine. La coperta che ci danno di questa licentia si è che lo fanno per accomodar quelli che viene con la Ma<sup>tà</sup> Ces<sup>a</sup>, ma questa non è accettata perciò che con Sua Ma<sup>tà</sup> non viene tanta gente che questo luoco non sia cappace assai. De quelli che viene con S. Ma<sup>tà</sup> non c'è principe alcuno di Spagna che il duca d'Alba<sup>725</sup>.

[2] Monsig<sup>r</sup> R<sup>mo</sup> Farnese<sup>726</sup> fu creato legato alli 24 del passato et partí alli 27 di Roma per venir allo habbocamento di queste due Ma<sup>tà</sup>, pur im posta con assai bona diligentia. Il corer de S. S<sup>a</sup> R<sup>ma</sup> sarà con 22 cavalli, sí che la venuta sua si crede sarà breve.

[3] Monsig<sup>r</sup> Granvella<sup>727</sup> è venuto con tutta la sua famiglia per menarla in Fiandra, *et doppoi la venuta sua S. Maestà non dimostra quella allegrezza che faceva prima. Et sopra di questo si fa di molti discorsi et ogniuno dice la sua, ma non si sa particolare alcuno. L'ordine che fu dato tra queste due Maestà che non si dovesse parlare di niuna cosa fastidiosa sino al ritorno di S. M<sup>tà</sup> Ces<sup>a</sup>, nondimeno questi buoni Francesi*

---

<sup>720</sup> Blois.

<sup>721</sup> Filiberto Ferrerio

<sup>722</sup> Jean de lorraine.

<sup>723</sup> Gaspard de La Châtre, seigneur de Nançay.

<sup>724</sup> Jean Carracioli.

<sup>725</sup> Fernando Álvarez de Toledo y Pimentel.

<sup>726</sup> Cardinal Alessandro Farnese.

<sup>727</sup> Nicolas Perrenot de Granvelle.

*si tengono certo di havere il stato di Milano. Dio sa quello che sarà*<sup>728</sup>. Intendo [?] che Sua Ma<sup>ta</sup> Ces<sup>a</sup> tiene anchor tanta melinconia della morte della imperatrice<sup>729</sup> che egli è una cosa maravigliosa, et che la maggior parte del tempo S. Ma<sup>ta</sup> sta retirata con certi delli suoi piú domestici. Bisognerà che V. Ex<sup>tia</sup> mi habbia per iscusio s'io non li darò di questo abbocamento così particular aviso, perché anchora me bisognerà star al detto d'altri, ché se io li fosse possuto stare meglio avrei saputo che scriverli, nondimeno circarò d'informarmi meglio ch'io potrò. Né altro mi resta che suplicar V. Ex<sup>tia</sup> mi tenghi nella sua bona gratia, et humilmente me li aricomando et baso le mani.

Di Locchies, alli 11 di desembre 1539. D. V. Ex<sup>tia</sup> humiliss<sup>mo</sup> servitor, GIO. BATISTA DA GAMBARA.

### **34. 1539, 28 décembre, Paris ; Giovanni Battista Gambarra à Federico Gonzaga**

1. Difficultés financières en raison de la cherté de la vie ; les auberges sont hors de prix, et les Italiens particulièrement mal traités. — 2. Le roi a consigné à Blois tous les ambassadeurs et tous les Italiens venus assister à l'arrivée de l'empereur, puis il leur a donné l'ordre de se rendre à Paris. — 3. L'empereur est arrivé le 12 décembre à Loches avec une très petite suite. Le roi s'est avancé vers lui d'une distance comparable à celle qui sépare le Pont Saint-Ange de Saint-Pierre de Rome. La rencontre des deux souverains a été chaleureuse. De Loches, ils se sont rendus à Chenonceau en chassant le sanglier en chemin. Puis ils ont rejoint Amboise où, dans la rampe d'accès au château, un système d'éclairage mal agencé a dégagé une forte fumée qui a manqué étouffer le visiteur. Le roi en a été fort en colère. Les deux rois chemineront de concert jusqu'à Fontainebleau en ne s'arrêtant que pour la nuit à chaque étape. — 4. Dans les villes où l'empereur a fait son entrée, il était toujours flanqué, sous le dais, du dauphin et du duc d'Orléans A Orléans [20 décembre], il a reçu un présent de 2 ou 3000 écus. Le roi a donné des présents à Peloux et à un autre gentilhomme. À Fontainebleau, une très belle escarmouche a opposé la bande du dauphin à celle du duc d'Orléans, toutes deux composées de cavaliers à leurs livrées et devises. Détail des livrées et des combats. — 5. Description du château de Fontainebleau, de la galerie François Ier et des décors éphémères installés pour la venue de Charles Quint. — 6. L'empereur doit faire son entrée à Paris le 1<sup>er</sup> janvier ; il montera un cheval [de Mantoue] appelé le Cantabrigue. Le connétable portera devant lui l'épée nue, le grand écuyer portera une autre épée. Les harnachements des chevaux seront de velours noir. Les joutes qui devaient se tenir devant les Tournelles auront lieu au Louvre où l'on fait de grands préparatifs. On construit dans la ville des décors éphémères qui sont excessivement laids — 7.-8. Le dauphin a demandé à Sigismond Gonzaga de faire partie de sa bande. Querelle à propos du cheval Governatore. Le dauphin et le duc d'Orléans accusent l'écuyer Tommaso de prendre les meilleurs chevaux du roi pour les envoyer à Mantoue. Tout se calme finalement. Aux Tournelles on s'entraîne pour les joutes. — 9. Le cardinal Farnèse est attendu d'un jour à l'autre.

#### **(ASMn, AG 638)**

*Publication partielle* : SMITH (M. H.) 1991, p. 44 – 46. *Autres sources* CHAPPUYS 1540, BnF, RES. LB 30-8 ; *La sontuosa intrata 1540* ; *El grande y muy sumptuoso recibimiento 1540* ; *Cronique du Roy François* 1860, p. 290-291 ; GIRON 1964 p. 336-342 ; DAN 1642 [1990] ; GACHARD 1874-1883, t. II, p. 156 ; DU BELLAY (M et G) 1908-1912, t. III, p. 450-451. *Travaux historiques* : JOUVELLIER 1960 ; REDONDO 1966, p. 333-337 ; CORDELLIER 2004, p. 155-157 ; TAUBER 2009, p. 253-260 ; SCHMITZ VON LEBEDUR 2020, p. 94-103.

*Sujets évoqués* : accident (incendie) ; chasse du sanglier ; colère du roi ; difficultés financières ; entrevue de souverains (François Ier-Charles Quint) entrées de Charles Quint ; escarmouche ; Italiens (défaveur) ; livrées et devises (devises du dauphin et de Charles d'Orléans) ; combats ; Architecture, peinture (château de Fontainebleau) ; architecture et décor éphémères (Fontainebleau, Paris) les

---

<sup>728</sup> En italique : déchiffrement.

<sup>729</sup> Isabelle de Portugal, morte le 1<sup>er</sup> mai 1539.

trois grâces (décor éphémère, Fontainebleau) luminaire éphémère (Fontainebleau) chevaux de Mantoue (le Cantabrigie, Governatore) querelle (à propos de chevaux) ; vivres (chertéet rareté) ; voyages de la cour.

Ill<sup>mo</sup> et Ex<sup>mo</sup> S<sup>or</sup> mio S<sup>or</sup> et patron colendiss<sup>mo</sup>,

[1] Non so di che altra cosa potesse haver maggior contento che de atrovarmi al servitio di V. Ex<sup>tia</sup> qua. Egli è ben vero che dubito non poter durare alla spesa ch'io faccio necessariamente senza mio gran danno et forzi vergogna di V. Ex<sup>tia</sup> se quella non mi aiuta. La vergogna sarà che fra pochi dí non haverò piú un quatrino et mi bisognerà, s'io vorò vivere con quella poca famiglia che ho et cavalli, andar da qualche persona et farmene prestare, che mi sarà uno de gran dispiaceri che possa havere, et conosco non la poter fugire. Il danno mio sarà che, attrovandomi mal il modo di haver piú un quatrino da casa mia per un anno per li molti affari che si atrova in casa mia et per la povertà che gli è, sarò sforzato per servir V. Ex<sup>tia</sup> di scrivere in là che metteno mane a una possessione et impegnarla o venderla. Sí che V. Ex<sup>tia</sup> veggia mo' se li pare che io habbia metter questa spina a mano, che non solo son per spender la roba ma anchor la vita per suo servitio. La carestia del viver è tale, alla abondantia che si vede de robbe, che è cosa incredibile, massime travagliando continovamente questa corte come la fa, ché la maggior parte si sta sopra le ostarie, dove vogliono vendere le robbe al modo suo, et questa gente sono tanto avidi del dinaro che ne scorticariano voluntieri per vender anchor la pelle nostra, massime alli Itagliani, tanto è il bene che ne voleno. Apresso ho inteso che mi è stata levata quella poca provisione che V. Ex<sup>tia</sup> mi dava, la qual cosa me rincesse perciò che l'haveva assignata a uno maestro Francesco<sup>730</sup> penachiaro al qual son debitore forse cento scuti, dil che bisognerà aggiugnere quest'altro carico a mia matre che ne ha pur assai de altri. Però suplico V. Ex<sup>tia</sup> mi voglia far gratia di lassar haver al detto la detta provisione, la quale a V. Ex<sup>tia</sup> è una minima cosa et a me è di gran momento. Dio sa con quanto mio dispiacer io scrivo questa mia a V. Ex<sup>tia</sup>, ma la neccessità manifesta mi sforza a dargli questo fastidio, ché se io potesse da me non glielo darei, anzi spenderia per servitii di quella tutto quello che io potesse per piú honorarla ; ma poiché la mia disgratia mi ha fatto povero, non li ne posso far altro. Della vita mia V. Ex<sup>tia</sup> può esser sicura, per quanto ne voglia, la ne può disporre come li piace.

[2] V. Ex<sup>tia</sup> haverà inteso per un'altra mia de Locchies sí come la Ma<sup>tà</sup> dil Re fece licentiar tutti gli ambasciatori et tutti gli Itagliani et che andasseno ad aspetar Sua Ma<sup>tà</sup> a Bles, sí che tutti andassemo con Dio. Come fussemo stati un dí a Bles, venne una nova comissione che andassemo a Parigi. Dove che della venuta di Sua Ma<sup>tà</sup> Ces<sup>a</sup> et de altre cose bisognerà star al detto de altre persone, però se io non darò cosí particolari avisi di questo abbocamento et dil resto V. Ex<sup>tia</sup> mi haverà per iscusato, ché la sa bene le cose se dicono diversamente secondo la diversità delle persone.

[3] Sua Ma<sup>tà</sup> arivò alli 12 di questo in venerdì con pochissima gente, et come la fu presso al castello dil detto luoco<sup>731</sup>, la M<sup>tà</sup> Cristianiss<sup>ma</sup> se li trasferí contra tanto come saria dal ponte del castello fina a San Pietro<sup>732</sup>. Come la Ma<sup>tà</sup> Ces<sup>a</sup><sup>733</sup> lo vide, subito smontò et si andarno a bracciar insieme dicendosi le piú amorevole parole del mondo l'un e l'altro. La Christianiss<sup>ma</sup> Ma<sup>tà</sup> li disse che li offereva il regno, li figliuoli et la propria vita, et la Ces<sup>a</sup> gli rispose del medemo. Le grandissime careccie che se li fa non si potria dire. A Locchies S. Ma<sup>tà</sup> se affermò un dí, senza quello che gli arivò. L'altro dí andorno ad un luoco chiamato Sensugliò<sup>734</sup> et per camino si fece una caccia de cinghiari. L'altro vennero ad Amboisa, dove S. Ma<sup>tà</sup> hebbe una gran paura,

---

<sup>730</sup> Francesco (Maestro) plumassier.

<sup>731</sup> Loches

<sup>732</sup> La basilique Saint-Pierre de Rome et le Pont Saint-Ange ?

<sup>733</sup> Charles Quint.

<sup>734</sup> Chenonceau.

et non senza qualche dispiacere. Nel castello de Ambosa se entra per una certa volta<sup>735</sup> che è un poco scura, dove a meglio egli è un spiraglio per dargli un poco di aiere, et per meglio vederli havevano tirato una catena dalla cima della volta sina a terra, et li havevano involtato della stoppa assai, poi cargatela de una certa compositione che ardeva et rendeva alquanto buono odore. Come questa cosa fu accesa, o fusse per il vento o non so perché, il fumo non poteva ussir fuor di quello spiraglio ma tutto rittornò indietro et dette nel volto alla Ma<sup>tà</sup> Ces<sup>a</sup> et al R<sup>mo</sup> Lorena, di manera che li tolse talmente el fiato che per un puoco li fece grandissimo male. Come la Ma<sup>tà</sup> del Re lo seppe, ne fu in tanta colera che ogni modo voleva far appicare tutti quelli che havevano lavorato in questa lumiera. Sua Ma<sup>tà</sup> Ces<sup>a</sup> hebbe assai che fare a deffenderli dalla forza. Questa cosa dispiacque estremamente alla Ma<sup>tà</sup> del Re. Vennero poi di lungo, non si afirmando piú che una notte per ogni luoco fina a Fontanableò.

[4] Allo entrar delle terre dove S. Ma<sup>tà</sup> è entrata solennemente, era sempre in meglio a monsig<sup>r</sup> delphino et monsig<sup>r</sup> d'Orleans sotto al baldochino. Quelli de Orleans li ha fatto presenti que ponno valere doi o trei miglia scudi, anchorché già molti dí se diceva che li volevano far presenti per trenta o quaranta miglia. Ho inteso che Sua Ma<sup>tà</sup> à donato il detto presente a monsig<sup>r</sup> di Pelú<sup>736</sup> et a monsig<sup>r</sup> di non so che. A Fontanableò si è fatto una scaramuccia, nella quale era monsig<sup>r</sup> delphino per una parte, con cinquanta cavalli legeri tutti vestiti alla sua livrea, cioè di veluto negro con molti tremolanti de argento sopra. La insigna sua haveva depinto dentro una sua impresa che è tre fugaccie incatenate l'una in l'altra et due balestre vode ; el cimero che era pur nella insegna, dui cani che tirava un carro con una donna dentro che teneva una torchia in mano accesa, cioè in pictura. Quella di monsig<sup>r</sup> de Orleans era figura de un homo vestito alla apostolica con una corona imperiale in capo, la bandera di cendal rosso tutto carico di fiamme inargentate. Prima monsig<sup>r</sup> delphino con la sua banda de cavalli legeri venne corendo per un meglio miglio verso dove era Sua Ma<sup>tà</sup> Ces<sup>a</sup>, mandando prima alcuni coridori. Poi rittornando s'incontrarno nella banda di monsig<sup>r</sup> de Orleans, che dopo poco li venne dietro, et ivi abbassorno le lancie et andorno a trovarsi l'uno con l'altro, rompendo la maggior parte le sue lancie. La insegna di monsig<sup>r</sup> de Orleans cascò in quello incontro, cioè colui che la portava. Dapoi misero mane alle spade et tirorno alcuni colpi l'un con l'altro, mescolandosi con essi cavalli una banda de archibuseri che havevano carico di carta. Gli homini d'arme, quali erano cavalcati sempre uniti in squadrone, se spicorno l'uno all'incontro de l'altro con le lancie in resta et s'incontrorno a beneficio di natura. Dapoi l'incontro, anchor loro tirorno alcune botte du stocco. Dapoi questo, si smontò a piede et combaterno una sbarra tutti insieme. Gli homini d'arme erano vinticinque per parte. Basta che la cosa è detta per assai bella. El S<sup>or</sup> Sigismondo<sup>737</sup> fu mandato a invitar da mons<sup>r</sup> delphino che volesse esser nella sua banda. Così li fu et si diportò<sup>738</sup> valorosamente. Intendo che dete una lanciata a uno che andò quasi da cavallo. Sopra la testa de cavalli et delle cellate havevano penne, chi bianche e negre et chi bianche schiette.

[5] Ho visto Fontanableò<sup>739</sup>, che non mi pare vederli cosa che non habia visto di piú belle a Mantova. Come se entra nella corte granda, a man stanca el c'è una gran colona, dove è in cima le tre Gratie con alcune arme della Ma<sup>tà</sup> Ces<sup>a</sup>, et di sopra gli è un cadino di ramo dove si metterà della pegola per far una lumera che habbia da durar dui o trei giorni, et perché la colonna non si abrusa gli à messo di sotto alcune prede. Attorno alla corte gli è alcune statue, un homo et una donna che tiene una lumera in mano. Di sopra, dove è certi condutti, gli à messo certi festoni con l'arma Ces<sup>a</sup>, con certo harazzo attorno falso, che fa un

---

<sup>735</sup> Si l'on en croit Jean de Vandenesse et Guillaume et Martin du Bellay, il s'agissait de la rampe cavalière à jour central d'une des deux tours qui donnent accès au château. Voir GACHARD 1874-1883, t. II, p. 156 ; DU BELLAY (M et G) 1908-1912, t. III, p. 450-451.

<sup>736</sup> François de Peloux.

<sup>737</sup> Sigismondo Gonzaga.

<sup>738</sup> Ms. *diportato*.

<sup>739</sup> Château de Fontainebleau.



brutissimo vedere, et è così in ogni luoco, anchor qui in Parigi. Egli è poi una galeria, lunga assai ma troppo stretta, et è dipinta de picture molto brutte. Egli è molte figure di stucco di man del Bologna<sup>740</sup>, molto belle, et è salegata de asse intersiate assai belle ; il solaro de asse intagliato con un poco di oro, che anchor può comparere. Egli è pur fodrata de asse intagliate con imprese et arme di Sua Ma<sup>tà</sup> che sono molto belle, fatte per mano de un maestro Francesco da Carpo<sup>741</sup>. La camera di Sua Ma<sup>tà</sup><sup>742</sup>, con un'altra saletta dove Sua Ma<sup>tà</sup> mangna, et la camera della Regina<sup>743</sup> et quella di monsig<sup>r</sup> contestabile<sup>744</sup> è tutto il bella che si vede di Fontanableò. La Ma<sup>tà</sup> Ces<sup>a</sup> alloggia nelli alloggiamenti della Maestà Christianis<sup>ma</sup>, et lei nella camera di monsig<sup>r</sup> contestabile.

[6] La entrata qui di Sua Ma<sup>tà</sup> sarà el primo dí de l'anno, et la farà sopra il morello Catabriga : così è comissione della Ma<sup>tà</sup> del Re. Monsig<sup>r</sup> contestabile<sup>745</sup> porterà una spada come gran contestabile. El Gran Scudero<sup>746</sup> ne porterà un'altra come gran scudero. È stato ordinato al cavaglier Tomaso<sup>747</sup> in gran fretta che facci far undeci fornimenti di veluto negro et le selle negre per questa entrata. Si era ordinato che le giostre che se ha da fare si facesse qua sopra la strada de le Tornelle<sup>748</sup>, et gli havevan fatto preparamenti de baltreschi tra dui archi trionfali che si fanno tuttavia. Et poi s'è fatto altra deliberatione, cioè che si faccia al Lovere<sup>749</sup>, dove hor si fa gran preparamenti. Ma per il vero non vi si vede cosa di troppo memoria se non cosazze acompagnate de oro falso, che mi pare una gran vergogna a un tan[to re, m]assime<sup>750</sup> volendo honorar un alto tal signore. Al ponte delli orefici<sup>751</sup> àno fatto dui archi alla medema foggia delli altri, ma da un archo all'altro àno coperta la strada de alcune cose di eddera, et di sopra di tele bianche. Li archi sono con una Fama da ogni canto, inargentate, et in meggio dui aquile grande, una da l'un canto, l'altra da l'altro.

[7] Questi passati, quando monsig<sup>r</sup> delphino haveva fatto intendere al S<sup>or</sup> Sigismondo che volesse esser nella sua banda, il detto S<sup>or</sup> Sigismondo se ne andò a Fontanableo et lasso comissione al Bacchianino<sup>752</sup> che facesse bene attendere al morello Governatore et che nol desse a persona del mondo senza sua comissione. In questo istante, un gentilhommo di monsig<sup>r</sup> delphino che si chiama Dompiero<sup>753</sup>, venne a Parigi et di comissione di monsig<sup>r</sup> delphino venne alla stantia del S<sup>or</sup> Sigismondo per tuor il cavallo, et il Bacchanino né Agustino Aldegatto<sup>754</sup> non gelo volse dare, per la comissione che havevano havuta. Questo gentilhommo comenzò a bravare, dicendo che lo mandaria a tuor per forza, et che il cavallo era di monsig<sup>r</sup> delphino. Infine el potte bravar a sua posta, ché non gel volseno dare. Il detto gentilhommo tornò a Fontanableò et refferì quello che li parse. Dil che monsig<sup>r</sup> delphino ne fu in estrema colera. Dapoi poco arivò el cavaglier Tomaso et el S<sup>or</sup> Sigismondo, et subito come monsig<sup>r</sup> delphino lo seppe, el mandò a chiamare e ne fece gran querela con lui. Il cavagliere fece sua scusa et del S<sup>or</sup> Sigismondo, tale che ne resto sodisfatto. Nondimeno prima monsig<sup>r</sup> delphino et monsig<sup>r</sup> de Orleans, forse intestato da qualche bona lingua, comenzò a dire che il

---

<sup>740</sup> Francesco Primaticio

<sup>741</sup> Francisque Scibec da Carpi/Francesco Cibelli.

<sup>742</sup> Chambe du roi.

<sup>743</sup> Chambre de la reine.

<sup>744</sup> Chambre du connétable de Montmorency.

<sup>745</sup> Anne de Montmorency.

<sup>746</sup> Jacques Galiot de Genouillac.

<sup>747</sup> Tommaso di Cardi.

<sup>748</sup> Paris, Rue Saint-Antoine.

<sup>749</sup> Le Louvre.

<sup>750</sup> Papier brûlé par l'encre.

<sup>751</sup> Pont au Change.

<sup>752</sup> Francesco Bacciano, marchand (MAZZOLDI 1958, p. 497).

<sup>753</sup> Claude de Clermont.

<sup>754</sup> Agostino Aldegatti.

cavaglier faceva piú servitú al S<sup>or</sup> Sigismondo che a niun di loro ; et che tutti li boni cavalli che vegnevano nelle sue stalle et della Ma<sup>tà</sup> del Re, che erano mandati a Mantova ; et che di quelli che haveva donato la Ma<sup>tà</sup> Ces<sup>a</sup>, fra puoco tempo li migliori andariano a Mantova ; et simili altre ciance, le quale tutte furon dette al cavagliero. Et esso, come subito monsig<sup>r</sup> delphino et monsig<sup>r</sup> de Orleans furon arivati qua, se li apresentò, et come piú presto monsig<sup>r</sup> delphino li comenzo a parlar de certi cavalli, lui comenciò a dirgli queste cose che haveva inteso et dolersene, dicendo che non solo lui non haveva mandato della lor cavalli a Mantova, ma che haveva ben procurato che loro ne havesse da V. Ex<sup>tia</sup>, et li disse tanto che loro medemi dissero non haver detto tal parole, et poi li fecero mille carrezze, et cosí li fa ogni dí.

[8] Eri matina el S<sup>or</sup> Sigismondo presentò il cavallo a monsig<sup>r</sup> delphino, el qual, per esser stato otto o diece dí senza esser mosso, fece alcuno poltronarie. Nondimeno questa matina il cavaglier giel' à mostrato et e[l] à recuperato l'honor perso, et Sua Altezza ne è restata molto sodisfatta. Qui alle Tournelle<sup>755</sup> di continuo gli è di questi gentilhomini che si aprova alla lizza, et prometto a V. Ex<sup>tia</sup> che non si vede uno che corra bene ma fanno le maggior poltronarie del mondo. El S<sup>or</sup> Sigismondo corre tanto bene che ogni homo li porta invidia.

[9] Delle cose di queste due Ma<sup>tà</sup> non ne darò aviso a V. Ex<sup>tia</sup> perciò che non si sa cosa dil mondo. El R<sup>mo</sup> Farnese<sup>756</sup> si aspetta de giorno in giorno. Altro non mi resta che suplicar V. Ex<sup>tia</sup> mi tenghi per iscuso se la non restarà cosí ben servita da me. Et li baso humilmente le mani, aricomandandomi nella sua bona gratia.

De Parigi alli 28 di desembre 1539. Di V. Ex<sup>tia</sup> humiliss<sup>mo</sup> servitor, GIO. BATISTA DA GAMBARA.

### **35. 1539, décembre. Fontainebleau. Giambattista Abati detto l'Abbatino**<sup>757</sup>

1. Arrivée de l'empereur, accueilli par le dauphin et le duc d'Orléans. Le dauphin est accompagné par 50 gentilshommes armés « alla leggera » et d'hommes d'armes à cheval, vêtus de sayons de velours noir et blanc. Le duc d'Orléans est accompagné du même nombre de gentilshommes et d'hommes d'armes, à la livrée de couleur cramoisi et jaune. Sur le chemin de Fontainebleau, les cavaliers se livrent à une escarmouche. Détails du combat. — 2. À l'occasion de la venue de l'empereur, Plusieurs logis du château Fontainebleau ont été décorés de peintures, œuvres du « sculpteur » Primatice, qui a également conçu plusieurs ouvrages éphémères : à l'entrée du palais, deux géants portant des torches et un arc de triomphe. Dans la cour, une immense colonne dorée servant de fanal, ornée de trois figures de femmes se tenant par la main et d'hommes enchaînés, le tout entouré de fontaines. Devant la porte d'entrée, diverses statues porte-lumière. L'intérieur du palais est garni d'admirables tapisseries. Au milieu de l'étang, deux grandes roues servant aussi de luminaires, et dans tout le palais, des armoiries de l'empereur et du roi. — 3. Préparatifs de l'entrée à Paris. Près de l'abbaye Saint-Antoine-des-Champs est dressé un logis éphémère en bois destiné à l'empereur. Une série d'arcs de triomphe recouverts de toiles peintes doivent jalonner le trajet jusqu'au Louvre. Ils seront dressés à la Porte Saint-Antoine, aux Tournelles où est prévu le tournoi, et à la place Baudoyer. Il y aura trois arcs sur le Pont-Notre-Dame où seront aussi dressées deux colonnes portant la devise de l'empereur. Entre les arcs du pont seront lancés des festons de buis qui soutiendront des velums afin d'abriter le cheminement de l'empereur. La cathédrale sera aussi ornée de tapisseries. De là, l'empereur se rendra au « grand palais » [de l'île de la Cité] où il passera la nuit. Dans la grande salle du palais se tiendra un festin. Les souverains prendront place au haut bout de la pièce sur une immense table. À l'autre extrémité seront dressées des tables où toutes les plus belles femmes de Paris

---

<sup>755</sup> Hôtel des Tournelles.

<sup>756</sup> Cardinal Alessandro Farnese.

<sup>757</sup> Giambattista Abati dit l'Abbatino, secrétaire des Gonzague, puis conseiller ducal (1556), chargé de missions diplomatiques auprès de Charles Quint (DBI)

— mais pas les dames de la cour— pourront assister aux danses et mascarades. Le lendemain, l'empereur se rendra au Louvre. La cour sera couverte de toile peinte et le logis du roi aura des plafonds marouflés enrichis d'armoiries. Une joute se tiendra au Louvre, dans un lieu où se dressent encore certains arcs ayant servi aux fêtes des noces du roi d'Ecosse et qu'on a réparés.

**(ASMn, AG 568, ff. 53)**

*Autres sources* : CHAPPUYS 1540, BnF, RES. LB 30-8 ; La sontuosa intrata 1540 ; El grande y muy sumptuoso recibimiento 1540 ; Cronique du Roy François 1860, p. 290-291 ; GIRON 1964 p. 336-342 ; DAN 1642 [1990]. Travaux historiques : SMITH (M. H.) 1991, p. 44 – 46 ; CORDELLIER 2004, p. 155-157 ; TAUBER 2009, p. 253-260 ; SCHMITZ VON LEBEDUR 2020, p. 94-103.

*Sujets évoqués* : ; arc de triomphe éphémère, architecture et décors éphémères (Fontainebleau géants ; colonne, grâces, luminaire, fontaines, arc de triomphe) ; architecture et décor éphémère (Paris et Le Louvre : arcs de triomphe, rues tendues toiles peintes dans la cour du Louvre) ; couleurs (livrées du dauphin et du duc d'Orléans) ; danses ; devises de Charles Quint ; escarmouche ; entrée de Charles Quint (Fontainebleau, Paris) ; joutes (au Louvre) ; mariage (du roi d'Ecosse au Louvre, mascarades ; peintures (de Primaticcio à Fontainebleau) ; tapisseries.

Entrata de sua Maestà<sup>758</sup> in Fontanableo et ornamento del loco.

[1] Primo andò incontra a sua Maestà, Monsignor delphino con cinquanta gentilhuomini armati alla legiera con casache et girelli piccoli di veluto negro carrico di papagliotti o siano tremolanti d'argento, et penachi bianchi in le celate et nelle teste de cavalli, havendo similmente seco homini d'armi ben montati con uno saglion de veluto negro et bianco. Al'incontro gli era Monsignor de Orliens<sup>759</sup> con altri tanti gentilhuomini et homini d'arme, ma la sua livrera era di veluto cremosino tutto carricho di papeliotti d'oro, et li homini d'arme erano vestiti di veluto cremosino et giallo et li cavalli legieri parimenti al detto modo, et in campagna fecero una scaramuzza. Prima li cavalli legieri, l'uno contra l'altro, corsero le loro lanze con bandirole secundo la loro livrera, et dipoi li archibuseri, et erano da l'una e l'altra parte vestiti alla livrera della parte loro sopradette. Ultimamente li homini d'arme corsero a [dieci] contra dieci, tutti in una fiata, et rupero le loro lanze che fu assai bel veder et così se andò scaramuzando sino a Fondanableo.

[2] Il loco di Fontanableo<sup>760</sup>, como si sa, è un bellissimo pallazo, ma per la giunta de sua maestà se gli sono aggiunti de molti alloggiamenti depinti al modo de Italia. Lo inventor è stato il Bologna<sup>761</sup> sculptor. Al intrar del pallazo, alla porta<sup>762</sup> gli era da un canto un gigante longo da braza dodici, assai ben fato, et da l'altro canto una gigantessa con due gran lumieri in mani. Per una nel entrar della porta gli era un bellissimo archo triumphale ma per pocco tempo non era ben finito. De lì se passava nella corte in /2/ mezo, della quale era una colonna alta da circa cento brazza et grossissima, tutta dorata ; presso della cima della colonna gli erano tre donne nude et si teneano per mano. Havendo la schena appoggiata alla colonna in cima vi era una lumiera grande, al basso della colona vi erano quattro figure di homini nudi, tre delli quali stavano con le mani dietro legati alla colonna, l'altra volta pur con la schiena alla colonna stava con le braza incruzati denanti, ma incatenate con un mallo d'oro et legati alla colona. A piedi de ditte figure sulle quattro cantoni della base de ditte colona, erano quattro fontane et vasi dorati et gitavano aqua. Allo entrar della porta del pallazo gli erano cinque giganti con lumier che erano assai belli et infiniti altre lumiere allo intorno tenute da altre figure. Le tapezarie di che era ornato il pallazo erano mirabile et tutte de [oro ?]<sup>763</sup> et seta ; in mezo de l'aqua

---

<sup>758</sup> Il s'agit ici de Charles Quint (Sua Maestà Cesarea).

<sup>759</sup> Charles de France, troisième fils de François Ier

<sup>760</sup> Château de Fontainebleau.

<sup>761</sup> Francesco Primaticcio

<sup>762</sup> Porte dorée.

<sup>763</sup> Lacune du papier.

che è in mezo il pallazo, quale se chiama uno eta<sup>764</sup>, gli erano due gran rote con lumiere sopra, et per tutto lo alloggiamento nelli archi, nelle camere, sale et corti non si vedea altro che arme imperiali et arme del re, ma per la mazor parte /3/ preparamenti fatti in Parigi per la venuta della Maestà Cesarea et triumpho che se vi haverano a far.

[3] Prima a Santo Antonio<sup>765</sup> fuor de la porta della bastia gli è preparato una casa fatta semplicemente di legnami dove gli è alla entrata una sala non troppo grande, et appresso gli è una camera assai ben grande dove ha da star sua Maestà. Il mercoledì di notte venendo il dì del'anno novo nel qual farà la entrata, il detto loco sarà tapezato et il solaro postizzo de tele dipinte con arme del Imperator et del re con lettere K et F che dicono “Carlo” et “Francesco”. Dipoi alla porta della città<sup>766</sup> gli sarà un archo assai bello ma piccolo con arme parimenti del Imperator et del re. Alle Tornelle<sup>767</sup> sulla via larga dove se era preparato far il torneo gli saranno due archi che erano fatti perché ve ne fosse uno per ogni capo della liza assai grandi ornati d'arme de sua Maestà et re. Alla piazza Bodea<sup>768</sup> gli sarà un altro archo, un altro al intrar del Ponte de Madama<sup>769</sup> et nanti che se aggiunga al ponte se gli fano due colonne con le arme dell'imperatore et loro che dicono “plus ultra” al mezo del ponte gli è un altro archo assai bello, et dal capo del ponte verso Madama<sup>770</sup> gli n'è un altro simile alli altri, et tra li due primo et ultimo archo se gli fa una verdura de ghirlande de busso che fa un bel veder ; sopra la verdura saranno panni per coperto et per questi lochi passerà sua maestà andando al dritto a far la orazione a Madama quale sarà ornata de tapezerie con arme *ut supra*. De li anderà al gran pallazzo<sup>771</sup> /4/ che sarà adornato de bellissime tapezerie et ivi starà per quella sera ; et in la gran sala<sup>772</sup> se farà un banchetto nobilissimo et grandissimo dal capo della sala se fa un loco eminente al quanto da ponere la tavola<sup>773</sup> di quelle maestà alla qual vi potranno seder da trenta persone. Nel basso della sala vi saranno intorno tavole et vi saranno tutte le più belle dame di Parigi senza quelle della corte et vi si farano danze et mascarata con bellissime livvree. Dipoi il giorno sequente andrà al Lover<sup>774</sup> che è il castello et stantia del re qual è molto ben provvisto de ornamenti ; allo entrar delle porte la corte del pallazzo sarà coperta de tele dipinte ; le stantie de sue maestà haveranno sollari postizzi di tela con arme *ut supra*. Il medemo giorno si farà al ditto loco la giostra nel loco deputato dove sono alcuni archi che furno fatti sin alle nozze del re di Scotia<sup>775</sup> et hora li hanno repezzati. Altri tornei se faranno che lassarò scriver ad altri.

### **36. 1540, 5 janvier, Paris. Giovanni Battista Gambara à Federico Gonzaga (orig. autogr.)**

1. Remarqué à cause d'une chienne de race par le connétable de Montmorency, l'ambassadeur parvient enfin in extremis à être présenté au roi à l'issue de son dîner. — 2. Visite à madame d'Avaugour pour obtenir des informations concernant les affaires de Ferrante Gonzaga. — 3. Après 4 jours de divertissements à Fontainebleau, le roi et l'empereur se rendent au château de Vincennes. Entrée de l'empereur à Paris [le 1<sup>er</sup> janvier 1540]. Charles Quint, placé sous un dais, est accompagné par le dauphin et le duc d'Orléans. Ordre du cortège où sont présents notamment le

---

<sup>764</sup> Sic pour étang.(le Grand étang du château de Fontainebleau).

<sup>765</sup> Abbaye Saint-Antoine-des-Champs.

<sup>766</sup> Porte Saint-Antoine.

<sup>767</sup> Rue Saint-Antoine.

<sup>768</sup> Ancienne place Baudet, actuellement place Baudoyer.

<sup>769</sup> Pont Notre-Dame.

<sup>770</sup> Notre-Dame de Paris.

<sup>771</sup> Palais de l'Île de la Cité.

<sup>772</sup> Grande salle du palais.

<sup>773</sup> La table de marbre.

<sup>774</sup> Le Louvre.

<sup>775</sup> Noces de Jacques V d'Ecosse et de Marie de Guise célébrées le 18 mai 1538.

Parlement en robes écarlates, le chancelier, le grand écuyer tenant l'épée royale au fourreau, et le connétable portant l'épée nue. Les jeunes princes sont très richement habillés. Malheureusement, il y a beaucoup de boue et les cavaliers ressemblent à des léopards. — 4. Le cortège se rend à Notre-Dame et, de là, au Palais pour un festin préparé par le Parlement. Le lendemain [2 janvier], l'empereur se rend au Louvre et le jour suivant [3 janvier] se tient une joute. Devises du dauphin. Le 6, on combattra à l'épée à cheval. Le 5 janvier, visite au palais « du Grand conseil ». Jean de Lorraine porte l'habit ecclésiastique et un rochet, ce qui ne lui est pas habituel. Cadeau d'un Hercule d'orfèvrerie. Le roi doit accompagner l'empereur jusqu'à Saint-Quentin, le connétable continuera le chemin jusqu'en Flandre. Le dauphin ira prendre possession de la Bretagne. On dit aussi que le roi veut rencontrer en Flandre l'empereur et le roi des Romains.

**(ASMn, AG 639)**

*Principales sources* CHAPPUYS 1540 ; *Cronique du Roy François* 1860, p. 290-291 ; *Lordre tenu et garde a Lentree* 1540 ; *La magnifique et triumpante entrée* 1540 ; *La sontuosa intrata* 1540 ; *El grande y muy sumptuoso recibimiento* 1540.

*Sujets évoqués* : audience (subterfuge) ; cadeau diplomatique (chienne, Hercule d'orfèvrerie) ; climat ; combat à l'épée à cheval ; dais ; devises du dauphin ; entrée de Charles Quint à Paris ; épée royale ; festin ; Hercule d'orfèvrerie ; joute (au Louvre) ; vêtements de cérémonie ; voyages de la cour.

Ill<sup>mo</sup> et Ex<sup>mo</sup> S<sup>re</sup> mio S<sup>or</sup> et Patrone Colendiss<sup>mo</sup>

[1] In fine non ho mai posciuto far reverentia alla Ma<sup>ta</sup> del Re sina al rittorno di monsig<sup>r</sup> contestabile<sup>776</sup>. Eri con gran fatica entrai nella sala dove el magna<sup>777</sup>, et ivi feci venir dietro Antonio con la cagna. Monsig<sup>r</sup> contestabile, che passeggiava con uno gentilhommo, la vide et subito venne lí dov'io era et domandò che cagna era quella, et se l'era quella che V. Ex<sup>tia</sup> li mandava. Io li dissi de sí, et lui incominciòmi ad interrogar delle qualità de essa cagna. Io li risposi circa ciò quello si convenia. Dapoi li dissi il caso mio, cioè che hormai era tre mesi che io era qua né mai io haveva possuto far reverentia a S. Ma<sup>ta</sup> né haver meno alloggiamenti per foreri per non essere al rolo, et c[he ess]<sup>i</sup><sup>778</sup> non megli haveano voluto mettere, sí che pregava S. Ex<sup>tia</sup> mi volesse far l'una et l'altra gratia. Me rispose cortesemente che farebbe l'un et l'altro. Dipoi el replicò che si guardasse ben la cagna, dil che mi pare che la gli sia stata molto cara. Dapoi un poco se mise a disnar et li tenne monsig<sup>r</sup> di Vandomo<sup>779</sup>, monsig<sup>r</sup> d'Omala<sup>780</sup> et l'ambasciatore de Portugallo<sup>781</sup> con un altro gentilhommo portughese et altri gentilhomini che io non conosco, tra li quali era el nostro M. Alberto sonatore, il qual non degna nisuna persona, sia che si voglia, et meno gli Itagliani. Dapoi che S. Ex<sup>tia</sup> hebbe disnato, andò alla camera dil Re, per dir meglio alla sala in tempo che S. Ma<sup>ta</sup> si voleva lavar le mani in fine del disnare, et come fu levata la tavola, il detto monsig<sup>r</sup> cominciò a parlar con S. Ma<sup>ta</sup>, essendoli anchor il R<sup>mo</sup> Lorena<sup>782</sup>. Quando hebbero parlato un puocho, li fu presentato l'ambasciator de Portugallo, il qual dette a S. Ma<sup>ta</sup> una lettera del suo re. Dapoi che S. Ma<sup>ta</sup> l'hebbe letta, il detto ambasciatore li disse anchor alcune parole et li presentò quel gentilhommo portughese, al qual S. Ma<sup>ta</sup> fece assai bona chiera. Dapoi questo, monsig<sup>r</sup> il contestabile seguitò il ragionamento per un pezzo, et mentre ragionava solo con S. Ma<sup>ta</sup>, un certo prosuntuoso gli interoppe il ragionar, et credo fosse spagnolo, et gli dette una suplica. Alla prima S. Ma<sup>ta</sup> si acciuffò, nondimeno prese la suplica et la dette a monsig<sup>r</sup> contestabile, il qual la lesse ; et come l'ebbe letta, parse che S. Ma<sup>ta</sup> contentasse di quello si conteneva nella suplica. Tornorno al ragionamento,

---

<sup>776</sup> Anne de Montmorency.

<sup>777</sup> Le Louvre, salle du roi.

<sup>778</sup> Papier brûlé par l'encre. Restitution hypothétique.

<sup>779</sup> Antoine de Bourbon-Vendôme.

<sup>780</sup> François de Lorraine-Guise, comte d'Aumale.

<sup>781</sup> Ruy Fernandes d'Almeida

<sup>782</sup> Jean de Lorraine.

seguitando per un pezzo, et io mi faceva pur vedere a S. M<sup>ta</sup> ben apresso tanto che si poteva sentir qualche parola, benché non intendesse. Ultimamente, S. Ma<sup>ta</sup> si levò per intrar in un certo ussio che ivi sta apresso, et io, vedendo questo et parendomi che il caso mio fosse scordato, mi feci inanti et presi monsig<sup>r</sup> contestabile per la vesta, tanto che 'l si voltò indietro, et subito come el me vide, anchor lui frettò il passo et prese la vesta dil Re, dicendogli che era l'ambasciator di V<sup>ra</sup> Ex<sup>tia</sup> et me gli presentò, et io gli detti le lettere et basagli la veste. S. M<sup>ta</sup> non volse altramente legerle, et io li dissi che come S. Ma<sup>ta</sup> sapeva, era molti giorni che era arrivato alla corte, né mai havea possuto far reverentia a S. Ma<sup>ta</sup> anchorché molte volte io l'avesse recircato, agnongnendoli [*sic*] infinite gratie in nome di V. Ex<sup>tia</sup> del favor che la gli ha fatto in mandar a tenir il figliuolo di V. Ex<sup>tia</sup> per monsig<sup>r</sup> de Annebault<sup>783</sup>. Li dissi anchor tutte quelle parole de falconi et altro che da V<sup>ra</sup> Ex<sup>tia</sup> me fu imposto. S. Ma<sup>ta</sup> mi ascoltò et rispose molto cortesemente, dicendomi che non haveva punto di dubbio che V. Ex<sup>tia</sup> non gli fosse amico affetionato et che anchor lui era di V. Ex<sup>tia</sup>. Monsignor contestabile mi tenne sempre una mano sopra le spalle confirmando ciò che diceva et poi al partir mi fece molte carezze, si ché mi parse esser ussito de un gran debito.

[2] *Andai puoi a parlar con M<sup>ma</sup> de Vacort<sup>784</sup> delle cose del S<sup>r</sup> Ferrando<sup>785</sup> per intendere se la sapeva che l'Imperatore avesse fatto officio con il Re che fu impromesso a V. Ex. da l'Imperatore. La me disse non ne sapere cosa alcuna ma che, conoscendo di fare piacere a V<sup>ra</sup> Ex<sup>tia</sup>, che la faria ogni cosa per saperlo et che essendo fatto lo saperia et subito me lo diria. Appresso la me disse che si aveva per fermo che tutto quello volesse l'Imperatore in questo caso, che tanto saria fatto, per la stretta amicitia che hora si vede tra questi duoi principi. Però di quanto la me dirà ne darò aviso a V. Ex<sup>tia</sup><sup>786</sup>.*

[3] Dapoi che questi dui principi forno stati quatro dí in Fontanableò con molti piaceri di caccie, feste et bagordi, partirno il lunni dopoi la festa di Natale, et el dí primo non passorno Melun, el sequente vennero a Corbei, l'altro vennero al Boi da Vincena<sup>787</sup>. La matina del primo de l'anno la Ma<sup>ta</sup> Cristianiss<sup>a</sup> con la Regina<sup>788</sup> et tutto il resto delle dame venero in Parigi et disnorno in una casa di monsig<sup>r</sup> contestabile ch'è sopra la strada dove la Ma<sup>ta</sup> Ces<sup>a</sup> doveva passare, la qual restò fuor di la terra un miglio a disnare in una certa casa di legnami fatta a posta per Sua Ma<sup>ta</sup> in un luoco che si chiama Santo Antonio<sup>789</sup>. Et ivi li andò contra tutta la chieresia di questa terra con le insegne de lor chiese, cioè i santi lor de argento. Poi li andò una compagnia de arcieri che àno il nome di Seicento de la cità, con una insegna nel petto et nella schina de una nave di argento, ma eran vesti a due livree, parte turchino et incarnato con li schioppi da preda allo arcione, et parte rosso, giallo et negro con li faciologi, un'altra parte di bianco, beretino et morello. Seguitò poi una compagnia di gentilhomini della terra che erano forse cento, con casache di veluto negro, la maggior parte listate di frange d'oro et argento, con le maniche di color morello, beretino et giallo, et giuponi di raso giallo<sup>790</sup>, tutti a cavallo, con li suoi cavalli guarniti di girella di cendalo morello fina quasi in terra. Seguitò poi in piú volte tutti li arcieri del Re. Seguitò poi monsig<sup>r</sup> de Canap<sup>791</sup> et monsig<sup>r</sup> Pier Louis de Nevers<sup>792</sup>, cavaglieri de l'ordine, con una compagnia de gentilhomini cento, credo di quelli dalle azze, tutti bennissimo

---

<sup>783</sup> Claude d'Annebault.

<sup>784</sup> Charlotte de Pisseleu, dame d'Avaugour.

<sup>785</sup> Ferrante Gonzaga.

<sup>786</sup> En italique : déchiffrement.

<sup>787</sup> Château de Vincennes.

<sup>788</sup> Eléonore de Habsbourg.

<sup>789</sup> Abbaye Saint-Antoine des Champs.

<sup>790</sup> Les mots *et...* *gialdo* sont ajoutés au pied de la page. En l'absence de signe de renvoi visible (l'encre acide a fortement brûlé cette page), nous les plaçons ici par hypothèse.

<sup>791</sup> Jean de Créquy.

<sup>792</sup> Louis de Clèves.

vestiti. Seguitò poi tutto il Gran Consiglio di Parigi<sup>793</sup> vestiti di scarlatto sopra le mule, poi il Gran Cangeghiero<sup>794</sup> vestito di raso cremesino, poi sette cardinali in pontificale, ma non ussirno della porta, poi tanti altri gentilhomini<sup>[ni]</sup> superbamente vesti con cavalli bellissimo et ben guarniti. Allo entrar che fece Sua Ma<sup>ta</sup>, venne primo tutti questi soprannominati con questo ordine medemo. Dinanti al Gran Cangeliero [*sic*] gli era una achinea learda coperta di veluto morello cargo de gili d'oro, con un cossino sopra, dove era una casettina che teneva dentro el sigillo, et sopra gli era un vello. Venne poi el Gran Scudero<sup>795</sup> vestito in pontificale, con sei arraldi dinanti con una certa cosa in guisa di una pacientia di veluto morello carchi de gili d'oro, et lui haveva la spada che si li conviene, ma nel fodro, e gli era euguale a lui il gran scudero cesareo<sup>796</sup> con alcuni altri gentilhomini di Cesare, tutti vestiti di negro. Dietro venne li sette cardinali, li quali erano Givri<sup>797</sup>, Borbon<sup>798</sup>, Gaddi<sup>799</sup>, Satiglion<sup>800</sup>, Tornon<sup>801</sup>, Macon<sup>802</sup> et Belai<sup>803</sup>. In meggio di Tornon et Borbon era monsig<sup>r</sup> il contestabile, vestito d'argento, cioè di tela, con il grand'ordine al collo et la spada della Corona nuda in mano, sopra ad un cavallo morello che li donò il S<sup>r</sup> Luigi Cazuga [?]. Dietro a monsig<sup>r</sup> contestabile gli era Cesare<sup>804</sup> sopra il morello Catabriga, il qual molto piacque a S. Ma<sup>ta</sup>, et era sotto a un baldachino di tela d'oro gialda molto picciolo. Da il canto dritto era monsig<sup>r</sup> il delphino<sup>805</sup>, vestito di un saglio di veluto negro, ma tanto argento sopra che poco pareva il veluto. Monsig<sup>r</sup> de Orleans<sup>806</sup> era dal lato mancho, vestito de un certo saglio che non potti comprendere di che cosa el fosse. Il delphino havea un cavallo ubero et monsig<sup>r</sup> de Orleans l'haveva baglio. El baldachino era portato da molti delli primi della città. Dietro a S. Ma<sup>ta</sup> veneva tutti gli arceri del Re con tanta altra gente che era cosa meravigliosa da vedere, e gli era tanti di questi S<sup>ri</sup> della corte che facevano un bagorda[re] il maggior del mondo. Vero è che tuti parevano leonpardi per rispetto dil gran fango che era, massime el S<sup>or</sup> Sigismondo<sup>807</sup> che era sopra il suo armelino.

[4] S. Ma<sup>ta</sup> se ne andò a Notra Damma dove era il R<sup>mo</sup> Legato<sup>808</sup> che l'aspetava con pochissime genti, et ivi S. Ma<sup>ta</sup> smontò solo con li figlioli del Re et monsig<sup>r</sup> contestabile, et cosí come fu nella chiesa, raccolse il R<sup>mo</sup> Legato con infinite carezze et poi andorno di compagnia a tuor la perdonanza. Come S. Ma<sup>ta</sup> l'ebbe tolta, se mise il R<sup>mo</sup> alla parte dritta et cosí se ne andò al palazzo, dove il consiglio de Parigi gli havea parichiato un bellissimo convito, con infinite donne di questa terra. Come fu l'ora della cena, andorno a tavola et stasevano a questo modo. Prima la Ma<sup>ta</sup> Ces<sup>a</sup>, la Cristianiss<sup>ma</sup>, il delphino, Orleans, re di Navarra<sup>809</sup>,

---

<sup>793</sup> Le Parlement.

<sup>794</sup> Guillaume Poyet.

<sup>795</sup> Jacques Galiot de Genouillac.

<sup>796</sup> Jean de Hénin-Liétard, comte de Boussu.

<sup>797</sup> Claude de Lo, gwy, cardinal de Givry.

<sup>798</sup> Louis de Bourbon-Vendôme.

<sup>799</sup> Niccolò Gaddi.

<sup>800</sup> Odet de Coligny, cardinal de Châtillon.

<sup>801</sup> François de Tournon.

<sup>802</sup> Charles Hémard de Denonville.

<sup>803</sup> Jean du Bellay.

<sup>804</sup> L'empereur Charles Quint.

<sup>805</sup> Futur Henri II.

<sup>806</sup> Charles de France.

<sup>807</sup> Sigismondo Gonzaga.

<sup>808</sup> Alessandro Farnese.

<sup>809</sup> Henri II d'Albret.

R<sup>mo</sup> Legato, mons<sup>r</sup> di Vandomo<sup>810</sup>, R<sup>mo</sup> Borbon, R<sup>mo</sup> Loreno<sup>811</sup>, monsig<sup>r</sup> di San Polo<sup>812</sup>, duca di Loreno<sup>813</sup>, duca d'Alva<sup>814</sup> et duca di Monpensier<sup>815</sup>. Da l'altro canto, la Reina, la Delphina<sup>816</sup>, ma<sup>ma</sup> Margheretta<sup>817</sup>, ma<sup>ma</sup> di Vandoma<sup>818</sup>, et altre de man in mano. A un'altra tavola gli era tutti quelli del Gran Consiglio, a un'altra molte dame della città, a un'altra molti altri gentilhomini della corte. Et dapoi che si fu cenato se ballò un pezzo, dove era tanta confusione che piú non si può dire. Egli era infinite di quelle donne della terra che non vi vorebbero esser state. Dapoi un pezzo si andò a dormire, et S. Ma<sup>ta</sup> per quella notte restò li et anchor il Re. La matina S. Ma<sup>ta</sup> fu compagnata al Lover, et haveva dinanti ducento gentilhomini dalle azze a pede, et tutti li arcieri da dietro pur a piede. Monsig<sup>r</sup> contestabile sempre andò ragionando con Sua Ma<sup>ta</sup>. El dí sequente si fece una giostra, nella quale monsig<sup>r</sup> delphino fu tenente. La sua compagnia et lui erano vestiti di veluto negro et li cavalli anchor, con sopra certe ziffere di lune d'argento concatenate insieme, et dui de qual lune penso che siano quella impresa che per un'altra mia ho scritto a V. Ex<sup>tia</sup> che eran due fugazze perché cosí mi fu detto. Erano tredici per parte. L'altra parte era monsig<sup>r</sup> di Vandomo, vesti di bianco et negro a certi fogliami. Nella sua compagnia era el S<sup>or</sup> Sigismondo, il qual è uno de megli coridori che coreno. Prometto a V. Ex<sup>tia</sup> che coreno tanto<sup>819</sup> male che gli è una vergogna a vedere. L'altro dí se ne fece un'altra. Pur l'una parte era monsig<sup>r</sup> delphino con certi altri suoi, l'altra era monsig<sup>r</sup> de Nevers<sup>820</sup>. Il delphino era vestito di veluto bianco con le medeme giffere ma negre, con penachi bianchi con un poco di negro misto. L'altra parte era vestiti de raso negro con certi fogliami sopra, pur di raso gialdo, che non compareva molto bene. Ma quello che meglio li faceva comparere si fu il correr bene che fanno. Monsig<sup>r</sup> delphino corre pur un poco bene, et anche Vandomo. Domane si ha da combattere alla spada a cavallo, che forsi sarà piú bel vedere. Questa matina S. Ma<sup>ta</sup> Cesa<sup>a</sup> è andato in palazzo del Gran Consiglio<sup>821</sup> per veder il modo del lor procedere, et ne l'andare S. Maestà haveva tutti li gentilhomini da l'azza dinanti, et con Sua Ma<sup>ta</sup> era monsig<sup>r</sup> delphino, monsig<sup>r</sup> de Orleans, il R<sup>mo</sup> Loreno vestito in abito col rochetto, cosa che non è solita, et altri cardinali. Eri quelli della città li fece presente de uno Ercule tra le due colone con una aquila grande alli piedi; sopra le colone gli è le sue lettere solite. Il valor di esso può esser quatro miglia scudi, la grandezza può esser tanto como me. Non fu vero che S. Ma<sup>ta</sup> donasse il presente de Orleans a Pelú<sup>822</sup> si come scrisse a V. Ex<sup>tia</sup>, né anchor l'ha donato. S. Ma<sup>ta</sup> si parte giovedì et il Re l'accompagna sina a San Cantin<sup>823</sup> per quanto si dice, poi venirà a Meaus et ivi starà alcuni giorni. Monsig<sup>r</sup> d'Orleans et monsig<sup>r</sup> il contestabile andará fina in Fiandra a acompagnar S. Ma<sup>ta</sup>. Monsig<sup>r</sup> delphino andará a tuor il possesso della Bertagna. Si dice anchor che il Re vorà atrovarsi allo abocamento in Fiandra con Cesare et il re de Romani<sup>824</sup> a questo marzo. Né altro mi resta a dire se non suplicar V. Ex<sup>tia</sup> mi tenghi nella sua bona gratia, et le baso humilmente le mani.

Da Parigi alli 5 genaro 1540. Di V. Ex<sup>tia</sup> humilissimo servitor, GIO. BATISTA DA GAMBARA.

<sup>810</sup> Antoine de Bourbon-Vendôme, duc de Vendôme.

<sup>811</sup> Jean de Lorraine.

<sup>812</sup> François de Bourbon-Vendôme.

<sup>813</sup> Antoine de Lorraine.

<sup>814</sup> Fernando Álvarez de Toledo y Pimentel.

<sup>815</sup> Louis III de Bourbon-Montpensier.

<sup>816</sup> Catherine de Médicis.

<sup>817</sup> Marguerite de France, fille de François Ier.

<sup>818</sup> Françoise d'Alençon.

<sup>819</sup> Ms. *tanto tanto* (dernier et premier mot de deux pages).

<sup>820</sup> François de Clèves, duc de Nevers.

<sup>821</sup> Palais de L'Île de la Cité (Parlement)

<sup>822</sup> François de Peloux.

<sup>823</sup> Saint-Quentin.

<sup>824</sup> Ferdinand de Habsbourg.



### **37. 1540, 7 janvier, Paris. Giovanni Battista Gambara à Federico Gonzaga (orig. autogr.)**

1. Accès de « mélancolie » du conseiller d'ambassade qui refuse d'assister à la réception de Charles Quint au Palais ou de se rendre à la cour, ne veut sortir qu'accompagné d'un serviteur et d'un cheval et s'interroge sur l'utilité de son rôle. Il voudrait rentrer à Mantoue. Gambarra demande son remplacement. — 2. Le dauphin et le comte d'Aumale ont conduit une belle joute avec des livrées multicolores. — 3. L'empereur y a assisté dans une petite construction, aux côtés de la reine, de la dauphine et de Marguerite de France, tandis que le roi était installé avec madame d'Étampes, Saint-Pol et le cardinal de Lorraine dans une tour du chemin de ronde du Louvre.

(ASMn, AG 639)

*Sujets évoqués* : ; joutes (Le Louvre) ; lices ; vêtements de tournois ; couleurs (livrées du dauphin, livrées de François de Guise) ; Maison de l'ambassadeur de Mantoue (personnel diplomatique).

Ill<sup>mo</sup> et Ex<sup>mo</sup> S<sup>or</sup> mio S<sup>or</sup> et patron colendiss<sup>mo</sup>,

[1] Da molti giorni in qua il conseglier mio<sup>825</sup> è intrato nella maggior melinconia del mondo, dico tale che dalla messa in fuori no usisse quasi mai della stantia, con tutto che assai volte gli habbia detto amorevolmente che 'l doveria andar ogni matina alla corte, dove si vede di continuo de molti Itagliani et massime ambasciatori et suoi canceglieri, et che per questa via si passeria la melinconia, oltraché faria pratica della corte et intenderia ogni dí diverse cose che acaschano. Io lo essortai anchor la prima sira che la M<sup>ta</sup> Ces<sup>a826</sup> arivò andar al palaccio<sup>827</sup>, dove si haveva da far cosí bella festa, et che 'l vederia gli andamenti di tanti signori et dame et che 'l vederia le precedentie che li sariano, perché a me non è cosí licito andar in tali luochi. Non mi valse il dir mio, ché non li volse mai andare, et si scusava che gli era periculo non li fosse tolta la cappa. Ultimamente mi ha concluso che 'l non vole andar fuor di casa senza un famiglio dietro et che ne vole uno a sua posta et un cavallo. Questa cosa, cosí in bon proposito, l'ho ditta allo ambasciator di Ferrara<sup>828</sup> un dí che mi dimandò che era di lui et che lo doveria far venir meco alla corte, come lui et gli altri fanno, per imparar le pratiche ; el me rispose che lui né altri di lor ambasciatori salvo quello di Venetia<sup>829</sup> non mantenevan servitor alli suoi canceglieri, et me esortò a non metter questa spina a mano. Il detto mio cancegliero non si può dolere che non sia servito dalli miei tanto come me in casa, ma fuor di casa me è forza menar con meco li dui stafferi ch'io ho, et lui ne voria uno et un cavallo, et poi esser cosí l'ambasciator di V. Ex<sup>tia</sup> come me. Io l'ho totalmente rissoluto di non ne voler far niente, perché non ho il modo et quanto ben l'havesse non voglio far quello che altri non fanno. Sí che lui mi ha risposto che 'l non sa in che cosa el serva V. Ex<sup>tia</sup>. Anchor gli ho replicato che 'l maggior servitio che gli possa far qua si è far la pratica della corte et de tanti altri dove si può ogni dí cavar qualche cosa, per affrontarle poi con quello che anchor io per altre vie intenderò. Infine non la vole intendere, ma vole venir a Mantova. Ne ho voluto scrivere queste poche parole a V. Ex<sup>tia</sup> perché la sappia come la va et se li parerà di farmi proveder de un altro perché veramente male potrò far senza, sí per rispetto del registrar come per il mandar per qualche servitio come accade.

---

<sup>825</sup> Sans doute le « M. Niccolò » mentionné dans la lettre du 3 mars 1540.

<sup>826</sup> Charles Quint.

<sup>827</sup> Le Louvre.

<sup>828</sup> Carlo Sacrati.

<sup>829</sup> Carlo Cappello

[2] Oggi monsig<sup>r</sup> delphino<sup>830</sup> da una parte, da l'altra monsig<sup>r</sup> d'Omala<sup>831</sup>, con una compagnia de tredici per parte, quelli de monsig<sup>r</sup> delphino vestiti di verde con di quello oro che dicemo noi pagliolo per sopra, l'altra vestita di bianco et negro<sup>832</sup>; ce ne era poi alcuni disbandati, chi vestiti de incarnato con sopra di quello oro, et chi negro pur con quel oro; chi con belle armature adorate et chi no; monsig<sup>r</sup> delphino l'havea inargentata et negra. Ma àno tanto ben compatuto [*sic*] come si posse vedere, prima a uno per parte et poi a doi et poi tutti insieme.

[3] La M<sup>ta</sup> Ces<sup>a</sup> era a una finestra con la Reina<sup>833</sup> in un certa casetta dove è due finestre; all'altra era ma<sup>ma</sup> la Delphina<sup>834</sup> et ma<sup>ma</sup> Margheretta<sup>835</sup>. Dietro al corridore della muraglia del Louvre<sup>836</sup> in un certo torioncello era il Re com madama di Tampes<sup>837</sup>, il cardinale Lorena<sup>838</sup> et monsig<sup>r</sup> di San Polo<sup>839</sup> né mai Sua M<sup>ta</sup> fece altro che parlar con la detta madama. Né altro mi resta che suplicar V. Ex<sup>tia</sup> mi tenghi nella sua bona gratia, alla qual humilmente baso le mani.

De Parigi alli 7 di genaro del 40. Di V. E<sup>tia</sup> humilliss<sup>mo</sup> servitor, GIO. BATISTA DA GAMBARA.

### **38. 1540, 21 janvier, Paris. Giovanni Battista Gambara à Federico Gonzaga (orig. autogr.)**

1. Rien n'a filtré des conversations entre Charles Quint et François Ier mais on croit que le roi a obtenu ce qu'il voulait. Ils se sont séparés. Le roi voulait se rendre à Meaux et on avait dit que le dauphin devait aller prendre possession de son duché de Bretagne mais on en parle plus. Les ambassadeurs ont quitté Paris il y a deux jours, mais Gambara n'a pas suivi ses confrères en raison de difficultés financières. — 2. Primatice lui a dit que le roi l'envoie à Mantoue et à Rome, sans préciser le but du voyage. Les arcs de triomphe de l'Entrée de Charles Quint à Paris sont toujours en place, sur ordre du roi. Alvisé Piacentino est arrivé avec les chevaux de l'empereur qu'il doit mener en Flandre, mais ils ont souffert de la longueur du voyage. Ceux que l'empereur a donnés au roi son assez bons, sauf les grands roussins. — P.S. Madame d'Étampes est pressentie pour jouer l'intermédiaire entre un agent du seigneur Cesare [Fregoso ?] et le roi à propos d'une lettre adressée par Le « seigneur Luigi » [Gonzaga di Castel Goffredo ?] à l'empereur. L'affaire paraît ténébreuse, ce qui risque de porter tort à Fregoso et n'améliore pas la réputation des Italiens.

(ASMn, AG 639)

*Sujets évoqués* : arcs de triomphe éphémères (entrée de Charles Quint à Paris); cadeaux diplomatiques (chevaux); chevaux (de l'empereur); roussins; difficultés financières; négociations diplomatiques; Italiens (défaveur) sculpture (voyage de Primatice à Rome).

Ill<sup>mo</sup> et Ex<sup>mo</sup> S<sup>or</sup> mio S<sup>or</sup> et patrone colendiss<sup>mo</sup>,

[1] Delli affari di queste due Ma<sup>ta</sup> non si sa niente, solo si vede una perseveranza di amistà tra loro tanto grande che fa credere debba essere tutto quello che S. Ma<sup>ta</sup> cristianiss<sup>ma</sup> vorà. A quest' hora credo saranno partiti l'un da l'altro. Il Re se dice debbe venir a Meaus et ivi affermarsi qualche dí. Per un'altra mia scrissi

---

<sup>830</sup> Futur Henri II.

<sup>831</sup> François de Lorraine-Guise, comte puis duc d'Aumale.

<sup>832</sup> La phrase *sic* (le verbe manque).

<sup>833</sup> Eléonore de Habsbourg.

<sup>834</sup> Catherine de Médicis.

<sup>835</sup> Marguerite de France.

<sup>836</sup> Chemin de ronde du Louvre.

<sup>837</sup> Anne de Pisseleu.

<sup>838</sup> Jean de Lorraine.

<sup>839</sup> François Ier de Bourbon-Vendôme

a V. Ex<sup>tia</sup> che monsig<sup>r</sup> delphino doveva andar a prender il possesso del ducato di Bertagna, nondimeno hora è messo in tacere quelle fama. Egli è oggi quindeci dí che la corte se partí de qua, né mai li sono andato dietro perciò che gli altri ambasciatori non vi sono mancho<sup>840</sup> andati se non da dui giorni in qua, et io hora non li posso andare perché mi conviene star in pratica di atrovare denari, per non haver un sol quatrino, et male havrei fatto se M. Ottoviano<sup>841</sup> non mi havesse servito de dodeci scudi, ben con gran fatica. Il spender che si fa dietro a questa corte V. Ex<sup>tia</sup> forsi durerà fatica di crederlo, pur è vero, che cosí non fosse ! Mi è convenuto dar un frotta di scudi per la bona mane a tali che a gran fatica mostrano di vedermi, che mi pesa cosí come gli havesse butati nella fiumara che passa per qua, nondimeno non se ne può ussire senza gran vergogna.

[2] Il Re manda el Bologna<sup>842</sup> a Mantova et poi a Roma, per quanto lui me disse tri dí fa, ch'io lo vidi andar alla corte chiamato da S. Ma<sup>tà</sup> per tal effetto ; a che fare, non me disse né io lo recircai. Li archi trionfanti che furno fatti qua per la venuta di S. Ma<sup>tà</sup> Ces<sup>a</sup> anchor restano in piede per comissione di S. Ma<sup>tà</sup> Cristianiss<sup>ma</sup>, et altre volte sono soliti disfargli subito, et circa ciò se li fa qualche discorsi di parentadi. Hor hora è arivato Alovise Piasentino con li cavalli di S. Ma<sup>tà</sup> Ces<sup>a</sup> per seguitarla in Fiandra, et intendo che non gli ha cavalli che siano di troppo bontade né ellectione, et che sono molto rovinati per il lungo camino. Di quelli che S. Ma<sup>tà</sup> donò al Re ce n'è de assai belli et boni, ma anchor de gran rozzoni et quasi nissuno che sia netto. De le dui cavalle una ce n'è bella, l'altra brutta. Né altro mi resta che suplicar V. Ex<sup>tia</sup> mi tenghi nella sua bona gratia, alla qual humilmente baso le mani. De Parigi, alli 21 genaro 1540.

Di V. Ex<sup>tia</sup> humiliss<sup>mo</sup> servitor,

GIO. BATISTA DA GAMBARA.

[P. S.] *Parlando une de questi dí con uno agente del S<sup>re</sup> Cesare<sup>843</sup>, el me disse haver havuto una lettera dil S<sup>re</sup> Luigi<sup>844</sup> directiva al Imperatore con comissione de suo patrone di fare havere recapito alla detta littera per mezzo de M<sup>ma</sup> di Tapes<sup>845</sup> et che era stato a parlarli, ma che la gli havea resposto lei essere per servire il S<sup>re</sup> Cesare in maggior cosa de questa, nondimeno che li faria trenere il mezzo de Mons<sup>r</sup> Lascaio<sup>846</sup>, al quale lei parlaria in raccomandatione di tal lettera, et che la operaria si che lui lo introduria a Sua M<sup>ta</sup>, alla quale potrebbe parlare et dirgli ancora quello gli piacesse. Il detto agente si contentò et cosí fu introdotto a S. M<sup>ta</sup> uscendo fuor del Lover<sup>847</sup> per andare a N<sup>ra</sup> Dama<sup>848</sup> che lo conobbe subito et che li disse che farea fare la resposta nondimeno quasi tiene per certo ch'l S<sup>r</sup> Cesare non sarà mai più in buon conto in questa corte che già fu, perché ogni persona tiene per certo la cosa essere nera, et sopra di questo se dice de belle cose sopra gli poveri Italiani<sup>849</sup>.*

---

<sup>840</sup> Ms. *manchor*

<sup>841</sup> Ottaviano Adda, praticien milanais ?

<sup>842</sup> Francesco Primaticcio.

<sup>843</sup> Cesare Fregoso ? Il est à Castel Goffredo à cette époque.

<sup>844</sup> Luigi Gonzaga di Castel Goffredo ?

<sup>845</sup> Anne de Pisseleu.

<sup>846</sup> Francisco de Los Cobos dit François de Lascours (CAF)..

<sup>847</sup> Le Louvre.

<sup>848</sup> Notre-Dame.

<sup>849</sup> *En italique* : passage chiffré.

### **39. 1540, 7 février, Amiens. Giovanni Battista da Gambara à Federico Gonzaga (orig. autogr.)**

1. Le 18 janvier, le roi et l'empereur, reçus pour déjeuner à La Fère par le duc de Vendôme, se sont entretenus longuement et très cordialement en tête à tête. — 2. Le 20, à Saint-Quentin, accompagnés de toute la cour, ils se sont dit adieu — 3. Le dauphin, le duc d'Orléans et le connétable, suivis de toute la cour, ont accompagné l'empereur jusqu'à Valenciennes. Charles quint a fait une entrée solennelle, accompagnée des deux fils du roi de France. Les fêtes ont duré trois jours. Le quatrième, les fils du roi s'en sont retournés [à Amiens]. Rumeurs contradictoires à propos des déplacements futurs de la cour. Certains disent que le roi fêtera le carnaval à Amiens, d'autres que le roi, la reine et les dames partiront avec une suite très réduite. — 4. Jacques de Montgomery, seigneur de Lorges, rencontré à Paris, est très bien disposé envers le duc de Mantoue, et les Italiens en général. — 5. Le cardinal légat Alexandre Farnèse est revenu de son abbaye de Saint-Etienne de Caen et a fait à Amiens une entrée « *in pontificale* », accompagné de divers évêques et cardinaux. Il a été très bien accueilli par le roi — 6. Le Prince de Salerne est passé à Amiens, avec une suite de trente cavaliers, Il doit se rendre auprès de l'empereur mais doit rester à la cour jusqu'à Carnaval. Le premier jour de carême, la cour se déplacera à Hesdin. Le roi ira visiter ses frontières. Il se porte très bien, mais le temps est excessivement froid. Les jeunes français fêtent le carnaval de manière très violente, ils se battent et galopent dans les rues au risque de se rompre une jambe pour le moins, ce qui est particulièrement grave quand il s'agit du dauphin. — 7. Arrivée de Biandra, assez mal accueilli. — 8. Détails des cadeaux offerts par l'empereur et le roi. — 9. Visite de l'ambassadeur au « generalissimo di San Francesco ».

(ASMn, AG 639)

*Autres sources* : *La triomphante et magnifique entree 1540* ; Douai, Bibliothèque municipale, Ms. 1183 (tome III) ; *Travaux historiques* : SALAMAGNE 2006, p.27-61.

*Sujets évoqués* : Audience (par François Ier à Alexandre Farnèse) ; couleurs (livrées du dauphin) ; dais ; entrée d'Alexandre Farnèse à Amiens ; entrevue de souverains (adieux de François Ier et de Charles Quint à La Fère) ; carnaval (violences) ; cadeaux diplomatiques (de François Ier et de Charles Quint) ; Italiens (faveur) ; voyages de la cour.

III<sup>mo</sup> et Ex<sup>mo</sup> S<sup>or</sup> mio S<sup>or</sup> et patron colendiss<sup>mo</sup>,

[1] Alli 18 del passato nella Fera<sup>850</sup>, tera de monsig<sup>r</sup> Vandoma<sup>851</sup>, la X<sup>ma</sup> Ma<sup>tà</sup> et la Ces<sup>a</sup><sup>852</sup> magnorno una matina insieme, parlando assai l'un con l'altro de diverse cose, et molto allegramente. Finito che fu il desnare, et levato la tavola, le Lor Ma<sup>tà</sup> per il spatio de un' hora ragionorno insieme in gran secreto, facendo rettirar ogni persona che gli era presente ; et per quanto si comprendeva nelli lor movimenti di testa et mani se ne faceva giudicio di una gran concordanza tra essi ; et finito il suo parlamento, Sue Ma<sup>tà</sup> se levorno molto allegri. Sí che tutta questa corte ne sta con bonissima speranza, Dio sa poi quello che sarà.

[2] Alli 20 Sua Ma<sup>tà</sup> Ces<sup>a</sup> partí de San Quintino<sup>853</sup> et fu compagnata per un tiro di balestra dalla X<sup>ma</sup> Ma<sup>tà</sup> con tutta la corte, et sempre parlando insieme lor due. Et quando vennero alli termini del partirsi l'un da l'altro, stretti abbracciamenti et amorevolissime parole non gli manchorno, con le maggior offerte dil mondo. Dapoi questo, Sua X<sup>ma</sup> Ma<sup>tà</sup> rivoltò verso la terra, non havendo seco piú de otto o diece cavalli et li arcieri a pi[è].

---

<sup>850</sup> La Fère, Aisne.

<sup>851</sup> Antoine de Bourbon, duc de Vendôme.

<sup>852</sup> Charles Quint.

<sup>853</sup> Saint-Quentin.

[3] Monsig<sup>r</sup> delphino<sup>854</sup>, monsig<sup>r</sup> d'Orleans<sup>855</sup> et monsig<sup>r</sup> contestabile<sup>856</sup> con tutto il resto della corte seguitò S. Ces<sup>a</sup> Ma<sup>tà</sup> fina a Valentiana<sup>857</sup>, dalla qual terra ussì molte genti a cavallo et a piede per honorar S. Ma<sup>tà</sup>. Dicono che gli era 500 homini d'arme tutti vestiti alla livrea di monsig<sup>r</sup> delphino, che è bianco e negro. Et per trei dí che sono stati in Valentiana con S. Ma<sup>tà</sup>, intendo che gli àno fatto el maggior honor et le maggior carezze dil mondo. Il quarto dí, monsig<sup>r</sup> delphino, monsig<sup>r</sup> de Orleans con alcuni altri signori de questi gioveni rittornò per le poste et monsig<sup>r</sup> contestabile venne a suo comodo. Si dice che venirà el duca d'Alba<sup>858</sup>, monsig<sup>r</sup> Pelú<sup>859</sup> et monsig<sup>r</sup> Lasciao<sup>860</sup> a far il carnevale qua con S. Ma<sup>tà</sup>, et che andarà al rittorno de questi signori monsig<sup>r</sup> contestabile et il R<sup>mo</sup> Lorena<sup>861</sup> con loro, et anchor che li detti signori non vengano, li sottodetti signori andarano per certo. Et dapoí qualche giorno dicono che gli andarà il Re con la Reina et tutto il resto delle dame, ma con pochissimo gente di la corte, et che S. Ma<sup>tà</sup> delibera non menar che trenta gentilhomini per la sua persona et vinti per li figliuoli. Li ambasciatori credo saranno li primi comandati che restano. Uno di questi dí, parlando con l'amico, gli domandai se questa andata del Re saria vera ; el me rispose che se ne era parlato, ma che sin hora non ce n'era certezza nisuna, et me disse che come S. Ma<sup>tà</sup> partesse de qua, che anchor lui voleva andar in Bertagna et staria absente dalla corte qualche dí, et me pregò volesse far sua scusa con V. Ex<sup>tia</sup> de quello giovine sonatore de lautto, che partendosi da lui come lui à deliberato, che non si parte per causa che 'l sia mal sodisfatto ma che dice suo patre havergli scritto piú volte che 'l vadi a Venecia, et che in cambio di questo suplica V. Ex<sup>tia</sup> volerne gli far proveder d'un altro piú giovine.

[4] Avanti ch'io partessi di Parigi, andai a visitar el capitano Lorges<sup>862</sup>, qual era venuto chiamato da monsig<sup>r</sup> contestabile per comodar quella sua differentia, et mi fece le maggior carezze del mondo quando el sepe che io era servitor di V. Ex<sup>tia</sup>, et mi pregò volesse far le sue raccomandationi et humilmente basargli le mani da quello affitionatissimo servitor ch'egli è di V. Ex<sup>tia</sup>. El me disse poi che 'l restava tanto ben sodisfatto de monsig<sup>r</sup> contestabile quanto l'havesse saputo desiderar, laudando[lo] per il piú cortese et gentil signor di questa corte. Veramente non ho anchor visto gentilhomino piú discreto et affitionato a V. Ex<sup>tia</sup> et alla natione itagliana di questo capitano.

[5] Alli 5 di questo rittornò monsig<sup>r</sup> R<sup>mo</sup> Legato<sup>863</sup> da una sua bacía ch'egli ha in Normandia<sup>864</sup>, et S. Ma<sup>tà</sup> ha voluto che 'l faccia l'intrata in pontificale. S. S. R<sup>ma</sup> quella matina desnò fuor della porta un tiro di balestra, a una batía che è un bel luoco<sup>865</sup>. Il dopo desnar, gli venne el R<sup>mo</sup> Giuvrí<sup>866</sup>, el R<sup>mo</sup> Macon<sup>867</sup> con certi altri vescovi. Li venne contra tutta la chieresia di questa terra et tutti li soldati in ordinanza. S. S. R<sup>ma</sup> alla porta fu tolto sotto a un baldochino di domascho incarnato in meggio al R<sup>mo</sup> Giuvrí et al R<sup>mo</sup> Macon.

---

<sup>854</sup> Futur Henri II.

<sup>855</sup> Charles de France.

<sup>856</sup> Anne de Montmorency.

<sup>857</sup> Valenciennes.

<sup>858</sup> Fernando Álvarez de Toledo y Pimentel, dit François de Lascours.

<sup>859</sup> François Peloux.

<sup>860</sup> Francisco de Los Cobos.

<sup>861</sup> Jean de Lorraine.

<sup>862</sup> Jacques de Montgommery.

<sup>863</sup> Alessandro Farnese

<sup>864</sup> Abbaye Saint-Etienne de Caen.

<sup>865</sup> Abbaye Saint-Jean-hors-les-murs d'Amiens, mentionnée par le cardinal Farnèse dans une lettre du 6 février 1540 (Lestocquoy, *Corr. Nonces* (1535-1540), n° 504, p. 530.

<sup>866</sup> Claude de Longwy.

<sup>867</sup> Charles Hémard de Denonville.

Veneva dietro el R<sup>mo</sup> Marcello<sup>868</sup>, cardinale nuovo, et il R<sup>mo</sup> di Gaddi<sup>869</sup>, qual à habbuto nuovamente una bacía di 6<sup>M</sup> franchi di rendita da S. Ma<sup>tà</sup>. Veneva poi el Nuntio<sup>870</sup>, il vescovo di Rodès<sup>871</sup>, il vescovo di Como<sup>872</sup> et altri vescovi et gentilhomini, non già della corte perché anchor non era arivata. S. S. R<sup>ma</sup> è stata molto ben vista et carezzata da S. Ma<sup>tà</sup>.

[6] È venuto anchor el principe di Salerno<sup>873</sup> in posta con trenta cavalli per andar alla corte cesarea, et credo starà qua a far carnevale con S. Ma<sup>tà</sup>, dalla qual è stato ben visto. El primo di quaresima se parte di qua per andar alla volta di Edino<sup>874</sup>, et quel medemo di è ordinato di menar alla caccia<sup>875</sup> il R<sup>mo</sup> legato et il principe di Salerno. Dicono che S. Ma<sup>tà</sup> andarà visitando certe terre di frontere, et poi che rittornarà a meggia quaresima in questa terra. Con tutto che S. Ma<sup>tà</sup> si at trovi benissimo di sanità, in questa corte non vi si vede per esser tempo di carnevale una allegria al mondo, come già intendo che si soleva vedere. Per me, non ho mai visto il piú freddo carnevale di questo, né lla piú fredda gioventú come qua, levato monsig<sup>r</sup> delphino, monsig<sup>r</sup> d'Orleans et monsig<sup>r</sup> di Vandoma con certi altri suoi favoriti che ponno esser circa diece gioveni in tutto ; altri non si vede che facciano bagardi, ma loro lo fanno tale che dubito (Dio voglia che menta) un di non si rompino le gambe, per il mancho. Vanno correndo la notte per queste strade, che a gran pena se li può andar sicuro di passo, et essi li correno a beneficio di natura senza haver un riguardo al mondo alla vita loro. Et come piú se li dice, fanno peggio : non se aricordano la bona spectativa in che stanno, massime monsig<sup>r</sup> delphino.

[7] Quatro dí sono, arivò il Biandrato<sup>876</sup>, dil qual intendo è fatto pochissimo conto, né io veggio nisuno che gli faccia troppo carezze.

[8] Li doni che lassò la Ces<sup>a</sup> Ma<sup>tà</sup> a questa corte sono questi che seguitano. Prima a monsig<sup>r</sup> delphino un diamante estimado 8<sup>M</sup> scudi. A monsig<sup>r</sup> d'Orleans, un diamante in punta estimado 7<sup>M</sup> scudi. A monsig<sup>r</sup> contestabile, un smeraldo estimado 7<sup>M</sup> scudi. Alla moglie de monsig<sup>r</sup> contestabile<sup>877</sup>, una colana con alcune gioie estimate 10<sup>M</sup> scudi. A monsig<sup>r</sup> de Nassé<sup>878</sup>, capitano de cento arcieri, 1 000<sup>500</sup> scudi<sup>879</sup>. A monsig<sup>r</sup> siniscial de Geneso<sup>880</sup>, capitano de cento arcieri, 1 000<sup>500</sup> scudi. A sei offitiali della casa del Re, 1 000 scudi per cadauno. Al liechuer<sup>881</sup> Pomorolo<sup>882</sup>, che tiene li cavalli da campagna del Re, 1 000 scudi, et un suo mulatiero gli haveva per il camino apperto il forciero dove stavano dentro, et tolti fuori ; questa cosa fu scoperta et lo miseno in mano della giustitia, et sarà appicato. A uno che haveva cura della letiera di S. Ma<sup>tà</sup>, 500 scudi, et è nominato La Bordigera<sup>883</sup>. A un monsig<sup>r</sup> de Vischa che hebbe la cura delli cavalli che fu mandato contra a S. Ma<sup>tà</sup> a Baiona<sup>884</sup>, 500 scudi. A dui stafferi, 300 scudi.

---

<sup>868</sup> Dionisio Neagrus Laurerio, cardinal de Saint-Marcel

<sup>869</sup> Niccolò Gaddy.

<sup>870</sup> Filiberto Ferrerio.

<sup>871</sup> Georges d'Armagnac, évêque de Rodez (voir Lestocquoy, *Corr. Nonces* (1535-1540), 6 février 1540, n° 504, p. 530).

<sup>872</sup> Cesare Trivulzio.

<sup>873</sup> Ferrante Sanseverino.

<sup>874</sup> Hesdin.

<sup>875</sup> Mention de cette chasse, sans doute à Saint-Fuscien-les-Bois, dans une lettre de Ferrerio du 11 février 1540 (Lestocquoy, *corr.* 1535-1540, n° 505, p. 530).

<sup>876</sup> (voir lettre II, 20).

<sup>877</sup> Madeleine de Savoie.

<sup>878</sup> Gaspard de La Châtre.

<sup>879</sup> Ici et juste après, il faut certainement comprendre : 1 500.

<sup>880</sup> Antoine de Raffin dit Poton, sénéchal d'Agenais.

<sup>881</sup> Comprendre : l'écuyer.

<sup>882</sup> Robert de Pommereuil ou Pommereu, premier écuyer d'écurie (*CAF*, t. 10, p. 497 ; BNF, fr. 7853 Cour de France).

<sup>883</sup> Philibert Babou de La Bourdaisière

<sup>884</sup> Bayonne.

La Ma<sup>ta</sup> X<sup>ma</sup> ha donato al duca d'Alba<sup>885</sup> una credenza di 4<sup>M</sup> franchi, et una a monsig<sup>r</sup> di Pelú<sup>886</sup> simile, a tutti gli altri signori et gentilhomini, dal maggior al minor, catene de oro de 1 000, 800, 600 et 200 scudi l'una, secondo la qualità delle persone. A Granvella<sup>887</sup> dicono haver donato 10<sup>M</sup> scudi d'oro.

[9] Questi di passati, andai a visitar el generalissimo di San Francesco in nome di V. Ex<sup>tia</sup>, el qual è molto servitor di quella per quanto dice egli. Mi domandò assai come quella stava bene et mi pregò facesse le sue raccomandationi, basandogli le mani. Né altro mi resta che suplicar V. Ex<sup>tia</sup> mi tenghi nella sua bona gratia et per iscusato se la non restasse così bene servita da me como è il desiderio mio di saperla servire, et humilmente li baso le mani.

De Mians<sup>888</sup>, alli 7 di febraro 1540. Di V. Ex<sup>tia</sup> humilliss<sup>o</sup> servitor, GIO. BATISTA DA GAMBARA.

#### **40. 1540, 11 février, Amiens. Giovanni Battista Gambara à Federico Gonzaga (orig. autogr.)**

1. Fidélité de Jean Breton, seigneur de Villandry, au duc de Mantoue. — Difficultés financières. Gambara est obligé d'emprunter à diverses personnes. — 3. L'écuyer Tommaso s'efforce de trouver de beaux chevaux pour le duc de Mantoue, mais il n'en voit qu'un qui pourrait convenir : un frison de 5 ans qui appartient au roi qui ne voudra probablement pas s'en séparer. — 4. La guerre avec Guillaume de Clèves-Juliers paraît inévitable. L'empereur doit quitter Bruxelles pour se rendre à Gand. Le voyage du connétable et du cardinal de Lorraine aura lieu prochainement — 5. Le dauphin a reçu le duché de Bretagne, le duc d'Orléans le Bourbonnais, Angoulême et Orléans. — 6. Le roi est parti ce matin à la chasse avec le légat et le prince de Salerne, et il couchera à l'abbaye de Saint-Fuscien-aux-Bois, possession de Jean Le Veneur. Puis il se rendra à Boves, chez le duc de Guise, à Corbie, à Heilly, chez Adrien de Pisseleu, et dans divers autres lieux de Picardie, avant de revenir à Amiens. — 7. Brissac pourrait prendre la place d'Annebault, qui ne se plaît guère à Turin.

#### **(ASMn, AG 639)**

*Sujets évoqués* : chasse ; chevaux (achat pour le duc de Mantoue) ; difficultés financières (de l'ambassadeur) ; ; cheval d'Espagne ; frison ; guerre (de l'empereur contre Guillaume de Clèves-Juliers) ; négociations diplomatiques (avec l'empereur) ; nominations (apanages du dauphin et de Charles de France) ; nomination (Brissac) ; voyages de la cour.

Ill<sup>mo</sup> et Ex<sup>mo</sup> S<sup>or</sup> mio S<sup>or</sup> et patron colendiss<sup>o</sup>,

[1] Ho ricevuta la lettera di V. Ex<sup>tia</sup> de otto del passato, con un direttiva a monsig<sup>r</sup> di Vilandri<sup>889</sup> alla qual ho dato reccapito, agiongndoli — dappoi l'haverlo ringratiato delli boni offitii et amorevole offerte fatte al S<sup>or</sup> Fabritio<sup>890</sup> per cervitio [*sic*] di V. Ex<sup>tia</sup> — le amorevole offerte in nome di quella, et le sono state carissime. Me rispose che la piú cara cosa che 'l possa haver si è di esser in bona gratia di V. Ex<sup>tia</sup>, alla qual e molto servitor.

[2] Mi piace grandemente che me siano resposti li dinari della mia provisione alla corte ; ma anchor piú mi piacerea haver con queste lettere habbuto la poliza de poterne haver al presente, perciò che ne ho grandissimo bisogno. Se ho voluto levarmi di Parigi per venir alla corte, mi è convenuto farmi servir al cavaglier

---

<sup>885</sup> Fernando Álvarez de Toledo y Pimentel.

<sup>886</sup> François de Peloux.

<sup>887</sup> Nicolas Perrenot de Granvelle.

<sup>888</sup> Amiens.

<sup>889</sup> Jean Breton.

<sup>890</sup> Fabrizio Bobba.

Tomaso<sup>891</sup> de vinti scudi, li quali mi sono scusati una insalata. Dapoi che son stato a Mians<sup>892</sup>, ne ho bisognato tuor in presto altri trenta. Ne domandai al S<sup>or</sup> Sigismondo<sup>893</sup>, piú presto che andar da altre persone ; lui me disse che 'l non haveva, sí che me fu forza farmeli dare ad un M. Stefano Dordon<sup>894</sup>, gentilhomio piacentino ; de manera che ho debito, sopra la provisione che viene, 50 scudi.

[3] Ho parlato con il cavaglier Tomaso per li cavalli da razza<sup>895</sup> et dice che 'l farà ogni cosa per far che V. Ex<sup>tia</sup> ne sia servita, ma che per quest'anno non li vede modo di poter sodisfar al desiderio di V. Ex<sup>tia</sup>, cioè a tempo di potersene servire. Ce n'è uno nella stalla di S. Ma<sup>tà</sup>, che io non ho mai visto il piú bello né che fosse piú in proposito. Egli è della persona che era il Bona Cera, et forsi maggiore, ma dinanti non è cavallo di Spagna che sia cosí bello ; il resto è di suma bellezza, ben fondato al possibile, giovine de cinque anni, et è frisone, ma carissimo a S. Ma<sup>tà</sup>. Per quanto dice il cavagliero, la sua bellezza causerà di farlo haver bon tempo alla monta che viene, ché S. Ma<sup>tà</sup> cosí à ordinato.

[4] Qua si tiene per fermo che si habbia da far la guerra contra il duca di Cleves<sup>896</sup>. S. Ma<sup>tà</sup> Ces<sup>a</sup> è partita da Burselles<sup>897</sup> et è andata a Gantes<sup>898</sup>, havendo prima mandato inanzi per foreri 4<sup>M</sup> lancichenechi. L'andata di monsig<sup>r</sup> contestabile e di monsig<sup>r</sup> R<sup>mo</sup> Lorena sarà presto, et se va certificando anchor quella di S. Ma<sup>tà</sup> in Fiandra.

[5] Di novo [avrò] separato monsig<sup>r</sup> delphino et monsig<sup>r</sup> d'Orleans et cadauno faranno corte da sua posta. A l'uno è dato il ducato di Bertagna<sup>899</sup> con obligo di tener ordinariamente cento e 50 homini d'arme ; all'altro, il ducato di Borbonese<sup>900</sup>, Angolem<sup>901</sup> et Orleans<sup>902</sup>.

[6] Questa matina S. Ma<sup>tà</sup> è partita di qua et à menato il R<sup>mo</sup> Legato<sup>903</sup> et il principe di Salerno<sup>904</sup> alla caccia<sup>905</sup>, poi andarà a star a una batía<sup>906</sup> questa notte che è di monsig<sup>r</sup> R<sup>mo</sup> Lisiú<sup>907</sup>. Domane andarà a un loco de monsig<sup>r</sup> de Guisa<sup>908</sup> detto Bonese<sup>909</sup>, poi a Corbia<sup>910</sup>, a Ogli<sup>911</sup>, loco di un fratello di madame de

---

<sup>891</sup> Tommaso di Cardí, écuyer.

<sup>892</sup> Amiens.

<sup>893</sup> Sigismondo Gonzaga.

<sup>894</sup> Steffano Dordone est mentionné plusieurs fois en 1540 dans la correspondance du nonce Ferrerio (*Acta nuntiaturae Gallicae*, t. I).

<sup>895</sup> Haras de Mantoue.

<sup>896</sup> Guillaume de Clèves-Juliers, duc de Clèves, de Juliers et de Gueldre, comte de La Marck.

<sup>897</sup> Bruxelles.

<sup>898</sup> Gand, Belgique.

<sup>899</sup> Duché de Bretagne.

<sup>900</sup> Duché de Bourbonnais.

<sup>901</sup> Duché d'Angoulême.

<sup>902</sup> Duché d'Orléans.

<sup>903</sup> Cardinal Alexandre Farnèse.

<sup>904</sup> Ferrante Sanseverino, prince de Salerne.

<sup>905</sup> Voir la lettre précédente (7 février 1540).

<sup>906</sup> Abbaye de Saint-Fuscien-aux-Bois, Somme (CdF, *Itinéraires*)

<sup>907</sup> Jean Le Veneur, évêque de Lisieux.

<sup>908</sup> Claude de Lorraine, duc de Guise.

<sup>909</sup> Pour Boves? La commune de Boves, Somme, située à mi-chemin entre Saint-Fuscien et Corbie, possède ancien château des ducs de Guise.

<sup>910</sup> Corbie, Somme

<sup>911</sup> Heilly, Somme.



Tampes<sup>912</sup> dove si dice starà almeno sei dí, poi a Derdan<sup>913</sup>, a Edin<sup>914</sup>, a Terovana<sup>915</sup>, a Bevilla<sup>916</sup>, a Montirú<sup>917</sup>, et rittornarà qua.

[7] Ho inteso che saria facil cosa, stando monsig<sup>r</sup> de Anebaut<sup>918</sup> non troppo volentieri a Turino, come si tiene da qualche persona, che venesse in loco suo monsig<sup>r</sup> de Brisac<sup>919</sup>, et che se ne fa qualche pratica, non li volendo star il sopradetto signor. Né altro mi resta che suplicar V. Ex<sup>tia</sup> mi tenghi nella sua bona gratia, alla qual humilmente baso le mani.

De Mians<sup>920</sup>, alli 11 febraro 1540. Di V. Ex<sup>tia</sup> humilliss<sup>mo</sup> servitor, GIO. BATISTA DA GAMBARA.

#### **41. [1540], 23 février, Abbeville. Claude Gouffier, seigneur de Boisy, à Federico Gonzaga (orig.)**

L'armurier du duc de Mantoue n'a pas envoyé le harnois(l'armure) pour lesquels Claude Gouffier a versé un acompte de 250 écus.

**(ASMn, AG 639)**

*Sujets évoqués* : armure (de Mantoue pour Claude Gouffier).

Monseigneur,

La principale occasion qui me fait vous escrire ceste lettre est pour vous advertir de la santé et disposicion du Roy, laquelle est tant bonne qu'elle ne sauroit amender, et suis asseuré que ceste nouvelle vous sera plus plaisante et agreable que nulle autre pour la grande amour que je say que vous portez aud. seigneur. Au surplus, Monseigneur, il y a huit ou neuf moys que je donnay charge a ung vostre armurier<sup>921</sup> de me faire ung harnois et luy ay desja fait bailler deux cens cinquante escuz d'avance, et toutesfoys led. armurier n'y a pas fait telle diligence comme il m'avoit promys. Parquoy je suis contrainct de m'en adresser a vous et vous supplier de commander a vostredict armurier que je soye servy comme l'un de vos amys, desquelz je m'estime du nombre. Quant j'auray recouvert [*sic*] mondict harnois, je paracheveray de payer ledict armurier si bien qu'il sera contant. Le demeurant de ma lettre sera de mes tres humbles recommandacions a vostre bonne grace, priant Dieu, Monseigneur, vous donner bonne et longue vye.

D'Abbeville, ce XXIII<sup>e</sup> de febvrier. [*autogr.* :] *Vostre tres humble et obeissant servyteur*, BOYSY<sup>922</sup>.

---

<sup>912</sup> Adrien de Pisseleu, seigneur d'Heilly, demi-frère d'Anne de Pisseleu.

<sup>913</sup> Derdan ou Dardan : sic pour Doullens, Somme ? (*Cour de France*, itinéraires)

<sup>914</sup> Hesdin, Pas-de-Calais.

<sup>915</sup> Thérouanne, Pas-de-Calais.

<sup>916</sup> Abbeville, Somme.

<sup>917</sup> Montreuil, Pas-de-Calais.

<sup>918</sup> Claude d'Annebault.

<sup>919</sup> Charles de Cossé-Brissac.

<sup>920</sup> Amiens.

<sup>921</sup> Voir lettre du 26 juin 1539.

<sup>922</sup> Claude Gouffier.

## **42. 1540, 23 février, Abbeville. Giovanni Battista Gambara à Federico Gonzaga (orig. autogr.)**

1.-3. L'ambassadeur a confié une lettre à Primatice qui doit passer à Mantoue en se rendant à Rome. Grandes difficultés financières du diplomate qui demande une augmentation. Tout est cher en Picardie. Il a dû emprunter une fois de plus à diverses personnes, mais souhaite pouvoir continuer sa mission. — 4. Le roi d'Angleterre, qui s'inquiète de la guerre que l'empereur veut faire à Guillaume de Clèves-Juliers, demande son aide au roi qui reçoit à cet effet le duc de Norfolk à Abbeville accompagné de John Wallop, nouvel ambassadeur nommé en remplacement d'Edmund Bonner. — 5. Incident diplomatique avec l'évêque de Londres, Edmund Bonner, missionné par le roi d'Angleterre à propos d'un Anglais jeté en prison. Grande colère du roi. — Post-scriptum. Le seigneur de Grignan chante les louanges du duc de Mantoue aux Grands de la cour, et fait offre de service à l'ambassadeur.

### **(ASMn, AG 639)**

Sujets évoqués : colère du roi ; emprisonnement (incident diplomatique avec l'Angleterre) ; difficultés financières (de l'ambassadeur) ; guerre (de l'empereur contre Guillaume de Clèves-Juliers) ; négociations diplomatiques (consultation du roi d'Angleterre avec le roi de France) ; sculpture (voyage de Primatice à Rome) ; vivres (cherté).

Ill<sup>mo</sup> et Ex<sup>mo</sup> S<sup>or</sup> mio S<sup>or</sup> et patron colendiss<sup>mo</sup>,

[1] Anchorché habbia scritto per il Bologna<sup>923</sup>, qual me disse voler venir a far reverentia a V. Ex<sup>tia</sup>, venendo alla bande di là per andar a Roma mandato da S. Ma<sup>tà</sup>, hora dubbitando che 'l non tardi troppo piú che non mi bisogna, non restarò con quest'altra mia, sforzato dalla necessità, suplicarla che de due gratie me fatia l'una : o cressermi la provisione tanto che possa vivere con quelle poche bocche et cavalli ch'io tengo, che sono otto (bocche) e sette (cavalli)<sup>924</sup>, senza le quale non posso far di mancho, stando anchor senza forrero che mi saria molto necessario, dove mi bisogna valermi del cuocho per l'un e l'altro exercitio, ma ne patisco assai alle volte ; overo licentiarli, che con bona sodisfatione di V. Ex<sup>tia</sup> possa venir alle bande dellà, perché rissolutamente con li 50 scudi non li posso stare, che la mi dà al mese, né la posso passar con mancho de trei scudi al dí, e piú e meno secondo li paesi dove va la corte, massime al presente in Piccardia, dove tutto vale assai fuor di ordine. Questi giorni passati, havrei fatto male senza il cavaglier Tomaso<sup>925</sup> che mi prestò vinti scudi, et M. Stefano Dordone<sup>926</sup> me ne ha prestato sin hora 60, el S<sup>or</sup> Sigismondo<sup>927</sup> sei, et cosí me bisogna andar ogni dí mendicando, si può dir, il pane. Di sorte che mi trovo el piú desperato dil mondo. Hormai non so piú dove mi dar del capo ; s'io non ne do nel muro, e' mi convien pur vivere, me con il resto.

[2] Certamente la peggior nuova che io potesse haver saria che V. Ex<sup>tia</sup> mi levasse de qua, perché io desidero servirla sopra ogni altra cosa. Appresso desidero stargli per imparar a saperla meglio servire quando la si dignarà de comandarmi, et se la mi farà sí che io li possa stare, mi offerisco de stargli, et in ogni altro luoco, tanto come li piacerà, servendola sempre di buon cuore al meglio ch'io saperò.

[3] El maggior dolor ch'io habbia al mondo è di non haver modo di spendere pur assai del mio per servitio di V. Ex<sup>tia</sup>, ma poiché la mia mala sorte ha voluto ch'io sia povero, la suplicarò acettar il mio bon animo et valersi della vita mia, la qual molto è ch'è sua, per quanto la si voglia. Anchorché io sapeva non mi sarebbe bastato li 50 scudi al mese, volsi venire per il grandissimo desiderio che io tengo di servirla. Et la si deve aricordar che, dicendogli io che la non mi basteria, V. Ex<sup>tia</sup> me disse et promise che la gli provederia, non

---

<sup>923</sup> Francesco Primaticcio dit Primatice.

<sup>924</sup> Les deux mots transcrits entre parenthèses sont représentés respectivement par *b* et *c* ajoutés au-dessus du nombre correspondant.

<sup>925</sup> Tommaso di Cardi

<sup>926</sup> Voir la lettre du 11 février 1540.

<sup>927</sup> Sigismondo Gonzaga.

bastandomi. Quel puocho che io posso spender del mio per un anno, con 50 scudi appresso che mi donò la S<sup>ra</sup> contessa, io li ho spesi ; né mi bisogna sopra piú far fundamento per quest'anno, perciò che la nostra puoca facultà è tanto gravata che non se ne può ussir in capo l'anno senza molti debiti. Sí che suplico V. Ex<sup>tia</sup> voglia proveder al caso mio affine che io possi star qua alli suoi servitii et non haver ogni dí da andar chiarendomi piú della carestia che si attrova de amici, ché ne son pur troppo chiaro.

[4] Li corispondenti de M. Ottaviano d'Ada anchor non hanno scritto allo corispondente suo qua che mi provedi delli denarri et dubbitò non stentar piú che non voria, perché intendo da altre persone che passa per lor mani che sono anchor lor stentati ; sí che prego Dio me la mandi buona. Questi giorni passati, venne alla corte un duca de Norfolc<sup>928</sup>, contestabile del re d'Anglittera, mandato da S. Ma<sup>tà</sup> alla Ma<sup>tà</sup> X<sup>ma</sup> a pregarla vogli pregar et persuader la Ma<sup>tà</sup> Ces<sup>a</sup> di non mover guerra al duca di Ghelder<sup>929</sup>, et che S. Ma<sup>tà</sup> voglia contentarsi che si vede le cose sue di ragione. Quando che il detto duca venne, S. Ma<sup>tà</sup> X<sup>ma</sup> si attrovava ad un luoco che si chama Corbia, et come gli hebbe parlato, S. Ma<sup>tà</sup> ordinò che l'andasse a Bevilla<sup>930</sup> ad aspettar, dove veneria fra tre dí ; et ne stete poi forsi diece. La qual cosa intendo esser stata fatta con arte, per mandar alla Ma<sup>tà</sup> Ces<sup>a</sup> a intender se la si contenta esser pregata di questa cosa. Sí che oggi S. Ma<sup>tà</sup> X<sup>ma</sup> è stata in consiglio con questo duca, l'ambassador et un altro ambassador<sup>931</sup> venuto dui dí fa per star qua in luoco de l'altro che se ne va, qual è vescovo di Londra<sup>932</sup> et lassa molto mal satisfatto di sé S. Ma<sup>tà</sup> X<sup>ma</sup>.

[5] La causa è che essendo uno Inglese dietro alla corte di S. Ma<sup>tà</sup> Ces<sup>a</sup> quando l'entrò in Parigi, dil qual S. Ma<sup>tà</sup> se ne era servita alcune volte, et mi pare che costui fosse in disgratia del re d'Anglittera<sup>933</sup> non so per che causa, questo vescovo di Londra, subito come il sepe che costui era in Parigi, li fece metter le mani adosso et menarlo pregione. Costui hebbe delli amici che andò da monsig<sup>r</sup> Granvella<sup>934</sup> et lo pregò che 'l facesse liberar ; Granvella subito mandò a pregar monsig<sup>r</sup> contestabile<sup>935</sup> lo facesse liberar, dicendo che gli era servitor della Ces<sup>a</sup> M<sup>tà</sup> ; Monsig<sup>r</sup> ne parlò con S. M<sup>tà</sup> Ces<sup>a</sup> per sapere se gli era suo servitor, S. Ma<sup>tà</sup> le rispose de sí, et lui subito lo fece liberar. Come questo vescovo lo sepe, ne scrisse al suo re, et habuto la risposta, andò dalla Ma<sup>tà</sup> del Re<sup>936</sup> a dolersi che gli era stato fatto torto et ingiusticia et che questo non si doveva far, con alcune altre parole che fecero entrar S. Ma<sup>tà</sup> in gran colera et domandargli se queste parole erano ditte come da lui o per comissione del suo re. Lui rispose che le diceva per comissione del suo re. S. Ma<sup>tà</sup> li rispose che se li havesse ditto come da lui, che li havrebbe fatto un scorno tal come si conveniva al suo puoco rispetto, et se lo cacciò de nanti dappoi che gli ebbe detto che, essendo dette le parole in nome dil suo Re, li faria far risposta conveniente per il suo ambasciatore. Dopoi alcuni giorni questo vescovo andò da S. Ma<sup>tà</sup> et la supplicò li volesse perdonar de l'h[a]vergli detto quelle parole et de havergli detto che le parole furno dette in nome del suo re, che non era vero et che el suo re gli era et voleva esser bon fratello e amico, ma che le parole furno dette come da lui vinto dalla colera. Dicono che S. Ma<sup>tà</sup> un'altra volta se lo cacciò dinanti. Questa cosa me l'ha detta l'ambassador della Ma<sup>tà</sup> Ces<sup>a</sup><sup>937</sup> per cosa verissima, et dice che la Ma<sup>tà</sup> del Re gli l'havea detto di sua bocca ; dopoi el Noncio<sup>938</sup> me l'ha reconfirmata. Si tiene che ben fosse la verità che questo ambasciatore havesse comissione dal suo re de parlargli di quella maniera, ma che dappoi la

---

<sup>928</sup> Thomas Howard, 3e duc de Norfolk, Earl Marshal of England.

<sup>929</sup> Guillaume de Clèves-Juliers, duc de Clèves, de Juliers et de Gueldre, comte de la Marck.

<sup>930</sup> Abbeville.

<sup>931</sup> John Wallop, ambassadeur résident en 1540-1541 (*CAF*, t. 9, p. 93).

<sup>932</sup> Edmund Bonner, ambassadeur résident de 1538 à 1540..

<sup>933</sup> Henri VIII.

<sup>934</sup> Nicolas Perrenot de Granvelle.

<sup>935</sup> Thomas Howard ?

<sup>936</sup> François Ier.

<sup>937</sup> François Bonvalot

<sup>938</sup> Filiberto Ferrerio.

risposta fatta dalla ambassator del X<sup>mo</sup> al detto Re, che S. Ma<sup>tà</sup> se sia pentita et scrittogli che 'l desdica, come poi ha fatto<sup>939</sup>. Veramente lui è homo d'ingegno et non si può credere che havesse con S. M<sup>tà</sup> X<sup>ma</sup> parlato di tal maniera. Basta che il bon gentilhomo non vede l' hora de partirsi de qua. Né altro mi resta che suplicar V. Ex<sup>tia</sup> mi tenghi nella sua bona gratia, alla qual humilmente mi aricomando et baso<sup>940</sup> le mani.

De Bevilla<sup>941</sup> alli 23 febraro 1540.

Monsig<sup>r</sup> de Grignano<sup>942</sup> va predicando a questi grandi della corte la gran chiera che V. Ex<sup>tia</sup> gli ha fatta et delli suoi bellissimi [*sic*]. L' à anchor ditto al Re et a monsig<sup>r</sup> contestabile<sup>943</sup> in presentia del S<sup>or</sup> Sigismondo. A me poi ha fatto le maggior carezze dil<sup>944</sup> mondo, offerendomi per suo servitio tutto il poter suo.

Di V. Ex<sup>tia</sup> humilliss<sup>mo</sup> servitor, GIO. BATISTA DA GAMBARA.

### **43. 1540, 3 mars, Abbeville. Giovanni Battista Gambara à Federico Gonzaga (orig. autogr.)**

1. Le 27 février, le roi des Romains est arrivé à Bruxelles où il a été accueilli par l'empereur et la reine de Hongrie. De compagnie, ils se sont rendus à Gand où la révolte a été réprimée dans le sang. — 2. Le cardinal de Lorraine et le connétable vont bientôt partir, le roi et la reine aussi peut-être. Actuellement, ils se trouvent dans une bourgade appelée Nouvion où il n'y a que quelques pauvres maisons. Le roi loge dans une étable où il a fait faire quelques aménagements avec des planches et il se dit mieux logé que le pape. Il veut y rester jusqu'à Pâques, alors qu'on ne peut imaginer lieu plus sordide. La reine n'a qu'une petite chambre, de même que la dauphine et madame Marguerite. Le reste de la cour est à Abbeville. Tout est très cher ; l'ambassadeur n'a plus un sou et personne ne veut lui en prêter — 3. Après beaucoup d'exhortations, « M. Niccolò » s'est décidé à venir à Abbeville et l'ambassadeur a accepté de le garder provisoirement. — 4. L'entrée du légat à Gand a eu lieu le 18 février, le duc d'Albe, le duc d'Arshot et plusieurs autres seigneurs sont allés à sa rencontre. Il a traversé la ville sous un dais, accompagné par tous les ecclésiastiques de la cité, jusqu'au palais de l'empereur, qui l'a accueilli à mi-hauteur de l'escalier. Puis Don Luis de Avila et plusieurs gentilshommes l'ont raccompagné à son logis.

**(ASMn, AG 639)**

*Pulication partielle* : CHATENET 2002a, p. 45.

*Sujets évoqués* : dais ; difficultés financières ; entrée (d'Alexandre Farnèse à Gand) ; entrevues de souverains (le roi des Romains, l'empereur et la reine de Hongrie) ; logements de chasse du roi (Nouvion en Ponthieu) ; Maison de l'ambassadeur (personnel diplomatique) ; révolte (Gand) ; vivres (cherté).

Ill<sup>mo</sup> et Ex<sup>mo</sup> S<sup>or</sup> et patron colendiss<sup>o</sup>,

[1] L'aggiunta del re de Romani<sup>945</sup> in Burselles fu alli 27 del passato, dove la Ma<sup>tà</sup> Ces<sup>a</sup> gli andò contra im posta da Gante, et la regina d'Ongaria<sup>946</sup> seguitò poi ; et se ne andaranno di compagnia a Gante. Intendo che S. Ma<sup>tà</sup> Ces<sup>a</sup> ne ha fatto prendere forsi 24 et confiscati li lor beni, et ha fatto tagliar la testa a quattro de quelli che fur causa della revolutione contra di S. M<sup>tà</sup>.

<sup>939</sup> Pour des détails sur l'incident diplomatique, voir *Letters and Papers Henry VIII*, vol. 15, 2 à 17 février 1540, n° 154-222.

<sup>940</sup> Ms. *baso* répété.

<sup>941</sup> Abbeville.

<sup>942</sup> Louis Adhémar, baron de Grignan, ambassadeur résident à Rome (1538-1540).

<sup>943</sup> Anne de Montorency.

<sup>944</sup> Ms. *dil* répété.

<sup>945</sup> Ferdinand de Habsbourg.

<sup>946</sup> Marie de Hongrie.

[2] L'andata di monsig<sup>r</sup> R<sup>mo</sup> Lorena et di monsig<sup>r</sup> contestabile non andarà molto in lungo, et si dice anchor che gli andarà il Re con la Regina et il resto. Hora S. Ma<sup>tà</sup> è alloggiata ad una villa discosto di qua tre leghe che si chiama Novion<sup>947</sup>, dove non è che sei o otto case de povere genti. Et S. Ma<sup>tà</sup> alloggia in una stalla, dove si è fatto alcune reparazioni de legnami, et li fa far una sala et una capella pur de asse, con animo de stargli fina a Pasqua, et S. Ma<sup>tà</sup> dice ch'ella sta meglio alloggiata che 'l Papa, et non si può veder el piú tristo luoco. La Regina non ha che una picciola cameretta, et cosí madama Margheretta<sup>948</sup> et ma<sup>ma</sup> la Delphina<sup>949</sup> et il resto. Tutto il resto della corte sono alloggiati in questa terra, dove è il viver molto caro. Et io mi attrovo senza un quatrino, perciò che non ho mai possuto haver denari et non so dove haverne ; al fine me bisognerà mandar a Lione per intender quello sarà della mia provisione. Certo mi attrovo della piú mala voglia che fosse mai. Saria un piacere se si trovasse persone che prestasse denari sopra li vestimenti, ma non trovo persona che li voglia. Et a me conviene andare in prestito oggi d'un scudo, doman di dui, et cosí vo stentando, perché ogni persona si scusa non ne haver per non ne dar. Mi pare un miraculo haver trovato M. Stefano Dordone<sup>950</sup> che me habbia servito di tanta suma. Sí che V. Ex<sup>tia</sup> consideri un poco se ho da far questa vita che veramente son per fare, non mi cressendo la provisione. Il che dico resolutamente a V. Ex<sup>tia</sup> non gli voler star non me la cressendo, perch'io li veggio tanta vergogna sua et mia che impossibile è durarla.

[3] Dapoi molti exordi fatti et fatti far a M. Nicolò<sup>951</sup>, persuadendolo a far quello che 'l deve come fanno anchor gli altri, ha pur deliberato partirsi per venir alle bande di llà, non volendogli io mantener un servitor a sua posta sí come io l'ho ressoluto, per non haver il modo et perché gli altri nol fanno. Sí che io l'ho lassato venir a sua posta, deliberando servirla com'io potrò sintanto che me sia provisto de un altro.

[4] L'entrata de monsig<sup>r</sup> R<sup>mo</sup> Legato<sup>952</sup> in Gante fu alli 18 del passato. Al qual S. Ma<sup>tà</sup><sup>953</sup> mandò contra il duca d'Alba<sup>954</sup> et il duca de Scot<sup>955</sup>, con molti altri gentilhomini della corte, fora della terra un pezzo. Dapoi tutta quella chieresia et altri gentilhomini della cità gli andorno contra sin alla porta a piede, et lo accompagnorno sotto il baldochino sina alla stantia de Sua Ma<sup>tà</sup><sup>956</sup>, la qual se gli transferì contra fina meggio la scala, et ivi l'abratìo et fece di molte carezze. Dopoi che hebbero ragionato un pezzo, Sua Ma<sup>tà</sup> lo fece acompagnar per don Alovis d'Avila<sup>957</sup> con altri gentilhuomini fina al suo alloggiamento, né altro mi resta che suplicar V. Ex<sup>tia</sup> mi tenghi nella sua bona gratia, alla qual humilmente baso le mani.

---

De Bevilla<sup>958</sup> alli 3 de marcio 1540. Di V. Ex<sup>tia</sup> humilissimo Ser[vitore], GIO. BATISTA DA GA[MBARA]<sup>959</sup>.

#### **44. 1540, 5 mars, Abbeville. Sigismondo Gonzaga à Federico Gonzaga (orig. autogr.)**

Le roi des Romains est arrivé à Gand. On parlait naguère avec enthousiasme d'y envoyer le Connétable de Montmorency, mais le climat paraît s'être beaucoup rafraîchi. Le roi s'est installé dans un village à trois lieues

---

<sup>947</sup> Novion, Somme.

<sup>948</sup> Marguerite de France, fille de François Ier.

<sup>949</sup> Catherine de Médicis.

<sup>950</sup> Voir la lettre du 11 février 1540.

<sup>951</sup> Niccolò. Sans doute le conseiller mentionné dans la lettre du 7 janvier 1540.

<sup>952</sup> Cardinal Alexandre Farnèse.

<sup>953</sup> Charles Quint.

<sup>954</sup> Fernando Álvarez de Toledo y Pimentel.

<sup>955</sup> Philippe de Croÿ, duc d'Arschot

<sup>956</sup> Gand, Prinsenhof.

<sup>957</sup> Don Luis de Avila y Zuniga, ambassadeur de Charles Quint auprès du pape.

<sup>958</sup> Abbeville.

<sup>959</sup> Déchirure.

d'Abbeville. Il a fait aménager une « grange » qui abritait des moutons et des porcs et compte y passer le carême, et peut-être même y faire ses Pâques.

**(ASMn, AG 639)**

Sujets évoqués : négociations diplomatiques (Montmorency) ; logis du roi (Nouvion en Ponthieu).

Ill<sup>mo</sup> et Ecc<sup>mo</sup> S<sup>r</sup> et patrone mio osser<sup>mo</sup>,

De le cose che di Fiandra si parlano qui, credo certo che V. Ecc<sup>a</sup> n'è meglio et piú tosto avisata che io non potria con mie lettere fare. Intesasi l'arrivata dil re di Romani<sup>960</sup> a Gant, si parlava caldamente dell'andata là di mon<sup>r</sup> Conestabile. Dopo si è refredata talmente che nulla o poco se ne parla piú. Nondimeno se istima che gli andarà poi a l'improvviso et fuori quasi del pensier de ogniuno.

Il Re è a un certo vilagio<sup>961</sup> discosto da sta terra 3 lege. Fa conzare una *grange* che solea esser stalla di pecore et di porci per stanciar lí e Illí (sí come si dice) questa quaresima tutta, et forse anche farli Pascha. Et io, per non haver che piú dir a V. Ecc<sup>a</sup>, racomandomi humilmente in sua bona gratia, baciandole la mano.

Mons<sup>r</sup> de Boisí<sup>962</sup> mi dete [s]ono [?] trei giorni l'alegata da mandare a V. Ecc<sup>a</sup>.

Da Abvila a li 5 marzo 1540. Di V. Ill<sup>ma</sup> et Ecc<sup>ma</sup> S<sup>ia</sup> fidelissimo et humil ser<sup>tor</sup>, SIGISMONDO GONZAGA.

**45. 1540, 9 mars, Abbeville. Giovanni Battista Gambara à Federico Gonzaga (orig. autogr.)**

1. La nouvelle de la trêve conclue entre le Turc et le roi des Romains attriste les Français, en particulier le connétable, encore qu'ils disent l'avoir préparée. On dit que Brissac doit se rendre en Flandre, mais il n'est pas encore parti et le départ du connétable et du cardinal de Lorraine est différé. — 2. Finalement, l'empereur n'a pas fait décapiter les quatre meneurs de la révolte, les Gantois ont expliqué que les impôts excessifs ordonnés par la reine de Hongrie étaient à l'origine des troubles. — 3. Georges d'Armagnac, évêque de Rodez, est parti à Rome, envoyé par le roi, et pense se rendre au passage à Mantoue. C'est un gentilhomme distingué, cher au roi et à la reine. — 4. Le nouvel ambassadeur de Venise [Vincenzo Grimani] a failli périr à Saint-Jean-de-Maurienne dans un incendie. Il est allé au village de Nouvion pour se présenter au roi, mais on lui a dit qu'il chassait, ce qui lui a paru un peu étrange. — 5. Le dauphin a fait monter ses chevaux à Sigismondo Gonzaga, qui a mis en valeur ses talents de cavalier sous les yeux du roi et de la dauphine, et le connétable l'a invité à souper à sa table. L'écuyer Tommaso l'a beaucoup aidé de ses conseils.

**(ASMn, AG 639)**

Sujets évoqués : audience (insolite de l'ambassadeur de Venise) ; chevaux (du dauphin) ; équitation (Sigismondo Gonzaga) ; incendie ; négociations diplomatiques (trêve du roi des Romains avec les Turcs) ; nomination (ambassadeur de Venise) ; révolte (Gand).

Ill<sup>mo</sup> et Ecc<sup>mo</sup> S<sup>or</sup> mio S<sup>or</sup> et patron colendiss<sup>mo</sup>,

[1] Bench'io penso che da M. Abbadino V. Ecc<sup>tia</sup> haverà inteso forsi piú particolarmente delle cose de Fiandra, non restarò de avisarla della tregua per sei mesi cominciando al principio de genaro ch'è passato,

---

<sup>960</sup> Ferdinand de Habsbourg.

<sup>961</sup> Nouvion, Somme.

<sup>962</sup> Claude Gouffier.

fatta tra il Turco<sup>963</sup> et il re de Romani<sup>964</sup>, della qual cosa questi signori francesi ne mostra gran melinconia, massime M<sup>r</sup> il contestabile<sup>965</sup>, anchor che dicono lor medemi haverla procurata. Nondimeno la prima volta che M<sup>r</sup> contestabile ne fu avisato per il Nontio<sup>966</sup>, ne restò molto ammirativo et non lo poteva credere. Dipoi Sua Ecc<sup>tia</sup> ne fu avisata de Fiandra. Basta che stanno forte sopra di sé, et tanto più per rispetto che M<sup>or</sup> di Pellù<sup>967</sup> si aspettava subito che il re de Romani fu gionto con Sua Ma<sup>tà</sup> Cess<sup>a</sup><sup>968</sup>, né anchor è venuto né si sa la sua venuta. Se diceva che M<sup>or</sup> de Brisac<sup>969</sup> andava in Fiandra ma anchor non è partito, et la partita de M<sup>or</sup> contestabile et di M<sup>or</sup> Lorena<sup>970</sup> si va prolungando, de sorte che le cose vanno molto fredde.

[2] Non è vero che Sua Ma<sup>tà</sup> Cess<sup>a</sup> habbia fatto decapitar quelli quattro che già ho scritto a V. Ecc<sup>tia</sup>. È ben vero che ven sono molti in pregione, ma dicono che Sua M<sup>tà</sup> gli farà gratia perché non vi attrova causa per la qual meritano morte. Et che essi Gantesi dicono non haver negato a Sua M<sup>tà</sup> de non gli pagar il suo solito, ma che la regina d'Ongaria li voleva metter delle taglie straordinarie, dil che loro non vogliono contentar. Et che gli pare haver fatto assai havendo pagato per la sua portione nelle guerre passate, in un certo tempo breve, un milione de certe sue monete che loro chiamano Philippus. Et mi pare che si doglion assai della regina d'Ongaria.

[3] Oggi è partito M<sup>or</sup> il vescovo di Rodès<sup>971</sup>, mandato per le poste da Sua Ma<sup>tà</sup> a Roma, et m'ha detto di voler venir al suo rittorno a far reverentia a V. Ecc<sup>tia</sup>. Egli è un galante gentilomo, et grato et a Sua Ma<sup>tà</sup> et alla Regina. El merita assai esser carezzato. El m'ha detto anchor esser molto servitor del R<sup>mo</sup> cardinale di Mantova<sup>972</sup>, sí per rispetto di V. Ecc<sup>tia</sup> come per la sua bona fama che va per il mondo et massime in Franza.

[4] L'ambasciator novo di Venetia<sup>973</sup> arivò alli 6 di questo al qual è scorso un gran pericolo della vita sua : che essendo alloggiato in un luoco che si chiama San Gioan de Moriana<sup>974</sup> dellà da Chiamberì dui giornate, per quanto dicono nella lor compagnia et lui medemo tiene certo, che fusseno alcuni della terra, per lo male crudele vogliono a Itagliani per rispetto della compagnia del S<sup>or</sup> Gioan Povolo [*sic*] da Ceri<sup>975</sup> che ivi stete in guarnigione et li fece mille mali, hor infine li fu cacciato il fuoco in casa. Et prima che alcuna persona se svegliasse, era talmente acceso che l'ambasciator bisognò saltar giù per una finestra, non molta alta da terra. Et nel levarsi del letto, si scordò 500 scudi che 'l portava adosso cusiti in una tela, et quelli sono persi. Dapoi el fece tanto che reconperò li forcieri, dove l'havea dentro argento per quattro milli scudi et molte altre robbe di assai valuta. Non pottero far tanto che se gli abruigiò quatordecì cavalli, tra li quali era quattro bone achinee. Se abruigiò anchor quattro de li servitori della compagnia, et lui restò con una mane brugiata assai bene. Nondimeno è guarito, ma egli è restato talmente che tutti li luochi dove il va gli pareno esser pieni di fummo et che ogni cosa sappia di fummo. Oggi si credeva di far reverentia a Sua Ma<sup>tà</sup>, et cosí gli era stato promesso, et era partito per andar alla villa dove alloggia Sua Ma<sup>tà</sup><sup>976</sup>, et gli venne uno a dir che Sua Ma<sup>tà</sup> era andata alla caccia ; et a esso ambasciator li parve un poco cosa strania, per non essergli anchor suefatto.

---

<sup>963</sup> Soliman I<sup>er</sup>.

<sup>964</sup> Ferdinand de Habsbourg.

<sup>965</sup> Anne de Montmorency.

<sup>966</sup> Filiberto Ferrerio.

<sup>967</sup> François de Peloux.

<sup>968</sup> Charles Quint.

<sup>969</sup> Charles de Cossé-Brissac.

<sup>970</sup> Le cardinal Jean de Lorraine.

<sup>971</sup> Georges d'Armagnac.

<sup>972</sup> Ercole Gonzaga.

<sup>973</sup> Vincenzo Grimani, ambassadeur extraordinaire arrivé en France le 5 mars 1540 (*CAF*, t. 9, p. 134)

<sup>974</sup> Saint-Jean-de-Maurienne, Savoie.

<sup>975</sup> Gian Paolo da Ceri, condottiere ( *SANSOVINO* 1582, libro 1, p. 283).

<sup>976</sup> Maison du village de Novion, Somme.

[5] Heri monsig<sup>r</sup> dolphino<sup>977</sup> fece montar el S<sup>or</sup> Sigismondo<sup>978</sup> sopra certi suoi cavalli, tra li quali era quello baglio che menò monsig<sup>r</sup> Boschetto<sup>979</sup>, et lo fece andar tanto bene quanto si possa vedere, in presentia del Re, de ma<sup>ma</sup> la dolphina<sup>980</sup> et tutte le altre, di sorte che lla detta ma<sup>ma</sup> gli parlò, domand[and]ogli che cavallo egli era. Et lo laudorno dipoi molto, facendogli molte carrezze, et M<sup>or</sup> contestabile se lo fece seder apresso a tavola a cena. Veramente ch'egli è gentil figliuolo et farà bon profitto, ma certo il cavaglier Tomaso<sup>981</sup> gli dà un grande aiuto, et se l'attenderà alli suoi consigli non potrà far se non bene assai. Ma il detto S<sup>or</sup> Gismondo sta uno poco in su la sua, forsi dubitando che non si pensi male di lui. Nondimeno quello che si possa pensare si è pensato sin hora, ma certo el cavaglier me à detto in confessione et fatto li maggior sacramenti del mondo che 'l no pensò mai a tal cosa, et che ciò che 'l fa lo fa per amor di V. Ex<sup>tia</sup> et della S<sup>ra</sup> Isabella<sup>982</sup>, et poi perché el desidera di far che 'l reusisca. Per me io reputo che 'l saria impazzato senza il detto cavallero. Né altro mi resta che suplicar V. Ecc<sup>tia</sup> che mi tenghi nella sua bona gratia et aricordarsi che sin hora ho stentato assai et son per stentar de dinari se la non mi fa altra provisione di quello m'è stà fatta sin qui. Et li baso humilmente le mani.

De Bevilla<sup>983</sup>, alli 9 marcio 1540.

[6] Mandando questa lettera per il conte Galeazzo Tassone<sup>984</sup>, non mi son curato di metter alcune cose in giffera di quelle ch'io io scrivo, se pur [?] ce sono che gli fosseno stato bene.

Di V. Ecc<sup>tia</sup> humiliss<sup>mo</sup> servitor, GIO BATISTA DA GAMBARA.

#### **46. 1540, 11 mars, Abbeville. Giovanni Battista Gambara à Federico Gonzaga (orig. autogr.)**

1. Difficile d'obtenir des renseignements à propos de l'affaire concernant Ferrante Gonzaga. L'ambassadeur demande au duc d'envoyer quelques bagatelles, car les courtisans sont comme les enfants : il faut toujours avoir dans la poche une babiole à leur offrir. Plusieurs dames aimeraient avoir une recette de savon liquide, en particulier les proches de Madame d'Étampes. — 2. Les faucons et la chienne offerts au connétable semblent l'avoir contenté. — 3-4. Toujours des problèmes financiers : l'argent n'arrive pas et le diplomate doit en emprunter.

#### **(ASMn, AG 639)**

*Sujets évoqués* : cadeaux diplomatiques (chiens, faucons, produits de beauté) ; difficultés financières ; produits de beauté (recette de savon liquide) ; vivres (cherté).

Ill<sup>mo</sup> et Ecc<sup>mo</sup> S<sup>or</sup> mio S<sup>or</sup> et patrone colendiss<sup>mo</sup>,

[1] Per la di V. Ecc<sup>tia</sup> de 23 genaro ho visto quanto la mi scrive, alla qual rispondo che da l'amico non ho possuto cavar altro che quello che per un'altra mia gli ho scritto della cosa del S<sup>or</sup> don Ferrante<sup>985</sup>, et al presente l'amico non si trova alla corte né gli venirà de qualche dí. Il medema è di l'altra : come piú presto

---

<sup>977</sup> Futur Henri II.

<sup>978</sup> Sigismondo Gonzaga.

<sup>979</sup> Il pourrait très hypothétiquement s'agir de Philippe de Bousquet, page de l'écurie du roi en 1528 (CAF, t. 1, p. 611, n° 3204).

<sup>980</sup> Catherine de Médicis.

<sup>981</sup> Tommaso di Cardì.

<sup>982</sup> Isabelle d'Este ?

<sup>983</sup> Abbeville.

<sup>984</sup> Mentionné par GUAZZO 1549, p. 144-145.

<sup>985</sup> Ferrante Gonzaga, comte de Guastala (1539), condottiere au service de Charles Quint.



saranno venute non mancharò di esser con essi alcune volte, et con destro modo come si conviene cavar quello ch'io potrò. Et mi piacerà che V. Ecc<sup>tia</sup> gli mandi quelli essempli, perché in vero questa è la via de cavar da loro : bisognarebbe haver sempre nella tasca qualche cosetta da donargli come si fa alli putini. Son stà molto pregato da una frotta de quelle signore di volergli far haver la ricetta per far quel sapone liquido della sorte che V. Ecc<sup>tia</sup> adopera, massime da quelle che dipendano da ma<sup>ma</sup> de Tampes<sup>986</sup>. Sí che s'io la potesse haver, ce la daria, et credo li faria grandissimo piacere.

[2] Li falconi che V. Ecc<sup>tia</sup> mandò a monsig<sup>r</sup> contestabile<sup>987</sup> sono reussiti boni, tanto che se ne contenta, et la cagna assai bona.

[3] Me dispiace che V. Ecc<sup>tia</sup> resti inganata circa al creder che io sia provisto del mio bisogno, perché anchor non ho havuto un maledetto quatrino della mia provisione. Me fu scritto che si era concluso la pratica con M. Ottaviano d'Ada<sup>988</sup> et che mi saria risposto li denari per mercanti de Lione qua alla corte. Io ho domandato, circato, al fine mi è stato forza scriver a Lione a quelli mercanti per M. Stefano Dordone<sup>989</sup>, qual è andato a Roma per le poste, et mi promise de cavarne il suco. Ultimamente mi ha scritto una lettera della risposta che 'l cava dalli detti mercanti, la qual V. Ecc<sup>tia</sup> vedrà perciò che gli la mando qua alligata. Di sorte che mi trovo de una mala voglia, et stento come un forfante. Piú m'incresse poi la vergo[g]na che 'l danno, perché mi conviene andar mendicando, si può dir, il pane. Però suplico V. Ecc<sup>tia</sup> che volendomi tener qua, come desidero infinitamente, che la voglia proveder al caso mio, sí de far che sia pagato alli tempi debiti come di cressermi la provisione, perché resolutamente non gli posso durar con questa, per l'ingordo spender che si convien far seguitando questa corte.

[4] Mi piace infinitamente che V. Ecc<sup>tia</sup> resti satisfatto della mia servitù tale come la si sia. Et dove manca la sufficientia, li abbonda el desiderio di saperla servire, et lungamente, con quella fideltà che sia possibile. Et voria anchor haver il modo di spender pur assai del mio, per servirla piú honoratamente et senza fastidio de cavar la mia provisione. Né altro mi resta che supplicar V. Ecc<sup>tia</sup> mi tenghi nella sua bona gratia, alla qual humilmente baso le mani.

De Bevilla<sup>990</sup>, alli 11 martio 1540. Di V. Ecc<sup>tia</sup> humillissimo servitor, GIO. BATISTA DA GAMBARA.

#### **47. 1540, 15 mars, Abbeville. Giovanni Battista Gambara à Federico Gonzaga (orig. autogr.)**

1. Accueil à la cour de François de Peloux et du grand écuyer du roi des Romains tandis que l'ambassadeur de l'empereur a pris la poste pour le rejoindre. Peloux attend son retour. Le grand écuyer est parti ; le roi lui a présenté quelques chevaux de Mantoue. Le voyage du connétable en Flandre semble définitivement reporté. — 2. Réception officielle du nouvel ambassadeur de Venise qui a été traité avec beaucoup de courtoisie par le roi de France, mais pas autant que celui qui était allé voir l'empereur, que le roi a traité avec de grands égards. — Le roi est parti vers Boulogne. Le duc d'Albe s'apprête à retourner en Espagne ; Guillaume de Clèves-Juliers, duc de Gueldre, a rassemblé des troupes. Georges d'Armagnac est parti pour Rome avec une mission concernant le roi d'Angleterre. Le dauphin et le duc d'Orléans ont écrit des lettres de recommandation pour l'empereur conseillant au duc de Mantoue de faire payer ses chevaux.

---

<sup>986</sup> Anne de Pisseleu.

<sup>987</sup> Anne de Montmorency.

<sup>988</sup> Ottaviano Adda.

<sup>989</sup> Voir la lettre du 11 février 1540.

<sup>990</sup> Abbeville.

**(ASMn, AG 639)**

*Sujets évoqués* : présentation de chevaux de Mantoue (par François Ier au grand écuyer du roi des Romains) ; cheval de Mantoue (Cantabrigie) ; audiences diplomatiques (ambassadeurs de l'empereur et du roi des Romains, ambassadeurs de Venise auprès de François Ier et de Charles Quint), négociation diplomatique (en panne), troupes (rassemblement par Guillaume de Clèves-Juliers) ; vente de chevaux de Mantoue.

Ill<sup>mo</sup> et Ecc<sup>mo</sup> S<sup>r</sup> mio S<sup>r</sup> et patron colendiss<sup>mo</sup>,

[1] Venendo nelle bande dillà il S<sup>r</sup> Pietro Strozza<sup>991</sup>, non l'ho voluto lassar venir senza mie lettere et far saper a V. Ecc<sup>tia</sup> sí come eri venne monsig<sup>r</sup> di Pelú<sup>992</sup> et il gran schuder del re de Romani<sup>993</sup>, mandato dal suo re per far reverentia alla Ma<sup>tà</sup> X<sup>ma</sup>. Dapoi la venuta di Pelú, l'ambasciator cesareo<sup>994</sup> è montato per le poste per andar da Sua Ma<sup>tà</sup>, et Pelú restarà in loco di esso fina al suo rittorno. Il gran schudero se n'è rittornato, Sua Ma<sup>tà</sup> gli ha mostrato alcuni cavalli, tra li quali era il morello Catabriga. Dapoi la venuta di Pelú, è differita l'andata de monsig<sup>r</sup> contestabile in Fiandra, et potria esser facilmente che llo ambasciatore cesareo portasse tal ressolutione che non gli andaria piú.

[2] Le cose ch'io scrivo a V. Ecc<sup>tia</sup> mi son state dette per vere, et potria esser anche di no, come intervieni spesso a questa corte. Oggi l'ambasciator veneto<sup>995</sup> venuto novamente ha fatto reverentia a Sua Ma<sup>tà</sup>, al quel è stà fatto assai belle carrezze ; ma assai piú a quello che andò alla Ma<sup>tà</sup> Ces<sup>a</sup><sup>996</sup>, il quale intendo che fu mandato ad incontrare et compagnato de Monfalconetto<sup>997</sup> et don Pier dalla Cuona (?) fina al suo allogiamento, et dettogli in nome di Sua Ma<sup>tà</sup> che l'audientia era a sua requisitione. El dí sequente li detti dui gentilhomini l'andò a levar et menollo a Sua Ma<sup>tà</sup>, dalla qual fu fatto infinite carrezze. La Ma<sup>tà</sup> X<sup>ma</sup> oggi se n'è andata alla volta di Bologna<sup>998</sup>, et rittorna sabato che viene. El duca d'Alba<sup>999</sup> intendo esser rittornato in Spagna. El duca di Gelder<sup>1000</sup> tiene 18<sup>M</sup> fanti et bona suma di cavalli, et mandò questi dí passati da Sua Ma<sup>tà</sup> Ces<sup>a</sup> per saper l'animo suo. Monsig<sup>r</sup> de Rodès<sup>1001</sup> intendo ch'è andato a Roma per cose pertinente al re d'Anglitterra<sup>1002</sup>. Sachetto à cavato lettere da monsig<sup>r</sup> dolphino<sup>1003</sup> et monsig<sup>r</sup> d'Orleans<sup>1004</sup> di racomandatione alla Ma<sup>tà</sup> Ces<sup>a</sup>, che comandi a V. Ecc<sup>tia</sup> che gli faccia pagar li suoi cavalli. Ringratio infinitamente V. Ecc<sup>tia</sup> che mi habbia fatto questo favor de prometter a M. Gierolamo Imperatore<sup>1005</sup> de fargli tutto quello favore che sarà possibile della mia provisione. Non mi accade piú circar qua, come la vedrà per una lettera che mi è scritta da Lione. La suplico bene, per amor de Dio, non mi lassar in questo dispiacer vergognoso. Né altro mi resta che suplicar V. Ecc<sup>tia</sup> mi tenghi nella sua bona gratia, alla qual humillemente baso le mani.

---

<sup>991</sup> Piero Strozzi.

<sup>992</sup> François de Peloux.

<sup>993</sup> Don Francesco Lasco.

<sup>994</sup> François Bonvalot.

<sup>995</sup> Vincenzo Grimani.

<sup>996</sup> Charles Quint.

<sup>997</sup> Baron de Monfalconetto, maître d'hôtel de Charles Quint (*Relation de Marino Cavalli*, 1551, ALBERI 1839-1863, t. 2, p. 216).

<sup>998</sup> Boulogne-sur-mer.

<sup>999</sup> Fernando Álvarez de Toledo y Pimentel.

<sup>1000</sup> Guillaume de Clèves-Juliers, duc de Gueldre.

<sup>1001</sup> Georges d'Armagnac, évêque de Rodez.

<sup>1002</sup> Henri VIII.

<sup>1003</sup> Futur Henri II.

<sup>1004</sup> Charles de France.

<sup>1005</sup> Girolamo Imperatore, Sicilien, frère de Cesar Imperatore, au service de François Ier (DU BELLAY (J) 1969-2017, t. 3, p. 93).

Da Bevilla<sup>1006</sup>, alli 15 martio 1540. Di V. Ecc<sup>ta</sup> humiliss<sup>mo</sup> servitor. GIO. BATISTA DA GAMBARA.

#### **48. 1540, 15 mars, Nouvion. Tommaso de' Cardi à Federico Gonzaga (orig. autogr.)**

1. Tommaso a amené des chevaux de chasse au roi. Le dauphin a monté *Governatore*, don du duc de Mantoue à l'écuyer, qui lui plaît énormément, ainsi qu'au roi. — 2. François de Peloux et le grand écuyer « de la reine de Hongrie » sont arrivés à la cour. Tout a l'air d'aller au mieux pour le roi qui dit qu'après Pâques il ira rejoindre l'empereur en Flandre.

(ASMn, AG 639)

*Sujets évoqués* : cadeaux diplomatiques (chevaux du duc de Mantoue) ; chevaux de Mantoue (*Governatore*, chevaux de chasse, poulain) ; entrevue de souverains (projet d'entrevue du roi et de l'empereur).

Ill<sup>mo</sup> et Ex<sup>mo</sup> Sig<sup>r</sup> et patrone osser<sup>mo</sup>,

[1] Humilmente ringratio V. Ex. dil essersi degnata rispondere alla mia dattagli per M. Ottaviano da Ceresare. Heri, Sua M<sup>ta</sup> andò in campagna, alla quala menai cavalli per correre alla caccia, et misi mons. delphino sur morello Governatore. Il quale lo maneggiò un gran pezzo in presentia di Sua M<sup>ta</sup> e gli stette suso tutto il giorno, et disse che mai haveva cavalcato cavallo che piú gli sotisfacesse di questo. Il Re gli domandete dove l'haveva havuto, gli rispose che V. Ex. ge l'haveva donato. Lo laudò assai, dicendo che era un gentil cavallo.

[2] Il Pelú<sup>1007</sup> et il gran scuder de la regina di Ongaria<sup>1008</sup> heri venirno in posta alla corte. Et per quanto se intende et secondo la alegrezza mostrano questi Francesi, gli affari di Sua M<sup>ta</sup> Chr<sup>ma</sup> passeranno bene. La quala se dice fatto Pasqua andará in Fiandra dalla Ces<sup>a</sup> M<sup>ta</sup>.

Rendo infinite gratie a V. Ex. dil essersi degnata donarmi uno de soi poledri, anssicurandola che a tutta mia possa gli ni farò honore. Et in sua bonissima gratia, humilmente basiantogli l'honoratissime mani, di continuo mi raccomando.

Di Novilione<sup>1009</sup>, a dí 15 martio 1540. Di V. Ex. humiliss<sup>o</sup> servitore, IL CAVAGLIER THOMASO DE CARDI.

#### **49. 1540, 13 mai, Paris. Giovanni Battista Gambara à Federico Gonzaga.**

1. L'ambassadeur a bien des malheurs. Il n'a plus d'argent, un de ses serviteurs s'est fait tuer dans une rixe, un autre est gravement blessé, sa mule est morte et ses chevaux ne vont guère mieux. — 2. À la cour, le sujet du Milanais est devenu tabou. Le cas semble désespéré. L'empereur a envoyé au roi ses propositions de paix. Il offre sa fille au duc d'Orléans avec les comtés de Flandre et d'Artois, à condition que le duc renonce à une partie de la Picardie et vienne vivre auprès de lui, la reine de Hongrie gouvernant la Flandre ; le roi devrait restituer ses possessions de Savoie et du Piémont, et renoncer à toutes ses autres prétentions italiennes. On tient pour certain que le roi fera une réponse du genre : « l'empereur aurait pu s'épargner une dépense inutile en m'envoyant ces sornettes ». — 3. Le roi d'Angleterre fait brûler les luthériens sous la direction de l'évêque de Winchester. Il veut des bons chrétiens, à condition toutefois

---

<sup>1006</sup> Abbeville.

<sup>1007</sup> François de Peloux

<sup>1008</sup> Dans la lettre de Gambara (même date) il s'agit du grand écuyer du roi des Romains Don Francesco Lasco.

<sup>1009</sup> Nouvion, Somme.

qu'ils n'obéissent pas plus que lui au pape. — 4. Une diète doit se tenir en Allemagne. — 5. Les parisiens ont représenté une farce où interviennent beaucoup de personnages déguisés de diverses manières, et représentant notamment le pape, l'empereur et le roi en train de discuter de la paix. L'empereur est particulièrement ridiculisé, et le roi a interdit qu'on se moque de lui. Peloux est venu à la cour, mais il n'y est resté que quatre heures. — 6. Annebault est arrivé à Paris et ne souhaite pas retourner au Piémont, mais on croit qu'il y retournera vite. Capino [Capini ?], venu pour ses affaires, a dit beaucoup de bien au diplomate de son accueil à Casale par le duc de Mantoue. — 7. Remerciements pour l'envoi des appointements. Affaires secrètes où se trouve mêlée madame d'Étampes. — 8. M. de Grignan offre toujours ses bons offices. — 9. Consultation du cardinal de Trivulce à propos d'une abbaye. — P.-S. Le village d'Anet a entièrement brûlé. Le roi, qui s'y trouvait, a perdu des chevaux et le chariot couvert qu'il utilisait pour abriter les dames par mauvais temps. La cour est à Saint-Germain et doit se rendre à Fontainebleau.

**(ASMn, AG 639)**

*Sujets évoqués* : bohémiennes ; difficultés financières ; incendie (village d'Anet) ; luthériens (exécutés par le roi d'Angleterre) ; mariage (projeté du duc d'Orléans et de Marie de Habsbourg) ; nymphes ; paix (conditions proposées par l'empereur, refus vraisemblables du roi de France) ; théâtre (farce faisant intervenir le pape, le roi de France et l'empereur).

Ill<sup>mo</sup> et Ex<sup>mo</sup> S<sup>or</sup> mio S<sup>or</sup> et patrone osser<sup>mo</sup>,

[1] Se V. Ex<sup>tia</sup> restasse di me maravigliata che io habbia tardato piú del solito a scriverli, credo sapendo la causa m'haverà per iscusato. Gli dirò dunque che dappoi l'ultime mie da Bevilla<sup>1010</sup> portategli par Sachetto, mi atrovai in grandissimo bisogno de danari, perché anchor non havea né visto né sentito alcuna nova della provisione né sapeva piú dove haverne. Et stando un dí in questo travaglio, mi venne a visitar un amico mio qual m'havea un'altra volta servito de 40 scudi, et me disse haverne altri 40 in Parigi in mano d'un mercante fiorentino, et che volendo mandargli a tuor, che 'l mi faria una lettera directiva al detto mercante pregandolo che, nonostante che 'l termine anchor non fosse de sborsarli, me gli volesse dare. Io che dubitavo non gli havere mandadogli un mio, vedendo che lla corte si era levata per andar verso Fontanableò, deliberai andargli in persona, et sopra ciò mi consigliai con l'ambasciator di Ferrara<sup>1011</sup>, il qual laudò. Gionto che fui, cominciai a tentar d'haver gli detti scudi, et dappoi alcuni dí et un pezzo di fatica, gli hebbi. Havuti che gli hebbi, vedendo che lla corte tardava a venir in queste bande, deliberai tornargli. Ma la sera ch'havea deliberato partir la matina, gli miei servitori si taccorno di parole tallemente che vennero alle arme, di sorte che uno restò morto, l'altro ferito in quattro parti gravemente, dil che ne ho havuto grandissimo disturbo. Dappoi questo mi si amalò il mulo ch'io hebbi da V. Ex<sup>tia</sup> in tal punto che, con quanti remedi se gli fece, non fu possibile aiutarlo. Non bastò questo, ché dui de miei cavalli, l'uno de un calcio nella spalla destra, l'altro inchiodato da un pié di nanti e l'altro de dietro<sup>1012</sup>, di sorte tale che io so[n] stato piú de un mese senza potergli mover di stalla, né anchor l'uno d'essi è libero. Sí che la disgratia à voluto schezar per un pezzo con meco. Finiti questi suoi scherzi, mi trovai vuoda la borsa che anchor non poteva andar al mio camino. Ultimamente quando Dio volse, che fu alli 11 del presente, comparse Ricciardo Dal Bene<sup>1013</sup> che mi dete 200 scudi ; li quali erano spesi, con 27 di piú, prima che gli avesse. Sí che, tra l'una et l'altra causa, non ho possuto andar dove erano gli altri ambasciatori, et non havendo cosa degna di lei, non le ho voluto scrivere. Hor mo' che tutti gli ambasciatori sono qua et la corte assai vicina, circarò d'intendere piú che potrò et ne darò aviso a V. Ex<sup>tia</sup>.

---

<sup>1010</sup> Abbeville.

<sup>1011</sup> Carlo Saccati.

<sup>1012</sup> La phrase *sic* (Gambara, dans son trouble, oublie un verbe).

<sup>1013</sup> Riccardo Del Bene, banquier florentin.

[2] Non restarò però de dirgli che lle cose del stato de Milano sono hormai disperate et piú non se parla. Ma per li capituli mandati dalla Ma<sup>tà</sup> Ces<sup>a</sup> al X<sup>mo</sup>, si intende che gli offerisse darli la figliuola<sup>1014</sup> per monsig<sup>r</sup> d'Orleans con la contea de Fiandra, la contea d'Ardos<sup>1015</sup> et alcune altre cose, con patto che si renontia al detto mon<sup>r</sup> d'Orleans una certa parte della Piccardia piú propinqua alle confine della Fiandra, et che vole monsig<sup>r</sup> d'Orleans apresso di sé, et che la Regina sua sorella<sup>1016</sup> governi in vita sua la Fiandra con le altre cose, et che 'l restituisca la Savoia et il Piamonte al duca<sup>1017</sup>, renontiano tutte le raggioni che si pertengano in Itaglia. Dicono alcuni che 'l X<sup>mo</sup> era consigliato acettar ogni patto, salvo de restituir il Piemonte nella Savoia. Nondimeno queste cose non le scrivo per vere in tutto, ma come li se dice et crede qua. M. Latino Iuvenale<sup>1018</sup>, essendo arivato alla corte qua, venuto di Fiandra, et andato a parlar con S. Ma<sup>tà</sup>, gli disse che monsig<sup>r</sup> di Pelú<sup>1019</sup> dovea partirsi dui dí dapoì d'esso per venir a S. Ma<sup>tà</sup>. Intendo per certissimo che lla rispose : « L'Imperatore poteva sparar questa spesa di mandarlo piú a darmi ciancie. »

[3] Apresso s'intende che 'l re d'Inghilterra a comenzato far abbrusciar una gran frotta de lutterani, et fatto comissario il vescovo di Vinsestro<sup>1020</sup> sopra questi tali, il qual intendo che lli castiga aspramente. Anchor che 'l detto re voglia che vivano da bon cristiani, non vol però che obediscano il Papa<sup>1021</sup>, né manco lui vole obedirlo.

[4] Anchor si dice che si deve far una dieta nella Elemagna sopra tali negotii et che il re de Romani<sup>1022</sup> gli è andato. Il X<sup>mo</sup> gli manda un monsig<sup>r</sup> de Laise<sup>1023</sup>, se non me inganno.

[5] Questi de Parigi fece l'altro dí una farsa dove intervenne<sup>1024</sup> molte genti vestiti chi da donne alla cingalescha, chi da ninphe et a molte altre manere, ma tra li altri c'era trei, l'uno vestito da Papa, l'altro da Imperator et l'altro da Re X<sup>mo</sup>. Dapoì molte cerimonie, dimostrando che fosseno questi trei principi che trattasseno l'accordio, andò molti alla volta de l'Imperator et lo dispogliò vergognosamente, dicendogli che questo accordio non poteva reussire per mancamento di sua fede. Intendo che 'l X<sup>mo</sup>, sapendo questa cosa, ne hebbe dispiacere et fece far gride sotto grave pene che si guardasseno da straparlar di S. M<sup>tà</sup> Ces<sup>a</sup>. L'ultima volta che monsig<sup>r</sup> di Pelú venne qua, non si gli affermò piú di quattro hore, et tornossene in Fiandra, et hora si aspetta anchor d'hora in hora. Il poco demorarsi che 'l fece lassò ogni persona con mal giuditio apresso alla estrema melinconia che si vede tra questi signori, ma l'uno assai piú che l'altro.

[6] Monsig<sup>r</sup> d'Anebaut<sup>1025</sup> è qua già diece dí, et per quanto si dice non voria piú tornar dillà per star apresso a S. M<sup>tà</sup>, però si crede che 'l tornerà, e presto. Anchor M. Capino<sup>1026</sup> è qua per espedir qualche sua cosa. Parlando con lui uno di questi dí, el si laudò tanto di V. Ex<sup>tia</sup> della bona chiera ch'ella gli fece in Casale, et parla tanto honoratamente quanto si possa dire di quella.

[7] Infinitamente rigratio V. Ex<sup>tia</sup> delli X scudi al mese ch'ella mi gionge alla mia provisione. Ma ben la suplico voler cometter sí che io ne sia pagato alli tempi debiti, affine che non habbia piú a farli vergogna in

---

<sup>1014</sup> Sans doute Marie de Habsbourg (1528-1603).

<sup>1015</sup> Artois.

<sup>1016</sup> Marie de Hongrie.

<sup>1017</sup> Charles III de Savoie.

<sup>1018</sup> Latino Giovenale Manetti.

<sup>1019</sup> François de Peloux.

<sup>1020</sup> Stephen Gardiner.

<sup>1021</sup> Paul III.

<sup>1022</sup> Ferdinand de Habsbourg.

<sup>1023</sup> Peut-être pourrait-il s'agir d'Etienne de Laigue, seigneur de Beauvais, diplomate en Allemagne en 1538 ?

<sup>1024</sup> Ms. *intervena* (peut-être pour *interveneva*).

<sup>1025</sup> Claude d'Annebault.

<sup>1026</sup> Sans doute Capino Capini pensionné par François Ier en 1537-1538 (CAF, t. VIII, n° 31487, 31636).

domandarne ad altri, come per il passato ò fatto ben sforciatamente. Anchor la suplico volermi far gratia dil modo per comprar un altro mulo, perciò che non posso far senza dui et io non ho quaranta scudi per comprarne uno, ché s'io l'havesse non fastidirei V. Ex<sup>tia</sup>. Prima che si partesse l'amico de qui per andar in Bertagna — ché quando arivai qua cel trovai che havea espedito una sua lite contra el X<sup>mo</sup> —, andai una volta a desnar con esso. Et dapoì el desnar, cosí parlando delle cose della corte, el mi mostrò una lettera che gli havea scritta ma<sup>ma</sup> di Tampes, tutta in confirmatione di quello che io scrissi ultimamente in ziffera a V. Ex<sup>tia</sup>, et la sustantia di quello che scrissi si va ogni di piú verificandosi. L'amico me disse anchor una altra volta che lla cosa del S<sup>or</sup> don Ferrante<sup>1027</sup> gli fu detta com'io la scrissi, et che essendo altramente n'avea un grandissimo piacere. Al suo rittorno di Bertagna, dice che 'l mandarà due paia de belli livreri a V. Ex<sup>tia</sup>, et gli basa le mani.

[8] Monsig<sup>r</sup> de Grignano<sup>1028</sup> non si vede mai satio di laudarsi delle gran carezze ch'ella gli fece, et fa di boni offitii per V. Ex<sup>tia</sup> con S. M<sup>ta</sup> tutte le volte che gli viene in proposito.

[9] Essendo un dí andato a far reverentia al R<sup>mo</sup> Trivultio<sup>1029</sup>, gli dissi in nome di V. Ex<sup>tia</sup> la risposta che havea da far M. Abbadino<sup>1030</sup> al X<sup>mo</sup>, la qual io fece me per non haver tempo lui. S. S. R<sup>ma</sup> me rispose che era molto affitionato servitor di quella, ma che egli era benissimo informato delle cose di la batia et che 'l sapeva molto bene che gli saria stato il modo di pagarlo, et che 'l dovea hanchor haver molti migliara de scudi del tempo del S<sup>or</sup> Gio. Giorgio<sup>1031</sup>, delli quali si pretendeva ne fosse debitrice la S<sup>ra</sup> duchessa<sup>1032</sup> come herede del S<sup>or</sup> sopradetto. Io che non ne sono informato, circai voltar il proposito in altro parlare. Né altro mi resta che suplicarla mi tenghi nella sua bona gratia, alla qual humilmente baso le mani.

De Parigi, alli 13 maggio del 40.

Atrovandosi questi dí passati el X<sup>mo</sup> ad una villa chiamata Net<sup>1033</sup>, se gli accese il loco di tal sorte che l'abbruscìò trenta case senza mai poterlo estinguere, per il gran vento che era. S. Ma<sup>ta</sup> gli andò in persona, et tanto fu, basta che si abbruscìò una bona quantità de cavalli et muli di S. Ma<sup>ta</sup> et altri gentilhomini. Abbrusiossi anchor el cario dove S. Ma<sup>ta</sup> va con le dame quando egli è mal tempo. Oggidì la corte è [a] San Germano, et andarà alla volta de Fontanabliò. Et di novo baso le mani di V. Ex<sup>tia</sup>.

Di V. Ex<sup>tia</sup> humiliss<sup>o</sup> servitor, GIO. BATISTA DA GAMBARA.

### **50. 1540, 31 mai, Fontainebleau. Claude d'Annebault à Federico Gonzaga (orig.)**

Annebault demande au duc de Mantoue la « cosche » qu'il a promise et dont le roi veut se servir pour chasser le cerf à Fontainebleau.

(ASMn, AG 639)

*Sujets évoqués* : cadeau diplomatique (coche du duc de Mantoue).

---

<sup>1027</sup> Ferrante Gonzaga.

<sup>1028</sup> Louis Adhémar, baron de Grignan.

<sup>1029</sup> Cardinal Agostino Trivulzio.

<sup>1030</sup> Giambattista Bati dit l'Abbadino, conseiller du duc de Mantoue auprès de Charles Quint.

<sup>1031</sup> Sic pour Gian Giacomo ?

<sup>1032</sup> La duchesse de Mantoue, Margherita Paleologo ?

<sup>1033</sup> Anet.

Monseigneur,

Je vous advertiz que despuis que je suis a la court, le Roy m'a demandé par troys ou quatre foys si j'auroys point eu de nouvelles de la cosche que luy debvez envoyer. Je vous assure que luy ferez plaisir de la luy faire amener par ung bon maistre qui la saiche bien conduire. Et qu'elle soyt icy le plus tost qu'il sera possible, car il a desliveré de courir le cerf dessus, mesme en ce lieu de Fontaynebelleau qui est païs de sables. Au demeurant, Monseigneur, je vous pryé de voulloir croire qu'il n'y a gentilhomme en France qui ayt plus d'envye de vous faire service que celluy qui vous presente ses tres humbles recommandacions a vostre bonne grace et pryé a Nostre Seigneur vous donner, Monseigneur, tres bonne vie et longue.

Escript a Fontaynebelleau, ce dernier jour de may. Vostre tres humble serviteur, D'ANNEBAULT.

### **51. 1540, 6 juin, Melun. Giovanni Battista Gambara à Federico Gonzaga (orig. autogr.)**

1. À l'annonce de la venue du cardinal de Ferrare, l'ambassadeur va à sa rencontre jusqu' à Montargis. À son arrivée à Fontainebleau, Hippolyte d'Este est reçu très chaleureusement. Le roi lui accorde les plus grandes marques d'affection. Il le reçoit avant son lever, le fait dîner à sa table, se retire avec lui en particulier dans sa chambre. Toute sa suite est logée à Fontainebleau, ce qui n'est pas une mince faveur. Les jeunes seigneurs de la cour, tout de blanc vêtus, sont partis à pied faire un pèlerinage à Notre-Dame de Cléry, accompagnés d'arbalètes et d'arquebuses. Sur les routes, ils ne passent pas inaperçus et saluent tous les passants à coups de tromblons. Les marchands en route pour la foire du Lendit préfèrent faire un détour plutôt que de tomber sur cette bande de fous. — 2. Les dernières propositions de l'empereur seraient de donner le Milanais au roi et la fille de l'empereur au duc d'Orléans, mais l'empereur y met de nombreuses conditions que le roi ne peut accepter. Rien n'est donc conclu. À la cour on ne fait que prendre du bon temps et chasser. Le roi attend avec impatience l'arrivée du coche envoyé par le duc de Mantoue. Il a dit à l'ambassadeur des paroles très affectueuses sur son maître. Après que l'ambassadeur eut répondu, « il Biandrato », qui tendait l'oreille, a ajouté quelques paroles, mais le roi ne l'a guère écouté, ce dont il fut un peu marri. Il est si arrogant qu'il doit se prendre pour un prince. — 3. Le connétable est parti à Chantilly il y a près de quinze jours, mais il sera bientôt de retour car le roi l'a fait appeler. L'ambassadeur l'accompagnera jusqu'à Fontainebleau. — 4. Le roi d'Ecosse vient d'avoir un fils de Marie de Guise. Selon l'ambassadeur de Ferrare, il est probablement allé à une entrevue avec le roi d'Angleterre. — 5. Le cardinal de Saint-Marcel et le Légat, arrivés de Rome, se rendent à la Diète. — 6. Conversation de deux heures à Paris avec le duc d'Orléans, en compagnie de l'écuyer Tommaso. Le jeune prince est tout à fait remarquable et savant, compte tenu de son âge. Il est très bien disposé à l'égard du duc de Mantoue. P.S. Nouvelles concernant les biens du comte de Biandrato.

**(ASMn, AG 639)**

*Publ. partielle* : CHATENET 2002a, p. 18.

*Sujets évoqués* : armes ; audience (du cardinal de Ferrare) ; chasse ; coche (du duc de Mantoue) ; faveur (marques de) ; foire du Lendit ; mariage (projeté du duc d'Orléans et de Marie de Habsbourg) ; naissance (du fils du roi d'Ecosse) ; négociations diplomatiques (Milanais) ; pèlerinage (à Cléry), tirs d'artillerie ; vêtements de pèlerinage.

Ill<sup>mo</sup> et Ex<sup>mo</sup> S<sup>or</sup> mio S<sup>or</sup> et patron osser<sup>mo</sup>,

[1] Intendendo la venuta del R<sup>mo</sup> di Ferrara<sup>1034</sup>, per debito mio me gli sono trasferito contra fina a Montargi. Dal qual son stato molto ben visto et carezzato, offerrendomi per servitio di V. Ex<sup>tia</sup> tutto il poter suo. Oggi siamo arivati a Fontanableò<sup>1035</sup> a hora che 'l X<sup>mo</sup> anchor non era levato. Et subito che S. M<sup>ta</sup> seppe la gionta

<sup>1034</sup> Ippolito II d'Este.

<sup>1035</sup> Château de Fontainebleau, chambre du roi.

de S. S. R<sup>ma</sup>, lo mandò a chiamare al letto, dove intendo gli fu fatte le maggior et piú grate accoglienze dil mondo da S. Ma<sup>tà</sup>, et dapoi raggionorno insieme il spatio de dui hore. Dapoi il raggionamento, S. Ma<sup>tà</sup> si levò, et mentre che la si vestí, il detto R<sup>mo</sup> andò visitando tutte le dame principali fina tanto che fu l' hora del disnare, al qual S. Ma<sup>tà</sup> lo tenne seco, facendogli sempre la piú grata chiera del mondo in publico. Alla tavola non gli era che lor dui. Finito che fu el desnare, se rettirorno soli nella camera de Sua M<sup>tà</sup>, dove gli stetero il spatio de un'altra hora. Prometto a V. Ex<sup>tia</sup> che in questa corte è tanta allegrezza della venuta de S. S. R<sup>ma</sup> che non se ne potria dir piú. Tutti quelli della sua corte sono alloggiati in Fontanableò, che non è poco favore, dico non fatto ad altro personaggio per grande che 'l sia. Talmente che adesso non si vede quasi altra gente per la corte che di S. R<sup>ma</sup> S., perciò che monsig<sup>r</sup> delfino, monsig<sup>r</sup> de Orleans, con tutti li principi et signori gioveni della corte, sono oggi sei dí che partirno per andar a satisfar un voto a Notra Dama de Clari, tutti a piede, vestiti di bianco con alcuni bottoni d'oro per sopra a calcie et giuponi di raso, li stafferi vesti alle lor di cadauno livree. In mano portavano chi uno arco da balotte et chi uno archibuso in spalla. Et vanno facendo dui a tre leghe al dí, salutando tutto le persone che trovano per camino con li lhor archi. Talmente che lla famma è divulgata, di sorte che molti mercanti et altre genti che venenno per la fera de Landí che si fa a San Giovanni verso San Dionigi, tutti allongano il camino per ussir dalle mani de tanti pazzi. Finito che habbino il voto suo, tutti veneranno alla volta di detta fera per le poste, dove in quel tempo Sua M<sup>tà</sup> si trovarà a pagar le fera alle dame et comperar qualche cavalli di sua mano. Dapoi dicono che S. M<sup>tà</sup> tornerà in Normandia.

[2] Per l'ultima venuta di Pelú<sup>1036</sup>, s'intende lui haver fatto offerta di dar il stato de Milano al X<sup>mo</sup> et la figliola<sup>1037</sup> a monsig<sup>r</sup> d'Orleans, ma che Sua Ma<sup>tà</sup> Ces<sup>a</sup> vole tener presso di sé il detto monsig<sup>r</sup> et mettergli governatori a suo modo, et tener le fortezze del stato nelle mani, mettendogli anchor governatori a suo modo nel stato, et che Sua Ma<sup>tà</sup> renontia tutto il stato del duca di Savoia, et queste conditoni vole Sua Ma<sup>tà</sup> che durano fina tanto che monsig<sup>r</sup> d'Orleans havesse uno figliuolo. Queste rechieste sono parse un poco strane al X<sup>mo</sup>, per il che intendo che gli rispose non ne voler far niente et che 'l toria piú presto la figlia nuda che tuorla con questi patti, et che non se ne parli piú ; nondimeno che per questo non restarà di esser bono amico et fratello a Sua M<sup>tà</sup> Ces<sup>a</sup>. Cosí se rittorno il bon Pelú. Hor che le cose sono inconcluse, non si attende ad altro che far gran chiera et andar alla caccia, benché non si sia mai restato. Sua M<sup>tà</sup> desidera molto che ariva il cocchio che V. Ex<sup>tia</sup> gli manda. Et pur oggi, parlando con monsig<sup>r</sup> d'Anebaut, mi disse Sua M<sup>tà</sup> havergline domandato trei volte in breve tempo, et mi domandò s'io sapesse quando saria la venuta sua, et ch'io dovesse scriver a V. Ex<sup>tia</sup> che mandasse homo che la sapesse ben guidare. Perché non me n'è mai stato scritto alcuna cosa, non li seppi dir particular alcuno circa ciò. Ben gli dissi ch'io pensavo non potesse tardar molto a venir, et ch'io era ben certo che V. Ex<sup>tia</sup> mandaria ogni cosa talmente comodata al servitio di Sua M<sup>tà</sup> che lla ne restaria satisfatta. Sua Ex<sup>tia</sup> me rispose che 'l sapeva ben certo che 'l desiderio di V. Ex<sup>tia</sup> è di satisfar in tutte le cose alli piaceri et comodi di Sua M<sup>tà</sup>, aggiognendomi poi il desiderio che Sua Ex<sup>tia</sup> tiene di far servitio a V. Ex<sup>tia</sup> in ogni suo potere. Veramente che gli mi pare affitionatissimo et desideroso alli suoi servitii. Mentre li parlavo, il Biandrato<sup>1038</sup> era nella sua camera et stava con le orecchie stese. Dapoi che li hebbi parlato, anchor lui li parlò, et mi parve che 'l fosse male ascoltato, sí che restò meggio ucellato et se ne partí con la testa scrolando et soffiando. Credo che 'l si pensa di essere nonché conte di Nulla, ma un gran principe, tanto è la boria sua.

[3] Dimane sarà quindici giorni che monsig<sup>r</sup> contestabile andò a Santigli, né anchor è tornato. Pur si aspetta tra dui giorni, perciò che Sua M<sup>tà</sup> l'ha mandato a chiamar. Io l'andarò a incontrar una giornata et lo compagnarò a Fontanableò.

---

<sup>1036</sup> François de Peloux, conseiller de Charles Quint.

<sup>1037</sup> Marie de Habsbourg, fille de Charles Quint.

<sup>1038</sup> Comte Guillaume de Biandrate (voir lettre II, 20).



[4] El re di Scotia<sup>1039</sup> novamente ha havuto un figliuolo<sup>1040</sup> della figlia de monsig<sup>r</sup> de Guisa<sup>1041</sup>, et si dice che gli è andato a parlamento con il re d'Anglittera. Però questo non dico a V. Ex<sup>tia</sup> per verità : cosí l'ho inteso da l'ambasciator di Ferrara<sup>1042</sup>.

[5] El R<sup>mo</sup> Marcello<sup>1043</sup> che era in compagnia dil legato<sup>1044</sup>, il qual veneva alla volta di Roma, è ritornato indietro per le poste per andar legato alla dieta.

[6] Questi di passati in Parigi, m'attrovai insieme col cavaller Tomaso nella camera de monsig<sup>r</sup> d'Orleans, et eravamo in un cantone, dove venne il detto S<sup>or</sup> et comenzò a parlar con noi di V. Ex<sup>tia</sup> tanto amorevolmente che non è possibil piú, dicendo che se l'havea il stato de Milano, che 'l voleva<sup>1045</sup> venire a goder un pezzo delli piaceri di V. Ex<sup>tia</sup> et invitarla poi alli suoi de Milano. El ne comenzo poi a divisar delle cose passate di Franza et re suoi antecessori. Tanto bene ne parlava che 'l ne tenne dui grosse hore con lui parlando, fina tanto che gli andò al letto. Per mia fé che gli è un gentil et saputo principe per giovinetto come è, et mostra esser molto amico di V. Ex<sup>tia</sup>; dice anchor haver lei per il maggior che ll'habbia in Italia. Né altro mi resta che suplicar V. Ex<sup>tia</sup> mi tenghi nella sua bona gratia, alla qual humilmente baso le mani.

Da Melun, il 6 di zugno del 40. Di V. Ex<sup>tia</sup> humiliss<sup>o</sup> servitor, GIO. BATISTA DA GAMBARA.

[P. S.] *Misser Capino*<sup>1046</sup> m'ha detto che 'l *Biandra*, un dí essendo in corte, li domandò come il faceva delle cose sue *con PU*<sup>1047</sup>. Lui rispose che 'l faceva benissimo. Il detto li rispose : « *Horsú, sarà pur guerra, e 'l me sarà piú caro haver il mio per la guerra che per la pace.* » Et lui li rispose ch'el havea *piú caro rehaven le cose sue per la pace.* Et il detto li rispose che l'havea piú caro haverle *per la guerra* et che *monsignor de Anebaut* li havea detto *che del caso suo si parlaria in consiglio* et che si vederia che *espedition* si potesse far che fosse iusta ; et che questo li piaceva perché sapea che di iustitia non si potea *tener il suo.* Et l'infelice non si avvede de l'error suo, perché *PU l'à tolto al padre per contumacia e non a lui.* Conosco che principal detto è molto *caldo in servi[r]e PU in detto et in fatti*<sup>1048</sup>.

## **52. 1540, 30 juin, Paris. Giovanni Battista Gambara à Federico Gonzaga†<sup>1049</sup> (orig. autogr.)**

1. Arrivée le 18 de Francesco Lanzone avec le coche promis au roi. Arrivée du roi qui, avant de souper chez La Rochepot, assiste à la fête de la basoche, spectacle où il est permis de se moquer de tout, sauf du roi et de la cour. On y voit un cardinal attaché à une grande chaîne tenue par des diables avec un autre prêtre qu'ils battent. Derrière eux, un personnage porte une grande barre chargée de divers oiseaux de proie. Suivent divers cadavres d'animaux sauvages et objets de chasse, pour signifier que le cardinal Le Veneur et ses confrères dépensent l'argent de l'Église pour leurs plaisirs. Est aussi représenté un cardinal légat donnant la bénédiction, ce qui n'ont pas apprécié les cardinaux italiens

---

<sup>1039</sup> Jacques V.

<sup>1040</sup> Jacques Stuart (1540-1541).

<sup>1041</sup> Marie de Guise.

<sup>1042</sup> Carlo Sacрати.

<sup>1043</sup> Dionisio Neagrus Laurerio, caerdinal de Saint-Marcel.

<sup>1044</sup> Cardinal Alessandro Farnese.

<sup>1045</sup> Ms. *voleveva*.

<sup>1046</sup> Capino Capini.

<sup>1047</sup> Nom non déchiffré. Ce n'est sans doute pas le roi (Sua Ma<sup>tia</sup> se chiffre *do*); peut-être le Connétable (seuls les plus grands personnages ont un nom de code particulier) ?

<sup>1048</sup> Italique : passages chiffrés.

<sup>1049</sup> Federico Gonzaga est mort le 28 juin à Marmirolo.

présents. — 2. Découverte du coche par le roi qui part l'essayer en tournant au grand galop dans le parc des Tournelles, en compagnie de Madame d'Étampes et Madame de Macy. Le roi est fou de sa nouvelle voiture italienne, mais il veut qu'on ajoute un toit pour protéger les dames du soleil. Il part ensuite au grand galop dans le bois de Vincennes pour l'essayer, non sans avoir commandé une autre voiture semblable à celle de la duchesse d'Étampes. Au retour, c'est à la reine de l'essayer, toujours au grand galop. Elle voudrait bien l'avoir pour elle, mais le roi fait la sourde oreille. — 3. Cadeau de chemises au connétable de la part du duc de Mantoue. Sa demande d'approvisionnement en blé est prise en considération par Montmorency, mais la pénurie n'est pas moins forte en Provence qu'en Italie. Il faudra voir plutôt en Bourgogne. — 4. Cadeaux divers apportés par Lanzone, qui plaisent beaucoup. Le roi promet de donner au duc la paire de frisons qu'il a demandée, et le connétable veut bien montrer une mule assez bonne qui se trouve à Ecoeu. Visite d'Ecoeu par l'ambassadeur qui admire le site magnifique, les dimensions du château en construction, plus importantes que celles du palais du Te, les caves très fraîches et les deux puits très profonds. — 5. Les négociations traînent. — 6. En Angleterre, le roi ordonne qu'on exécute Thomas Cromwell d'une manière particulièrement sanguinaire. — 7. Il est question du mariage du duc de Clèves avec Jeanne d'Albret. Le comte Palatin est à Paris. Le roi souhaite envoyer Louis de Nevers en mission en Angleterre. Sur les recommandations du cardinal Bellay et du duc de Somma, l'ambassadeur demande que le duc de Mantoue accorde sa protection à un gentilhomme sicilien qui a eu une querelle avec le comte de Biandrate. — 8. Il est difficile de se procurer des renseignements fiables. — 9. Rappel de l'augmentation de traitement promise ; l'ambassadeur a besoin d'une mule.

**(ASMn, AG 639)**

*Publ. partielle* : CHATENET 2002a, p. 126-127.

*Sujets évoqués* : cadeau diplomatique (coche, chemises pour Montmorency, chevaux, *sonagli et cappelletti*) ; cardinal Le Veneur (costume de farce) ; chasse du cerf ; coche ; farce (fête de la Basoche) ; frisons ; mule ; architecture (Ecoeu) ; mariage (projeté du duc de Clèves et de Jeanne d'Albret) ; négociations diplomatiques ; exécution (de Thomas Cromwell) ; oiseaux de proie ; querelle (Biandra – Sicilien) ; vivres (pénurie de blé) vin (consommation)

III<sup>mo</sup> et Ex<sup>mo</sup> S<sup>or</sup> mio S<sup>or</sup> et patron osser<sup>mo</sup>,

[1] Alli 18 di questo, arivò el Lanzone<sup>1050</sup> con il cocchio et altre robbe a salvamento. Le cavalle, considerato il longo camino, stavano assai bene. El dí sequente, espedimo el laché alla corte con lettere a monsig<sup>r</sup> contestabile, facendogli intendere la venuta del detto con il cochio et altre cose. Sua Ex<sup>tia</sup> rispose che 'l dovesse aspettar in Parigi che Sua Ma<sup>tà</sup> li saria fra cinque o sei dí, affine che lle cavalle se rimetesseno. In capo del termine, Sua Ma<sup>tà</sup> arivò per acqua et andassemo a vederlo smontar alli Celestini<sup>1051</sup>. Smontato che 'l fu, el Lanzone se fece veder a monsig<sup>r</sup> contestabile, dal qual subito fu conosciuto et molto carezzato. Dapoi lo presentò a Sua Ma<sup>tà</sup>, et gli domandò del cocchio, dicendogli che llo facesse menar alla casa del<sup>1052</sup> fratello de monsig<sup>r</sup> contestabile<sup>1053</sup>, alla qual Sua Ma<sup>tà</sup> andava a cena et per veder la mostra di quella cosa della basoffia che fanno ordinariamente ogni anno questi Parigini, dove dicono male di tutti senza rispetto alcuno, benché questa volta da Sua Maestà gli è stato inibito el dire della corte né di lei. Questa cosa non scriverò precisa, perciò che credo la ne sia informata. Solo gli dirò che menavano uno cardinale legato con una gran catena, la qual teneva certi furfanti vestiti da diavoli, con un altro prete che andavano batendo. Dietro gli venia uno che portava una sbarra carica de civette, allochi, gavinelli et tacchole. Seguitava poi altri che menevano sausi, livreri, animali morti, con corni et altre cose atenente alla caccia, et questo significava el cardinale Le Venor<sup>1054</sup> et altri cardinali, che spendeno li beni della Chiesa in tali cose.

<sup>1050</sup> Francesco Lanzone, diplomate de Mantoue.

<sup>1051</sup> Paris, couvent des célestins.

<sup>1052</sup> Paris, maison de François den Montmorency.

<sup>1053</sup> François de Montmorency, seigneur de La Rochepot

<sup>1054</sup> Cardinal Jean Le Veneur.

Seguitava poi uno altro cardinale a piedi solo con la croce in mano di legato et andava dagando la beneditione. Le qual cose non piacqueno molto a questi cardinali itagliani che qui si trovano.

[2] Finito questa minchioneria, Sua Ma<sup>tà</sup> cenò. Poi volse veder il cocchio et vi montò sopra con ma<sup>ma</sup> de Tampes et ma<sup>ma</sup> de Massi<sup>1055</sup>, et si fece menar in uno barcho delle Tornelle<sup>1056</sup>, et le provò sempre, corendo attorno al detto barco. Et tanto gli piacque che non è possibil piú. Subito Sua Ma<sup>tà</sup> ordinò di fargli far una coperta dal meggio inanti, perché quella persona che starà dinanti stia coperta dal sole. Et Sua Ma<sup>tà</sup> ordinò al Lanzone che facesse farne uno della sorte che è la caretina bianca della S<sup>ra</sup> duchessa, et che la fusse fatte fra tre mesi. Dapoi Sua Ma<sup>tà</sup> li andò sopra fina al Boi de Vincena, un altro dí, et voleva sempre andar corendo. La Regina<sup>1057</sup>, tornando a Parigi, gli volse venir sopra, senpre corendo, di sorte che Sua Maestà tutto eri et tutto oggi non ha parlato de altro che di questo cocchio, et ne parla di modo col Re che si comprende che la lo voria, ma Sua Ma<sup>tà</sup> mostra di non intendere. Questo chocchio è in tanto favore che non è possibil piú. Dice Sua Ma<sup>tà</sup> volergli corer sopra il cervo, et che vole che sia cavato una parte delle sue cavalle fuor della razza per accostumarle a questo esercizio, et che 'l ne vole far fare delli altri qua in Parigi.

[3] El dí sequente, andassemo alla camera de monsig<sup>r</sup> contestabile et gli presentassemo le sue camise, quale infinitamente gli piacqueno. El Lanzone gli fece le offerte in nome di V. Ex<sup>tia</sup>, le quale veramente non potevano esser piú calde et a tempo. Quanto S. Ex<sup>tia</sup> gli ebbe care, non si potria dir piú al mondo. Dapoi li parlò circa la richiesta delli grani. Alla qual cosa el rispose che, quanto alla parte del Turco<sup>1058</sup>, che li prometeva securamente de fargli far tal richiesta per nome di Sua Ma<sup>tà</sup>. Quanto alla parte della Provenza, che veramente quest'anno non gli era mancho di penuria de vivere come in Italia ; nondimeno che ne parlaria con Sua Ma<sup>tà</sup> di quel modo che si ricerca a l'obbligo che 'l tene a V. Ex<sup>tia</sup> ; et che quando pur Sua Ma<sup>tà</sup> non volesse concederlo in quelle parte, che 'l farà ogni cosa acciò la ne sia servita per la Borgogna, nella qual sarà anchor comodità di rivera per condurlo al mare.

[4] Dapoi questo, Sua Ex<sup>tia</sup> ne introdusse a Sua Ma<sup>tà</sup>, alla qual presentassemo li sonagli et capeletti, li quali estremamente li piaquero, Sua Ma<sup>tà</sup> promise de mandar a V. Ex<sup>tia</sup> un paro de belli frisoni, quali M. Francesco<sup>1059</sup> li domandò. Quando M. Francesco domandò la mula a monsig<sup>r</sup> contestabile del modo che Vostra Excellentia le havea ordinato, Sua Ex<sup>tia</sup> li rispose che 'l non havea altre mule che giovine, et che ne havea una la qual andava assai bene, et che 'l voleva andar ad uno suo loco che si chiama Bouan<sup>1060</sup>, nel qual era queste mule, lungi di qua quattro leghe. El ne disse che dovesse andar con esso, ché 'l ne le faria vedere. Cosí gli andassemo, et quando fossemo arivati, Sua Ex<sup>tia</sup> ne mostrò questo luoco, che veramente è un sito el piú bello che si possa vedere : luoco eminente in meggio a un bosco di castagna bellissimo, con belle strade. Et li fabrica un bellissimo palaccio che sarà piú de circuito che non è il Te<sup>1061</sup>, dove sono caneve tanto frede che non se gli può star dentro, et dui pozzi tanto cavi che non si vede l'acqua. Sua Ex<sup>tia</sup> me ha detto che 'l maestro che ha fatto quelli pozzi à questa cognitione di saper, guardando la terra, cognossere dove si può cavar acqua et no, et che 'l dice : “Qua si trova prima tal sorte di terra, et poi tale ; qui si caverà tanti piedi prima che si trovi l'acqua, et qui tanti ; si trovarà prima una tale acqua, et poi la bona”. Sí che Sua Ex<sup>tia</sup> conclude che quest'homo sapria far et cavar bonissimo pozzo in ogni luoco. A l'intorno de quella eminentia, egli è le piú belle campagne che si possa veder, tutte frutuose de formenti bellissimi. Nelli boschi dicono esser molti cervi, daini et cingiarì. Sí che concludo che gli è un bellissimo luoco. Per me vorei poterlo

---

<sup>1055</sup> Marie Cléophas de Montchenu, demoiselle de Macy.

<sup>1056</sup> Parc de l'hôtel des Tournelles.

<sup>1057</sup> Eléonore de Habsbourg.

<sup>1058</sup> Soliman 1<sup>er</sup>.

<sup>1059</sup> Francesco Lanzone.

<sup>1060</sup> Ecoen.

<sup>1061</sup> Palais du Te de Mantoue.

robar et mandarlo a Vostra Ex<sup>tia</sup>, ché io credo certo che 'l saria molto a sua satisfatione per el sito. Le carezze che Sua Ex<sup>tia</sup> ne fece non si può dire. Ivi stessemmo una notte, dove il Lanzone non si poteva satiar di beber de uno certo vino bianco bonissimo et gelato tratto dalla botta, che a gran pena se ne può finir un bichero. Sua Ex<sup>tia</sup> non ne mostrò le mule, ma noi andassemo nella stalla et ne vedessemo dua, l'una morella et vecchia, l'altra falba giovine, de una bona vita, et cosí l'altra. Andar non vedessemo altramente. Nel tuor licentia che facessimo per venir a Parigi, perché Sua Ex<sup>tia</sup> non voleva partire fina la sira, el ne disse che 'l sperava che lle cose del grano passariano bene.

[5] El caso suo apresso di Sua Ma<sup>tà</sup> va cosí stagando, ma il Canceliero<sup>1062</sup> me pare che vadi asendendo assai. Sua Ma<sup>tà</sup> molto se intertene con esso, et è molto honorato da tutta la corte da un tempo in qua, massime dalli principali.

[6] Intendo che 'l re d'Ingliterra ha ordinato che Gramuel<sup>1063</sup> sia condannato alla forca ma non lassato finir de morir et che 'l sia apperto, cavato il core et datogli in mano, dapoi strasinato per tutta la terra et squartato in quattro parti, taccato poi alli luoci piú publici. Intendo anchor che è stato retenuto molti suoi aderenti per eretici et per molte altre poltronerie. Dicono che se gli è trovato quatrocentomia angelotti dapoi la sua captura.

[7] Va e viene spesso ambasciatore del duca de Cleves<sup>1064</sup>, et per quanto si dice, che si trata di dargli la figliola del re di Navarra<sup>1065</sup>, per haverlo poi confederato alla corona de Franza. El conte Palatino<sup>1066</sup> è qua già sei dí, quello che 'l si va facendo anchor non si può intendere. Questi dí passati, la Ma<sup>tà</sup> del Re mandò a chiamar Allovís monsig<sup>r</sup> de Nevers<sup>1067</sup>, il qual se stima debba esser mandato dal re d'Ingliterra, per quanto se ne dice. Il gentilhommo ciciliano che già raccomandai a V. Ex<sup>tia</sup> per la querela che 'l tiene col Biandrato<sup>1068</sup> è il [*sic*] presente et di novo lo aricomando, suplicandola humilmente la mi voglia far questo honore di favorirlo, acciò che quelli signori che l'anno aricomandato non restano mal satisfatti della mia promessa, sapendo anchor della lettera che V. Ex<sup>tia</sup> me rispose circa ciò, che tanto fu bona. La causa perché il detto gentilhommo è tardato tanto a venire è stata per non poter esser espedito di qua circa alle sue paghe. Hor è licentiatto da Sua M<sup>tà</sup> per tre o quatro mesi di star a diffinir le sue differentie. Sí che suplico V. Ex<sup>tia</sup> non mi voglia mancar di questa gratia. Li signori che me l'anno aricomandato fu il cardinale de Parigi<sup>1069</sup> fratello di monsig<sup>r</sup> di Nangé<sup>1070</sup>, il duca di Som<sup>1071</sup> et altri che io tacerò, quali sono persone da farne cunto.

[8] La causa perché io restai qualche giorni de scriver a V. Ex<sup>tia</sup>, per altre mie la ne haverà inteso, pertanto la suplico havermi per iscusato. Io non mancho con tutta quella diligentia che sia possibile de circar di saper delle nove, ma prometto a V. Ex<sup>tia</sup> che le cose passano per altra via che non si soleva, dico tanto secrete che a gran pena si può saper cosa che vaglia. Delle ciancie pur assai se ne dice, ma non degne di esser scritte.

[9] Suplico V. Ex<sup>tia</sup> mi voglia attendere la promessa che la mi fece delli diece scudi de piú al mese, ché altramente non potrò durar qua. Delli dicento scudi che mi portò el Lanzone ne bisognerà<sup>1072</sup> perdere tre parpaiole per scudo qua in Parigi, et con grandissima difficultà si trova che gli voglia, per esser italiani. Sí che mi contentarei molto piú mi fossero resposi qua per un mercante, come saria quello che mi dette gli

---

<sup>1062</sup> Guillaume Poyet.

<sup>1063</sup> Thomas Cromwell

<sup>1064</sup> Guillaume de Clèves.

<sup>1065</sup> Jeanne d'Albret.

<sup>1066</sup> Frédéric II du Palatinat.

<sup>1067</sup> Louis de Nevers.

<sup>1068</sup> Giovanni Guglielmo Biandrato (voir lettre II, 20)..

<sup>1069</sup> Jean du Bellay.

<sup>1070</sup> Guillaume du Bellay, seigneur de Langey.

<sup>1071</sup> Giovanni Bernardino Sanseverino, duc de Somma

<sup>1072</sup> Ms. *bisagnorò*.

altri. Apresso la suplico volermi far mandar il modo per comprar un mulo, perché non posso far con un solo. Né altro mi resta che suplicarla mi tenghi nella sua bona gratia, alla qual humilmente baso le mani.

Da Parigi l'ultimo di zugno del 40. Di V. Ex<sup>tia</sup> humilliss<sup>o</sup> servitor, GIO BATISTA DA GAMBARA.

### **53. 1540, 13 août, Paris. Giovanni Battista Gambara à Ercole Gonzaga, cardinal de Mantoue<sup>1073</sup>.**

1. Condoléances à Ercole Gonzaga et Margherita Paleologo pour la mort de Federico Gonzaga. L'ambassadeur n'a pas reçu de nouvelle mission, aussi, ne sachant que faire, il ne s'est pas rendu à la cour. Le roi est depuis deux mois dans la région la plus vilaine de son royaume [la Normandie] où il fait une chaleur excessive et, soit à cause de la chaleur, soit à cause de la cherté du vin, une épidémie fait des ravages. Plusieurs jeunes seigneurs de la cour sont morts, notamment un fils du maréchal de Lautrec et un fils de La Palice. Un fils du duc de Guise est à la dernière extrémité. Le dauphin et la dauphine ont été gravement atteints eux aussi. Mais le « bon sire » ne veut pas quitter la Normandie ; il va tous les jours à la chasse et fait grande chère, laissant périr tout un chacun. — 2. Le cardinal de Lorraine et le duc de Guise devaient aller conclure le mariage du jeune homme avec une nièce du pape, mais en raison de sa maladie, la chose sera différée.

**(ASMn, AG 639)**

*Sujets évoqués* : décès (de Federico Gonzaga) ; climat (chaleur excessive) ; épidémie ; chasse ; maladie (de Francesco Lanzone) ; mariage (de Claude de Lorraine-Guise, projet différé) ; vivres (pénurie du vin et de l'eau).

R<sup>mo</sup> et Ill<sup>mo</sup> S<sup>or</sup> mio S<sup>or</sup> et patrone colendissimo,

[1] Alla partita di M. Francesco Lanzone di qua, non potti far mio debito in scriver a V. S. R<sup>ma</sup> perciò che io era nel letto amalato. Ma dappoi alcuni pochi giorni, saputa ch'io hebbi la certezza della morte dello Ill<sup>mo</sup> S<sup>or</sup> duca, con una mia mi condolsi con V. S. R<sup>ma</sup> et con la Ill<sup>ma</sup> S<sup>ra</sup> duchessa<sup>1074</sup>, aggiognendogli che io aspettavo con infinito desiderio che dalle lor Ex<sup>tie</sup> mi fosse comandato. Hora essendo passato tanti giorni dappoi la morte de l'Ex<sup>tia</sup> del S<sup>r</sup> duca, et io mai non ne haver havuto un minimo aviso, mi trovo molto confuso. Di sorte che non mi so mettere in camino per andar alla corte, dubittando non parer un'oca tra gli altri. Et se per sorte andandogli et che Sua Ma<sup>tà</sup> mi vedesse et mi domandasse, come potria esser facilmente, qualche particular di tal fine dil detto principe, non gli saprei rispondere altra cosa senonché non me ne fosse mai stato scritto parola. Però mi escuso con V. S. R<sup>ma</sup> : non seguitando la corte, delle nove di qua non saprei che dirgli, perché chi non seguita la corte malamente si può sapere cosa alcuna, et se pur se sanno si sann[o] in tempo che V. S. R<sup>ma</sup> et quelli che sonno anchor assai piú lungi la ponno sapere. Solo mi resta dirgli che Sua Ma<sup>tà</sup> è stata dui mesi fa nella piú trista parte che sia di questi paesi<sup>1075</sup>, et pessima facendo li eccessivi caldi che fanno, dico di maniera che a ricordo de homo non fu mai si grandi, et tra per il gran caldo et la carestia de vini et acque, sonno morti molte persone et cavalli alla corte. Tra gli quali è un figliolo de monsig<sup>r</sup> di Lotreccho<sup>1076</sup>, che fu solo et con intrata de vintimiglia scudi, giovine de 18 anni et el piú ben creato di Franza. Una sua sola sorella<sup>1077</sup> à hereditato hogni cosa. E esso ha lassato alli suoi servitori 15<sup>M</sup> scudi contanti, et ad alcuni pur delli suoi a chi la sua guardarobba che vale diece milia scudi, a chi li suoi cavalli et altre

---

<sup>1073</sup> À la mort de Federico Gonzaga (28 juin 1540), son frère le cardinal Ercole Gonzaga et son épouse Margherita Paleologo assurent la régence du duché de Mantoue.

<sup>1074</sup> Margherita Paleologo, duchesse de Mantoue.

<sup>1075</sup> Le roi, parti en Normandie au début du mois de juillet, chasse dans les forêts de Vatteville et de Mauny (*Cour de France.fr*).

<sup>1076</sup> François de Foix, fils cadet d'Odet de Foix, vicomte de Lautrec.

<sup>1077</sup> Claude de Foix.

cose, raccomandato poi alcuni servitori vecchi di casa sua al marito della sorella, che si chiama monsig<sup>r</sup> de La Valle<sup>1078</sup>. A S. Ma<sup>tà</sup> è rincresciuto assai la morte di tal giovine. È morto un figlio de monsig<sup>r</sup> della Pelissa<sup>1079</sup>; un figlio de monsig<sup>r</sup> de Guisa<sup>1080</sup> è stato tenuto per morto<sup>1081</sup>, quello a chi el Papa dà la nepote<sup>1082</sup>; monsig<sup>r</sup> de Boisí<sup>1083</sup> sta per passar; monsig<sup>r</sup> d'Orleans<sup>1084</sup> et madama la dolphina<sup>1085</sup> son stati anchor loro gravemente amalati. Con tutto questo el bon sire sta in perfidia di starsene nella detta Normandia et se ne va tutto 'l dí alla caccia et lassa morir chi vole, facendo lui gran chiera.

[2] Alla fine di questo era deliberato l'andata del R<sup>mo</sup> Lorena<sup>1086</sup>, monsig<sup>r</sup> de Guisa<sup>1087</sup> con el figlio per andar a concluder el matrimonio, ma la infermità del giovine credo farà prorogare ad altro tempo. Né altro mi resta che suplicare V. S. R<sup>ma</sup> mi tenghi nella sua bona gratia come quello deditissimo servitor ch'io gli sono et fui sempre, et gli baso le mani.

Da Parigi alli 13 agosto 1540. Di V. S. R<sup>ma</sup> humilissimo servitor, GIO. BATISTA DA GAMBARA.

#### **54. 1540, 30 octobre, Paris. Giovanni Battista Gambara à Ercole Gonzaga et Margherita Paleologo**

**(orig. autogr.)**

1. Difficultés de Gambara avec Biandrate. — 2. Un déjeuner réunit dans la demeure parisienne du cardinal de Meudon plusieurs princes et grands seigneurs ainsi que la reine de Navarre, la duchesse d'Étampes et Mmes de Lestrangle et de Bonneval. Il semble que les affaires de l'amiral Chabot soient en train de s'arranger. — 3. L'écuyer Tommaso a présenté une partie des chevaux que le roi lui a confiés. Il a inventé divers types de mors de formes qu'il tient secrètes et que le roi veut acheter. Le roi a donné quatre chevaux d'Espagne, cadeaux de l'empereur, au duc d'Orléans, un autre de son propre haras à Annebault. — 4. Un gentilhomme du duc de Clèves est venu récemment négocier le mariage de son maître, Guillaume de Clèves, avec Jeanne d'Albret, princesse de Navarre. On dit que les ducs de Clèves et de Saxe sont brouillés. On attend d'un jour à l'autre, la conclusion du mariage de Vittoria Farnese. Gambara a prié François de Guise de passer par Mantoue en se rendant à Rome. — 5. Le dauphin, longtemps malade à Saint-Prix, va bien désormais et sera bientôt de retour à la cour. Il a commandé une armure à l'armurier du duc de Mantoue qui doit aussi porter des armures au duc de Lorraine et à son fils le marquis de Pont. — 6. Le roi a envoyé en expédition maritime dans le nouveau monde le sieur de Roberval et un certain « Giac Chartier » (Jacques Cartier). P.S. Désaccord entre le roi et le duc de Guise et colère de ce dernier contre le grand chancelier. Dispute à propos du château de Meudon que Montmorency qualifie de demeure de marchand de vin. Lui-même est traité de Judas. Comme les autres, la cour de France est remplie de rancœurs.

**(ASMn, AG 639)**

*Travaux historiques* : Michon 2011, p. 443-454, note 58.

---

<sup>1078</sup> Guy XVII de Laval.

<sup>1079</sup> Il pourrait s'agir d'un fils inconnu de Charles de Chabannes et d'Anne de Mendoza.

<sup>1080</sup> Ce fils semble avoir survécu puisque le projet de mariage de Vittoria Farnese est encore évoqué le 30 octobre 1540 (voir lettre II, 54).

<sup>1081</sup> Par une autre lettre du même jour, version abrégée de la présente, Gambara annonce en effet cette mort à la duchesse.

<sup>1082</sup> Vittoria Farnese.

<sup>1083</sup> Claude Gouffier.

<sup>1084</sup> Charles de France.

<sup>1085</sup> Catherine de Médicis.

<sup>1086</sup> Jean de Lorraine

<sup>1087</sup> Claude de Lorraine-Guise.

*Sujets évoqués* : difficultés diplomatiques (Biandrate) ; festin ; présentation de chevaux ; harnachement (invention de mors de chevaux) ; exploration maritime (vers le nouveau Monde) ; armures (duc de Lorraine et marquis de Pont) querelles (entre courtisans) ; cadeaux diplomatiques (chevaux d'Espagne) ; maladie (du dauphin) ; mariage (du duc de Clèves et de Jeanne d'Albret : négociation).

R<sup>mo</sup> et III<sup>mi</sup> S<sup>ri</sup> miei S<sup>ri</sup> et patroni osser<sup>mi</sup>,

[1] Questa mattina mons<sup>r</sup> R<sup>mo</sup> cardinale di Ferrara<sup>1088</sup> m'ha detto che 'l Biandra<sup>1089</sup> à supplicato di novo la Ma<sup>tà</sup> X<sup>ma</sup> del caso suo, dicendo che la scusa ch'io feci con mons<sup>r</sup> Cancellero<sup>1090</sup> non è se non per stracciarlo et menar in lungo, et che 'l sa certo ch'io ne sono informatissimo. Anchor oggi mons<sup>r</sup> Cancellero m'ha detto questa raggione, pregandomi voglia repplicar alle Ex<sup>tie</sup> vostre per la risposta della supplica che già mandai.

[2] Questa istessa mattina [hanno] desnato insieme mons<sup>r</sup> d'Orleans<sup>1091</sup>, mons<sup>r</sup> di Vandomo<sup>1092</sup>, mons<sup>r</sup> di San Polo<sup>1093</sup>, mons<sup>r</sup> d'Anebaut<sup>1094</sup>, mons<sup>r</sup> cardinale de Givri<sup>1095</sup> et mons<sup>r</sup> l'Armiraaglio<sup>1096</sup> con mons<sup>r</sup> cardinale di Medon<sup>1097</sup> in casa sua<sup>1098</sup>, et gli era la regina di Navarra<sup>1099</sup>, ma<sup>ma</sup> de Mompenser<sup>1100</sup>, ma<sup>ma</sup> de Tampes<sup>1101</sup>, ma<sup>ma</sup> Letrange<sup>1102</sup> et ma<sup>ma</sup> de Bonavalle<sup>1103</sup>. Et cossì stando a tavola, dove mons<sup>r</sup> l'Armiraaglio era asettato all'incontro de mons<sup>r</sup> d'Orleans, ragionarno di molte cose alegramente, dil che si fa giudicio che lle cose de l'Armiraaglio passano bene, anchor che siano un puoco lunghe.

[3] Eri el cavaler Tomaso<sup>1104</sup> mostrò una parte delli cavalli che 'l tiene in governo a S. Ma<sup>tà</sup>, li quali molto li piacquero, et per esser troppo tardi non gli potte mostrare il resto. Apresso li mostrò alcune inventioni de morsi dove si può metter de diverse sorte imbocature et garde lunghe et curte, un altro che si tiene in bocca al cavallo senza testera né altra cosa che lo tenghi, con alcuni altri segreti, quali S. Ma<sup>tà</sup> trovò molto belli et li promise de far un bon presente et di farlo pagar de una bona summa de scudi che esso havea speso per servizio di S. Ma<sup>tà</sup>, sí che el bon cavalerò è molto allegro. S. Ma<sup>tà</sup> donò allhora quattro cavalli de Spagna, de questi che a S. Ma<sup>tà</sup> donò l'Imperator, a mons<sup>r</sup> d'Orleans ; et uno della sua razza, el meglio che li fosse, a mons<sup>r</sup> d'Anebaut.

[4] Novamente è venuto un gentilhomo del duca de Cleves<sup>1105</sup> per negociar el matrimonio della principessa de Navarra<sup>1106</sup>, ma anchor non si sa quello habbia da esser circa ciò. Et si tiene qua che tra il detto duca et quello di Sassonia<sup>1107</sup> sia nato dissentione, non so perché.

---

<sup>1088</sup> Ippolito II d'Este.

<sup>1089</sup> Guillaume, comte de Biandrate (voir lettre II, 20).

<sup>1090</sup> Guillaume Poyet.

<sup>1091</sup> Charles de France.

<sup>1092</sup> Antoine de Bourbon-Vendôme.

<sup>1093</sup> François de Bourbon-Vendôme.

<sup>1094</sup> Claude d'Annebault.

<sup>1095</sup> Claude de Longwy.

<sup>1096</sup> Philippe Chabot.

<sup>1097</sup> Antoine Sanguin.

<sup>1098</sup> Futur hôtel de Meudon à Paris ?

<sup>1099</sup> Marguerite d'Angoulême.

<sup>1100</sup> Jacqueline de Longwy.

<sup>1101</sup> Anne de Pisseleu.

<sup>1102</sup> Marie de Langeac, dame de Lestrangle.

<sup>1103</sup> Françoise de Varye.

<sup>1104</sup> Tommaso di Cardi.

<sup>1105</sup> Guillaume de Clèves-Juliers.

<sup>1106</sup> Jeanne d'Albret.

<sup>1107</sup> Jean-Frédéric Ier de Saxe.

Si aspetta ogni dí el cardinal de Lenoncuort<sup>1108</sup> [*sic*] con la conclusione del maritaggio della S<sup>ra</sup> Vittoria<sup>1109</sup>, nepote del N. S. Io ho pregato mons<sup>r</sup> d'Omala<sup>1110</sup> in nome delle V. Ex<sup>tie</sup> che passa per Mantova ne l'andar ha Roma, el qual m'ha promesso de venir et se aricomanda alle V. Ex<sup>tie</sup>.

[5] Mons<sup>r</sup> delphino<sup>1111</sup>, Idio gratia, sta bene et presto venirà alla corte. Adesso S. Ex<sup>tia</sup> è ad un loco che si chiama San Pri<sup>1112</sup>, dove sempre è stato amalato. Oggi S. Ex<sup>tia</sup> ha mandato a chiamar l'armarolo per farsi tuor la misura de arme. El qual, espedito che 'l sia da mons<sup>r</sup> di Boysi<sup>1113</sup>, l'inviarà alla volta de Lorena per portar le sue armature al S<sup>or</sup> duca<sup>1114</sup> et al S<sup>or</sup> marchese suo figliuolo<sup>1115</sup>.

[6] Questo che manda Sua Ma<sup>tà</sup> sul mare si chiama Rongovalle<sup>1116</sup>, el quale à trovato 400 leghe di pa[e]se non piú in luce, et dicono esser tutto habitato et che 'l spera trovarne de l'altro assai. Lui va luocotenente di S. Ma<sup>tà</sup>. Un altro che si apella Giac Chartier<sup>1117</sup> va capitano generale con otto gran navigli per adesso, et cerca di menar con esso persone che siano idonee per far capir la fede catolica a quelle genti incognite. Queste insule dicono che si trovano tra ponente e maestro. Né altro mi resta che supplicar le V. Ex<sup>tie</sup> che mi tenchi [*sic*] nella sua bona gratia, alla qual humilmente baso le mani.

Da Parigi, il penultimo de ottobre del 40.

Di V. Ex<sup>tie</sup> humilliss<sup>o</sup> servitor.

GIO. BATISTA DA GAMBARA.

*Che mons<sup>r</sup> de Guisa<sup>1118</sup> per havere mandato il Gran cancellieri<sup>1119</sup> alcuni commissarii nel suo governo in Borgogna per informatione de suoi deportamenti si è doluto con Sua Maestà, dicendogli questa cosa et pregandola non volere comportare che gli sia fatto questo carrico, ma sel fallirà ch'l sia castigato, S. M. gli respose questo non essere de sua commissione né saputa et che la non voleva che persona del mondo s'impacciasse nel suo governo, intendendo quello mons<sup>r</sup> de Guisa, in grandissima collera andò al Gran cancellieri et gli disse se mai più l'havea ardire di mandare persona nel suo governo per tale officio che li daria delle pugnalate, et se ancor lui stesso vi andasse che farià il medesimo, tuttavia tenendo la mano sopra 'l pugnale et dicendoli molte male parole, li voltò le spalle in grandissima collera senza voler sentire sua risposta, il che molto ha dato da dire a chi lo sa. Quella sera della mattina che quelli signori haveano mangiato insieme, et che si sperava la venuta alla corte del ammiraglio con el stimulo de Orliens. S. M. lo chiari de non volere ancora, il che fece molto conturbare Orliens tanto che 'l si misse nel letto amalato di poco male, ma gran mostra.*

*Appresso, alcuni de questi signori della corte disputandosi de belli luochi fu detto da no so chi, che Medon<sup>1120</sup>, luoco del cardinale Medone, era un bellissimo luoco et il contestabile<sup>1121</sup> disse che era un luoco*

---

<sup>1108</sup> Lenoncourt.

<sup>1109</sup> Vittoria Farnese.

<sup>1110</sup> François de Lorraine-Guise, comte puis duc d'Aumale. Peut-être s'agit-il du mystérieux fiancé de Vittoria Farnese ?

<sup>1111</sup> Futur Henri II.

<sup>1112</sup> Château de Saint-Prix (Val d'Oise) situé dans la forêt de Montmorency, ancienne propriété du connétable.

<sup>1113</sup> Claude Gouffier.

<sup>1114</sup> Antoine de Lorraine.

<sup>1115</sup> François de Lorraine, Marquis de Pont, puis duc de Lorraine.

<sup>1116</sup> François de La Roque, seigneur de Roberval.

<sup>1117</sup> Jacques Cartier.

<sup>1118</sup> Claude de Lorraine-Guise.

<sup>1119</sup> Guillaume Poyet.

<sup>1120</sup> Château de Meudon.

<sup>1121</sup> Anne de Montmorency.



*da un venditore da bicchieri. Mons' di San Polo<sup>1122</sup> refferse questa parola a Orliens, il quale subito ne fece querella al Re, et Sua M<sup>à</sup> ne represe il contestabile, quale se ne dolse con San Polo, dove ne naque de male parole che rinovano l'odio vecchio. Quella mattina puoi che la detta compagnia mangiò insieme con l'armiraglio, dicevano tra loro che quella era la tavola delli XII apostoli, ma che li mancava Giuda, volendo dire il contestabile, si che concludo tutta questa corte essere piena d'odii et rancori como l'altre<sup>1123</sup>.*

## **55. 1540, 9 novembre, Paris. Giovanni Battista Gambara à Ercole Gonzaga et Margherita Paleologo**

### **(orig. autogr.)**

1. Réponse à la lettre du 23 octobre. — 2. L'ambassadeur rend visite au dauphin convalescent au village de Saint-Prix. Sorti de sa chambre pour la première fois, il est assis dans une tribune installée pour lui et les dames, afin d'assister à une course de bague dont le prix était un diamant de 300 écus. L'ambassadeur croise la demoiselle de la dauphine qui doit présenter le prix au vainqueur. Montant une haquenée sombre, elle est vêtue de satin blanc, un turban sur la tête, et couverte de perles et de pierres précieuses prêtées par la dauphine. Avec elle, une jeune danseuse vénitienne (amenée par le cardinal de Lorraine) vêtue en homme d'un magnifique pourpoint et de chausses de satin cramoisi brodé, un béret noir à plumes blanches sur la tête, une lance à la main et montant un magnifique genet d'Espagne. On aurait cru voir une fable d'Arioste. L'heureux vainqueur est Jacques de Saint-André. — 3. La fête finie, l'ambassadeur rencontre le dauphin et la dauphine : politesses de rigueur. — 5. Rappel des règles : le courrier de Mantoue adressé au roi doit impérativement passer par les mains de l'ambassadeur. Le comte de Saint-Pol s'est gravement blessé en poursuivant un cerf qui l'a encorné. Peut-être ne pourra-t-il plus parler normalement. — 6. Un serviteur du dauphin, époux d'une favorite espagnole de la reine Eléonore, doit se rendre à Notre-Dame de Lorette en passant par Mantoue. — 7. La cour est à Fontainebleau pour deux mois peut-être. — 8. Prière d'envoyer le traitement rapidement. L'ambassadeur, qui aurait aussi besoin d'un chancelier, a dû emprunter à divers Italiens. P.S. : Montluc est retourné à Rome. L'ambassadeur lui a confié un pli destiné à Guillaume du Bellay.

### **(ASMn, AG 639)**

*Sujets évoqués* : accident (de chasse du cerf) ; audience (du dauphin) ; genet d'Espagne ; haquenée ; course de bague ; difficultés financières ; bijoux ; maladie (convalescence du dauphin) ; pèlerinage (à Notre-Dame de Lorette) ; vêtements d'homme (portés par une femme) ; vêtements de fête.

R<sup>mo</sup> et III<sup>mi</sup> S<sup>ri</sup> miei S<sup>ri</sup> et patroni osser<sup>mi</sup>,

[1] Per una delle V. Ex<sup>tie</sup> de 23 del passato ho visto quanto le mi scrive, alla qual respondo ch'io non mancharò di essequir quanto da esse m'è comandato.

[2] Il giorno sequente ch'io hebbi la detta lettera, parendomi fosse il debito, andai al villaggio<sup>1124</sup> dove mons' dalphino<sup>1125</sup> è stato sempre in questa sua infirmità, per visitar S. Ex<sup>tia</sup> in nome delle V. Ex<sup>tie</sup>. Et lo trovai ussito di camera, che anchor non era piú<sup>1126</sup>, et era discosto da la sua stantia un tiro di arco, sopra una bella strada, dove era un palcho fatto per S. Ex<sup>tia</sup> et per le dame. Era poi accompagnato da molti cavalieri armati che corevano ne l'anello un precio d'un diamante di valuta de trecento scudi, il qual S. Ex<sup>tia</sup> havea messo.

<sup>1122</sup> François de Bourbon-Vendôme.

<sup>1123</sup> *En italiques* : déchiffrement d'un texte chiffré.

<sup>1124</sup> Saint-Prix (Val d'Oise).

<sup>1125</sup> Futur Henri II.

<sup>1126</sup> Comprendre : « ce qu'il n'avait encore fait jusq'ici ».

Et haveano ordinato che una damigella de ma<sup>ma</sup> la dalphina<sup>1127</sup> l'avesse a presentar a quello che lo guadagnassa, [*sic*] la qual damigella si nomina la S<sup>ra</sup> Caterina Gazetta<sup>1128</sup> fiorentina. Et io la rincontrai andando al detto luoco, discosto un meggio miglio, dentro a un bosco, vestita tutta di raso bianco con un turbante in testa aguzzo, tutto carico di perle et delle piú belle gioie che habbia ma<sup>ma</sup> dalphina ; in cima di questa conciatura, gli era un gran vello che andava sventillando ; il petto anchor tutto carico di perle et gioie ; sopra una bellissima achinea morella, tutta guarnina [*sic*] di veluto negro con passamani d'argente et seta negra ; quattro staffieri davanti, vestiti di veluto bianco. Havea con essa anchor un'altra giovine che si nomina Benvenuta veneciana balarina, che menò il R<sup>mo</sup> Lorena<sup>1129</sup> in queste parti, et era vestita da homo de un bellissimo giupon et calcie di raso cremesi tutto riccamato, che io non ho visto mai il piú bello. Havea una beretta di veluto negro, tuta piena di penne bianche ; sopra un bellissimo gienetto di Spagna ubero, con una lancia in mano. Et come me videro, spronò il cavallo verso me con quella lancia in resta, che mi parse di vedere delle fabule che descrive l'Ariosto<sup>1130</sup>. Basta che me gli accostai et ne raccolsi un baso per una, anchorché in questi paesi non siano molto in pretio questi basi. Queste dui cavaleresse aspettono nel detto bosco sí tanto che fu guadagnato il precio, il qual guadagnò un figlio di mons<sup>r</sup> di S. Andrea<sup>1131</sup>, et la detta giovine cel dette galantemente.

[3] Apresso che fu finito la festa, m'accostai a mons<sup>r</sup> dalphino et gli feci le raccomandationi, dolendomi del mal passato et ralegrandomi della presente sanità in nome delle V. Ex<sup>tie</sup>. Molto glie hebbe care S. Ex<sup>tia</sup>, et la mi rispose pregandomi volesse render duplicate le sue raccomandationi et dirgli che egli gli era bon parente et desideroso di servirle in ogni occasione che se gli presentasse.

[4] Dapoi m'accostai a ma<sup>ma</sup> la dalphina et gli feci simelmente le raccomandationi comune, dicendoli poi a punto per punto le cause per le quale V. Ex<sup>tia</sup> non l'ha possuta compiacere della sua ricchiesta, pregandola, attento queste licite cause, volesse haver V. Ex<sup>tia</sup> per iscusata. Essa me rispose cortessissimamente che se l'havesse creso di trovargli queste grande difficultadi, che lla non haveria parlato né scritto circa ciò a V. Ex<sup>tia</sup>, ma che lla si credeva non ci trovar alcuna difficultà. Apresso la mi pregò volesse fare le sue raccomandationi offerendogli [tutto] il potter suo alli suoi servitii.

[5] A me par che saria stato il dovere che lle mi havessero indrizato la lettera di S. Ma<sup>tà</sup> insieme con la coppia, ché altramente mi pare d'esser un ambasciator *pro forma*. Nondimeno me rimetto al voler delle V. Ex<sup>tie</sup>, anchorché a me sia un puoco di vergogna, se non me inganno. Io andarò alla corte et essequirò quanto le mi hanno comandato, exetto con mons<sup>r</sup> di San Polo<sup>1132</sup>, per esser ferito gravemente di un cervo nella masella, che gli passa in bocca, con alcuni denti fuori et meggia tagliata la ingua, di sorte che dubbio c'è che 'l non potrà, se non con difficultà, parlare. Quando potrò sodisfarò anchor con lui.

[6] Il presente gentilhomo, che si nomina mons<sup>r</sup> d'Andovino, servitor caro de mons<sup>r</sup> dalphino, viene là per andar a Nostra Dama di Loreto per voto fatto della salute di suo patrone. Aricomando alle V. Ex<sup>tie</sup> di far come il solito suo alli forestieri. Il detto gentilhomo è marito de una dona Guesa Velasca<sup>1133</sup> spagnola, gentilissima signora et favorita della Regina.

[7] Al presente Sua Ma<sup>tà</sup> si trova a Fontenebeliò, dove li starà forsi dui mesi. Poi dicono che Sua Ma<sup>tà</sup> andarà verso Bles, Dio sa mo' che sarà.

---

<sup>1127</sup> Catherine de Médicis.

<sup>1128</sup> Catherine Gazette ou Gazet, demoiselle de La Motte au Grouing, dame de Catherine de Médicis.

<sup>1129</sup> Jean de Lorraine.

<sup>1130</sup> Lodovico Ariosto dit l'Arioste.

<sup>1131</sup> Jacques d'Albon de Saint-André, fils de Jean.

<sup>1132</sup> François de Bourbon-Vendôme.

<sup>1133</sup> Inès ou Ygnez de Velasco, dame de Catherine de Médicis.

[8] Supplico le V. Ex<sup>tie</sup> voglia far provisione che io sia pagato di qua, ché altramente non so come poter indurar questa vergogna di andar mendicando li denari in presto, come hora facio et da dui mesi in qua. S'io havesse persona che me respondesse qua non sarei in questo estremo fastidio. Sin hora ne ho in presto dal S<sup>or</sup> Nontio<sup>1134</sup> trenta, da Riciardo Dal Bene<sup>1135</sup> trenta, dal governor del figlio del conte della Mirandola<sup>1136</sup> trenta, vinti da l'armaruolo et diece da M. Gio. Ambroso Caciul mercante milanese<sup>1137</sup>. Et di novo al tormento, né piú so dove dar del capo, perché il viver è bon mercato. Sí che le supplico non voler ch'io patisca piú questa estrema vergogna et dispiacer eccessivo. Apresso gli aricordo et supplico che lle mi faccia proveder d'un cancellero, ché io non posso far di meno per servizio delle V. Ex<sup>tie</sup>; ma che io non l'habbia da pagare, ché non havrei il modo. Né altro mi resta che supplicarle che lle mi tenghano nelle lor bone gratie, alle qual humilmente baso le mani.

Da Parigi alli 9 de novembre 1540. Di V. Ex<sup>tie</sup> humiliss<sup>o</sup> servitor. GIO. BATISTA GAMBARA.

[P.-S.] Monlucco<sup>1138</sup> è rittornato a Roma per le poste. Al quale detti uno plicco de lettere indriciate a mons<sup>r</sup> de Langé<sup>1139</sup> per le V. Ex<sup>tie</sup>. De l'andata dil detto non so anchor la causa.

## **56. 1540, 25 novembre, Melun. Giovanni Battista Gambara à Ercole Gonzaga et Margherita**

### **Paleologo (orig. autogr.)**

1. Le roi a reçu très aimablement l'ambassadeur. — 2. Visite de Gambara au comte de Saint-Pol qui était trop occupé à jouer aux cartes pour l'écouter. — 3. Impossible de voir la reine qui vit à l'heure espagnole et se lève très tard, ce qui obligerait l'ambassadeur à rentrer à son lointain logement dans la nuit. — 4. Quand l'ambassadeur de Venise a apporté la nouvelle de la paix avec le sultan, le roi lui a manifesté une très grande satisfaction. François Ier prévoit d'aller à Lyon, mais si l'empereur va à Milan, il se rendra à Turin, et si l'empereur s'y rend par la poste, il prendra la poste lui aussi. Ainsi qu'une « grande dame de la cour » l'a confié à Gambara, le roi a décidé de calquer ses déplacements sur les ceux de Charles Quint. Le duc de Montpensier a été un peu mécontent de ne pas avoir été averti de la venue de Fabrizio Bobba. Il serait bon de lui écrire — 5. Salutations de trois grandes dames et de trois grands seigneurs, dont Claude d'Annebault, récemment promu au conseil des Affaires.

### **(ASMn, AG 639)**

*Sujets évoqués* : audience (du roi) ; mariage (négociation) ; jeu de cartes ; journée de la reine ; logements de l'ambassadeur ; traité de paix (avec le sultan) ; voyages de la cour ; nominations (conseil des affaires).

R<sup>mo</sup> et Ill<sup>mi</sup> S<sup>ri</sup> miei S<sup>ri</sup> et patroni osser<sup>mi</sup>,

[1] Heri mattina dapoi el desnare del Re parlai a S. Ma<sup>tà</sup>, dalla qual fui ascoltato humanissimamente. La risposta fu che l'havea fatto tal richiesta perché li pareva che M. Cappino<sup>1140</sup> fosse stato bon servitor alla Ex<sup>tia</sup> del S<sup>or</sup> duca bo. me. <sup>1141</sup> in ogni tempo, maxime nel negocio del maritaggio de V. Ex<sup>tia</sup>, et che la

---

<sup>1134</sup> Filiberto Ferrerio

<sup>1135</sup> Riccardo del Bene.

<sup>1136</sup> Galeotto II Pico della Mirandola.

<sup>1137</sup> Jean Ambroise Casal ou Casciul, marchand de lingerie à Milan.

<sup>1138</sup> Jean de Montluc, protonotaire apostolique.

<sup>1139</sup> Guillaume du Bellay.

<sup>1140</sup> Giovanni Francesco Capino Capini.

<sup>1141</sup> Federico II Gonzaga.

non si credeva che gli fosse tale difficultadi. Pertanto S. Ma<sup>tà</sup> disse non voler dalle V. Ex<sup>tie</sup> se non le cose honeste et del dovero. La supplicai anchor che, per iustificatione di V. Ex<sup>tia</sup>, la si volesse dignar di veder la coppia della patente. S. M<sup>tà</sup> non se ne curò altrimenti, ma che di V. Ex<sup>tia</sup> restava sodisfatta.

[2] Apresso visitai mons<sup>r</sup> di San Polo<sup>1142</sup>, et con S. Ex<sup>tia</sup> parlai circa ciò. Gli volsi most[r]ar la detta coppia, ma per esser occupata S. Ex<sup>tia</sup> nel gioco de carte, me la fece lassar ad un suo secrettario, dicendomi che dappoi la vederia. S. Ex<sup>tia</sup> me rispose come li altri, quali prima tutti haveano oppinione che questi beni fossero stati suoi patrimoniali, che intendendo il contrario non hanno saputo che dire se non restare sodisfatissimi di V. Ex<sup>tia</sup>.

[3] Anchor non ho possuto parlar alla Regina, perché S. Ma<sup>tà</sup> non si veste sina dui hore dopoi el suo desnare, qual anchor è tardissimo. Et io, alloggiando tanto discosto dalla corte, non posso aspettar a quelle hore s'io non volesse star là di notte, et per ventura mi converria star io et li miei cavalli sopra la strada per caresti[a] d'allogiamenti. Sí che, quando a Idio piacerà, sodisfarò anchor con S. Ma<sup>tà</sup>.

[4] Quando l'ambasciator di Venecia<sup>1143</sup> ha portato la nova al Re della pace de lor signori con il Turcho<sup>1144</sup>, S. Ma<sup>tà</sup> gli ha data una gratissima audientia et mostratone un grandissimo piacer ; non so mo' come la sia ne l'intrinsico. Ogni dí si augumenta piú el dir che S. Ma<sup>tà</sup> andarà verso Lione, et se l'Imperatore andarà a Milano, che esso andarà a Turrino ; se l'Imperatore<sup>1145</sup> andarà in posta, che esso farà il medemo : volendo inferir che in ogni cose S. Ma<sup>tà</sup> è atta a far come farà l'Imperatore. Queste precise parole m'ha detto una gran donna della corte haverle sentite di bocca de S. Ma<sup>tà</sup>. El duca di Mompenser<sup>1146</sup> se aricomanda alle V. Ex<sup>tie</sup>, et mi pare che 'l resti uno puoco mal sodisfatto che non gli fusse scritto alla venuta del S<sup>or</sup> Fabritio<sup>1147</sup>, perciò che piú volte me ha domandato se mai ho havuto lettere per lui. Però mi parerria bene che V. Ex<sup>tie</sup> gli scrivesse, et alla duchessa<sup>1148</sup>, quali si mostrano molti amorevoli parenti delle V. Ex<sup>tie</sup>.

[5] Apresso se aricomanda la regina di Navara<sup>1149</sup>, ma<sup>ma</sup> di Vandomo<sup>1150</sup>, M<sup>ma</sup> di Vancort<sup>1151</sup>, mons<sup>r</sup> di Vandomo<sup>1152</sup>, mons<sup>r</sup> R<sup>mo</sup> di Ferrara<sup>1153</sup> et mons<sup>r</sup> d'Anebaut<sup>1154</sup>, qual è fatto novamente delli Affari<sup>1155</sup> de S. Ma<sup>tà</sup> et è molto affitionato alle V. Ex<sup>tie</sup>. Né altro mi resta che supplicarle che lle mi tengano nella sua bona gratia, alla qual humilmente baso le mani.

Da Melun el 25 de novembre 1540. Di V. Ex<sup>tie</sup> humilliss<sup>o</sup> servitor, GIO. BATISTA DA GAMBARA.

---

<sup>1142</sup> François de Bourbon-Vendôme, comte de Saint-Pol.

<sup>1143</sup> Matteo Dandolo.

<sup>1144</sup> Soliman Ier.

<sup>1145</sup> Charles Quint.

<sup>1146</sup> Louis III de Bourbon-Montpensier.

<sup>1147</sup> Fabrizio Bobba.

<sup>1148</sup> Jacqueline de Longwy.

<sup>1149</sup> Marguerite d'Angoulême.

<sup>1150</sup> Françoise d'Alençon.

<sup>1151</sup> Charlotte de Pisseleu, dame d'Avaugour.

<sup>1152</sup> Antoine de Bourbon-Vendôme.

<sup>1153</sup> Hippolyte d'Este.

<sup>1154</sup> Claude d'Annebault.

<sup>1155</sup> Le conseil des affaires.

## **57. 1540, 6 décembre, Fontainebleau. Giovanni Battista Gambara à Ercole Gonzaga et Margherita**

### **Paleologo (orig. autogr.)**

1. Réponse donnée au chancelier selon les directives envoyées par le cardinal et la duchesse de Mantoue. Gambara attend sa réponse. — 2. À Fontainebleau, bien que présent depuis quatre jours, il lui a été impossible de transmettre les messages au roi et aux autres seigneurs. À l'issue de son dîner, le roi parle de tant de choses qu'il a été impossible de trouver une occasion de s'exprimer. Il a notamment chargé un certain capitaine Girolamo de fortifier Pignerol, Verolengo, Cavour et deux autres lieux [du Piémont], pour une dépense totale de 100 000 écus. — 3. Hier s'est tenue une course de bague. Les meilleurs ont été le dauphin, les ducs d'Orléans, de Vendôme et de Nevers, et surtout M. de Sansac qui a reçu le prix de la reine, un diamant de 300 écus. — Après a eu lieu un combat à l'épée à cheval et M. de Nevers a été blessé assez grièvement au bras. Le soir le dauphin a donné une belle fête, avec des mascarades magnifiques, toutes en drap d'or ou d'argent et velours. François Ier est apparu masqué en compagnie du cardinal de Lorraine et M. de Nançay, capitaine de la garde ; même si ce dernier est grand et fort, chacun a reconnu le roi. — 4. François Ier compte envoyer à Mantoue le capitaine Paulin (Antoine Escalins des Aimars) porter ses condoléances pour la mort du duc. — 5. Aujourd'hui, il part pour quatre jours dans une propriété de madame d'Étampes, mais les dames restent à Fontainebleau, si bien qu'il sera impossible de le voir. Il est encore question de Biandrate. Le cardinal de Ferrare a conseillé au diplomate de ne pas parler de la maladie du dauphin avant d'avoir vu le roi. Le comte de Tende a été privé du gouvernement de Marseille et de la Provence au profit de M. de Grignan. Hier un courtisan est mort de bonheur d'être revenu dans la faveur du roi après avoir été exilé.

### **(ASMn, AG 639)**

*Sujets évoqués* : accident (tournoi) ; audience (difficulté) ; combat à l'épée à cheval ; course de bague ; fête ; fortifications (Piémont) ; bijoux (diamant) ; maladie (du dauphin) ; mascarades (roi) ; nomination (Grignan gouverneur de Provence) ; vêtements de mascarades.

R<sup>mo</sup> et III<sup>mi</sup> S<sup>ri</sup> miei S<sup>ri</sup> et patroni osser<sup>mi</sup>,

[1] Havuto ch'hebbi la delle V. Ex<sup>tie</sup> de VI del passato, me ne venni a Fontena Bleiò per risponder a mons<sup>f</sup> Cancellieri<sup>1156</sup> nella forma che lle me scriveno. Subito gli fui gionto, l'andai a trovar et gli ne parlai. S. Ex<sup>tia</sup> volse una coppia della detta lettera, sopra la qual disse che 'l faria un puoco de consideratione, dapoi me daria risposta. Né anchor me ha ditto cosa alcuna.

[2] Con il Re né gli altri signori non ho anchor possuto far officio alcuno circa la infirmità del S<sup>or</sup> delphino<sup>1157</sup>, con quanto sia stato quattro dí qua in Fontena Bleiò. S. Ma<sup>tà</sup> ogni dí à divisato tanto de diverse cose dapoi il desnar che non ho mai possuto havere comodità de sodisfar. Tra le altre cose di che S. Ma<sup>tà</sup> à divisato, si è de fortifficar Vorlengo<sup>1158</sup>, Pinarolo<sup>1159</sup>, Cavors<sup>1160</sup> et altri dui luochi che non mi sovviene il nome. Per Vorlengo si despensarà 4<sup>M</sup> scudi ; per il castello di Pinarolo 10<sup>M</sup>, et ne dona mille ad un cappitanio Gierolamo che à tolto questo carico, et se ce ne avanzarà delli 10<sup>M</sup>, quelli anchor saranno gli suoi. Per il resto, in tutto S. M<sup>tà</sup> à detto et promesso de dargli cento millia scudi. Et queste fortificationi si ha da far di presente.

---

<sup>1156</sup> Guillaume Poyet.

<sup>1157</sup>

<sup>1158</sup> Verolengo, Piémont.

<sup>1159</sup> Pignerol, Piémont.

<sup>1160</sup> Cavour, Piémont.

[3] Eri questi signori corsero a l'anello, tra gli quali che corsero bene fu mons<sup>r</sup> delphino, et gli dete una volta dentro ; mons<sup>r</sup> de Orleans<sup>1161</sup> assai bene ; mons<sup>r</sup> di Vandomo<sup>1162</sup> bene ; M<sup>r</sup> de Nevers<sup>1163</sup> bene ; et un mons<sup>r</sup> de Sansac<sup>1164</sup> benissimo, che gli ebbe [*sic*] il pretio et anche corre con bel modo. Il pretio è un diamante qual dicono che vale 300 scudi, et la Regina l'ha donato. Dapoi il corer l'anello, combaterno alla spada, et mons<sup>r</sup> de Neverso fu ferrito assai malamente : il modo fu ch'egli combateva con uno piú basso di lui a cavallo, et volendo alciar il braccio per dargli sopra il capo, el stocco del suo avversario si trovò volto in su et lui stesso s'investì nella menatura del braccio de dentrovi dove il bracciale è aperto, et dicono che entra nella ferita quattro dita de tanta. La sera poi mons<sup>r</sup> delphino fece una bellissima festa, dove era molti de questi signori gioveni, con bellissime mascarate tutte d'ori, argenti et veluti. S. Ma<sup>tà</sup> anchor stete un pezzo in maschera con el R<sup>mo</sup> di Lorena et un altro che si chiama mons<sup>r</sup> di Nansé<sup>1165</sup>, capitano della guarda de S. Ma<sup>tà</sup>, qual è grande e grosso. Nondimeno subito S. Ma<sup>tà</sup> fu conossuta fuor delli altri.

[4] Mons<sup>r</sup> contestabile m'ha detto che S. Ma<sup>tà</sup> mandarà un gentilhomme alle V. Ex<sup>tie</sup> per condolarsi della morte del S<sup>or</sup> duca fe. me<sup>1166</sup>, il qual credo sarà il capitano Pollino<sup>1167</sup>.

[5] Oggi S. Ma<sup>tà</sup> se parte de qua per andar a star tre o quatro dí ad un luoco de ma<sup>ma</sup> de Tapes<sup>1168</sup>, ma le dame restano qua, de manera che io non potrò satisfare fina al rittorno di S. Ma<sup>tà</sup>. Mons<sup>r</sup> R<sup>mo</sup> cardinale di Ferrara<sup>1169</sup> me ha detto che il parer suo saria che lle V. Ex<sup>tie</sup> havessero scritto piú diffusamente la causa per la qual fu levato li beni al patre del Biandrato<sup>1170</sup>, affine che questi habbino meno che [?] sopra che far risposta in contrario, però me rimetto alla bona consideration sua. Apresso il detto mons<sup>r</sup> R<sup>mo</sup> me [ha] cons(iglia)to<sup>1171</sup> che io non faccia l'officio circa la infirmità de mons<sup>r</sup> dolphino, né con S. Ex<sup>tia</sup> né con altri, sintanto che io non l'ho fatto con S. M<sup>tà</sup>. Il conte di Tenda<sup>1172</sup>, per quanto ho inteso, è privo del governo de Marsiglia, de tutta la Provenza et de l'armiragliato del mar di Provenza, et l'anno dato a mons<sup>r</sup> de Grignano<sup>1173</sup>. Eri qua morse un gentilhomme, il qual era stato un tempo in essiglio fuor della corte, et havendolo S. M<sup>tà</sup> rimesso et fattogli assai carezze alla sua venuta, il poveretto ne ha sentito tanta alegrezza che se n'è morto in un momento ; il nome del qual mi pare che sia Givri<sup>1174</sup>. Né altro mi resta che supplicar le V. Ex<sup>tie</sup> mi tengano nella sua bona gratia. Alla qual humillemente baso le mani.

Da Fontena Begliò il 6 di desembre 1540. Di V. Ex<sup>tie</sup> humilissimo servitor, GIO. BATISTA DA GAMBARA.

---

<sup>1161</sup> Charles de France.

<sup>1162</sup> Antoine de Bourbon-Vendôme.

<sup>1163</sup> François I de Clèves, duc de Nevers.

<sup>1164</sup> Louis Prévost de Sansac.

<sup>1165</sup> Gaspard de La Châtre, seigneur de Nançay.

<sup>1166</sup> Federico Gonzaga. mort le 28 août 1540.

<sup>1167</sup> Antoine Escalins des Aimars, dit le capitaine Paulin (DU BELLAY (M et G) 1908-1912, t. IV, p. 14).

<sup>1168</sup> Anne de Pisseleu.

<sup>1169</sup> Hippolyte d'Este.

<sup>1170</sup> Guillaume, comte de Biandrate (voir lettre II, 20).

<sup>1171</sup> Abréviation incertaine.

<sup>1172</sup> Claude de Savoie, comte de Tende.

<sup>1173</sup> Louis Adhémar, seigneur de Grignan.

<sup>1174</sup> Nous n'avons pas pu identifier le seigneur de Givry concerné, Jean IV de Longwy étant mort avant 1527, laissant la seigneurie à sa fille Françoise.